ཨཱ།། དམ་པའི་གསུང་རབ་ཀྱི་སྒྲུང་གཏམ་ལེགས་བསྡུས།

圣经故事精选

A Selection of Great Bible Stories

བོད་རྒྱ་དབྱིན་ཡིག་སྒྲུས།

藏汉英对照

Trilingual Version

ལས་བརྗོད།

ཞེད་ཀྱིས་དམ་བའི་གསུང་རབ་ཀྱི་སྒྲུང་འདི་ཚོ་གློག་རྒྱར་བཀལ་དྲིན་ཆེ་ཞུ་བ་མ་ཚད། ཞེད་ཀྱི་ཐུགས་དང་མཐུན་པར་ཤོག

དམ་བའི་གསུང་རབ་ཅེས་བའི་ཆོས་དལ་ནི་དང་ཐོག་ཁྲིའི་ཁེའི་ཡི་གེ་དང་གླུ་ཡི་ཁེའི་ཡི་གེ་གཉིས་ཐོག་ནས་བྱིས་པ་རེད། དམ་བའི་གསུང་རབ་ཀྱི་ནང་དོན་གཙོ་བོ་ནི་བློ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་སུ་ཡིན་པར་མངོན་པ་དང། ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱིས་མཛད་པའི་འཇིག་རྟེན་འདིའི་མི་རྣམས་ཐམས་ཅད་ལ་གཅེས་འཛིན་བྱེད་པའི་སྙོར་ཞིག་ཡིན་པ་མ་ཟད། ཐུན་མོང་གི་མི་རྣམས་བློ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་དང་ཁོང་གི་སྲས་ཡེ་ཤུ་མཱུ་ཤི་ཀā་མཛལ་བའི་སྙོར་ཞིག་ཀྱང་རེད། སྒྲུང་འདི་ཚོ་སྤྱིར་བཏང་གི་སྒྲུང་མ་ཡིན་པར་དཀོན་མཆོག་གི་དམ་བའི་ཐུགས་ཉིད་ཐོབ་པའི་མིས་བྱིས་པ་ཞིག་ཡིན་པས་བདེན་པའི་ལོ་རྒྱུས་ཡིན་ནོ།

དམ་བའི་གསུང་རབ་ལ་ཞལ་ཆད་རྩིད་པ་དང་ཞལ་ཆད་གསར་པ་ཞེས་པའི་ནང་གསེས་གཉིས་ཡོད་པ་དང། དེ་གཉིས་ཀྱི་ནང་ལ་གཞུང་ཡོད་ ༨༨ཡོད། གསུང་རབ་དེ་ནི་དཔེ་དེབ་གཞན་པ་ལས་འཛམ་གླིང་ཐོག་སྒྲད་ཡིག་འདྲ་མིན་སྣ་ཚོགས་ལ་ཡིག་སྒྱུར་བྱས་བྱོང་བ་མང་ཤོས་རེད། འཛམ་གླིང་འདིའི་ཐོག་ལ་རྒྱལ་ཁབ་མི་འདྲ་བ་དང་མི་རིགས་མི་འདྲ་བའི་ལོ་རྒྱན་གཞོན་ཞོ་མོ་མི་ཞུང་བ་ཞིག་གིས་གློག་ཏོག་བྱོང་ཡོད།

ཞེད་ཀྱིས་ལག་ནང་འཛིན་པའི་དེབ་འདི་ནི་དམ་བའི་གསུང་རབ་མ་ཡིན་མོད། རྒྱང་འདི་ཚོ་ཚང་མ་དམ་བའི་གསུང་རབ་ལ་བཏེན་ནས་བྱིས་པ་རེད། ང་ཚོས་ནང་གསེས་རེ་རེའི་ནང་ནས་རྒྱང་དྲུག་ཕྱུ་བདམས་ནས་ཁྱོན་བསྡོམས་རྒྱང་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ་རྩོམ་སྒྲིག་བྱས་ཡོད། རྒྱང་ཐུང་འདི་ཚོ་ཚང་མ་བདེན་པ་ཡིན་ལ་བོད་ཡིག་དང། རྒྱ་ཡིག ཏཱའིན་ཡིག་གསུམ་དུ་བསྒྱུར་ནས་གློག་མལས་ཁྱེད་རྣམས་ལ་འབུལ་བ་ཡིན།

གློག་པ་པོ་ཁ་ཤས་ལ་གསུང་རབ་ནང་གི་མིའི་མིང་དང་ས་ཆའི་མིང་འགའ་རེ་ཆ་རྒྱས་མེད་པའི་ཕྱིར། ང་ཚོས་དེབ་འདིའི་ནང་བོད་ཡིག་གི་ཐོག་ཏུ་མིང་དེ་ཚོ་ཡིག་གཟུགས་སྦྱོར་བོས་གསལ་ལ་འགོད་བྱས་པ་དང། རྒྱ་ཡིག་གི་ཐོག་ཏུ་མིའི་མིང་གི་འོག་ལ་ཕིག་གཅིག་བརྒྱབ་ཅིང་ས་ཆའི་མིང་གི་འོག་ལ་ཕིག་གཉིས་བརྒྱབ་ཡོད། གློག་པ་པོས་ཀྱང་དེབ་འདིའི་མཇུག་ལ་བཡུས་ནས་དམ་བའི་གསུང་རབ་ནང་གི་སྒྲང་གི་མ་ཡིག་དང་མཐུད་ཕྱུབ་ཀྱི་རེད། གློག་པ་པོས་དེབ་འདིའི་མཇུག་གི་ལོ་རྒྱུས་དང་མཚུངས་པའི་ས་བཀྲ་ལ་བཡུས་ནས་སྒྲང་འདི་ཚོ་བྱང་སའི་ས་ཆ་དེའང་ཤེས་ཕྱུབ།

ཞེད་ཀྱིས་སྒྲང་འདི་ཚོ་གློག་རྒྱབས་སུ་བློ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཞེད་ལ་བྱིན་རླབས་གནང་བར་ཤོག

བསྒྲར་པ་པོ།

𑖌𑖼𑖨𑖿𑖟𑖼𑖨𑖿𑖟𑖼𑖨𑖿𑖟

前言

感谢你阅读这些精选的圣经故事，我们希望你能喜欢。

圣经最初是用希伯来文及希腊文写成的。圣经主要讲上帝是谁，也描述他多么爱生活在他创造的世界里的所有的人。圣经是讲一些认识了上帝和他的儿子耶稣基督的平凡人的人生故事。这些故事虽然不平凡，但它们都是历史的真实记录，是经圣灵感动一些人写成的。

圣经共有六十六卷书，由旧约和新约两大部分组成的。

是全世界各种书籍中被翻译成其他文字最多的一本书。全世界来自不同国籍、不同年龄的人都或多或少地读过它。

你手里拿的这本书不是圣经，不过其中所有的故事都是从圣经来的。我们从圣经的旧新约各取了六十篇故事，共一百二十篇编辑成这本精选，而且是为你编译成了藏、中、英文三种语言。

有些读者可能对圣经中的一些人名或地名不熟悉，故此我们把专有名词标示出来，以方便阅读。在藏文中我们是用蓝色字体标示出专有名词的，在中文中我们在专有名词下面画了线（单线表示是人名，双线表示是地名）。

你可以通过本书所附的经文索引查到圣经中对应的原文。你也可以参考附录中的地图，清晰地找到这些故事的原发生地。

当你阅读这些故事的时候，愿上帝赐福于你！

编译者

Preface

Thank you for reading these selected Bible Stories, we hope that you will enjoy them!

The Bible was originally written in the Hebrew and Greek languages. The Bible is about who God is and about how much He loves all the people in the world He created. It is about the lives of ordinary people who encountered God and His son Jesus Christ. These are no ordinary stories but are true accounts of history written by people who were led by the Holy Spirit.

Altogether there are 66 books in the Bible, divided into two main parts, the Old Testament and the New Testament.

The Bible has now been translated into more languages than any other book. People all over the world of many nationalities and all ages have read it.

The book you are holding in your hands is not the Bible, but all the stories in here are taken from the Bible. We have selected 60 stories from each part of the Bible, 120 in all. They are all true stories written for you in three languages: Tibetan, Chinese and English.

As many of the names of people and places will be unfamiliar to some readers, we have clearly marked them so that they are easy to identify as names. In the Tibetan text the names are coloured in blue, and in the Chinese text they are underlined (people's names with one line and place names with two lines).

At the back of the book there is a list of Scripture references so you can find the story in the Bible itself. The historical maps at the end of the book show where these stories took place.

May you be blessed by God as you read these stories.

The Translators

དཀར་ཆག

目录　Table of Contents

ཞལ་ཆད་རྙིང་པའི་སྒྲུང་གཏམ། ..... 旧约圣经故事 ..... Old Testament Stories 13

1 འཇིག་རྟེན་བསྐྲུན་པའི་སྐོར། ..... 上帝创造世界 ..... The Creation of the World 14
2 ལྷུམ་རའི་ནང་གི་ཨ་དམ་དང་ཏཱ་ལྷའི་སྐོར། ..... 伊甸园中的亚当与夏娃 ..... Adam and Eve in the Garden 16
3 ཀ་ཡན་དང་ཏཱ་པེལ་གྱི་སྒྲུང། ..... 该隐与亚伯 ..... Cain and Abel 18
4 ནོ་ཨ་དང་རྒྱ་བོག་ཆེན་པོའི་སྒྲུང། ..... 挪亚与洪水 ..... Noah and the Big Flood 20
5 པ་པེལ་གྱོང་ཁྱེར་གྱི་ཐོག་བརྩེགས་ཅན་གྱི་ཁང་པའི་སྐོར། ..... 巴别塔 ..... The Tower of Babel 22
6 དཀོན་མཆོག་གིས་ཨབ་ར་ཧམ་ལ་ཞལ་ཆད་གནང་བའི་སྐོར། ..... 上帝给亚伯拉罕的承诺 ..... God's Promise to Abraham 24
7 ཨབ་ར་ཧམ་དང་ཨི་སྦུག་གི་སྒྲུང། ..... 亚伯拉罕与以撒 ..... Abraham and Isaac 26
8 ཨི་སྦུག་གིས་ཚེ་གྲོགས་བཙལ་བའི་སྒྲུང། ..... 为以撒找妻子 ..... Isaac Gets a Wife 28
9 ཡ་ཀོབ་དང་ཨེ་སཱའ་གྱི་སྒྲུང། ..... 雅各与以扫 ..... Jacob and Esau 30
10 ཡ་ཀོབ་ཀྱི་རྨི་ལམ། ..... 雅各的梦 ..... Jacob's Dream 32
11 མཚན་མོ་ལ་ཡ་ཀོབ་ཀྱིས་འཕའ་འཛིང་བྱས་པའི་སྐོར། ..... 夜间雅各与神的使者搏斗 ..... Jacob's Fight at Night 34
12 ཡོ་ས་ཕ་གྱི་སྒྲུང། ..... 约瑟 ..... Joseph 36
13 གཟའ་པོའི་ནང་ཕྱུ་ཀུ་བཞག་པའི་སྒྲུང། ..... 篮子里的婴孩 ..... A Baby in a Basket 40
14 མོ་ཤེ་དང་མེ་འབར་བའི་ཤིང་སྟོང་དམའ་བོའི་སྒྲུང། ..... 摩西与燃烧的荆棘 ..... Moses and the Burning Bush 42
15 ཨེ་ཅིཔ་རྒྱལ་པོས་མི་ཚེགས་ཟེར་བའི་སྒྲུང། ..... 埃及王说“不” ..... The King of Egypt Says "No" 44
16 དཀོན་མཆོག་གི་འདེམས་དམངས་ཀྱི་སྒྲུང། ..... 上帝拣选的民族 ..... God's Chosen People 46
17 རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ་བརྒལ་བའི་སྒྲུང། ..... 过红海 ..... Crossing the Red Sea 48
18 གནམ་ནས་ཟ་ཟས་བབས་པའི་སྒྲུང། ..... 从天而降的食物 ..... Food From the Sky 50
19 མོ་ཤེ་ཡིས་རྒྱལ་ཁ་བྱང་བས་པའི་སྒྲུང། ..... 摩西的胜利 ..... Moses Wins the Battle 52
20 བཀའ་བཅུ་པོའི་སྐོར། ..... 十诫 ..... The Ten Commandments 54
21 གསེར་གྱི་བེའུའི་སྒྲུང། ..... 金牛犊 ..... The Golden Calf 58
22 དཀོན་མཆོག་གི་གཟི་བརྗིད་འཕྲོས་པའི་སྒྲུང། ..... 上帝的荣耀 ..... God's Glory 60
23 དཀོན་མཆོག་གི་ཁྱད་པར་ཅན་གྱི་གུར་མཆོག་བཞེངས་པའི་སྐོར། ..... 建造上帝神圣的帐幕 ..... God's Holy Tent 62
24 སྒོ་ཕྱབ་པའི་མཆོད་པ་ལྷལ་ས་པའི་སྒྲུང། ..... 可移动的敬拜上帝的地方 ..... The Transportable Place of Worship 64
25 དམིགས་བསལ་ལས་རོགས་པའི་སྒྲུང། ..... 奇妙的帮助者 ..... Special Help 66
26 སྒྲུལ་ཞིབ་པ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་སྐོར། ..... 十二个探子 ..... The Twelve Spies 68
27 སྨྲ་སྐད་ཤེས་པའི་བོང་བུའི་སྒྲུང། ..... 会说话的驴 ..... The Donkey that Talked 70
28 དཀོན་མཆོག་གིས་གནང་བའི་ས་ཆའི་ནང་འགྲོ་བའི་སྐོར། ..... 进入应许之地 ..... Entering the Land God Had Given 72
29 ཡེ་རི་ཀོའི་ལྷུགས་རི་ཡོ་ནས་ལོག་པའི་སྐོར། ..... 耶利哥城墙的倒塌 ..... Jericho's Walls Came Down 74
30 ཨ་ཀན་གྱིས་རིན་པོ་ཆེ་རྐུ་བའི་སྒྲུང། ..... 亚干偷了宝藏 ..... Achan Steals Some Treasure 76
31 བུད་མེད་གཉིས་ཀྱིས་ཡེས་ར་ཨེལ་སྐྱོབ་པའི་སྒྲུང། ..... 两个女人拯救了以色列 ..... Two Women Save Israel 78
32 གིད་ཡོན་གྱིས་དམག་བརྒྱབ་པའི་སྒྲུང། ..... 基甸的军队 ..... Gideon's Army 80
33 ཤུགས་ཆེན་གྱི་མི་ས་མཱ་ས་ཧོན་གྱི་སྒྲུང། ..... 大力士参孙 ..... Samson the Strong Man 82
34 སེམས་བཟང་ཅན་གྱི་བུ་མོའི་སྒྲུང། ..... 善良的女孩 ..... The Girl With a Good Heart 84
35 ཧན་ན་འི་སྨོན་ལམ། ..... 哈拿的祷告 ..... Hannah's Prayer 86
36 དཀོན་མཆོག་གིས་སྒ་མུ་ཨེ་ལ་འབོད་པའི་སྐོར། ..... 上帝呼唤撒母耳 ..... God Calls Samuel 88
37 སཱ་ལ་ལོ་རྒྱལ་པོ་གྱུར་བའི་སྐོར། ..... 扫罗成为国王 ..... Saul Becomes King 90
38 གླུ་ལེན་ལ་དགའ་བའི་ལུག་རྡོའི་སྒྲུང། ..... 爱唱歌的牧羊人 ..... The Shepherd Who Loved to Sing 92
39 བསྟོད་གླུ་འབྱུང་བའི་སྐོར། ..... 赞美之歌 ..... Songs of Praise 94
40 དཱ་བིད་དང་གོ་ལ་ལི་ཡད་ཀྱི་སྒྲུང། ..... 大卫与歌利亚 ..... David and Goliath 96
41 རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་ཀྱི་སྒྲུང། ..... 大卫王 ..... King David 98
42 རྒྱལ་པོ་སཱ་ལོ་མོན་གྱིས་མཆོད་ཁང་བཞེངས་པའི་སྒྲུང། ..... 所罗门王建圣殿 ..... King Solomon Builds a Temple . 100
43 ལྷང་སྟོན་པ་ཨེ་ལི་ཡཱ་ཧུའི་སྒྲུང། ..... 先知以利亚 ..... Elijah the Prophet 102
44 ཀར་མེལ་རི་བོའི་སྟེང་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་པའི་སྒྲུང། ..... 迦密山上的胜利 ..... Victory on Mount Carmel 104
45 དཀོན་མཆོག་གིས་ཨེ་ལི་ཡཱ་ལ་སྐད་གསུངས་པའི་སྐོར། ..... 上帝对以利亚说话 ..... God Speaks to Elijah 106

46 དཀོན་མཆོག་གིས་གནང་བའི་རྒྱལ་བའི་སྐོར། .....上帝赐胜利 .....God Gives the Victory 108
47 མེ་ཕྱེ་འབར་བའི་རྟ་འཐེན་འགོར་ཡོའི་སྒྲུང་། .....火战车.....The Chariot of Fire 110
48 སྐྱར་གསོན་པའི་ཕྲུ་གུའི་སྒྲུང་། .....复活的男孩 .....A Child Comes Back to Life..... 112
49 ན་ཨ་མྱན་ལ་ལྷག་ནད་བཅོས་པའི་སྒྲུང་། .....乃缦的皮肤病得医治.....Naaman's Skin Disease is Healed. 114
50 ཉའི་ཥ་བ་ནང་གི་ཡོ་ནྱའི་སྒྲུང་། .....约拿在大鱼的腹中.....Jonah in the Belly of the Big Fish. 116
51 ཡ་ཏུ་དྲའི་རྒྱལ་པོའི་སྒྲུང་། .....犹大的王 .....The King of Judah..... 118
52 ཧེ་ཟི་ཀི་ཡའི་ནད་དག་པའི་སྒྲུང་། .....希西家王被医治 .....Hezekiah's Healing 120
53 རྒྱལ་པོ་ཆུང་ཆུང་གི་སྒྲུང་། .....年幼的王 .....The Boy King 122
54 ལུང་སྟོན་པ་དུ་འཚོ་ཁྱས་པའི་སྐོར། .....哭泣的先知 .....The Weeping Prophet 124
55 གསེར་སྐུ་ཆེན་པོའི་སྒྲུང་། .....伟大的金塑像.....A Big Golden Statue 126
56 ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་ཚ་འཕྲིན་གྱི་སྐོར། .....惊人的信息 .....A Shocking Message..... 128
57 དྲ་ནེ་ཨེལ་ས་ཁའི་ཚང་དུ་འཕངས་པའི་སྒྲུང་། .....狮子坑中的但以理.....Daniel Thrown in the Lion's Den 130
58 ཨེས་ཐི་ཕར་གྱིས་རང་གི་མི་རིགས་སྐྱོབ་པའི་སྐོར། .....以斯帖拯救自己的同胞 .....Esther Saves her People 132
59 ཨེས་ཡོ་བ་གྱི་སྒྲུང་། .....约伯.....The Story of Job 134
60 ཡེ་རུ་སྡེ་ལེམ་གྱོང་ཁྲེར་བསྐྱར་བསྐྲུན་བྱས་པའི་སྐོར། .....耶路撒冷城的重建.....The Rebuilding of Jerusalem 136

ཞལ་ཆད་གསར་པའི་སྒྲུང་གཏམ། .....新约圣经故事 .....New Testament Stories .. 141

61 ཕོ་ཉས་མིར་ཡམ་ལ་འཚམས་འདྲི་ཞུས་པའི་སྐོར། .....天使拜访马利亚 .....An Angel Visits Mary 142
62 ཟླ་གཱར་ལ་ཡི་མ་འོངས་ལུང་སྟོན་བྱས་པའི་སྐོར། .....撒迦利亚的预言 .....Zechariah Prophesies 144
63 སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་འཁྲུངས་པའི་སྐོར། .....耶稣降生 .....The Birth of Jesus 146
64 ཟི་མུ་ཡོན་གྱིས་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་པའི་སྐོར། .....西面赞美上帝.....Simeon Praises God 148
65 བློ་གྲོས་ལྡན་པའི་མཁས་མཆོག་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱུག་ལ་བསྟོད་པ་ཕུལ་བའི་སྐོར། ....有智慧的人来朝拜耶稣....The Wise Men Worship Jesus 150
66 མཆོད་རྟེན་ནང་བཞུགས་པའི་སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུའི་སྒྲུང་། .....圣殿中的耶稣.....Jesus in the Temple 152
67 ཁྲུས་གསོལ་མཁན་ཡོ་ཧ་ནན་གྱི་སྒྲུང་། .....施洗约翰 .....John the Baptist 154
68 སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུས་ཁྲུས་གསོལ་ལ་ཞུས་པའི་སྐོར། .....耶稣受洗 .....John the Baptist 156
69 ས་ཏན་གྱིས་སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་ལ་ཉམས་ཚོད་ལེན་པའི་སྐོར། ....撒但试探耶稣.....Jesus is Tempted by Satan..... 158
70 སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུའི་ཡ་མཚན་ཅན་གྱི་མཛད་པ་དང་པོའི་སྒྲུང་། ...耶稣的第一个神迹.....Jesus Performs His First Miracle 160
71 སྐུ་ཚབ་བཅུ་གཉིས་བདམས་པའི་སྐོར། .....呼召十二使徒.....Choosing the Twelve Apostles.. 162
72 ནད་པར་ནད་བཅོས་པའི་སྐོར། .....医治生病的人.....Healing the Sick 164
73 སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུས་སློབ་སྟོན་བྱེད་པའི་སྐོར། .....耶稣的教训 .....Jesus Teaches 166
74 ཡང་དུ་སྐྱེ་བའི་སྒྲུང་། .....重生 .....Born Again..... 168
75 སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུས་གདོན་འདེ་ཕྱུང་བའི་སྐོར། .....耶稣赶出污鬼.....Jesus Casts Out Demons 170
76 བུད་མེད་ཅིག་དང་བུ་མོ་ཞིག་ལ་ནད་བཅོས་པའི་སྒྲུང་། .....一个妇人和一个女孩得医治.A Woman and a Girl are Healed 172
77 ཞིང་པས་ཞིང་འདེ་བས་པའི་སྒྲུང་། .....撒种的农夫.....A Farmer Sows His Field 174
78 སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུས་སྐུ་ཚབ་བཅུ་གཉིས་མངགས་པའི་སྐོར། .....耶稣差遣十二使徒.....Jesus Sends Out the Twelve ..... 176 Apostles
79 སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུས་ཡ་མཚན་ཅན་གྱི་ཟས་གནང་བའི་སྒྲུང་། .....耶稣供应奇妙的食物.....Jesus Miraculously Provides ..... 178 Food for the People
80 ཆུ་རོས་སུ་གོམ་བགྱོད་བྱེད་པའི་སྒྲུང་། .....在水面上行走.....Walking on the Water 180
81 སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུས་གཟི་འོད་འཕྲོས་པའི་སྐོར། .....耶稣的荣光 .....Jesus Shines With Glorious Light 182
82 ལོང་བས་མཐོང་ཐུབ་པའི་སྒྲུང་། .....瞎眼的人复明.....A Blind Man Sees..... 184
83 མི་ལ་རོགས་བྱེད་པའི་སྒྲུང་། .....帮助有需要的人.....Helping a Person in Need..... 186
84 བོར་བརླག་སོང་བའི་ཕྲུ་གུའི་སྒྲུང་། .....浪子.....The Lost Son 188
85 ལ་ཟར་སྐྱར་གསོན་པའི་སྒྲུང་། .....拉撒路复活.....Lazarus is Raised From the Dead 190
86 སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུས་ཕྲུ་གུ་ཆུང་ཆུང་ལ་བྱིན་རླབས་གནང་བའི་ སྒྲུང་། .....耶稣祝福小孩子.....Jesus Blesses the Little Children. 192
87 མཛོ་ནད་ན་བའི་མི་བཅུ་བཅོས་པའི་སྒྲུང་། .....耶稣医治十个长大麻风的人.Ten Lepers are Healed..... 194
88 མིར་ཡམ་གྱིས་སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུའི་ལུས་ཐོག་ལ་དྲི་ཞིམ་གཏོར་ བའི་སྐོར། ...马利亚给耶稣抹香膏.....Mary Anoints Jesus' Body With . 196 Perfume
89 རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོར་བསྟོད་གླུ་འབུལ་བའི་སྐོར། .....赞美伟大的王.....Worship to the Great King..... 198

90 སྐྱེས་མཚོན་ཡེ་ཤེས་མཆོད་ཁང་གཙང་མ་བྱས་པའི་སྐོར། .....耶稣洁净圣殿.....Jesus Cleanses the Temple 200
91 ཡུག་མོས་དངུལ་སྐོར་ཕུལ་བའི་སྐྱེང་། .....寡妇的奉献.....The Widow's Offering..... 202
92 སྐྱེས་མཚོན་ཡེ་ཤེས་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ལ་ཞབས་ཕྱི་ཞུས་པའི་སྐོར། 耶稣服侍他的门徒.....Jesus Serves His Disciples 204
93 མཐའ་མཇུག་གི་དགོང་ཟས་མཆོད་པའི་སྐོར། .....最后的晚餐 .....The Last Supper 206
94 ཡུ་དུ་ཡིས་སྐྱེས་མཚོན་ཡེ་ཤེ་ལ་རྒྱབ་གཏོང་བྱས་པའི་སྐྱེང་། .....犹大出卖耶稣.....Judas Betrays Jesus 208
95 པེ་ཏྲོས་རྫུན་གཏམ་ལབ་པའི་སྐྱེང་། .....彼得不认耶稣.....Peter's Denial 210
96 སྐྱེས་མཚོན་ཡེ་ཤེ་དཔོན་རིགས་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཁྱེད་པའི་ ..耶稣被带到领袖面前审问 ....Jesus is Brought Before the 212
སྐོར། Authorities
97 སྐྱེས་མཚོན་ཡེ་ཤེ་ཤིང་རྒྱ་གམ་གྱི་ཐོག་ལ་གྲོངས་པའི་སྐོར། ....耶稣被钉十字架 .....Jesus is Crucified 214
98 སྐྱེས་མཚོན་ཡེ་ཤེ་སྲོང་ཡང་གསོན་པའི་སྐོར། .....耶稣复活 .....Jesus' Resurrection 216
99 སྐྱེས་མཚོན་ཡེ་ཤེ་རྗེས་འཇུང་པ་ལ་མངོན་པའི་སྐྱེང་། .....耶稣向信徒显现.....Jesus Appears to His Followers . 218
100 སྐྱེས་མཚོན་ཡེ་ཤེ་དགོན་མཆོག་གི་བཞུགས་གནས་ལ་ཕེབས་ .耶稣升天 .....Jesus is Taken up to Heaven 220
པའི་སྐོར།
101 དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཕེབས་ཡོང་བའི་སྐོར། .....圣灵降临 .....The Coming of the Holy Spirit .. 222
102 མི་མང་ཡོས་དད་པ་བྱེད་པའི་སྐོར། .....许多人相信耶稣.....Many People Come to Faith 224
103 ཞབ་ལང་ཐུབ་པའི་སྐྱེང་། .....瘫子行走 .....A Lame Man Walks..... 226
104 འཕྲིན་བཟང་གསར་པ་ཁྱབ་བསྒྲགས་བྱེད་པའི་སྐོར། .....传播好消息 .....Proclaiming the Good News..... 227
105 ཚོ་ཅས་བཅོན་ཁང་གི་སྒོ་ཕྱེས་ནས་སྐུ་ཚབ་རྣམས་བཀོལ་བའི་ ....天使开监门，门徒被释放 ....An Angel Opens the Prison 228
སྐྱེང་། Doors
106 ཐོ་ཏེ་ལྷན་ཚེ་ལས་འདས་པའི་སྐྱེང་། .....司提反被打死.....The Death of Stephen..... 230
107 རྫུ་འཕྲུལ་ཅན་གྱི་སྐྱེང་། .....行邪术的人 .....The Magician 232
108 ཕི་ལིཔ་ཀྱིས་དཔོན་ཡོར་ཁྲུས་གསོལ་བཏང་བའི་སྐྱེང་། .....腓利为官员施洗 .....Philip Baptises an Official..... 234
109 སོ་ལོ་ཡིས་འོད་མཐོང་བའི་སྐྱེང་། .....扫罗看见大光.....Saul Sees The Light..... 236
110 གཟེབ་ཡོ་ནང་གི་ཚོལ་ལོལ་གྱི་སྐྱེང་། .....保罗在筐子里.....Paul in a Basket 238
111 ཐ་ཡི་ཐའི་སྐྱེང་། .....大比大的故事.....Tabitha's Story 239
112 མི་རིགས་ཚང་མས་སྐྱེས་མཚོན་ཡེ་ཤུ་ལ་དད་པ་བྱེད་ཆོག་པའི་ ..每个民族，每个人都可 ....All Peoples can Believe in Jesus 240
以相信耶稣
113 ཡུལ་གཞན་ལ་འཕྲིན་བཟང་བསྒྲགས་པའི་སྐོར། .....将好消息传播到其它地方 The Good News is Spread 242
114 འོད་དང་སྒྲུབ་ནག་གི་སྐྱེང་། .....光明与黑暗 .....Light and Darkness 243
115 མོ་པའི་སྐྱེང་། .....算命的女人 .....The Fortune Teller..... 244
116 བཅོན་ཁང་ནང་བསྟོད་གླུ་ལེན་པའི་སྐྱེང་། .....狱中赞美上帝.....Singing Praises in Prison 246
117 ཕོ་ལ་ལོ་ལ་འཛིན་བཟུང་བྱས་པའི་སྐོར། .....保罗被捕 .....Paul is Arrested 248
118 བཅོན་ཁང་ནང་དུ་ཡི་གེ་བྲིས་པའི་སྐོར། .....在狱中写的信.....Writing Letters From Prison..... 250
119 རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་གཙོ་བོ་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོའི་སྐོར། ...万王之王 万主之主.....King of Kings and Lord of Lords. 252
120 ནམ་མཁའི་ཞིང་ཁམས་ནས་མར་བབས་པའི་གནས་མཆོག་གྲོང་ ...从天上降临的城市.....The City Coming Down From ... 254
ཁྱེར་གྱི་སྐོར། Heaven

དམ་པའི་གསུང་རབ་ལས་བཀོད་པའི་མཚན། .....故事的圣经经文索引 ... Scripture References 257

ས་བཀྲ .....地图 ..... Maps..... 265

ས་བཀྲ་དང་པོ། .....地图1： .....Map One
བོད་དང་ཡེས་རར་ཡེ་ལ་ཡུལ། .....藏区和以色列.....Tibet and Israel 265
ས་བཀྲ་གཉིས་པ། .....地图2： .....Map Two
ཡེས་ར་ཡེ་ལ་ཡུལ་དང་ས་དབྱུས་རྒྱ་མཚོའི་ཤར་ཕྱོགས་ .....以色列和东地中海地区 .....Israel and the Eastern 266
སུ་ཚགས་པའི་ཡུལ། Mediterranean Region

ཞལ་ཚད་རྙིང་པའི་སྒྲུང་གཏམ།

རྒྱ་མཚོ་རྒྱས་ཡིས་གཡས་པ་བཞིན་དགོན་མཆོག་གི་གཟི་བརྗིད་རྟོགས་པའི་ཤེས་བྱ་ཡིས་སས་གཞི་ཡོངས་ལ་ཁྱབ་པར་འགྱུར།

ཧ་བག་ཁུག་ཅེས་པའི་མདོའི་ལེའུ་༢།༡༤

旧约圣经故事

认识耶和华荣耀的知识，要充满遍地，好像水充满洋海一般。

哈巴谷书2章14节

Old Testament Bible Stories

For the earth will be filled with the knowledge of the glory of the Lord as the waters cover the sea.

Habakkuk 2:14

༡ འཛིག་རྟེན་བསྐྲུན་པའི་སྐོར།

རིས་ཤིན་ཏུ་ལེགས་པ་ཡིན་པར་གཟིགས། ཁེན་བདུན་པར་ཁོང་གིས་ཕྱག་ལས་ཐམས་ཅད་མཚམས་བཞག་ནས་ངལ་གསོ་གནང་བོ།།

? ༡ སུ་ཡིས་འཛིག་རྟེན་བསྐྲུན་པ་རེད།
? ༢ དཀོན་མཆོག་གིས་མཛད་པའི་སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་ཀྱི་ མིང་གང་དང་གང་།

1 上帝创造世界

很久以前，上帝创造了世界。

那时，大地充满了黑暗，天空荡荡的，一片漆黑。上帝的灵看着这世界，并奇妙地计划！上帝说了一句话，天空就造成了。他赐福土地，叫土地美好。上帝造了高山峻岭，把清凉的水注满湖泊。他造柔软的小草、新鲜的水果和芳香的花朵。上帝让太阳在白天照亮世界，让星星在晚上闪耀不停。

上帝造鱼儿在海中跳跃畅游，让小鸟在空中飞翔歌唱，他造各种动物布满全地：有慢慢爬行的，有蹦蹦跳跳的。这时上帝说：“让我们造一个人来管理这奇妙的世界！”上帝用泥造了一个男人，把生命的气息赐给了他，上帝把那个男人叫做亚当。上帝又造了一个女人来帮助亚当，她的名字叫夏娃。上帝把他们安置在美丽的伊甸园里。在六天内上帝创造了一切，他看着是非常好的。第七天，他停止了所有的工作，休息了。

? 1. 是谁创造了世界?
2. 上帝造的男人和女人叫什么名字?

1 The Creation of the World

Long ago, God created the world. The earth was dark. The sky was empty and black. But God’s Spirit looked over the world. He had a wonderful plan!

When God spoke, the heavens appeared. He blessed the earth with beauty. God shaped the high mountains, He filled the lakes with cool water, He made the soft grass, fresh fruit, and the beautiful, fragrant flowers. God made the sun shine in the day and the stars shine at night.

God created fish to splash and swim in the seas and birds to sing and fly through the air. Then He filled the earth with animals: Some that crawl and creep. Some that jump and leap. God said, “Let us make someone to care for this wonderful world!”

God formed a man from dirt and breathed life into him. He named the man Adam. Then He also formed a woman to help Adam. Her name was Eve. God placed them in a beautiful garden called Eden.

In six days, God made everything. He saw that it was all good. On the seventh day, He rested from all His work.

? 1. Who created the world?
2. What were the names of the man and the woman God created?

༢ ལྷུམ་རའི་ནང་གི་ཨ་དམ་དང་ཏ་ལྷའི་སྐོར།

2 伊甸园中的亚当与夏娃

亚当和夏娃快乐地居住在这个美丽的伊甸园里。他们一边在伊甸园里散步，一边跟上帝聊天，上帝就成了他们最好的朋友。上帝告诉他们：“除了园中的一棵树，其余树上的果子你们都可以吃。如果你们吃了长在园子中央那棵树上的果子，你们就会死！”亚当和夏娃听从了上帝的话。有一个叫撒但的魔鬼，它曾经是上帝的一个天使，后来背叛上帝变成魔鬼。它利用了一条毒蛇的样子去欺骗夏娃。那条狡猾的蛇对夏娃说：“上帝真的对你们说过不要吃所有树上的美味的果子吗？”这时夏娃看见了园子中央那棵树上的那些美丽的果子。毒蛇又说：“尝尝吧！只要吃一点，你就会变得跟上帝一样聪明，而且不会死去。”夏娃就吃了那禁果，而且还拿了一些给亚当，亚当也吃了。突然，他们听见上帝在园子里走路的脚步声，因为他们知道自己没有听上帝的话，所以感到害怕。无论他们躲到哪里，上帝都能看见。上帝高呼：“亚当，亚当，你在哪里？你为什么要躲起来？”亚当回答：“我听见你的声音，很害怕。”上帝说：“你吃了我叫你不要吃的果子吗？”亚当说：“是女人给我吃的。”夏娃说：“是毒蛇说可以吃的！”上帝非常难过，因为他们没有听从他的话。上帝诅咒蛇：“你永远要用肚皮爬行。”上帝对亚当和夏娃说：“因为你们选择了罪，所以必须离开这园子。”上帝拿动物的皮给他们做衣服，然后赶他们离开了可爱的伊甸园。

1. 亚当和夏娃躲避上帝的原因是什么？
2. 亚当和夏娃为什么要离开园子呢？

2 Adam and Eve in the Garden

Adam and Eve were happy and satisfied in the beautiful garden. They walked and talked with God. He was their friend. God told them, “You may eat fruit from any tree, except one. If you eat from the tree in the middle of the garden, you will die!” Adam and Eve obeyed God.

Now at that time there was an evil spirit called Satan. Previously he was one of God’s angels but he had rebelled against God and as a result had become an evil spirit. Now the devil, called Satan, came in the form of a snake and deceived Eve.

“Did God really tell you not to eat any of this tasty fruit?”, the snake asked. Eve looked at the beautiful fruit on the tree in the middle of the garden. The snake went on, “Taste a little bit! It will make you wise like God, you will not die.” She ate the forbidden fruit. Then she took some to Adam, and he tasted it too. Suddenly, they heard God walking in the garden. They knew they had disobeyed God, so they were afraid. Even though God knew where they were he called out in a loud voice, “Adam, Adam, where are you? Why are you hiding?” Adam answered, “When I heard You coming I was frightened,” “Did you eat the fruit I told you not to touch?” God asked. “The woman gave it to me!” said Adam. “The snake said it was okay to eat!” said Eve.

God was grieved that they had not obeyed Him. Then God cursed the snake and said, “Snake, you will crawl on your belly forever!” God told Adam and Eve, “Because you chose to not obey me, you must leave the garden immediately.” Then He made clothing from animal skins for them to wear and sent them away from the garden.

1. Why did Adam and Eve hide from God?
2. Why did Adam and Eve have to leave the garden of Eden?

༣ གཱ་ཡན་དང་ཏ་པེལ་གྱི་རྒྱུད།

ཨཨ།། ཨ་དམ་དང་ཏ་ཕྱེ་གཉིས་ལ་ཕྱུ་གུ་མང་པོ་སྐྱེས་ཤིང་། བྱ་ཆེ་བ་ལ་གཱ་ཡན་ཞེར་བ་དང་། འབྲིང་བ་ལ་ཏ་པེལ་ཞེས་འདོད། གཱ་ཡན་ནི་ཞིང་པ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། ཏ་པེལ་ནི་ལུག་རྫི་ཞིག་ཡིན། ཉིན་ཞིག་ལ་གཱ་ཡན་དང་ཏ་པེལ་གཉིས་མཉམ་དུ་བླ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་ལ་རང་རང་གི་འབུལ་རྫས་གྱིས་མཆོད་པ་ཕུལ། ཏ་པེལ་གྱི་མཆོད་རྫས་ཡག་པོ་ཡོད་ཅིང་། གཱ་ཡན་གྱི་མཆོད་རྫས་ལ་ལྷག་བས་མ་མེད་བས། གཱ་ཡན་གྱི་མཆོད་རྫས་ལ་དཀོན་མཆོག་མ་མཆི། དཀོན་མཆོག་གིས་མཆོད་རྫས་མ་བཞེས་པར་བརྟེན་གཱ་ཡན་ཁོང་ཁྲོ་ཆེན་པོ་ལངས་ཤིང་། ཁོས་ཏ་པེལ་གསོད་རྒྱས་བྱས། དཀོན་མཆོག་གིས། ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ཁོང་ཁྲོས་ཁེངས་འདུག གལ་སྲིད་ཁྱོད་ཀྱིས་ཡག་པོ་བྱས་ན་ངས་ཁྱོད་ངོས་ལེན་བྱེད་ཅེས་གསུངས། འོན་ཀྱང་གཱ་ཡན་གྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ལ་མ་ཉན་པར་ཏ་པེལ་ལ་རྩེད་རྩེག་བཏང་ནས་བསད། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་གཞུང་པོ་གང་ན་ཡོད་ཅེས་འདྲི་སྐབས། གཱ་ཡན་གྱིས་སྐད་ཤུགས་ཆེན་པོས། ངས་ཏ་མི་གོ ཁོང་ལྟ་རྩོག་བྱེད་བའི་ལས་འགན་ང་ལ་ཡོད་དམ་ཞེས་སྨྲས། དཀོན་མཆོག་གིས། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་ཉིད་ཀྱི་གཞུང་པོ་ལ་ལས་ཅི་ཞིག་བྱས་ཡོད་པ་ངས་ཤེས། ཁྱོད་ཀྱིས་གདུག་རྩུབ་ཆེ་བའི་བྱེད་སྟངས་ལ་ངེས་པར་དུ་ཆད་པ་ཐོག་ཡོད་ཞེས་གསུངས། ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོ་ལ། གཱ་ཡན། ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་བན་རྩ་ཆེ་བས། ཁྱོད་ངེས་པར་དུ་ང་དང་ཁ་བྱལ་དགོས་ཞེས་གསུངས། དེ་ནས་གཱ་ཡན་གང་ས་པར་འཕྱམ་དགོས་བྱུང་བ་དང་། དཀོན་མཆོག་ཁོ་དང་མ་ཉམ་དུ་མ་གནས་སོ།།

? ༡ གཱ་ཡན་གྱིས་ཅིའི་ཕྱིར་དུ་ཏ་པེལ་བསད་པ་རེད།
? ༢ གཱ་ཡན་ཅིའི་ཕྱིར་དུ་དཀོན་མཆོག་དང་ཁ་བྱལ་དགོས་བྱུང་།

3 该隐与亚伯

亚当和夏娃生了许多孩子。长子叫该隐，次子叫亚伯。该隐是个农夫，亚伯是个牧羊人。有一天，该隐和亚伯一起敬拜上帝，并各自献祭品给上帝。亚伯的祭品非常美好，但该隐献祭品时却没有诚意。该隐的祭品没能讨上帝的喜悦。该隐非常愤怒，因为上帝不接受他的祭品，于是他想要杀死亚伯。

上帝说：“你心中充满怒火，只要你做得好，我会接受你。”可是，该隐没有听从上帝的话，他击打亚伯，把他杀死了。上帝问该隐：“你的弟弟在哪里？”该隐高声说：“我不知道，我有责任照顾他吗？”

上帝说：“你对你弟弟所做的事我都知道，你那可怕的罪一定会受到惩罚。”上帝对该隐说：“你的心太邪恶，你必须离开我。”之后该隐到处漂泊，上帝也不和他同在。

? 1. 该隐为什么要杀死亚伯?
2. 该隐为什么必须离开上帝?

3 Cain and Abel

Adam and Eve had many children. Their oldest son was called Cain and the second was called Abel. Cain was a farmer and Abel was a shepherd.

One day Cain and Abel each brought offerings to the Most High God. Abel's offering was good but Cain's was not given with pure intentions and God was not pleased with it. Cain was angry that God did not accept his offering. He wanted to kill Abel. "Your heart is angry," God said. "If you do what is right I will accept you." But Cain did no obey God. Cain hit Abel and killed him.

"Where is your brother?" God asked. Cain answered, "I don't know. Is it my job to take care of him?" God said, "I know what you did to your brother. You will surely be punished for the terrible way you treated him." God told Cain, "Because your heart is evil, you cannot stay in my presence." So Cain roamed the earth without God.

? 1. Why did Cain kill Abel?
2. Why did Cain have to leave God's presence?

༤ ནོ་ཨ་དང་ཆུ་ལོག་ཆེན་པོའི་སྒྲུང།

མཁས་པོ་བྱུང་ཞིང་། ཁོང་གིས་ནོ་ཨ་ལ་བདེ་བ་བསྟལ། ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས། བས་ད་ནས་བཟུང་ཆུ་ལོག་གིས་ས་གཞི་མི་བསྟུབ། ནམ་མཁའི་འཇའ་ཚོན་དེ་བས་ཁྱོད་ལ་བཞག་པའི་དམ་བཅའ་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སོ།།

? ༡ ནོ་ཨ་ཡིས་གླུ་ཆེན་པོ་བཟོས་དོན་ཅི་ཡིན།
? ༢ དཀོན་མཆོག་གིས་ནོ་ཨ་དང་ཁོའི་ཁྱིམ་མི་རྣམས་སྲོག་བསྐྱབས་དགོས་དོན་ཅི་ཡིན།

4 挪亚与洪水

那时候，地上住满了邪恶的人，上帝后悔造了人。他说：“我要把地上所有的都毁灭，再重新开始！”但上帝见到一个行为正直的好人，那人叫挪亚。上帝告诉挪亚：“我要叫洪水把大地淹没，如果你造一条大船，就可以逃命。”挪亚照上帝的吩咐，造了一条又高又大的船，他的家人和许多动物都安全地住在里面。挪亚把不同种类的动物都带上了船，狮子、大象、猴子和大熊等动物成双成对地上了船。最后，上帝把舱门紧紧关上。天空电闪雷鸣，开始下大暴雨。暴雨下了四十个昼夜，洪水高涨，连山顶也被淹没，地上所有的都被毁灭了。最后，上帝叫一阵大风把地面吹干，大船搁浅在干地上。挪亚从船上放飞了一只鸽子，鸽子飞回来时，嘴里叼着一片橄榄叶。挪亚知道地面已经差不多干透了。挪亚离开大船后，他筑了一座祭坛，他感谢上帝救了他和他的家人，上帝非常喜悦，他赐福给挪亚。上帝说：“我永远不会再用洪水毁灭大地，天上的那道彩虹就是我给你的见证。”

? 1. 挪亚为什么要造一条大船？
2. 上帝拯救挪亚一家人的原因是什么？

4 Noah and the Big Flood

The earth was crowded with wicked people. The Most High God was sorry that He made humankind. He said, “I will destroy everything on earth and start again!” But God saw one good man who tried to do right. The man’s name was Noah.

God told Noah, “I will drown the earth in a flood of water. You will be saved, if you build a big boat.” Noah did everything God said. He built a boat tall and wide. His family and many animals would hide safely inside.

Noah put two of every kind of animal on the boat – lions, elephants, monkeys, and bears; every animal pair marched onto the boat. When it was all ready, God sealed the door shut.

Thunder and lightning crashed. Rain poured from the sky. The storm lasted for forty days and forty nights. The water rose high above the mountain peaks, and everything was destroyed.

Finally, God sent a wind to dry the earth and the boat touched solid ground. Then Noah sent a dove from the boat. The dove returned with an olive leaf in his beak, then Noah knew the ground was almost dry.

When Noah left the boat, he built an altar. He thanked God for saving his family. God was very pleased. He blessed Noah. God said, “I will never again destroy the earth with a flood. A rainbow in the sky will be the sign of my promise to you.”

? 1. Why did Noah build the ark?
2. Why did God save Noah and his family?

༥ བ་བེལ་གྱོང་ཁྲེར་གྱི་ཐོག་བརྩེགས་ཅན་གྱི་ཁང་བའི་སྐོར།

།།ས།། དེ་ནས་ཡུན་རིང་མ་ཕོང་བར། ས་གཞི་སྟོང་ཡང་མི་ཡིས་ཁེངས་ཤིང་། མི་ཚང་མས་སྐད་རིགས་གཅིག་གི་ཐོག་ནས་གླེང་མོལ་བྱེད་བཞིན་ཡོད། མི་རྣམས་ཀྱིས། ང་ཚོས་ཐོག་བརྩེགས་ཅན་གྱི་ཁང་བ་ཡོད་བའི་གྱོང་ཁྲེར་ཞིག་བསྐྲུན་ནས་ང་ཚོ་རྒྱབས་ཆེན་པོ་ཡིན་པ་མངོན་པར་བྱེད་ཅེས་སྨྲས། རང་རྒྱྱལ་ཆེ་བའི་མི་དེ་རྣམས་ཀྱིས་རང་ཉིད་དཀོན་མཆོག་ལས་ཀྱང་རྒྱབས་ཆེ་སྟེ་ཨར། བླ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་མཉེས་པོ་མ་བྱུང་སྟེ་མི་རྣམས་ཀྱི་སྐད་རིགས་ལ་འགྱུར་ལྡོག་བྱས་པ་རེད། མི་རྣམས་ཐོག་བརྩེགས་ཅན་གྱི་ཁང་བ་མཐོན་པོ་བསྐྲུན་མཚམས་བཞག་ནས། ས་གནས་མི་འདུ་བ་ལ་ཁ་འཐོར་དུ་ཕྱིན། མི་རྣམས་ཀྱིས་གྱོང་ཁྲེར་དེ་ལ་ཐ་བེལ་ཞེས་རྟོག་འཛིན་གྱི་གྱོང་ཁྲེར་ཞེས་བོས། དེ་ནས་བཟུང་ཡང་ཡ་ལ་ལ་ནས་ཡ་ལ་ལ་ནས་ཡ་ལ་ལ་ནས

༦ དགོན་མཆོག་གིས་ཨབ་རཧམ་ལ་ཞལ་ཆད་གནང་བའི་སྐོར།

།།ཨ།། ཨབ་རཧམ་གྱིས་བླ་ན་མེད་པའི་དགོན་མཆོག་ལ་བསྟེན་བཀུར་ཞུ་བཞིན་ཡོད་ཅིང་། ཁོའི་ཁྱིམ་མཚོས་རྒྱས་ཀྱིས་ཀྱང་ལྷ་རྫུན་མ་ལ་བསྟེན་བཀུར་བྱེད་བཞིན་ཡོད། དགོན་མཆོག་གིས་ཨབ་རཧམ་ལ། ཁྱོད་ས་ཆ་འདི་དང་ཁ་བྱལ་ཏེ་ས་གནས་གསར་པ་ཞིག་ཏུ་སོང་ཞིག ངས་ཁྱོད་ལ་བྱིན་རླབས་སྩོལ་ཆེ་ཞེས་གསུངས་པ་དང་། ཨབ་རཧམ་གྱིས་དགོན་མཆོག་གི་བཀའ་བཞིན་བསྒྲུབས། དེ་ནས་ཨབ་རཧམ་གྱིས་རང་ཉིད་ཀྱི་ལམ་ཆས་བསྡུ་གསོག་བརྒྱབ་སྟེ་ཁ་བྱལ། དགོན་མཆོག་གིས་ཨབ་རཧམ་ལ་གསལ་པོར་མཇལ་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་མཐོང་ལམ་དུ་གྱུར་བའི་ས་གཞི་ཚང་མ་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་མི་ལ་སྩོལ་ཆེ་ཞེས་གསུངས་པས། ཨབ་རཧམ་གྱིས་དགོན་མཆོག་ལ་ཕྱགས་རྗེ་ཆེ་ཞེས་ཞུས། ཉིན་ཞིག་གི་དགོང་མོར་ཨབ་རཧམ་གྱི་འཆར་སྣང་དུ་དགོན་མཆོག་གིས་ཁོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ནམ་མཁའི་སྐར་མ་བགྲངས་ནུས་ས་མ། ངས་ཁྱོད་ལ་བགྲངས་མི་ཕྱུབ་པའི་བུ་རྒྱུད་མང་པོ་སྩོལ་ཆོག་ཅེས་གསུངས་པ་ཐོས། དེ་རྗེས་དགོན་མཆོག་གིས་ཨབ་རཧམ་གྱི་མིང་དེ་ཨབ་རཧམ་ཞེས་བསྒྱུར། དགོན་མཆོག་གིས་ཡང་། ཁྱོད་རང་མི་མང་པོའི་ཡབ་བྱེད་དགོས་ཞེས་གསུངས་སོ། སྐབས་དེར་ཨབ་རཧམ་དགུང་ལོ་དགུ་བཅུ་གོ་དགུ་ཡིན་པ་རེད། དགོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱུད་མ་སྦུ་ར་ལ་བུ་ཞིག་སྐྱེ་རྒྱུ་རེད་ཅེས་གསུངས་པ་དང་། ཨབ་ར་ཧམ་གྱིས། སྦུ་ར་དང་ང་གཉིས་རྒན་འགོགས་ཆགས་ཟིན་པས། ཕྱུ་གུ་སྐྱེ་མི་ཕྱུབ་ཅེས་ཞུས་པས། དགོན་མཆོག་གིས། ངས་སྐྱུབ་མི་ཕྱུབ་པའི་བྱ་བ་ཅི་ཞིག་ཡོད་ཅེས་གསུངས། སྦུ་ར་དང་ཨབ་ར་ཧམ་གཉིས་ལ་དངོས་སུ་བུ་ཞིག་བཙས། མིང་ལ་ཨི་སྦུག་ཅེས་བཏགས། དེའི་ནང་དོན་ནི་དགོད་པའི་དོན་ཡིན་པོ།།

6 上帝给亚伯拉罕的承诺

亚伯兰敬拜至高之神，但他的邻舍们都拜假神。上帝对亚伯兰说：“离开这片土地，去一个新的地方，我会赐福给你。”亚伯兰按上帝的吩咐，收拾好自己的行装便离开了。上帝向亚伯兰显现，说：“我会把你看见的土地都赐给你和你的家人。”亚伯兰很感谢上帝。

一天晚上，亚伯兰在异象中听见上帝对他说：“你能数算夜空中的星星吗？我会赐你很多子孙，多到你没法数算。”后来，上帝把亚伯兰的名字改为亚伯拉罕。上帝再一次说：“你要做多人的父。”亚伯拉罕如今九十九岁了，上帝说：“你的妻子撒拉将要生一个儿子。”亚伯拉罕说：“撒拉和我已经老了，不能再生小孩。”上帝说：“难道在我有难成的事吗？”撒拉和亚伯拉罕果然生了一个儿子，取名叫以撒，以撒的意思是：“欢笑之声”。

1. 是谁让亚伯拉罕去一个新的地方？
2. 亚伯拉罕爱不爱上帝？

6 God’s Promise to Abraham

Abram worshipped the Most High God. His neighbours prayed to false gods. God told Abram, “Leave this country. Go to a new land, and I will bless you.” Abram obeyed God. Abram packed all his things and moved. Then God appeared to Abram and said, “I will give all the land you see to you and your family.” Abram thanked God.

One night God spoke to Abram in a vision. “Can you count all the stars in the night sky? I will bless you with as many children as there are stars, you will not be able to count them.” Later God changed Abram’s name to Abraham. Again, God said, “You will be the father of many.”

At that time Abraham was ninety-nine years old. God said, “Your wife, Sarah, will give birth to a son.” Abraham said, “Sarah and I are too old, we are not able to have children.” “Is anything too hard for the Lord?” said God. Then, just as God had promised, Sarah and Abraham had a son. His name was Isaac, which means “laughter”.

1. Who told Abraham to go to a new place?
2. Did Abraham love God?

༧ ཨབ་ར་ཧམ་དང་ཨི་སྷག་གི་རྒྱུད།

ཀཀ། ཉིན་ཞིག་ལ་དགེན་མཆོག་གིས་ཨབ་ར་ཧམ་གྱིས་རང་ཉིད་ལ་གཅེས་སེམས་ཤེ་ཙམ་ཡོད་མེད་ཚོད་ལྟ་གནང་སྟེ། ཨབ་ར་ཧམ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་གཅིག་བུ་དེ་ང་ལ་འབུལ་དགོས། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ཨི་སྷག་མཆོད་སྟེགས་ཐོག་བསྟམས་ཏེ་མཆོད་པ་བྱེད་དགོས་ཞེས་གསུངས། དེ་ནི་ཨབ་ར་ཧམ་གྱི་ངོས་ནས་བཤད་ན་ཉེ་ཆར་སྒྲབ་དཀའ་བའི་བྱ་བ་ཞིག་རེད། ཅི་རེད་ཟེར་ན་ཨབ་ར་ཧམ་གྱིས་ཨི་སྷག་ལ་ཉེ་ཆར་དགའ། འོན་ཀྱང་ཁོང་གིས་དགེན་མཆོག་ལ་ཡིད་ཆེས་ཆེན་པོ་བྱས། ཉིན་གཉིས་པའི་ཞོགས་པ་སྟེ། ཨབ་ར་ཧམ་གྱིས་ཨི་སྷག་ཁྲིད་ནས་རི་སྟེང་དུ་བསྡོད་ཅིང་མཆོད་སྟེགས་བརྩིགས། ཨི་སྷག་གིས། ཨ་ཕ་ལགས། མཆོད་འབུལ་བྱེད་པའི་ལུག་གུ་གང་ན་ཡོད་ཅེས་དྲིས་པས། ཨབ་ར་ཧམ་གྱིས་དགེན་མཆོག་ལ་བཀོད་སྒྲིག་ཡོད་རིས་རེད་ཅེས་ལན་བཏབ། དེ་ནས་ཨབ་ར་ཧམ་གྱིས་རང་ཉིད་ཀྱི་བུ་མཆོད་སྟེགས་ཐོག་བཞག ཐུ་བུར་དུ་དགེན་མཆོག་གི་ཕོ་ཉས་སྐད་གསང་མཐོན་པོས། ཨབ་ར་ཧམ། ཨབ་ར་ཧམ། ཕྲུ་གུ་དེ་གནོད་འཚེ་མ་གཏོང་ཞིག ཁྱོད་ཀྱིས་དགེན་མཆོག་ལ་བརྩི་བཀུར་ཞུས་པ་རེད། ད་ལྟ་ངས་ཁྱོད་རང་དགེན་མཆོག་ལ་དགའ་ཆེ་ཤོས་ཡིན་པ་ཤེས་ས་ཞེས་གསུངས། དེ་རྗེས་ཨབ་ར་ཧམ་གྱིས་ཕོ་ལུག་གཅིག་མཐོང་ཞིང། ཕོ་ལུག་གི་རྣ་ཅོ་ཤིང་སྟོང་གི་ཡལ་གར་བསྟམས་ཡོད་ཅིང། ཁོས་ཕོ་ལུག་དེ་རང་ཉིད་ཀྱི་བུའི་ཚབ་བྱས་ནས་མཆོད་རྫས་ཕུལ། ཨབ་ར་ཧམ་གྱིས་ཆ་དེ་ལ་དགེན་མཆོག་གིས་གནང་སྟྲིན་ཞེས་བའི་མིང་བཏགས། གང་ཡིན་ཟེར་ན། ཨབ་ར་ཧམ་གྱིས་དགེན་མཆོག་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱས་པ་དང། དགེན་མཆོག་གིས་ཀྱང་ཁོ་ལ་བྱིན་རླབས་ཆེན་པོ་གནང་བོ།།

1. ཨབ་ར་ཧམ་གྱིས་དགེན་མཆོག་ལ་ཡིད་ཆེས་ཡོད་དམ།
2. མཐར་ཨབ་ར་ཧམ་གྱིས་སྒོག་ཆགས་ཅིས་དགེན་མཆོག་ལ་མཆོད་རྫས་བྱས་པ་རེད།

7 亚伯拉罕与以撒

有一天，上帝要考验亚伯拉罕对他的爱。他说：“亚伯拉罕，我要你把唯一的儿子奉献给我，去把以撒绑在坛上献祭给我。”对亚伯拉罕来说这是一件极难的事，亚伯拉罕非常爱以撒，但他信奉上帝。第二天清晨，亚伯拉罕带着以撒到山上去筑了一座坛。以撒说：“爸爸，献祭用的羔羊在哪里？”亚伯拉罕回答：“上帝必有预备。”接着，亚伯拉罕把儿子放在祭坛上，突然，上帝的使者高声呼喊：“亚伯拉罕！亚伯拉罕！不要伤害这孩子，你敬爱上帝，我知道你最爱上帝。”亚伯拉罕又看见一只公羊，它的角被树枝卡住了，亚伯拉罕把公羊抓来当祭物，代替他那唯一的儿子。亚伯拉罕把那地方叫做“上帝必有预备”。因为亚伯拉罕信靠上帝，上帝便大大的赐福给他。

1. 亚伯拉罕信奉上帝吗？
2. 最后，亚伯拉罕献给上帝的祭是什么？

7 Abraham and Isaac

One day God tested Abraham's love. He said, "Abraham, I want you to give your only son to me. I want you to sacrifice Isaac on an altar." This was very difficult for Abraham, since he loved Isaac very much. But Abraham trusted God.

Early the next morning, Abraham took Isaac to a mountain and built an altar. "Father, where is the lamb for the sacrifice?" Isaac asked. "God will provide!" answered Abraham.

Then Abraham laid his son on the altar. Suddenly, an angel of God shouted, "Abraham! Abraham! Do not hurt the boy. Since you have obeyed the Lord God, I now know that your love for God is great!"

Then Abraham saw a ram caught by his horns in the bushes. Abraham sacrificed the ram that God had provided instead of his only son. Abraham named that place "The Lord will provide." The Lord God blessed Abraham with a great reward because he trusted Him.

1. Did Abraham trust God?
2. What did Abraham offer to God at the end?

༨ ཨེ་སྦྱ་གཱིས་ཚེ་གྲོགས་བཙལ་བའི་སྒྲུང།

ཀཱཥ།། ཨེ་སྦྱ་གཱ་ཤེན་སྒྲིག་བྱེད་པའི་ལོ་ཚད་ལ་སྐྱེས། འོན་ཀྱང་ས་གནས་དེའི་བུད་མེད་ཚང་མས་ལྷ་ཐུན་མ་ལ་དད་པ་བྱས་པས། ཨབ་ར་ཧམ་གྱིས་སེམས་ཁྲལ་ལང་ས། གལ་སྲིད་ཨེ་སྦྱ་གཱིས་ས་གནས་དེའི་བུད་མེད་ཅིག་མནའ་མ་ལེན་རྒྱུ་བྱས་ན། རྗེས་སུ་ཁོའི་བུ་རྒྱུད་ནམས་ཕལ་ཆེར་སྐུ་འདྲ་ལ་དད་པ་བྱེད་མཁན་འགྱུར་རྒྱུ་རེད་དགོ། ཨབ་ར་ཧམ་གྱིས་ལྷག་བསམ་དག་པའི་ཞབས་ཕྱི་ཞིག་བོས་ཏེ། ཁྱོད་པའི་ཕ་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་སྟེ་ཨེ་སྦྱ་ལ་མནའ་མ་ཞིག་བདམས་ནས་ཁྱིད་ཤོག་ཅེས་སྨྲས། ཞབས་ཕྱི་དེས་ངས་བྱུད་མེད་དེ་གང་འདྲ་བྱས་ཏེ་བདམ་ཐུབ་བམ་ཞེས་དྲིས་པས། ཨབ་ར་ཧམ་གྱིས། བློ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཕོ་ཉ་བཏང་སྟེ། ཁྱོད་ལ་རོགས་པ་གནང་གི་རེད་ཅེས་སྨྲས། དེ་ནས་ཞབས་ཕྱི་དེ་ཨབ་ར་ཧམ་སྟོན་སྟོད་ཆུའི་ཁྱོང་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཤལ་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། ཁོ་ཁྲོན་པ་ཞིག་གི་མདུན་དུ་བསྡད་ནས་གསོལ་བ་བཏབ་སྟེ། དཀོན་མཆོག་ཁྱེད་ཀྱིས་ཕྱགས་མོས་ཡོད་པའི་མཛངས་མ་ཞིག་ལམ་སྟོན་གནང་བར་ཕྱགས་རྗེས་གཟིགས་རོགས་ཞེས་ཞུས། སྐབས་དེར་གཞོན་ནུ་མ་ཁག་གཅིག་གྲོང་ཁྱེར་ནས་ཁྲོན་པའི་འགྲམ་དུ་རྫུ་ལེན་པར་སྐྱེས་པས། ཞབས་ཕྱི་དེའི་ས་མམས་ནང། ངས་གཞོན་ནུ་མ་དེ་ཚོར་ཆུ་སྟེར་རོགས་ཞེས་བཤད་སྐྱེས། ཨེ་སྦྱ་གི་བཟའ་ཟླ་བྱེད་འདོད་ཡོད་པའི་བུད་མེད་དེས་ལན་རྒྱག་པ་ཤོག་ཅེས་སྨོན་ལམ་བརྒྱབ། སྐབས་དེར་རིན་ཀྱ་ཞེས་པའི་མཛོས་སྡུག་རྟམ་པར་བཀྲ་བའི་གཞོན་ནུ་མ་ཞིག

ཁྲོན་པའི་འགྲམ་དུ་སྐྱེས་ཤིང། ཁོ་མོས་ཞབས་ཕྱི་དེ་ལ་ཆུ་སྟེར་བ་མ་ཟད། ངས་དང་དུང་ཁྱོད་ཀྱི་རྟ་མོང་ལ་ཆུ་སྟེར་གྱི་ཡིན་ཞེས་བཤད། ཞབས་ཕྱི་དེས་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོའི་སྨོན་ལམ་ལ་དེ་ལན་སྨྲོག་པར་བསྟོད་པ་ཞུ་བཞིན་དུ། དཀོན་མཆོག་ནི་དངོས་གནས་བྱམས་བརྩེ་ཆེ་བ་དང་ཡིད་རྟོན་རྩང་བ་ཞིག་ཡིན། རིན་ཀྱ་ནི་ཨེ་སྦྱ་གི་ཚེ་གྲོགས་བཟང་ཁ་འགྱུར་ཏེ་ཡིན།།

? ༡ ཨབ་ར་ཧམ་གྱིས་ཞབས་ཕྱི་ཕ་ཡུལ་ལ་མངགས་དགོས་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཅི་ཡིན།

? ༢ ཨབ་ར་ཧམ་གྱི་ཞབས་ཕྱིས་དཀོན་མཆོག་ལ་སྨོན་ལམ་བརྒྱབ་པ་ལྟར་དོན་ཅི་བྱུང།

8 为以撒找妻子

以撒已经到了娶妻的年龄，但本地女子都拜假神，亚伯拉罕担心如果以撒娶本地女子为妻，他的子孙也会变成拜偶像的人。

亚伯拉罕对他衷心的仆人说：“回到我的家乡，替以撒挑选一个妻子带回来。”仆人问：“我怎样才能找到这个女子？”亚伯拉罕说：“上帝会派天使帮助你。”于是仆人老远地来到亚伯拉罕从前居住的城镇，他停在一口水井旁边祷告：“上帝啊，请引领我找到那个你所喜悦的女子。”当时，一群年轻女子从城镇里来到井旁打水。仆人祷告：“当我讨水喝时叫那个准备许配给以撒的女子回答我。”这时，一个叫利百加的美貌女子来到井旁，她拿水给仆人喝，还对他说：“让我也拿水给你的骆驼喝。”仆人赞美上帝回应他的祷告：“上帝是慈爱和信实的，利百加配得做以撒终生的伴侣。”

? 1. 亚伯拉罕为什么派自己衷心的仆人回到自己的家乡？
2. 亚伯拉罕的仆人为什么祷告？

8 Isaac Gets a Wife

It was time for Isaac to find a wife, but the local women worshiped false gods. Abraham was worried. He feared that if Isaac married one of the local women then all his grandchildren might also become idol worshipers.

Abraham said to his loyal servant, “Go to my homeland and choose a wife for Isaac and bring her back with you.” “How will I be able to choose the right woman?” the servant asked. “The Most High God will send His angel before you. He will help you,” said Abraham.

Then the servant travelled to Abraham’s hometown. He stopped by a well to pray, “Lord God, please lead me to a woman who is right for Isaac.” Just then, a beautiful young woman named Rebekah came to the well. She gave the servant a drink of water and said, “I will water your camels too.” The servant praised God for answering his prayer. “God has been kind and truthful. Rebekah is the right wife for Isaac.”

? 1. Why did Abraham send his servant back to his homeland?
2. Why did Abraham’s servant pray to God?

༩ ཡ་ཀོབ་དང་ཨེ་ས་བ་ཀྱི་རྒྱུད།

ཨ་ཕ་ར་হམ་ཚོ་ལས་འདས་རྗེས། ཁོང་གི་ཕྱུ་གུ་ཨི་སྲུ་གི་ཁོང་ལ་དབང་བའི་ཁང་པ་དང་། ར་ལུག ཕྱུགས་ཐོག ཇ་མོང་། ཞབས་ཀྱི་སོགས་རྒྱུད་འཛིན་བྱས། སྐབས་དེར་ཨི་སྲུ་དང་རིན་ཀུ་གཉིས་ལ་ཕྱུ་གུ་མཚོ་མ་ཞིག་སྐྱེས། བུ་ཆེ་བ་ལ་ཨེ་ས་བ་དང་། ཆུང་བ་ལ་ཡ་ཀོབ་ཅེས་མཆི། ཨེ་ས་བ་ལ་དཀོན་མཆོག་གི་གནང་སྦྱིན་ཆེན་པོ་ཐོབ་རྒྱུ་དང་ཡབ་ཀྱི་བུ་ཆེ་བའི་གོ་ས་ཐོབ་རྒྱུ་ཡིན་པ། ཅིན་ཞིག་ཨེ་ས་ཏཱ་ཕ་ཀ ཇ་ཕ ཡ ཀ ཀ ཀ

༡༠ ཡ་ཀོབ་ཀྱི་རྨི་ལམ།

ཨཱེ་སཱའ་ཡ་ཀོབ་ཀྱིས་རང་ཉིད་ཀྱི་བྱིན་རླབས་གཡོ་ལེན་བྱས་པར་ཁོང་ཁྲོ་ཆེན་པོ་ཡང་། རེབ་ཀུ་ཡིས་ཡ་ཀོབ་ལ། ཨཱེ་སཱའ་ཀྱིས་ཁྱོད་རང་མ་བས་གོང་ས་ཆ་འདི་དང་ཁ་བྲལ་ནས་སོང་། ཁྱོད་རང་གི་སྒོ་བཱའི་ཕ་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་ནས་གནས་སྐབས་ཤིག་སྡོད་ཅེས་བསྟན་བྱ་བྱས། དེ་ནས་ཡ་ཀོབ་ཀྱིས་ཐག་རིང་གི་རྒྱང་སྒྲོད་བྱེད་འགྲོ་བཅུགས། ཉིན་ཞིག་གི་དགོང་མོ་ཁོས་རྡོ་ཆེན་པོ་ཞིག་བླངས་ཏེ་མགོ་སྟོས་བྱས་ནས་ཉལ། སྨི་ལམ་ནང་དུ་དགོན་མཆོག་གི་ཞིང་ཁམས་སུ་ཐུག་པའི་སྐས་ཤིག་ཡོད་པ་དང་། ཕོ་ཉ་རྣམས་སྐས་ཐོག་ནས་ཡར་འགྲོ་མར་བབ་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པ་མཐོང་། དགོན་མཆོག་སྐས་ཀྱི་རྩེ་མོ་ལ་བཞེངས་ཏེ། ངས་ད་ལྟ་ཁྱོད་རང་གནས་སའི་ས་ཆ་ཁྱོད་ལ་སྦྱིན་ཆོག ཁྱོད་གང་དུ་སོང་ན་ཡང་ངས་ཁྱོད་སྲུང་སྐྱོབ་བྱེད་ཅེས་གསུངས། ཡ་ཀོབ་གཤེད་ནས་དེ་དང་བཅས་གནས་དགོན་མཆོག་འདི་ན་བཞུགས་འདུག་ཅེས་སྨྲས། བོས་ས་ཆ་དེ་ལ་པེ་ཐེལ་ཏེ་དགོན་མཆོག་གི་བཞུགས་གནས་ཞེས་བཏགས་སོ།།

1. ཡ་ཀོབ་ས་ཆ་དེ་དང་ཁ་བྲལ་དགོས་བྱུང་བའི་རྒྱུ་མཚན་གང་ཡིན།
2. སྨི་ལམ་དུ་དགོན་མཆོག་གིས་ཡ་ཀོབ་ལ་ཅི་ཞིག་གསུངས་པ་རེད།

10 雅各的梦

以扫憎恨雅各骗走了他的祝福。利百加对雅各说：“趁以扫还没有杀你之前，快离开这里，逃到你外祖父的老家暂住一段时间。”于是雅各便开始了他那漫长的旅程。一天晚上，他拿一块大石头做枕头便睡了，梦中见到一个梯子直伸上天堂，天使们在梯子上上下来往。上帝站在梯顶，对他说：“我会把你现在睡的地方赐给你，无论你往哪里去，我都会保护你。”雅各醒来，说：“上帝果然在这里。”他把那地方叫做伯特利，意思是：“上帝的殿”。

1. 雅各离开家乡的原因是什么？
2. 在梦里上帝对雅各说了什么？

10 Jacob’s Dream

Esau hated Jacob for stealing his blessing. Rebekah warned Jacob, “You must leave this place before Esau tries to kill you. Go to your grandfather’s home for a while.” Jacob set out on the long journey. One night, he used a stone for a pillow and fell asleep. In a dream he saw angels climbing up and down a ladder to heaven. God was standing above the ladder. He said, “I will give you the land where you are sleeping. And I will protect you everywhere you go.”

When Jacob woke up he said, “Surely the Lord is in this place.” He named the place Bethel, which means, “House of God.”

1. Why did Jacob have to leave his home?
2. What did God say to Jacob in the dream?

༡༡ མཚན་མོ་ལ་ཡ་ཀོབ་ཀྱིས་འཐབ་འཛིང་བྱས་པའི་སྐོར།

ཨ།། ལོ་མང་པོ་སོང་རྗེས་ཡ་ཀོབ་རང་ཉིད་ཀྱི་ཕ་ཡུལ་དུ་ཚུར་ལོག་ དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོ་ལ་རྒྱ་ནོར་ཆུང་མང་པོ་ལོངས་སྤྱོད་དུ་ སྤྱིན་ཡོད། ཁོས་གཉིན་སྤྲོག་བྱས་པ་དང། བུ་ཕྲུག་མང་པོ་སྐྱེས་པ། ཉིན་ཞིག་ལ་ཁོས་ཨེ་སཱའ་ཉེ་འགྲམ་དུ་ཡོད་པ་ཐོས་པ་དང། ད་ དུང་མི་དང་རྟ་མང་པོ་ཡོད་པའང་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་བས། ཡ་ཀོབ་ ཀྱིས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཁྱིམ་མི་འདི་བདེ་འཇགས་ལ་གནོད་པའི་སེམས་ཁྲལ་ བྱུང་བས་དཀོན་མཆོག་ལ། བླ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་ལགས། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་སྲུང་སྐྱོབ་གནང་ཆོག་ཅེས་གསུངས་མྱོང་ཡོད། ཨེ་ ཕཱ་ཀྱིས་ང་ཚོ་གསོད་ཡོང་སྲིན་པའི་དངངས་སྐྱག་ཆེན་པོ་འདུག་ པས། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཚོ་སྲུང་སྐྱོབ་གནང་རོགས་ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ། ཡ་ཀོབ་ཀྱིས་ཕྱུགས་ཐོག་མང་པོ་གྲ་སྒྲིག་བྱས་ཏེ་ཨེ་ཕཱ་ལ་དམིགས་ པས་ལ་ཀྱི་སྐྱེས་འབྲལ་ཞུས་པ་དང། ཡ་ཀོབ་ཀྱི་སེམས་ནང་འདི་ ལྟར་བསམས། ཨེ་ཕཱ་ཀྱིས་འབྲལ་རྟེན་དེ་དག་མཐོང་དུས་ཕལ་ ཆེར་རང་ཉིད་ལ་བཟོད་གསོལ་ཏེད་ཀྱི་རེད་ཅེས་སྙམ། ཉིན་དེའི་ དགོང་མོ་ཡ་ཀོབ་ཀྱིས་སྨན་ཡང་གསོལ་བ་བཏབ། དེའི་ཚེ་མི་ཞིག་ སྐྱེས་ཡོང་སྟེ་ཡ་ཀོབ་དང་ནམ་མ་ལངས་བར་ཤེད་རྩལ་འགྲན། ཡ་ཀོབ་ཀྱི་ཆང་པ་འཚུས་ཀྱང་མུ་མཐུད་དུ་འཐབ་འཛིང་བྱས། ཡ་ ཀོབ་ཀྱིས། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་བྱིན་རླབས་མ་གནང་བར་དུ་དས་ཁྱེད་ འགྲོ་མི་འཇུག་ཅེས་སྨྲས། མི་དེས་ཡ་ཀོབ་ལ། ད་ནས་བཟུང་ཁྱོད་ ཀྱི་མིང་དེ་ཡ་ཀོབ་ནས་ཡེས་ར་ཨེལ་ཞེས་བར་བསྐྱར་དགོས་ཏེ། ཅི་རེད་ཟེར་ན་ཁྱོད་ནི་དཀོན་མཆོག་དང་མི་རྣམས་ལ་ཤེད་རྩལ་ འགྲན་ནས་རྣམ་པ་རྒྱལ་ཞེས་སྨྲས། དེ་རྗེས་ཡ་ཀོབ་དང་ཨེ་ ཕཱ་གཉིས་ངོས་མཇལ་བྱུང་ཞིང། ཁོས་ཨེ་ཕཱ་ལ་མགོ་བོ་ བསྐྲད། ཨེ་ཕཱ་རང་ཉིད་ཀྱི་གཅུང་པོ་ལ་བཟོད་གསོལ་བྱས་ཤིང། ཁོ་ཡ་ཀོབ་ཀྱི་མདུན་དུ་སོང་སྟེ་འགྲམ་པ་སྐྱེད། གཅིན་གཅུང་གཉིས་ ཀྱིས་མིག་ནས་མཆི་མ་ལྷུང་ཞིང། ཕན་ཚུན་ངོ་འཕྲད་བྱུང་བའི་དགའ་ སྐོ་ཚད་མེད་སྐྱེས་སོ།།

? ༡ ཡ་ཀོབ་ཀྱིས་སུ་དང་ཤེད་རྩལ་འགྲན།
? ༢ ཡ་ཀོབ་ཀྱི་མིང་ལ་ཡེས་ར་ཨེལ་ཞེས་སྐྱར་དགོས་དོན་ཅི་ ཡིན།

11 夜间雅各与神的使者搏斗

过了许多年后，雅各回到自己的家乡，上帝赐他丰厚的财富。他结了婚，还有许多儿女。有一天，他听见以扫正在附近，而且拥有一大群人马。雅各担心他家人的安全。于是他祷告：“上帝，你曾说过会看顾我！但我怕以扫会杀害我们！请保护我们。”雅各预备了无数牲畜作为特别的礼物送给以扫。雅各心里想：“以扫见到这些礼物或者会原谅我。”当天晚上，雅各再次祷告。夜间，有一个人来和他摔跤一直到天明。雅各的腿受了伤，但仍然奋力搏斗。雅各说：“你要赐福给我，我才会放你走！”那人说：“因为你和上帝摔跤得胜了，你的名字要从雅各改为以色列。”后来，雅各见到以扫，他在以扫面前俯伏下拜。以扫原谅了他的弟弟，他跑过去亲吻雅各，兄弟俩都哭了，他们都很高兴能彼此相见。

? 1. 夜间，雅各和谁摔了跤？
2. 上帝为什么把雅各的名字改为以色列？

11 Jacob's Fight at Night

Many years passed before Jacob went back home. God had blessed him with great wealth, he was married and had many children. While on his way, he received news that Esau was nearby. Hearing that Esau had an army of men, Jacob feared for his family's safety.

Jacob prayed, "Lord, You said You would watch over me! I am afraid Esau will kill us! Please, protect us."

Jacob prepared big herds of animals as a special gift for Esau. Jacob thought, "Hopefully Esau will forgive me when he sees this gift."

That night, Jacob prayed again. A man wrestled with him until morning. Jacob's leg was hurt, but he would not stop struggling.

"I will not let go of you until you have blessed me," said Jacob. The man said, "Your name will be changed from Jacob to Israel. For you have wrestled with God and won the victory!"

Later, Jacob and Esau met. Jacob bowed low before Esau. Esau had forgiven his brother. He ran to Jacob and kissed him. The brothers cried for they were happy to see each other.

? 1. Who did Jacob wrestle with?
2. Why did Jacob's name change to Israel?

༡༢ ཡོ་ཞབ་ཀྱི་སྒྲུང།

།ཨཱ།། ཡ་ཀོབ་དང་ཁོའི་ཕྲུ་གུ་བཅུ་གཉིས་ཚང་མ་ཀུན་ལྡན་ས་ལུལ་དུ་བསྡད་ཡོད་ཅིང་། ཡོ་ཞབ་ནི་ཁོའི་བུ་གཅིག་ཨོས་དེ་ཡིན་པ་དང་། ཁོས་ཡོ་ཞབ་ལ་ཚོན་ཁ་ཅན་གྱི་གོས་ལུ་རིང་ཤུབ་པས། ཡོ་ཞབ་ཀྱི་གཅིན་པོ་ཚོས་ཁོ་ལ་ཕྱག་དོག་བྱེད་བཞིན་ཡོད། ཡོ་ཞབ་ལ་རྒྱ་ལམ་ངོ་མཚར་ཆེ་བ་ཞིག་རྒྱས་པས། གཅེན་པོ་ཚོས་དེ་བས་ཀྱང་ཁོ་ལ་ཞེ་སྡང་ཆེན་པོ་ཡང་། ཡོ་ཞབ་ཀྱིས་དགའ་ལྡང་ལྡང་ངང་ཁོ་ཚོ་ལ། གཅེན་པོ་ཚོ། ངའི་རྒྱ་ལམ་ཉོན་ནང་། ངར་ཚོས་ཞིང་ནང་དུ་གོ་སོག་འཚེང་བཞིན་ཡོད་ཅིང་། ངས་བཅིངས་པའི་གོ་སོག་བམ་པོ་དེ་ཀེ་རིར་ལངས་ཏེ། ཁྱོད་ཚོས་བཅིངས་པའི་གོ་སོག་བམ་པོ་ཚང་མས་ངའི་བམ་པོ་ལ་ཀ་ཕྱོགས་ཏེ་ཕྱག་འཚལ་ནས་བསྡད་ཡོད་པའི་རྒྱ་ལམ་ཞིག་ཞེས་སྨྲས། གཅེན་པོ་ཚོས་ཞེ་སྡང་ཆེན་པོའི་སྨོ་ནས། ཁྱོད་ངར་ཆོའི་རྒྱལ་པོ་ཉིད་བཅས་ཀྱི་ཁ་ལ་ཡང་ཁ་ཅན་ཡོ་ཤ་ཡོད་ཀ། ངས་ཁ་ཅན་ཡ་ཤ་ཡ་ཡ། ཁ་ཅན་ཡ་ཤ་ཡ་ཡ། ཡ་ཀོབ་ཀྱིས་ད་དུང་ཁྱེམ་མི་ཚང་མས་ཁོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བཞིན་ཡོད་པ་རྒྱ། ཅིན་ཞིག གཅེན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཡོ་ཞབ་འཛིན་ནས་ཁོའི་ཡིད་དབང་འཕྲོག་པའི་གོས་ལུ་རིང་དེ་ཕྱད་པ་དང་། དེ་ནས་ཁོ་ས་དོང་ནང་འཕངས། སྒྲབས་དེར་ཚོང་པ་ཁག་གཅིག་ས་ཆ་དེ་ནས་ཡོང་གི་ཡོད་པས། གཅེན་པོ་ཚོས་ནང་གྲོས་བྱས་ཏེ། ང་ཚོས་ཡོ་ཞབ་ཚོང་པ་དེ་ཚོ་ལ་འཚོང་བར་བྱེད་ཅིས་སྨྲས། དེ་ནས་ཁོ་ཚོས་དངུལ་སྦང་ཞེ་ཕྱའི་རིན་གོང་བྱས་ཏེ་ཡོ་ཞབ་བཅོངས་པ་དང་། ཚོང་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཡོ་ཞབ་ཨེ་ཅིང་ལ་ཁྱིད་དེ་བྱན་གཡོག་བྱེད་བཅུས། ཡོ་ཞབ་ཀྱིས་ཨེ་ཅིང་ཏུ་དཀའ་ལས་ཀ་ལས་པ་དང་། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོ་ལ་ལས་ཀ་བྱེད་རྒྱ་ཡོད་པ་བྱིན་ཀྱིས་བརླབས། དེ་ནས་དུས་ཡུན་རིང་པོ་མ་ཕྱིན་པར་ཡོ་ཞབ་སྨྲིན་བདག་དེའི་གཉེར་པར་ཀྱང་ཞིང་། སྨྲིན་བདག་གི་འདུག་རོགས་ཀྱིས་ཕྱུན་གཉིས་ཆར་ཡ་ཤ་ཡ་ཡ། ཡ་ཀོབ་ཀྱིས་ཡོ་ཞབ་ལ་གཞོད་ལྷོ་ཆད་བཏང་སྟེ། ཅིས་པ་མེད་ཀྱང་བཅོན་ཁང་དུ་བཅུག ཁོན་ཀྱང་དཀོན་མཆོག་དུས་ནམ་ཡང་ཡོ་ཞབ་དང་མཉམ་དུ་གནས། ཅིན་ཞིག་གི་དགོང་མོ་ལ། ཨེ་ཅིང་ཀྱི་རྒྱལ་པོར་སྨི་ལམ་ཁག་གཅིས་ཐལ། ཨེ་ཅིང་ཀྱི་མངའ་ཁོངས་སུ་ཁོང་གི་སྨི་ལམ་དེར་བརྡུག་མཁན་མ་རྣེད། དེ་ནས་གཡོག་པོ་ཞིག་གིས་རྒྱལ་པོ་ལ་ཡོ་ཞབ་ཟེར་བའི་བཅོན་པ་ཞིག་གིས་སྨི་ལམ་བརྡུག་ཐུབ་པ་ཞེས་ཤུས་པས། ཨེ་ཅིང་ཀྱི་རྒྱལ་པོས་ཡོ་ཞབ་མདུན་དུ་བོས་ཤིང་། ཡོ་ཞབ་ཀྱིས་སྨི་ལམ་དེ་ཅན་རྟེས་ཨེ་ཅིང་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལ། ཐུ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱེད་ལ་ཅེན་བརྟ་གཏོང་བ་ཞིག་སྟེ། ཨེ་ཅིང་ལ་ལོ་བདུན་ལོ་ལེགས་འགྲུང་བ་དང་། དེ་ནས་ལོ་བདུན་བསྡུད་མ་ལ་མ་ཀ་ཝོང་རྒྱ་ཡིན། དེར་བཏེན་ང་ཚོས་ལོ་ལེགས་ཀྱི་སྒྲབས་སུ་འགྲུ་རིགས་གསོག་འཛོག་ཡག་པོ་བྱས་ན། མ་ཀ་ཝོང་བའི་སྒྲབས་སུ་ཚང་མར་འགྲུ་རིགས་འདང་རེས་ཡོང་རྒྱ་རེད་ཅེས་སྨྲས། ཨེ་ཅིང་ཀྱི་རྒྱལ་པོས་ཁོ་ལ། ཡོ་ཞབ། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་བྱིན་རླབས་གནང་ཞིང་། ཁྱོད་ལ་བློ་གསོག་ཆེན་པོ་ལྡན་པས། འགྲུ་རིགས་གསོག་འཛོག་གི་ལས་ཀ་དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་འགན་ཁུར་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་ནས། ཨེ་ཅིང་རྒྱལ་པོས་ཡོ་ཞབ་ལ་རྒྱལ་པོ་ཕྱད་པའི་དབང་ཆ་ཆེ་ཤོས་སྨྲད། དུས་རིང་པོ་མ་ཕོང་བར་ཡོ་ཞབ་ཀྱིས་བཤད་པ་བཞིན་གནས་ཚུལ་རེ་རེ་བཞིན་ཐོན་ཞིང། ཕ་གེ་ཡོང་བའི་སྒྲབས་སུ་ཨེ་ཅིང་ནི་འགྲུ་རིགས་གསོག་འཛོག་བྱས་པའི་ས་ཆ་ཁོ་ན་ཞིག་ཡིན་པས། བཀྲིས་ལྷོ་གས་ཀྱི་མནར་བའི་མི་རྣམས་ཕྱོགས་གང་ས་ནས་ཨེ་ཅིང་ཏུ་ཕྱིན། ཅིན་ཞིག་ཡོ་ཞབ་ཀྱི་གཅེན་པོ་རྣམས་ཀྱང། གཅིན་གྱི་ཕ་ཡུལ་ཀུན་ལྡན་ས་ལུལ་ནས་འགྲུ་རིགས་ཅི་བར་ཡོང་ཞིང། ཁོ་ཚོས་འགྲུ་རིགས་ཅི་ས་ར་ཡོ་ཞབ་ཡོད་པ་མ་ཤེས་པར། ཨེ་ཅིང་ཀྱི་གཅེར་ཚེན་དེའི་མདུན་དུ་ལྷས་མོ་བཅུགས་ནས་བསྡད་ཅིང། གཅེར་ཚེན་དེ་ཡོ་ཞབ་ཡིན་པ་སྐད་ཀྱང་མ་ཤེས། ཡོ་ཞབ་ཀྱིས་གཅེན་པོ་རྣམས་ངོ་ཤེས་ཀྱང་ཅི་ཡང་མ་སྨྲས། དེ་ནས་ཁོ་ཚོ་སྒར་ཡང་འབྲུ་རིགས་ཅི་རྒྱ་ཡོང་སྒྲབས་མཇུག་ཏུ་ཡོ་ཞབ་ཀྱིས། གཅེན་པོ་ཚོ། ང་ནི་ཡོ་ཞབ་ཡིན། འཇིགས་སྣང་བྱེད་མི་དགོས། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ཚོས་བྱས་པའི་ལས་དན་པ་རྣམས་ལས་བཟང་པོར་བཏང་ཆེན་ཞེས་སྨྲས། ཡོ་ཞབ་ཁོའི་གཅེན་པོ་རྣམས་ཨེ་ཅིང་ཏུ་སྤྲོད་གནས་སྤྲོ་ར་བཅུག་པ་དང་། ཁོ་ཚོ་བདེ་སྐྱིད་ཀྱི་ལོངས་སྤྱོད་འཇོམས་པར་ཀྱར། ཡ་ཀོབ་ཀྱིས་ཡོ་ཞབ་སྦར་བཞིན་དུ་གསོན་པོར་བསྡད་ཡོད་པ་ཐོས་ནས་ཁ་ཅར་དགའ་མཁྱུ་བྱས་ཤིང། ཁོས་མཆོད་སྤྲེགས་ཤིག་བསྐྲུན་ནས་དཀོན་མཆོག་ལ་བཀྲར་བསྟི་བྱས། མཇུག་ཏུ་ཡ་ཀོབ་ཀྱི་ཁྱེམ་མི་ཚང་མ་ཨེ་ཅིང་ཏུ་གནས་སྟོས་བྱས། ཡོ་ཞབ་ཀྱིས་ཤིང་རྟ་འགོར་ལོ་བཏང་སྟེ། ཁོ་ཚོ་བསུ་བར་ཕྱིན་ཞིང། ཁོ་བྱེལ་བ་ཆེ་ཤོས་ནི་ཡབ་དང་མཇལ་འདོད་ཆེ་བ་དེ་ཡིན་ནོ།།

? ༡ ཡོ་ཞབ་ཀྱི་གཅེན་པོ་ཚོས་ཁོ་ལ་ཕྱག་དོག་བྱེད་པའི་རྒྱ་མཚན་ཅི་ཡིན།

༢ ཡོ་ཞབ་ཀྱི་གཅེན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་བཅོངས་རྟེས། ཁོས་ད་རུང་གཅེན་པོ་རྣམས་ལ་དགའ་བའི་རྒྱ་མཚན་ཅི་ཡིན།

12 约瑟

雅各和他十二个儿子都住在迦南地，约瑟是他最爱的儿子，他给约瑟做了一件彩色的外衣，约瑟的哥哥们都妒忌他。当约瑟做了那个梦之后，哥哥们更加憎恨他。约瑟笑呵呵地说："哥哥们，请听听我的梦：我们在田里捆麦子，我捆的麦捆站立了起来，你们捆的麦捆都向着我的麦捆下拜。"约瑟的哥哥们愤怒地说："难道你想作我们的王？"接着，约瑟再次做梦看见家人俯伏向他下拜。有一天，约瑟的哥哥们抓住他，撕破了他那夺目的彩衣，然后把他丢进坑洞里。当时，一队商贩路过那地方，约瑟的哥哥们说："让我们把约瑟卖给商贩吧！"他们以二十个银元的代价把约瑟给卖了。商贩们把约瑟带到了埃及让他作了奴隶。约瑟在埃及勤劳地工作，上帝也赐福他所做的事。没多久，约瑟成了主人的管家，后来主人的妻子说谎陷害他。约瑟虽然没有犯罪，却被人关进监狱里，但上帝和约瑟同在。一天晚上，埃及王做了两个梦，埃及境内没有人能为他解梦。一个仆人跟埃及王说约瑟有解梦的能力，埃及王就召见约瑟。约瑟听完了梦，他告诉埃及王这是上帝给他的警告。约瑟说："埃及会有七年的好收成，接下来会是七年饥荒。我们应该在丰年时把食物储藏好，当饥荒来到时，大家就会有足够的粮食度过荒年。"埃及王说："约瑟，上帝的灵充满你，叫你满有智慧，我要你负责这储粮的工作。"埃及王封约瑟做丞相，就是除国王以外权位最高的人。不久，约瑟所预言的每件事真的应验了。当饥荒来时，埃及是唯一有粮食储藏的地方。所以饥饿的人群从不同的地方来到埃及。有一天，约瑟的哥哥们也从老远的迦南地到埃及来买粮。他们不知道要从约瑟那里买粮，他们都俯伏在这个埃及总管的面前，但谁也不知道这位总管就是约瑟。约瑟认得他的哥哥，但他没有说出来，直到他们再来买粮时他才说："哥哥们，我是约瑟，不要怕，上帝把你们原来做的恶事化作了美事。"约瑟叫他的哥哥们迁居到埃及，他们便有了丰足的粮食。雅各听到约瑟仍然在世而感到非常高兴，他筑了一座坛表示感谢上帝。最后，雅各全家迁居埃及，约瑟迫不及待地要与父亲见面，就亲自驾着马车去迎接他们。

1. 约瑟的哥哥们嫉妒他的原因是什么？
2. 哥哥们卖了约瑟之后，约瑟为什么还爱他们？

12 Joseph

Jacob lived in the land of Canaan with his twelve sons. It was clear that Joseph was his favourite. Jacob gave Joseph a coat made from colourful material which made all the brothers very jealous of him. Joseph had a dream that made his brothers hate him even more.

"Brothers, listen to my dream," Joseph said proudly. "We were in the field tying bundles of wheat. My bundle of wheat stood up. Your bundles bowed down to mine." "Do you want to be our king?" Joseph's brothers asked angrily. Before long, Joseph had another dream about his family bowing down to him.

One day, Joseph's brothers grabbed him. They tore off his colourful coat and threw him in a pit. After a short time a group of traders came along. "Let's sell Joseph to the traders," the brothers agreed. They sold him to them for twenty pieces of silver. The traders took Joseph to Egypt and sold him as a slave.

Joseph worked hard in Egypt. God blessed everything that he did. Soon, his master put him in charge of all that the master owned. But there came a time when the master's wife lied about Joseph. Despite his innocence, Joseph was thrown into prison. But even in prison God was with Joseph.

One night, the king of Egypt had two dreams. However, they could not find anybody in all of Egypt who could explain the meaning of the dreams to the king. A servant told the king that Joseph could explain dreams so the king sent for Joseph. When Joseph heard the dreams, he said to the king, "God is warning you! There will be seven years of plenty in Egypt, followed by seven years of hunger. If we store up grain during the seven years of plenty, then everyone will have enough food during the famine." The king said, "Joseph, God has blessed you with great wisdom. I want you to be in charge of this task."

The king gave Joseph the highest position in the land, second only to the king himself.

Before long, everything that Joseph said would happen came to pass. Egypt was the only land that had stored grain for the years of famine. Soon people in need of food travelled from both near and far to Egypt to buy grain.

One day, Joseph's brothers came all the way from Canaan to buy grain. They did not know they would have to buy their food from Joseph. All the brothers bowed down before the governor of Egypt. They had no idea that the governor was in fact their brother Joseph. Joseph recognised them but he kept his identity secret until they visited again. "Brothers, I am Joseph," he finally said. "Don't be afraid of me. God turned into good what you meant to be evil."

Joseph invited his brothers to come and live in Egypt so they would have plenty to eat. His father Jacob was very happy when he heard that Joseph was alive. He built an altar to thank God. Finally Jacob's family arrived in Egypt. Joseph came in his chariot to meet them. He had been longing for the day when he would see his father once again.

1. Why were Joseph's brothers jealous of him?
2. Why did Joseph still love his brothers after they had sold him?

༡༣ གཟེབ་པོའི་ནང་ཕྱུ་གུ་བཞག་པའི་སྒྲུང་།

༦།། ཐོག་མའི་དུས་སུ། ཡ་ཀོབ་ཀྱི་བུ་ཕྲུག་ཚོར་ཨེ་ཏིབ་ཏུ་ཐོབ་ཐང་ཡག་པོ་བྱུང་ཞིང་། ཁོ་ཚོའི་མི་རྒྱུད་ཀྱང་རེ་མང་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། མི་རྒྱས་ཀྱིས་ཁོ་ཚོར་ཨིས་ར་ཨེལ་བ་ཞེས་བོས། དེ་ནས་ལོ་མང་པོ་སོང་རྗེས། ཨེ་ཏིབ་ལ་རྒྱལ་པོ་གསར་པ་ཡོད་ཅིང་། ཁོང་གིས་ཡོ་ས་ཕེ་བོ་མ་ཤེས་པ་དང་། ཡོ་ས་ཕ་ཀྱིས་དེ་སྟོན་བསྟོད་པར་འོས་པའི་ཐབས་ལ་བརྟེན་ནས་བཀྲིས་ཕྱོགས་ཀྱི་མནར་བའི་མི་རྒྱས་སྐྱོབ་པ་ནི་དེ་བས་ཀྱང་མ་ཤེས། ཨེ་ཏིབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོས་ཨིས་ར་ཨེལ་བའི་མི་དམངས་མགྲོགས་པོ་རང་ཉིད་ཀྱི་སྟོ་འབངས་ལས་བརྒལ་བར་དོགས་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་བར་བྱན་གཡོག་བྱེད་དགོས་པའི་བཀའ་བསྩལ་ནས། ཁོ་ཚོར་སྡུག་ལས་བྱེད་དུ་བཙུག སོན་ཀྱང་ཨིས་ར་ཨེལ་བའི་མི་འབོར་སྟར་བཞིན་འཕར་བས། གཏུག་རྩྭབ་ཅན་གྱི་ཨེ་ཏིབ་རྒྱལ་པོས་ས་ཁམས་ཐག་བཅད་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་བའི་བུ་ཕྲུག་ཚང་མ་གསོད་པའི་བཀའ་བསྩལ། དེ་ནས་ཡ་མ་ཞིག་གིས་རང་ཉིད་བུ་ཕྲུག་རྩྭ་ཅན་གྱི་ཨ་ཨི་ཡིས་ཨེ་ཏིབ་ཀྱི་ཁྱིམ་ཁ་ཏགས་ཀྱི་ཆུ་འགྲམ་དུ་སྦྱར། ཉིན་ཞིག་ཨེ་ཏིབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་ཕྲས་མོ་ཆུ་འགྲམ་ལ་ཁྲུས་གསོལ་དུ་ཡོང་དུས། ཕྲུ་གུ་ཞིག་ལག་གཟེབ་ནང་དུ་བཞིན་ཡོད་པ་མཐོང་ནས་སྙིང་རྗེའི་སེམས་སྐྱེས་ཏེ། བུ་ཕྲུག་དེར་རང་ཉིད་ཀྱི་བུ་བཞིན་བྱམས་སྐྱོང་བྱས་པ་དང་། མིང་ལ་མོ་ཨེ་ཞེས་བཏགས། མོ་ཨེ་རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་ནང་འཚར་ལོངས་བྱུང་སྟེ་རྒྱལ་སྲས་ཆགས། ས།ཁས་དེར་དགོན་མཆོག་གི་མི་ས་རང་རྒྱམས་ཨེ་ཏིབ་ཏུ་བྱན་བཀོལ་དགའ་སྟེ་ཐོ་ལོ་ཁ་ཤས་ཙམ་ཞིག་ཕྱིན་ཙམ་གྱི་ཤས་ཆེ་ཤས་ཨ་ཨི་ཡི་ཡིས་ཨེ་ཏིབ་ཏུ་ཁ་ཤས་ཆེ་ཤས་ཨ་ཨི་ཡ་ཡིས་ཨ་ཏ་ཡ་ཁ་ལ་ཡ་ཁ་ལ་ཡ་ཁ་ལ

༡༤ མོ་ཤེ་དང་མེ་འབར་བའི་ཤིང་སྟོང་དམའ་བོའི་སྒྲུང་།

།ཨཱ།། ཉིན་ཞིག་མོ་ཤེ་ཡིས་འདི་འདྲ་ཞིག་མཐོང་བ། མེ་ལྷུ་རབ་ཏུ་འབར་བའི་ཤིང་སྟོང་དམའ་བོ་ཞིག་ཡོད་རྡུང། ཤིང་སྟོང་དེ་འཚོག་ཐུབ་རྒྱུ་མེད་པ། དགོན་མཆོག་གིས་ཤིང་སྟོང་དེའི་ནང་ནས་ཁོ་བོས་ཏེ། མོ་ཤེ། མོ་ཤེ། ཁྱོད་ཀྱིས་ལྷམ་མར་ཕྱད། ཁྱོད་དང་ལྷ་གནས་མཆོག་ཏུ་སྒྲེབས་ཡོད་ཅེས་གསུངས། མོ་ཤེ་ཡིས་གདོང་ལག་བས་འགེབས་བཞིན་དུ། འཇིགས་སྣག་ཆེན་པོ་སྐྱེས། དགོན་མཆོག་གིས། ངས་འདི་མི་སེར་རྣམས་ཀྱི་སྨོན་ལམ་ཐོས་པས། ཨེ་ཛིཏ་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་འདི་ལྟར་སྨྲོས་ཤིག ངའི་མི་སེར་རྣམས་ཀྱི་རང་དབང་སྒྲར་གསོ་ཀྱིས་ཤིག ཁོ་ཚོས་ང་ལ་བསྟོད་ར་བྱེད་ཏུ་འཇུག་ཅིག ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་མི་སེར་རྣམས་ཁྲིད་དེ་ཨེ་ཛིཏ་ནས་ཁ་བྱལ་དགོས་ཞེས་བཀའ་བསྩལ། མོ་ཤེ་ཡིས། ང་ནི་རྒྱབས་ཆེན་གྱི་མི་ཞིག་མིན་ཏེ། ཡེས་ར་ཨེལ་བས་ང་གཙོ་འཛིན་བྱེད་པར་མི་འདོད་ཅེས་སྨྲས། དགོན་མཆོག་གིས། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ནི་བློ་ན་མེད་པའི་དགོན་མཆོག་གིས་མངགས་པའི་བར་ཆེན་ཡིན་ཞེས་བོད་ཅིག་ཅེས་གསུངས། དགོན་མཆོག་གིས་མོ་ཤེ་ལ་ལག་རྡེན་ཞིག་སྤྲད་དེ་ས་ལ་ཚུགས་ཤིག་ཅེས་གསུངས། མོ་ཤེ་ཡིས་དེ་ལྟར་བྱས་པས་ལག་རྡེན་དེ་སྦྲུལ་ཞིག་ཏུ་གྱུར། དགོན་མཆོག་གིས། སྦྲུལ་གྱི་རྩ་མ་ལ་བཟུང་ཞིག་ཅེས་གསུངས། མོ་ཤེ་ཅ་ཅང་འཇིགས་སྣང་སྐྱེས་རྡུང། དགོན་མཆོག་གི་བཀའ་བཞིན་བསྒྲུབས་པས། སྦྲུལ་དེ་ཡང་ལག་རྡེན་ལ་གྱུར། དགོན་མཆོག་གིས། ངའི་མི་སེར་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་མཚན་ཅན་གྱི་བྱ་བ་འདི་མཐོང་སྐབས། ཁྱོད་བློ་ན་མེད་པའི་དགོན་མཆོག་ནས་མངགས་པའི་བར་ཆེན་ཡིན་པ་ཤེས་སོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

? ༡ མོ་ཤེ་ཡི་ལག་རྡེན་ཅི་ཞིག་ཏུ་གྱུར་པ་རེད།
? ༢ མཐར་མོ་ཤེ་ཡིས་དགོན་མཆོག་གི་བཀའ་བཞིན་བསྒྲུབས་སམ།

14 摩西与燃烧的荆棘

有一天，摩西在旷野看到一棵燃烧的矮树，树却没有被烧毁。上帝从矮树中呼唤他：“摩西！摩西！脱掉你的鞋子，你现在正踏在圣地上。”摩西蒙住了脸，他很害怕。上帝说：“我听到了我选民的祷告，你去告诉埃及王：给我的子民自由，叫他们能够来敬拜我。我要你带领我的子民离开埃及。”摩西说：“我不是一个伟人，以色列人也不会让我做他们的领袖。”上帝说：“你告诉他们是至高无上的神派你来的。”上帝叫摩西把他的手杖投在地上，摩西照做了，手杖变成了一条蛇。上帝说：“抓起蛇的尾巴。”摩西很害怕，但他服从了上帝，蛇又变回一根手杖。上帝说：“让我的子民见到这神迹，他们就知道你是至高之神派来的。”

? 1. 摩西的手杖变成了什么？
2. 最后摩西是否服从了上帝的旨意？

14 Moses and the Burning Bush

One day, Moses saw a bush that was on fire but did not burn up. God called to Moses from the bush. “Moses! Moses! Take off your shoes. You are standing on holy ground.” Moses covered his face. He was afraid.

The Lord said, “I have heard the prayers of my people. Go tell the king of Egypt to free my people so they can worship me. I want you to lead my people out of Egypt.” Moses said, “I’m not a great man. What if the people of Israel do not want me for their leader?” God said, “Tell them the Most High God sent you.”

The Lord told Moses to throw his staff down on the ground. Moses did so and the staff changed into a snake. God said, “Reach out and take it by its tail.” Moses was afraid, but he obeyed God. The snake turned back into a stick. God said, “Show my people this miracle and then they will know that the Most High God has sent you.”

? 1. What did Moses’ staff change into?
2. Did Moses obey God in the end?

༡༥ ཨེ་ཏིབ་རྒྱལ་པོས་མི་ཚོག་ཟེར་བའི་སྒྲུང།

།།ཨ།། མོ་ཤེ་ཡིས་དཀོན་མཆོག་ལ། ངའི་སྒྲ་བར་མཁས་པའི་མི་ཞིག་མིན་ཞེས་ཞུས་པས། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་གཅེན་པོ་ཨ་རོན་གྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་མཡིན་ཚབ་བྱེད་ཀྱི་རེད་ཅེས་གསུངས། དེ་ནས་ཨ་རོན་དང་མོ་ཤེ་མཉམ་དུ་ཨེ་ཏིབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་མཇལ་དུ་ཕྱིན། ཁོ་གཉིས་ཀྱིས། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོང་གི་མི་སེར་ཤ་བྱལ་དུ་ཆུག་ཅིག་ཅེས་གསུངས་ཞེས་སྨྲས་པས། ཨེ་ཏིབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོས་ཁོང་ཁྲོ་ཆེན་པོའི་ངང་ནས། ངས་ཁྱོད་ཚོའི་དཀོན་མཆོག་མི་ཤེས་ཞེས་སྨྲས། ཨེ་ཏིབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་སྟག་ཅག་དེས་ཡེས་ར་ཨེལ་བའི་བྱན་གཡོག་ལ་སྟག་ལས་དེ་བས་ཀྱང་ཆེ་བ་བྱེད་དུ་བཅུག། མོ་ཤེ་ནི་ཏ་ཅང་ཡིད་སྡུག་པོར་གྱུར་ཞིང། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོ་ལ། ངའི་བློ་ན་མེད་པའི་

ནོར་སྒྲ་ཆེན་པོས། མཁྱོགས་པོ་རྒྱགས་ཤིག དེ་མིན་ན་ངས་ཁྱོད་སྲོག་གཅོད་དོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

? ༡ ཨེ་ཏིབ་ཀྱི་རྫུ་བོ་ཐམས་ཅད་ཅི་ལ་གྱུར་སོང་བ་རེད།
? ༢ ཨེ་ཏིབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོས་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ལ་ཉན་ནམ།

15 埃及王说“不”

摩西对上帝说：“我不是一个有口才的人。”上帝对他说：“你的哥哥亚伦会代你发言。”于是亚伦和摩西一起去见埃及王。他们说：“上帝要你让他的子民离开埃及！”埃及王生气地说：“我不认识你们的上帝。”这个可恶的埃及王逼迫以色列奴隶做加倍的苦工。摩西很沮丧，上帝对他说：“我是全能的主，你会看见我将怎样对付埃及王。”上帝把埃及境内的水都变成了血，埃及人没有水喝了。但埃及王还是不让上帝的子民离开。亚伦举起那根非凡的手杖，指向埃及所有的河流，于是地面立刻遍满了青蛙。埃及王对摩西说：“叫你的上帝除掉这些青蛙，我就让你的子民离开埃及。”摩西祷告后，青蛙不见了，但埃及王并不守信，他还是不让上帝的子民离开。上帝用更可怕的灾祸来惩罚埃及。他叫埃及全地遍满苍蝇，又叫牲畜死亡，让人和牲畜的身体都非常的疼痛，农作物被冰雹打坏，剩下的又被蝗虫吃掉。最后，埃及全地三天黑暗不见天日，可是这个顽固的埃及王仍然不听上帝的话。摩西最后一次去见埃及王，摩西说：“今天晚上，所有埃及人的长子都要死，但以色列人却会平安无事。”埃及王还是不听，并大声喝骂：“快离开，不然我会杀死你！”

? 1. 埃及境内的水都变成了什么？
2. 埃及王是否听从上帝的话？

15 The King of Egypt Says “No”

Moses told God, “I’m not a good speaker.” God said, “Your brother Aaron will speak for you.” So Aaron and Moses went to see the king of Egypt. They said, “God wants you to let His people go!” The king said angrily, “I don’t know your God.” The cruel king made the Israelite slaves work even harder.

Moses was discouraged. God told him, “I am the Lord, God Almighty. Now you will see what I will do to the king.” Then God turned all the water in Egypt to blood so the Egyptians had no water to drink. But the king still would not let God’s people go.

Aaron raised the special staff over all the waters of Egypt, and the land was filled with frogs. The king said to Moses, “Ask your God to take the frogs away and I will let your people go.” Then Moses prayed to God, and the frogs disappeared. But the king broke his promise. He would not let God’s people go.

God punished Egypt with terrible plagues. He covered their land with swarms of flies. He caused their cattle to die. Both people and animals got horrible sores. The crops were destroyed in a hail storm. Then locusts ate all the plants the storm didn’t destroy. Finally, darkness covered the land of Egypt for three days. Still, the stubborn king refused to listen to God’s command.

Moses went to see the king one last time. Moses said, “Tonight, every Egyptian firstborn son in Egypt will die. But the Israelites will be unharmed.” But the king still did not listen. He yelled, “Get out of here, or I will kill you!”

? 1. What did all of Egypt’s water change into?
2. Did the king of Egypt listen to God’s command?

༡༦ དགེའ་མཚོག་གི་འདེམས་ དམངས་ཀྱི་སྒྲུང་།

།།ཨ།། དགེའ་མཚོག་གིས་ཡེས་ར་ཡེལ་བ་རྒྱལ་ལ་ཉིན་དེའི་མཚན་མོར་གྲ་སྒྲིག་རྗེ་ལྟར་དགོས་ཚུལ་སྟོན། ཁྱིམ་ཚང་རེ་རེ་ཡིས་ལུག་རེ་བཤགས་ཏེ་དགོངས་མོའི་གསོལ་ཚོགས་བྱེད་པ་དང་། དེ་ནས་ལུག་ཁྲག་རྒྱལ་རྒྱས་སྐོར་རྒྱའི་གཡས་གཡོན་དང་སྐོར་ཀླད་ཏུ་བླུགས་ཤིག་ཅེས་གསུངས། ཉིན་དེའི་མཚན་མོ་ཡེ་ཅིབ་བའི་བུ་རྒན་པ་ཡོད་ཚད་ཤི་ཞིང་། འོན་ཀྱང་དགེའ་མཚོག་གིས་ཡེས་ར་ཡེལ་བ་སྲུང་སྐྱོབ་བྱས་པ་དང་། ཁོང་སྐོར་རྒྱའི་ཐོག་ལུག་ཁྲག་བླུགས་པའི་ཁྱིམ་ཚང་བརྒལ་ཏེ་ཕེབས། དུས་དེ་ནས་བཟུང་ཡེས་ར་ཡེལ་བ་རྒྱལ་ཀྱིས་དུས་ཆེན་ཞིག་བསྲུང་དགོས་པ་དང་། དུས་ཆེན་དེའི་མིང་ལ་པེ་ས་ཁ་ དུས་ཆེན་ཞེས་བཏགས་ནས་དགེའ་ མཚོག་གིས་སྐོ་ལ་བླུགས་པའི་ཁྲག་གཟིགས་ཏེ་ཕར་བརྒལ་བའི་དོན་ཡིན་ནོ། ཉིན་དེའི་དགོང་མོར། ཡེ་ཅིབ་རྒྱལ་པོས་མོ་ཤེ་ཇ་དྲག་ངང་བོས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་མི་ས་རང་རྒྱལ་ཁྱོད་ས་གནས་འདི་ནས་ཐ་བྱལ་ཞིང་། ཁྱོད་ཚོའི་དགེའ་མཚོག་ལ་མཆོད་བར་སོང་ཞིག་ཅེས་སྨྲས། དེ་ནས་ཡེ་ཅིབ་བ་རྒྱལ་ཡེས་ར་ཡེལ་བའི་དགེའ་ མཚོག་གི་ནུས་མཐུར་འཇིགས་ཤིང་། ཁོ་ཚོས་ཡེས་ར་ཡེལ་བར་མུ་ཏིག་དང་རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱ་ནོར་འབོར་ཆེན་སྦྱིན། ཡེས་ར་ཡེལ་བ་རྒྱལ་བྱེལ་འཕྱུབ་དང་འགྲོ་ཆས་བསྐྱོགས་ཏེ་ཡེ་ཅིབ་ནས་ཐ་བྱལ་ལོ།།

?
1. ཅིའི་ཕྱིར་དུ་ཡེས་ར་ཡེལ་བ་རྒྱལ་ཀྱིས་སྐོ་ཐོག་ལ་ལུག་ཁྲག་བླུགས་དགོས་སྲུང་།
2. མཐར་ཡེ་ཅིབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོས་དགེའ་མཚོག་གི་བཀའ་ལ་ཉན་ནམ།

16 上帝拣选的民族

上帝告诉以色列人应该怎样做准备，好度过那夜。每个家庭都要杀一只羊作晚餐，再把羊血涂在门框两边和门楣上。那天晚上，所有埃及的长子都死了，但上帝保护以色列人，他越过了那些在门楣和门框上涂了血的家庭。从那时候起，以色列人开始守一个叫“逾越节”的节日来纪念当时上帝是怎样越过门上涂了血的家庭的。当天晚上，埃及王急召摩西。他说：“带领你的百姓离开这地方，去敬拜你们的上帝。”埃及人送了许多自己的珠宝财物给以色列人，因为他们都害怕以色列人的上帝。当晚，所有以色列人匆忙地收拾行装一起离开了埃及。

?
1. 为什么以色列人都要在门楣和门框上涂羊血呢？
2. 埃及王在那夜听了上帝的话吗？

16 God’s Chosen People

The Lord told the Israelites what to do to get ready for the evening. Each family slaughtered and prepared a lamb for a special meal. They smeared the lamb’s blood on the sides and top of their door frames. That night, every firstborn son of the Egyptians died. But God protected the Israelites. He passed over every home that had blood on the door frame. Since then the Israelites have kept a festival, calling it the “Passover”, meaning that the Lord saw the doors with the blood smeared on them and passed over them.

During the night, the king called for Moses. He said, “Take your people out of this land. Go worship your God.” The Egyptians were afraid of Israel’s God. They gave their jewellery and riches to the Israelites. All the Israelites quickly packed and left Egypt together.

?
1. Why did the Israelites smear blood from a lamb on their doorposts?
2. Did the king of Egypt listen to God in the end?

༡༧ རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ་བརྒལ་བའི་སྒྲུང་།

`ཨཱ།། དགོན་མཆོག་གིས་ཡེས་རྒྱལ་བ་རྣམས་སྟེ་ཁྱོད་དེ་ཞེ་ཅིང་ནས་ཀ་བླལ་ཞིང་། ཉིན་མོར་སྨྱིན་པའི་ཁོད་ནས་ཡེས་རྒྱལ་བའི་མདུན་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། དགོང་མོར་མེ་སེར་རྣམས་ལ་སྨྱོན་མེ་ཏེ་བཞིན་སྲུན་པ་གས་ལ་བར་བྱས། དགོན་མཆོག་གིས་ཁོང་གི་མི་སེར་རྣམས་མི་ནོར་ལམ་དུ་ཁྱོད་སྟོན་གནང་ཞིང་། ཡེས་རྒྱལ་བ་རྣམས་དགོན་མཆོག་གིས་བསྟན་པའི་སྨྱིན་ལམ་རྒྱུད་དེ་རྒྱ་མཚོ་དམར་པོའི་འགྲམ་དུ་སྲོལ་བས། ཛེ་ཅིབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོས་བྱན་གཡོག་ཚང་མ་གློད་པ་མཐོང་སྐབས་བསམ་ཚུལ་བསྒྱུར་ཏེ། དམག་དཔུང་བཏང་སྟེ་ཡེས་རྒྱལ་བ་རྣམས་རྗེས་འདེད་གཏོང་དུ་བཅུག ཡེས་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་ཛེ་ཅིབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་དམག་འཐབ་འགོར་ལོས་རྗེས་འདེད་གཏོང་བ་མཐོང་སྐབས་འཇིགས་སྐྱག་ཅ་ཅང་ཆེན་པོ་སྐྱེས། མོ་ཤེ་ཡིས་ཁོ་ཚོ་ལ། འཇིགས་སྐྱག་བྱེད་མི་དགོས། བརྟན་པོར་ཚུགས་ཤིག དགོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ཚོར་དམག་འཐབ་རྒྱག་རོགས་གནང་བར་ཡོས་ཞེས་སྨྲས། དགོན་མཆོག་གིས་རྒྱ་མཚོ་ཕྱོགས་གཉིས་སུ་བགོས་པས། ཡེས་རྒྱལ་བ་རྣམས་སྐམ་ས་རྒྱུད་ནས་རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ་བརྒལ་ཐུབ་པ་དང་། ཛེ་ཅིབ་ཀྱི་དམག་འཐབ་འགོར་ལོས་རྒྱབ་ཕྱོགས་ནས་ཡེས་རྒྱལ་བ་རྣམས་རྗེས་འདེད་བཏང་། ཡེས་རྒྱལ་བ་རྣམས་རྒྱ་མཚོའི་ཕ་རོལ་དུ་སྐྱེས་སྐབས། རྒྱ་མཚོ་གཅིག་ཏུ་འདུས་ཏེ་ཛེ་ཅིབ་ཀྱི་དམག་འཐབ་འགོར་ཚང་ཚང་རྒྱུས་ཕེས། དེའི་རྗེས་སུ་མོ་ཤེ་དང་། ཡེས་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་དགོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་གླུ་བླངས་པ་དང་། མོ་ཤེ་ཡི་གཅེན་མོ་མི་ཡམ་གྱི་ལག་ཏུ་རྡེ་ཕྱེར་ཞིང་། བུད་མེད་རྣམས་ཀྱི་ཁོང་དང་མཉམ་དུ་ལག་རྡེ་ཕྱེར་ནས་ཞབས་བྲོ་འཁྱབས་པའོ།།`

? ༡ ཡེས་རྒྱལ་ བ་རྣམས་ཀྱིས་ཅི་འདྲ་བྱས་ནས་རྒྱ་ མཚོ་ དམར་པོ་བརྒལ་ཐུབ་པ་རེད།
? ༢ མཐར་ཛེ་ ཅིབ་ ཀྱི་ རྒྱལ་ པོས་མོ་ ཤེ་ དང་ ཡེས་ རྒྱལ་ བ་རྣམས་འགྲོ་རྒྱུ་བཅུག་གམ།

17 过红海

上帝带领以色列人离开了埃及。白天，他在云彩中走在以色列人的前面；晚上，他好象火柱一样照亮夜空，好使百姓不会在黑暗中。上帝指引他的子民走该行的路。以色列人跟着上帝的云彩来到红海边，当埃及王发觉放走了所有的奴隶便改变主意，他叫军队追赶以色列人。以色列人看见埃及王的战车从后面追赶上来就非常惧怕。摩西对他们说：“不要怕！要站稳，见证上帝为你们赢得这场战争！”上帝把海水分开了，于是以色列人便从海底的干地上走过红海。埃及王的战车从后面追赶以色列人，当以色列人到了对岸，海水又合了起来，把埃及王的军队全部淹死了。摩西和以色列人一同歌唱赞美上帝。摩西的姐姐米利暗手拿铃和鼓，所有的妇女都跟着她，一边摇铃击鼓，一边跳舞。

? 1. 以色列人是怎样渡过红海的?
2. 埃及王最后让摩西和以色列人离开了埃及吗?

17 Crossing the Red Sea

God led the people of Israel out of Egypt. During the day, He travelled ahead of the Israelites in a great cloud. At night, He was a pillar of fire, so they were not in darkness. The Lord God led His children in the way they needed to go. The Israelites followed the Lord's great cloud to the edge of the Red Sea. When the king of Egypt realised he had let all his slaves go, he changed his mind. He chased after the Israelites with his army. The Israelites were terrified when they saw the king's chariots racing after them.

Moses said, "Don't be afraid! Stand still and watch the Lord defeat the army for you!" The Lord caused the water to separate, and the Israelites were able to cross the Red Sea on dry land. The king's chariots chased after the Israelites. When the Israelites got to the other side, the water came back together, and the king's army drowned in the sea. Then Moses and the Israelites sang praises to the Lord. Moses' sister, Miriam, took a tambourine in her hand. All the women followed her, playing tambourines and dancing.

? 1. How were the Israelites able to cross the Red Sea?
2. Did Pharaoh let Moses and the Israelites go in the end?

༡༨ གནམ་ནས་ཤ་ཟས་བབས་པའི་སྒྲུང་།

།།ཡེས་རང་ཨེལ་བ་རྣམས་ཐང་སྟོང་ཆེན་པོའི་ཐོག་ཏུ་ཉིན་གསུམ་བསྒྲོད་པ་དང་། རྒྱ་མེད་པའི་དབང་གིས་ཁོ་ཚོས་མོ་ཤེ་ལ་མི་དགའ་བའི་གཏམ་བཤད། རྗེས་སུ་རྒྱ་རྒྱུ་ཀྱང་ཁ་ཏིག་ཡིན་པས། དགོན་མཆོག་གིས་མོ་ཤེ་ལ་ཤིང་ཞིག་བསྟན་པ་དང་། ཁོས་རྒྱའི་ནང་དུ་བཞག་ནས་རྒྱ་བཏང་ཆོག་པ་གྱུར། དགོན་མཆོག་གིས། ཁྱོད་ཚོས་ངས་བར་དུ་བའི་བཀའ་བཞིན་བསྒྲུབ་དགོས། གལ་སྲིད་དེ་ལྟར་བྱས་ཚེ་ངས་ཁྱོད་ཚོ་གཅེས་སྐྱོང་བྱེད་ཆོག ང་ནི་དགོན་མཆོག་སྟེ་ཁྱོད་ཚོའི་ནད་གསོ་བ་བྱེད་པའི་དགོན་མཆོག་ཡིན་ནོ་ཞེས་གསུངས། དེ་ནས་ཡང་མགྱོགས་པོ་མི་ས་རང་རྣམས་ཀྱིས་མོ་ཤེ་ལ་མི་དགའ་བའི་གཏམ་བཤད་དེ། ང་ཚོ་ལ་ཤ་བཟའ་རྒྱ་མི་འདུག ང་ཚོ་ཨེ་ཛིཏ་དུ་སྟོད་སྨྲབས་བཟའ་རྒྱ་ལྟན་སྲུམ་ཚོགས་པ་ཡོད། འོ་ན་ཐང་སྟོང་འདི་ན་ལྟོགས་ནས་ཤི་དགོས་སམ་ཞེས་སྨྲས། དགོན་མཆོག་གིས་ནམ་མཁའ་ནས་ཁོ་ཚོར་མ་ན་ཞེས་པའི་བག་ལེབ་དང་། ཕྱི་ག་པ་ཞེས་པའི་ཏྭ་ཤ་གནང་ཞིང་། དེ་ནས་བཟུང་མི་ས་རང་རྣམས་ཀྱི་ཉིན་ལྟར་ བག་ལེབ་ དང་། ཤ་བཟའ་རྒྱ་ཡོད་པར་གྱུར་ཏོ།།

? ། མོ་ཤེ་ཡིས་ཅི་ཞིག་རྒྱ་ནང་དུ་བཏབ་ནས་རྒྱ་བཏང་ཆོག་པར་གྱུར།

། དགོན་མཆོག་གིས་ནམ་མཁའ་ནས་མི་ས་རང་རྣམས་ལ་ཅི་དང་ཅི་གནང་ཡོད།

18 从天而降的食物

以色列人在荒野中走了三天，因为没有水喝，所以他们开始向摩西发怨言。后来找到的水又是苦的，于是上帝指示摩西把一根树枝放在水中，水就变得甘甜可口。上帝说：“你们一定要服从我，如果你们这样行，我会保守你们，我是上帝，是守护你们的神。”很快的，百姓再次向摩西发怨言。他们说：“我们没有肉吃。我们在埃及有丰富的食物，难道我们要饿死在旷野里？”上帝就从天上给他们赐下一种叫吗哪的面包和一种叫鹌鹑的鸟，从此，百姓每天都有面包和肉吃了。

? 1. 摩西放了什么东西在苦水中，水就变得甘甜可口了？
2. 上帝从天上给百姓赐了什么？

18 Food From the Sky

The Israelites travelled through the desert for three days. They started complaining to Moses because they had no water. Then the water that they found was bitter, so the Lord showed Moses a piece of wood to put into the water to make it drinkable.

God said, “You must obey Me. If you do, I will keep you well. I am the Lord who heals you.”

Soon however, the people began grumbling to Moses again. “We don’t have any meat to eat,” they said. “In Egypt we had plenty of food. Are we going to starve in the desert?” The Lord sent them manna, a kind of bread, and quail, a type of bird, from heaven. From then on, the people had bread and meat to eat each day.

? 1. What did Moses put into the water to make it drinkable?
2. What did God send down from heaven for the people to eat?

༡༩ མོ་ཤེ་ཡིས་རྒྱལ་བ་བླངས་པའི་སྒྲུང་།

༦༧།། ཡིས་ར་ཡེལ་བ་རྣམས་ཐར་སྟོང་དུ་བལ་གསོ་བྱས་ནས་བསྡད་དུས། གློ་བུར་དུ་རི་སྟེང་དུ་ཡོད་པའི་གླ་ཀློའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་ཚོར་འཇབ་རྐོལ་བྱས། མོ་ཤེ་ཡིས་གང་མཁྱོགས་དམག་ལ་ཞུགས་མཁན་སྒོང་བསྡུ་བྱས་པ་དང་། ཁོང་གིས་ཡོ་ཤུ་ལ་ཁོ་ཚོའི་གཙོ་འཛིན་དུ་བསྒོས། ཡིས་ར་ཡེལ་བ་རྣམས་ཚར་མ་དམག་ནང་ཞུགས་ཏེ་གླ་ཀློའི་མི་རྣམས་ལ་ཕར་རྐོལ་བྱས། མོ་ཤེ་ཡིས་ལག་གཡས་གནས་དུ་བཏེག་སྟེ་དགོན་མཆོག་ལ་རོགས་རམ་གནང་རོགས་ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་ཅིང་། མོ་ཤེ་ཡིས་ལག་གཡས་གནམ་དུ་འདེགས་སྐབས་ཡིས་ར་ཡེལ་བ་རྣམས་རྒྱལ་བ་ཐོབ་པ་དང་། ཁོང་དཀའ་ནས་ལག་གཡས་མར་བཞག་སྐབས་དགྲ་བོར་རྒྱལ་བ་ཐོབ་ཀྱི་ཡོད་པས། དེའི་ཚེད་དུ་མོ་ཤེ་ཡིས་གཡས་གཡོན་དུ་མི་གཉིས་བསྐང་སྟེ་ལག་གཉིས་སྐྱོར་དུ་བཙུག་པས། དགོན་མཆོག་གི་འབངས་རྣམས་རྒྱལ་བ་ཐོབ། ཕྱིས་སུ་མོ་ཤེ་ཡིས་ས་ཆ་དེ་ལ་དགོན་མཆོག་ནི་བདག་གི་དར་ཆ་ཞེས་པའི་མིང་བཏགས་སོ།།

? ༡ མོ་ཤེའི་ལག་གཉིས་ཅི་འདྲ་བྱས་ནས་ཡིས་ར་ཡེལ་བ་རྣམས་རྒྱལ་བ་ཐོབ་པ་རེད།
? ༢ རྒྱལ་བ་ཐོབ་པའི་ས་དེ་ལ་མིང་ཅི་ཞེག་བཏགས་པ་རེད།

52

19 摩西的胜利

以色列人在旷野休息时，突然，住在山上的野蛮人袭击了他们。摩西急忙招集所有能出战的人，他派约书亚做他们的领袖。所有以色列战士都参加了抵抗野蛮人的战争。摩西高举双手向上帝祷告，祈求上帝帮助他的子民。当摩西高举双手时，以色列人就得胜，但他累了，双手垂下时，敌人就开始得胜。于是在摩西左右两边各站一人扶着他高举的双手，直到上帝的子民完全胜利。后来摩西把那地方叫做“上帝是我的胜旗”。

? 1. 摩西做了什么让以色列人得胜的？
2. 得胜的那个地方叫什么？

19 Moses Wins the Battle

The Israelites stopped to rest in the desert. Suddenly, wild people who lived in the hills attacked them. Moses quickly called on all the men who were prepared to fight. He made Joshua their leader. The Israelites went to war against the wild people. Moses raised his hands toward heaven, praying for God to help His people.

When Moses' hands were lifted up, the Israelites won. But when Moses grew tired, he let his arms drop down and the enemy started to defeat the Israelites. Two men stood beside Moses. They held his hands high until God's people won the battle. Then Moses called the place "The Lord Is My Banner."

? 1. What did Moses do in order for the Israelites to win the battle?
2. What was the place where they won the victory called?

༢༠ བཀའ་བཅུ་པོའི་སྐོར།

ཀཱཥ།། མཐའ་མཇུག་ཡེས་ར་ཡེལ་བ་རྣམས་སོ་ནུ་རི་བོ་ལ་བསྐྱོད་དེ། མེ་ཤེ་འབར་བའི་ཤིང་སྟོང་དམའ་བོའི་ཁྲོད་ནས་དཀོན་མཆོག་གིས་མོ་ཤེ་ལ་ཞལ་གྱགས་པའི་ས་ཆ་དེར་སྒྲོབས། དཀོན་མཆོག་གིས་མོ་ཤེ་ལ་རི་སྟེང་དུ་སོང་ཞེས་བཀའ་ཕབ། ཁོང་གིས་ཡང་མོ་ཤེ་ལ། མི་དམངས་རྣམས་ལ་རེས་པར་དུ་གོས་གཙང་མ་འཛུས་ཏེ། ང་ལ་བཀུར་བསྟེ་ཞུ་བའི་ཆེད་དུ་གྲོ་ཕག་ཡག་པོ་བྱས་རྫོས། ང་རི་བོ་འདིའི་ཐོག་མར་འབབ་ཡོང་ཞེས་གསུངས། དེ་ནས་དཀོན་མཆོག་གིས་མོ་ཤེ་ལ་ཐ་ཚོག་བསྒྲགས་ནས། མི་དམངས་ལ་རི་བོ་འདིར་ཡོག་ཐུག་གཏོང་དུ་མ་འཛུག རི་འདི་གནས་མཆོག་ཡིན་ཞིང། བའི་གཅི་བརྡོད་འགྲོ་བར་བྱེད་དོ་ཞེས་གསུངས། ཁེན་གསུམ་གྱི་རྫོས་སུ། མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་དུང་སྒྲ་དང་འབྲུག་སྒྲ་གྱགས་པ་ཐོས་ཤིང། ཁོ་ཚོས་མེ་འོད་དང་གློག་འོད་འཚུགས་པ་མཐོང། སྤྲིན་པ་མཐུག་པོས་རི་བོ་གཡོགས་པར་བྱས། མི་དམངས་རྣམས་འཇིགས་སྐྲག་ཆེན་པོ་སྐྱེས་ཤིང། ཁོ་ཚོས་དཀོན་མཆོག་གིས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་མོལ་གསུངས་པ་ཐོས། དཀོན་མཆོག་གིས་མོ་ཤེ་རི་སྟེང་དུ་ཕོག་ཅེས་གསུངས་པ་དང། ཁོང་གིས། ང་ནི་བླ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་ཡིན། ངས་ཁྱོད་རྣམས་སྟེ་ཁྲིད་དེ་ཨེ་ཅིཏ་ནས་ཐོན་པ་བྱས་ཤིང། བྱན་གཡོག་གི་འཚོ་བ་དང་ཁ་བྱལ་དུ་བཅུག་གོ་ཞེས་གསུངས། དཀོན་མཆོག་གིས་སྟོམ་ཁྲིམས་བཀའ་རྒྱའི་དོན་ཚན་བཅུ་བཏོས་པའི་ཐོ་ལེབ་གཉིས་མོ་ཤེ་ལ་གནང་སྟེ། བདག་གི་ནི་ཁ་ཅིག་ཀྱིས་ཤིག་ཅེས་འདི་ལྟར་གསུངས་ཏེ།

20 十诫

最后，以色列人来到西乃山，就是上帝从燃烧中的矮树中向摩西说话的地方。上帝叫摩西到山上去，他对摩西说：“叫百姓清洗衣服准备好了再去侍奉上帝。稍后我会降临在这山上。”上帝警告摩西：“不要让人靠近这座山，这是圣地，我会在这里显出我的荣耀。”三天过后，百姓听见号角声和打雷声，他们看见火光和闪电，厚厚的云把大山给遮盖了。百姓都感到害怕，他们听见上帝对摩西说话。上帝叫摩西来到山顶，他说：“我是至高无上的神，是我领你们出埃及，脱离为奴的生活。”上帝把刻有十条诫命的两个石版交给摩西，说：“教我的子民怎样在我面前过正直的生活。”

1 我是唯一的真神，除我之外不可信奉其他的人或事物。
2 不可造偶像，不可跪拜天上、地下和地底下的百物的形象。
3 不可滥用我的名，滥用我的名者必得惩罚。
4 安息日是我特别祝福的一天，你们要把它守为圣日。你们有六天的工作日，第七天便是安息日。
5 要孝敬父母。
6 不可杀人。
7 不可奸淫。
8 不可偷盗。
9 不可说谎，陷害他人。
10 不可对别人的东西起贪念。不可对别人的房子、伴侣、奴仆、牲畜等一切产生贪恋。

上帝又对摩西说：“我已经写好诫命，可以用来教导百姓。”

1. 上帝降临在哪座山上？
2. 上帝为什么赐“十条诫命”给他的百姓？

20 The Ten Commandments

Finally, the Israelites reached Mount Sinai. This was the place where God had spoken to Moses from the burning bush. The Lord called Moses to the mountain and said, “Tell the people they must wash their clothes. They must prepare themselves for service to God. Then, I will come down on the mountain.”

The Lord warned Moses, “Do not let the people touch the mountain. This is a holy place where I will show my glory.” Three days later, the people heard a loud trumpet blast and thunder. They saw fire and lightning and a thick cloud covered the mountain. The people were frightened. They heard the voice of God speak to Moses.

God called Moses to the mountain top and He said, “I am the Most High God. I brought you out of slavery in Egypt.” Then God gave ten commands engraved on two stone tablets saying, “Teach my people that they may live rightly before me”.

1 I am your God. Trust in me alone and in no other person or thing.
2 Do not make idols or bow down before an image representing anything in heaven, on the earth or under the earth.
3 Do not use my name disrespectfully, those who do will be counted as guilty.
4 The Sabbath day is specially blessed, keep it holy. Six days are meant for work and the seventh day is a day of rest.
5 Honour your father and mother.
6 Do not murder people.
7 Do not commit adultery.
8 Do not steal.
9 Do not give false testimony about others.
10 Do not wish for others’ things including another’s house, wife, male or female servant, cattle or anything else that belongs to others. Do not covet those things.

God told Moses, “I’ve written my commands. Now you can teach them to the people.”

1. Which mountain did God come down to?
2. Why did God give the Ten Commandments?

༢༡ གསེར་གྱི་བེའུའི་རྒྱུང་།

།ཨཨ།། མོ་ཤེ་རི་སྒྲེང་དུ་ཉིན་བཞི་བཅུ་བསྡད་པས། མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་མོ་ཤེ་ཕྱིར་མི་ལོག་པར་སྐྱམ་ཞིང་། ཁོ་ཚོས་དགོན་མཆོག་བཀུར་སྟེ་ དང་ དགོན་ མཆོག་ གི་ སྡོམ་ ཁྱིམས་ སྲུང་ བའི་ འཛིག་སྟང་མེད་པར་ཀྱུར། ཉིན་ཞིག་མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་ཨ་རོན་ལ་སྨྲས་པ། ང་ཚོར་མཐོང་རྒྱ་ཡོད་པའི་ལྷ་ཞིག་བཞེངས་རོགས་ཞེས་གསོལ་བས། ཨ་རོན་ཀྱིས་མི་ས་ས་ཚའི་གསེར་ཆས་རྣམས་བཞུས་ཏེ། གསེར་གྱི་བེའུ་ཞིག་བཞེངས་པས། མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། དེ་ནས་དགོན་མཆོག་གིས་མོ་ཤེ་ལ། མགོག་པོ་བྱས་ནས་རི་འདབས་ལ་སོང་ཞིག མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་ལྷ་ཇྲན་མར་ཕྱག་འཚལ་བཞིན་འདུག ཁོ་ཚོས་ང་ཁོང་ཁྲོ་བསྐྱངས་པས། འཕྲལ་དུ་ཁོ་ཚོ་ཙ་མེད་གཏོང་དགོས་ཞེས་གསུངས། མོ་ཤེ་ཡིས། གཙོ་བོ་དགོན་མཆོག་ལགས། ཁྱེད་ཀྱི་ཁོང་ཁྲོ་ཞི་བར་མཛད་རོགས། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཚོ་ལ་ཁས་ལེན་མཛད་པ་དགོངས་ཤིག་ཅེས་གསོལ་བས། དགོན་མཆོག་གིས་མོ་ཤེའི་དག་བཞིན་བློ་མཉམ་ཏེ། ཡེས་ར་ཨེལ་བ་ཙ་མེད་མ་བཏང་། མོ་ཤེ་ཡིས་ཡེས་ར་ཨེལ་བ་སྡོད་ས་འི་སྒར་གནས་སུ་ཕྱིན་ཞིང་། སྐྱག་རྩལ་གྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་གསེར་གྱི་བེའུ་སྒོར་ནས་ཞབས་བྱོ་འབྱར་བ་ཞིན་ཡོད་པ་མཐོང་། ཁོས་དགོན་མཆོག་གིས་གནང་བའི་རྡོ་ལེབ་གཉིས་ས་ཐོག་ལ་བརྒྱབ་པས་ཐལ་རྡུལ་ཆགས་པ་དང་། དེ་རྗེས་མེ་བྱས་ནས་གསེར་གྱི་བེའུ་དེ་བཞུས་ཏེ། གསེར་ཕྱེ་མ་བཏོས་ཤིང་ཆུའི་ནང་བླུགས་ཏེ་མི་དམངས་རྣམས་ལ་འཐུང་དུ་བཅུག་པའོ།།

? ༡ མི་ས་རྣམས་ཀྱིས་སུ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བྱས་པ་རེད།

? ༢ མོ་ཤེས་ཅིའི་ཕྱིར་དུ་མི་ས་རྣམས་ལ་གསེར་ཕྱེ་མ་ཆུའི་ནང་དུ་བླུགས་ཏེ་འཐུང་བཅུག་པ་རེད།

21 金牛犊

摩西在山上停留了四十天，百姓以为他不会再回来了，于是他们不再惧怕上帝的存在，也不再遵守他的命令。有一天，百姓对亚伦说：“给我们做一个我们可以看得见的神。”于是亚伦把各人的金器熔掉，铸成一个金牛犊。百姓都俯伏向他们造的假神下拜。上帝对摩西说：“赶快下山去！百姓正在拜假神，他们叫我生气，我要立刻毁灭他们！”摩西哀求说：“主啊！请忘记你的愤怒，纪念你给我们的应许。”上帝垂听摩西的话，没有毁灭以色列人。摩西回到以色列人的营地，他看见那些邪恶的人正围着金牛犊跳舞，他把上帝恩赐给他们的两块石版扔在地上摔得粉碎，然后用火把金牛犊熔掉，再把金子磨成粉，洒在水中让百姓喝了。

? 1. 百姓在给谁俯伏下拜?
2. 摩西为什么把金粉洒在水中让百姓喝?

21 The Golden Calf

Moses stayed on the mountain for forty days so the people thought he wasn't coming back. During this time they stopped honouring God and following His commands.

One day the people said to Aaron, "Make us a god we can see." He melted their gold jewellery and moulded it into the shape of a calf. The people then began to worship it.

The Lord told Moses, "Hurry down the mountain. The people have made themselves a god and are worshiping it. They have made me angry. I will destroy them immediately!" "Lord God, please forget Your anger," Moses begged. "Remember Your promises to us." The Lord listened to Moses and did not destroy the Israelites.

Moses returned to the Israelite camp. He found the wicked people dancing around the golden calf. Moses smashed the two stone tablets God had given to him on the ground. Then he set fire to the golden calf and ground the melted gold into powder. He threw it into water and forced the people to drink it.

? 1. Who did the people worship?
2. Why did Moses make the people drink the water with the gold dust?

༢༢ དགོན་མཆོག་གི་གཟི་བརྗིད་འཕྲོས་པའི་སྒྲུང་།

།ཨ།། དགོན་མཆོག་གིས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་གནང་སྟེ། ཤ་ལེབ་གཉིས་རི་མགོར་ཁྱེར་ཤོག བས་བསྒྲུར་དུ་སྟོམ་ཁྱིམས་བཀའ་རྒྱ་ཡི་གེར་འབྲི་དགོས་ཞེས་གསུངས། མོ་ཤེ་སྨན་ཡང་ཉིན་བཞི་བཅུའི་རིང་དགོན་མཆོག་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས། དགོན་མཆོག་གིས་མོ་ཤེའི་མདུན་དུ་ཁོང་གི་གཟི་འོད་འཕྲོས་ཀྱང་། མོ་ཤེ་ཡིས་དགོན་མཆོག་གི་ཞལ་མ་མཐོང་། དགོན་མཆོག་གིས། ང་ནི་སྙིང་རྗེ་ཅན་གྱི་དགོན་མཆོག་ཡིན། བས་སྒྲུར་ཏུ་ཁོང་ཁྲོ་མི་བྱེད་ཅིང་། མི་དམངས་ཀྱིས་སྡིག་ཉེས་བསགས་པར་ཕེལ་རོགས་བྱེད་མོད། འོན་ཀྱང་བས་འགྱོད་བཤགས་མི་བྱ་བའི་སྒྲུག་རྒྱལ་ཅན་ལ་ཆད་པ་གཅོད་དོ་ཞེས་གསུངས། མོ་ཤེ་ཡིས་ཐུས་མོ་ས་ལ་བཙུགས་ནས་ཕྱག་འཚལ་ཏེ། དགོན་མཆོག་ལ་ཞུས། ཁྱེད་ཀྱིས་མི་དགེ་བ་དང་སྡིག་པའི་ལས་བསགས་པའི་མི་འདི་དག་གི་ཡང་ས་གཏོང་བར་མཛད་རོགས་ཞེས་ཞུས། དགོན་མཆོག་གིས། འོ་ན་བས་ཁྱོད་ཚོ་དང་ཀ་ཆད་བྱེད་རྒྱུར། བས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་མཐོང་མ་མྱོང་བའི་ཡ་མཚན་ཅན་གྱི་བྱ་བ་སྟོན་ཞིང་། མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་མཐུ་ནས་མཐོང་བར་འགྱུར། ཁྱོད་ཚོས་ཀྱང་ངའི་བཀའ་ཁྱིམས་སྒྲུང་བར་བྱེད་དགོས་ཞེས་གསུངས་སོ།།

? ༡ དགོན་མཆོག་གིས་མོ་ཤེ་ལ་ཤ་ལེབ་གཉིས་རི་མགོར་ཁྱེར་ཤོག་ཅེས་གསུངས་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཅི་ཡིན།
? ༢ མོ་ཤེ་ཡིས་དགོན་མཆོག་གི་ཞལ་མཐོང་མ།

22 上帝的荣耀

上帝吩咐摩西：“带上两块石版到山上来，我会为百姓再次写下诫命。”摩西和上帝一起在山上又停留了四十天。上帝的荣耀在摩西面前显现，但摩西没有看到上帝的面容。上帝说：“我是仁慈和满有爱心的神，我不轻易发怒，我饶恕百姓所犯的罪，但我会惩罚邪恶的人。”摩西俯伏在地敬拜上帝。摩西祷告：“上帝啊！求你饶恕这些顽劣和充满罪恶的人。”上帝说：“我要和你们立约，我会行你们从未见过的神迹，百姓会看见我的大能，你们也一定要遵守我的诫命。”

? 1. 上帝为什么让摩西带两块石版到山上？
2. 摩西看见上帝的面容了吗？

22 God’s Glory

The Lord spoke to Moses and said, “Prepare two stone tablets and bring them to me on the mountain. I will write down my commands once more. Moses stayed forty more days on the mountain with God. The Lord God passed by Moses in all His glory. But Moses did not see God’s face.

The Lord said, “I am a kind and loving God. I do not get angry quickly. I forgive my people for their sins, but I remember to punish the wicked.” Moses bowed to the ground and worshiped God.

“Almighty God, please forgive these stubborn, sinful people,” Moses prayed. The Lord said, “I will forgive the people and I will make an agreement with you. I will perform miracles that you have never seen before. The people will see my power. And you must obey my commands.”

? 1. Why did God tell Moses to bring two stone tablets to the mountain?
2. Did Moses see God’s face?

༢༣ དགོན་མཆོག་གི་ཁྱད་པར་ཅན་གྱི་གུར་མཆོག

།།ཨ།། མོ་ཤེ་སྒར་གནས་སུ་ཕྱིར་ཡོག་ཅིང་། གདོང་ནས་ཉི་འོད་ལྟ་བུའི་འོད་རབ་ཏུ་འཚེར་ཞིང་། དགོན་མཆོག་གིས་མོ་ཤེ་ལ་གུར་མཆོག་བཟོ་བ་དང་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒམ་བཟོ་རྒྱ་སོགས་ཀྱི་དགེ་རིས་གནང་ཡོད་པ་རེད། དེ་ནས་མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་དགོན་མཆོག་ལ་མཆོད་པ་འབུལ་ས་ཡོད་པར་གྱུར། མོ་ཤེ་ཡིས་མི་དམངས་རྣམས་ལ། ལེགས་སྒྲུས་འབུལ་འདོད་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་དགོན་མཆོག་ལ་སྒྲུས་འབུལ་ཞུས་ནས། མཆོག་གྱུར་ཀྱི་གུར་བཟོ་རྒྱུར་རོགས་རམ་བྱ་དགོས་ཞེས་སྨྲས། མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་གསེར་དངུལ་ལས་བཟོས་པའི་རིན་པོ་ཆེའི་རིགས་དང་། ཚོས་མདངས་རྣམ་པར་བཀྲ་བའི་ཁྱོན་ཆས་དང་ཤིང་ཆ་དགོན་རིགས་ཕུལ་ཞིང་། མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་ཕུལ་བའི་ཞལ་འདེབས་གུར་མཆོག་གི་འགྲོ་ས་ཡས་ད་དང་མང་། དགོན་མཆོག་གིས་པེ་ཙ་ལེ་ཞེས་ཞེས་པའི་མི་ཞིག་ལ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པ་དང་། དགོན་མཆོག་གིས་ཁོ་དང་མི་གཞན་རྣམས་ལ་གུར་མཆོག་བཟོ་བའི་ཁྱད་ནུས་གནང་བ།།

? ༡ མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་ཅིའི་ཕྱིར་དུ་རིན་པོ་ཆེ་དང་ཁྱོན་ཆས་སོགས་ཕུལ་བ་རེད།
? ༢ དགོན་མཆོག་གིས་སུ་ལ་བྱིན་བརླབས་གནང་སྟེ་གུར་མཆོག་བཟོ་བའི་ནུས་པ་གནང་།

23 建造上帝神圣的帐幕

摩西返回营地，脸上发光好像太阳一样，上帝已经告诉了摩西怎样建造会幕和制造约柜。从此，百姓有了敬拜上帝的地方。摩西对百姓说：“所有乐意奉献的人可以给上帝献上礼物，用来资助建造神圣的会幕。”百姓送上金、银、珠宝、五彩缤纷的布料和稀有的木材。他们送来的比建造会幕所需的还要多。上帝的灵充满了一个叫比撒列的人，上帝赐给他和其他人特别的技能去建造会幕。

? 1. 百姓为什么奉献金、银、珠宝和布料呢？
2. 上帝赐福有能力去建造会幕的这人是谁？

23 God’s Holy Tent

When Moses returned to camp, his face glowed like the sun. God had given Moses the plans for building a Holy Tent and the sacred box. Now, the people would have a place to worship God.

Moses said to the people, “Everyone who wants to give may bring a gift to God. This will help us make the Holy Tent.” The people brought jewellery of silver and gold. They brought colourful cloth and special wood. They gave more than what was needed to make the Holy Tent!

Then God filled a man named Bezalel with His Spirit. He gave him and others special skills to build the Holy Tent.

? 1. Why did the people offer jewellery, cloth and other precious things?
2. Who did God bless with special skills to build the holy tent?

༢༤ སྒོ་ཕྱིར་བའི་མཆོད་པ་ལུས་སའི་སྒྲུང་།

།།ཀུར་མཆོག་བཞེངས་གྱི་བཀྲ་ཤིས། མོ་ཤེ་ཡིས་དམིགས་བསལ་གྱི་མཛད་སྒོ་ཞིག་བགོད་སྒྲིག་བྱས་ཤིང་། ཁོས་དགོན་མཆོག་གི་ཞལ་ཆར་གྱི་སྒྲམ་གྱི་ཕོག་སྟུམ་གཏོར་བ་དང་། དེ་ནས་ཡང་གུར་མཆོག་དང་དེའི་ནང་གི་དངོས་པོ་སྟུམ་གྱིས་མཆོད་ཕྱས་ཤིག་ཏུ་གྱུར། མོ་ཤེ་ཡིས་ཀུ་གཙང་མས་ཨ་རོན་དང་ཁོང་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་གཙང་མ་ཁྲུས་ཤིང་། དེ་ནས་ཁོ་ཚོར་སྟུམ་བྱུགས་ནས་དགོན་མཆོག་ལ་མཆོད་པ་འབུལ་རྒྱུའི་གྲ་སྒྲིག་བྱས། དགོན་མཆོག་གིས་ཁོ་ཚོ་མཆོད་དཔོན་བྱེད་དུ་བཅུག ཉིན་བདུན་གྱི་མཚམས་ཨ་རོན་གྱི་མི་སེར་རྣམས་ལ་སྟོག་བཤགས་མཆོད་ཕྱས་ལུལ། ཨ་རོན་གྱིས་ལག་གཉིས་མཐོན་པོར་བཀྲགས་ཤིང་མི་སེར་རྣམས་ལ་སྨོན་ལམ་བཏབ་པ་དང་། དེ་རྗེས་དགོན་མཆོག་གི་གཟི་འོད་མི་ཚང་མར་འཕྲོས། མཆོད་སྟེགས་ཐོག་མཆོད་མེ་འབར་ཏེ་མཆོད་ཕྱས་རྣམས་མ་ལུས་པར་བསྲེགས་ཤིང་། མི་སེར་རྣམས་ཀྱིས་མཐོང་བས་དགའ་འཚོད་བྱས་པ་དང་། དེ་ནས་ལུས་མོ་ས་བཙུགས་ཏེ་དགོན་མཆོག་ལ་གུས་ཕྱག་ལུལ། ཡེས་ར་ཨེལ་བ་རྣམས་རྒྱུན་དུ་གནས་སྒོས་བྱེད་དགོས་ཡོད་པས། དགོན་མཆོག་གི་གུར་མཆོག་དེ་སྒྲོ་ཕྱིར་བའི་མཆོད་པ་ལུལ་ས་ཞིག་ཏུ་གྱུར། གུར་མཆོག་སྒར་གནས་ཀྱི་དཀྱིལ་ཏུ་བཞག་ཡོད་པས་མི་ཚང་མས་མཐོལ་ཕྱིར་ཅིང་། ཉིན་མོར་དགོན་མཆོག་གིས་སྒྲིན་ཀྱིས་གུར་མཆོག་འགེངས་པ་དང་། དགོངས་མོར་གུར་མཆོག་གི་བར་ཁམས་སུ་མེ་ལུང་ཞིག་མཉམ་དུ་གནས་པར་མངོན། དགོན་མཆོག་གི་སྒྲིན་པའམ་མེ་ལུང་འགྲུལ་སྐྱོད་བྱེད་པའི་སྐབས་སུ་ཡེས་ར་ཨེལ་བ་རྣམས་ལམ་དུ་ཞུགས་སོ།།

? ༡ མོ་ཤེ་ཡིས་ཨ་རོན་དང་ཁོའི་བུ་རྣམས་ལ་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་གྲ་སྒྲིག་ཅི་རྣམས་བྱས་པ་རེད།

? ༢ ཨ་རོན་གྱིས་སྨོན་ལམ་བཏབ་རྗེས་ཡ་མཚན་ཆེན་པོ་ཇི་འདྲ་ཞིག་བྱུང་།

24 可移动的敬拜上帝的地方

当会幕建成后，摩西安排了一个特别的仪式：他把油洒在安放上帝诫命的约柜上，又把会幕里所有的东西用油膏抹成为圣物。

摩西用水清洁亚伦和他的儿子，接着用油膏抹他们，预备他们去侍奉上帝。上帝拣选他们做了祭司。七天过后，亚伦为百姓献上赎罪祭。亚伦高举双手为百姓祝福，上帝的荣光向所有人显现。祭坛上升起一阵圣火把祭物烧尽，百姓看见后都快乐地欢呼并俯伏敬拜上帝。以色列需要不停地到处迁移，上帝的会幕就变成了一个“流动的献祭和敬拜上帝的地方”。会幕停放在营地当中，让每个人都可以看见。上帝白天用云彩遮盖会幕，晚上用火柱在会幕上空显示他的同在。每当云彩或圣火移动时，以色列人便起程跟随前行。

? 1. 在亚伦和他的儿子侍奉上帝之前，摩西是怎样预备他们的？
2. 亚伦祷告后发生了什么奇妙的事？

24 The Transportable Place of Worship

When the tent was completed, Moses held a special service. He sprinkled oil on the Sacred Box with God's laws in it. Moses anointed everything in the tent with oil to make it holy.

Moses washed Aaron and his sons with water. Then Moses poured the anointing oil on them to prepare them for service to God. The Lord had chosen them to be His priests. After seven days, Aaron offered sacrifices for the sins of the people.

Aaron lifted up his hands and blessed the people, and the glory of the Lord appeared to all the people. Holy fire came down upon the altar and burned up the sacrifices. When the people saw this, they shouted for joy. Then they bowed down to worship the Lord.

Since the Israelites moved from place to place, the Holy Tent was like a transportable place of worship for making sacrifices. It stood in the middle of the camp for everyone to see. God's great cloud covered it all through the day. At night, the Lord showed His presence in a blaze of fire above His tent. Whenever God's great cloud or holy fire moved, the Israelites followed it.

? 1. How did Moses prepare Aaron and his sons to make the offerings?
2. After Aaron prayed what amazing thing happened?

༢༥ དམིགས་བསལ་ལས་རོགས་པའི་སྒྲུང།

᠀᠀᠀

༢༦ སྒྲུལ་ཞིབ་པ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་སྐོར།

།།ཉིན་ཞིག་ཡེས་རེ་ཡེ་བ་རྒྱལ་གྱིས་དགོན་མཆོག་གིས་ཁོ་ཚོ་ལ་གནང་བའི་གནས་ཞིས་བའི་ས་ཁུལ་གྱི་ཉེ་འདབས་སུ་སྦས་ཕུབ་ནས་བསྡད། མོ་ཤེ་ཡིས་སྒྲུལ་ཞིབ་པ་བཅུ་གཉིས་ཆ་དེ་ལ་སྒྲུལ་ཞིབ་ཏུ་བཏང་ཡིང་། མོ་ཤེ་ཡིས་ཁོ་རྣམས་མངགས་ནས། ས་ཆ་དེ་ནར་སྒྲུལ་ཞིབ་བྱེས་ཤིག ཁོང་རྣལ་གྱི་གནས་ཡུལ། དགུ་བཅུ་སྟོང་བས་ཆེ་ཆུང་ས་གཞན་ཡིད་འཛིག་གྱིས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས། སྒྲུལ་ཞིབ་པ་བཅུ་གཉིས་ཀྱིས་གནས་དེར་ཉིན་བཞི་བཅུའི་རིང་ཉམས་ཞིབ་བྱས་ཤིང་། ཁོ་ཚོས་ཤིང་ཏོག་མང་པོ་ཁུར་ནས་སྣར་གནས་སུ་ཕྱིར་ཡོག་བྱས། ཡེས་རེ་ཡེ་བ་རྒྱལ་གྱིས་འབྲས་བུ་བཏགས་བའི་ཆུན་འབྲུམ་དང་ཤིང་ཏོག་ས་ས་བ་རྣམས་མཐོང་བས་དགའ་འབོད་བྱས། སྒྲུལ་ཞིབ་པ་རྣམས་ཀྱིས། ས་ཆ་དེ་ནི་མཛེས་སྡུག་ལྡན་པ་ཞིག་རེད། ཆུ་འབེལ་ཞིང་ཤིང་ཏོག་མང་མོད། འོན་ཀྱང་ས་དེའི་མི་རྣམས་གཟུགས་རིང་ཞིང་སྟོབས་དང་ལྡན་པ་ཤ་སྟག་རེད་འདུག་ཅེས་སྨྲས། དེའི་ནང་གི་སྒྲུལ་ཞིབ་པ་བཅུ་ཡིས། དེ་དག་དང་བསྟུར་ན། ངེད་རྣམས་ནི་འབུ་ཆ་པ་ལྟ་བུའི་ཉམས་ཆུང་ཞིང་། དེ་དག་ནི་འབྲུ་ཆ་ཤ་ལ་ཐུའི་ཉམས་ཆུང་ཞིང་། དེ་དག་ནི་འགྲན་ཟླ་བྱེད་པའི་སྟོབས་ཆེན་ཤ་སྟག་རེད་ཅེས་སྨྲས་སོ། དེ་མིན་ཕྱུལ་ཞིབ་པ་གཞན་ཀ་ལེབ་དང་ཡོ་ཤུ་ཝས་ཟེར་བ་གཉིས་ཀྱིས་བཤད་པར། ས་དེའི་མི་རྣམས་ལ་འཇིགས་སྣུག་སྐྱེ་དགོས་དོན་མེད། ང་ཚོ་དགོན་མཆོག་དང་མཉམ་དུ་གནས་པས། ཁོང་གིས་ང་ཚོ་ས་ཆ་དེར་འཁྱིད་པར་བྱེད་རེས་ཞིས་སྨྲས། ཡེས་རེ་ཡེ་ལ་རྒྱལ་གྱིས་ཕྱུལ་ཞིབ་པ་བཅུ་ཡོ་དེས་བཤད་པར་ཡིད་ཆེས་ཏེ། ཁོ་ཚོས་སྣར་ཡང་མི་འདོད་པའི་གཏམ་གྱིང་འགོ་བཅུགས། དགོན་མཆོག་གིས་མོ་ཤེ་ལ། མི་འདི་རྣམས་དུས་ནམ་ཞིག་ང་ལ་ཡིད་ཆེས་པར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་ཤིང་། དགོན་མཆོག་ཐུགས་རབ་ཏུ་ཁྲོས་པར་བྱས། དགོན་མཆོག་གིས་ཡེས་རེ་ཡེ་ལ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཐང་ཆེན་ཡོའི་ནུ་ལོ་བཞི་བཅུའི་རིང་ཡུལ་འཁྱམས་བྱེད་དུ་བཏུག་པ་དང་། ཡོ་ཤུ་ཝ་དང་ཀ་ལེབ་དང་རྗེས་རབས་རྣམས་དགོན་མཆོག་གིས་ཁས་ལེན་གནང་བའི་ས་ཆ་དེ་ལ་རྒྱུད་བའི་ཆོག་མཆན་གནང་རོ།།

? ༡ སྒྲུལ་ཞིབ་ཀ་ བཅུ་གཉིས་ཀྱིས་ཀ་ན་ཨན་ས་ཆ་ནས་ཅི་རྣམས་མཐོང་བ་རེད།
 ༢ དགོན་མཆོག་གིས་ཡེས་རེ་ཡེ་ལ་རྒྱལ་ཐང་ཆེན་སྟེང་དུ་ལོ་བཞི་བཅུའི་རིང་ལ་འཁྱམ་བྱེད་དུ་བཏུག་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཅི་ཡིན།

26 十二个探子

有一天，以色列人在迦南地附近扎营，就是上帝应许赐给他们的地方。摩西派十二个探子进去窥察。摩西对他们说：“侦察那地方，留意城镇所在位置，敌人的强弱，然后把报告带回来。”十二个探子在那地方侦察了四十天，他们带着许多水果回到营地，人们看到那一串串壮硕的葡萄和新鲜的无花果很惊喜。探子们说：“那地方很美，有无数的水源和瓜果，可是住在那地方的人，身强体壮像巨人一样。”当中的十个探子说：“跟他们相比，我们像蚱蜢一般的弱小，他们实在比我们强大。”另外两个探子—迦勒和约书亚说：“不用怕那地方的人，上帝和我们在一起，他会带领我们进入那地方。”

以色列人相信那十个探子所说的，他们又开始发怨言。上帝对摩西说：“这些人要到几时才会相信我？”上帝非常生气。他叫以色列人在旷野漂流了四十年。上帝说只有约书亚、迦勒和以色列的下一代人才可以进入那应许之地。

? 1. 那十二个探子在迦南地看见了什么？
2. 上帝为什么让以色列人在旷野飘流了四十年？

26 The Twelve Spies

One day the Israelites camped close to Canaan, the land God had promised them. Moses sent twelve men to scout out the land. “Look at the land, notice where the cities are, and see how strong the enemy is. Then report back to us all that you discover,” Moses told them.

The twelve spies scouted the land for forty days. They returned to camp with samples of fruit. The people were excited to see the huge grape clusters and fresh figs. The men said, “The land is beautiful, with plenty of fruit and water. But the people who live there are big and tall like giants.”

“We felt like grasshoppers beside them,” said ten of the spies. “They are too strong for us.” But two spies, Caleb and Joshua, said, “Don’t be afraid of the people in the land. The Lord is on our side. He will certainly lead us into the land.” But the Israelites believed what the ten spies said and started grumbling again.

The Lord said to Moses, “How long will it be before these people believe me?” The Lord was very angry. He made the Israelites wander in the wilderness for forty more years. Only Joshua, Caleb, and the younger generation were allowed to enter the Promised Land.

? 1. What did the twelve spies see in Canaan?
2. Why did God make the Israelites wander in the wilderness for forty years?

༢༧ སྨྲ་སྐད་ཤེས་པའི་བོང་བུའི་རྒྱུད།

ཨ།། སྐབས་དེར་ཕང་སྟོང་མཐའ་སྐོར་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་ཡེས་རེ་ཡེལ་ལ་འཇིགས་ཤིང་། ཡེས་རེ་ཡེལ་བ་རྣམས་རིམ་བཞིན་རང་ཉིད་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ས་ཆར་སྟེངས་པས་བྱ་ལག་རྒྱལ་པོ་ཅ་ཅང་དང་རས་སྒྲག་སྐྱེས་པ་དང་། ཡེས་རེ་ཡེལ་བ་རྣམས་ཕང་སྟོང་དུ་ཕྱིར་འབྱང་བྱེད་དུ་སྐྱམ། རྒྱལ་པོས་ལྷང་སྟོན་པ་ཡེལ་ཡམ་ལ་ཡི་གེ་བསྐྱར་ནས། ཡེས་རེ་ཡེལ་བ་རྣམས་ལ་བཏོ་སྦྱོར་ཤིག བས་ཁྱོད་ལ་ཕྱུགས་རྡེའི་བྱ་དཀའ་སྟྲིན་ཞེས་སྨྲས། དཀོན་མཆོག་གིས་ཡེལ་ཡམ་ལ། ཡེས་རེ་ཡེལ་བར་བཏོ་སྦྱོར་བྱེད་མི་ཅན། བས་ཁོ་ཚོར་བདེ་བ་སྦྱོལ་ཞིན། བྱ་ལག་མཇལ་དུ་སོང་། ང་རང་གི་བཀའ་ལྟར་བསྐྱབ་ཅིག་ཅེས་གསུངས། དེ་ནས་ཡེལ་ཡམ་བོང་བུར་བཞོན་ཏེ་ བྱ་ལག་གི་རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་བསྐྱོད། དཀོན་མཆོག་གིས་ཡེལ་ཡམ་ལ་བྱ་ལག་གི་གསོལ་རས་ལེན་བའི་རེ་འདོད་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་མཁྱེན་ཏེ། ཁོང་གིས་ལག་ཏུ་གྱི་བཟུང་བའི་ཕོ་ཉ་ཞིག་མངགས་ནས་ཡེལ་ཡམ་བཀུག་འགོག་བྱེད་དུ་བཅུག ཡེལ་ཡམ་གྱི་བོང་བུས་ཕོ་ཉ་མཐོང་ཁོས་མ་མཐོང་། དེ་ནས་བོང་བུ་ལམ་ཟུར་དུ་ཕྱིན་པས་ཡེལ་ཡམ་གྱིས་བོང་བུར་ཡུག་ཚན་གཞུས་ཏེ་ལམ་ཆེན་ཐོག་ཏུ་ཚུར་འཕེན་པར་བྱས། དཀོན་མཆོག་གིས་ཡེལ་ཡམ་གྱི་བོང་བུར་སྨྲ་བྱེད་གྱི་ནུས་པ་བྱིན་ནས། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ཅིའི་ཕྱིར་རྡུང་བ་ཡིན་ཞེས་བཤད། ཡེལ་ཡམ་གྱིས་བོང་བུ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་བླུན་པོར་བཏོན་ནས་མགོ་སྐོར་རམ་ཞེས་

27 会说话的驴

当时，在旷野周围的国家都惧怕以色列。巴勒王看见以色列人渐渐移近他的国土就非常惧怕，他想把以色列人赶回到旷野去。他派人送信给先知巴兰说：“来咒诅以色列人，我会重重地答谢你。”上帝警告巴兰：“不可咒诅以色列人，我已经赐福给他们，去见巴勒，照我的吩咐去做。”

于是巴兰骑上驴子前往巴勒的国家。上帝知道巴兰渴望得到巴勒的赏赐，他差派一个拿刀的天使去阻止巴兰，巴兰的驴子看见天使，但巴兰却看不见。驴子偏离大路，巴兰鞭打它，逼它回到大路上。上帝叫巴兰的驴子开口说话：“你为什么打我？”巴兰说：“你作弄我，当我是傻瓜！”驴子说：“我从前这样做过吗？”突然巴兰看见天使，他从驴背上掉下来。他说：“我有罪了，我没有看见你挡住了去路。”后来，巴兰没有咒诅以色列人，相反，他祝福了他们。

1. 是谁赐给驴子说话的能力？
2. 是谁挡住了巴兰的去路？

27 The Donkey that Talked

At that time the surrounding countries feared Israel. King Balak was terrified to see them marching near his land. Balak wanted to drive Israel back into the desert. He sent a message to Balaam, the prophet: “Come and curse these Israelites. I will give you a great reward.”

But God warned Balaam, “Do not curse Israel, I have already blessed them.” Then God said to Balaam, “Go to Balak, but only do what I tell you.” Balaam saddled his donkey and travelled to Balak’s country.

God knew Balaam really wanted the reward from Balak, so He sent an angel with a sword to stop Balaam. Balaam’s donkey saw the angel but Balaam didn’t. The donkey ran off the road. Balaam hit him and forced him back onto the road.

The Lord made Balaam’s donkey talk, and it said, “Why are you hitting me?” Balaam said, “You’re making me look like a fool!” “Have I ever done this before?” said the donkey.

Suddenly, Balaam saw the angel and fell to the ground. “I have sinned,” said Balaam. “I did not see you blocking the road.” So Balaam blessed Israel instead of cursing them.

1. Who gave the donkey the ability to talk?
2. Who blocked Balaam’s path?

༢༨ དགོན་མཆོག་གིས་གནང་བའི་ས་ཆའི་ནང་འགྲོ་བའི་སྐོར།

`།།ཡོ་ཤུ་འདས་རྗེས་ཡོ་ཤུ་ལེས་ར་ཧེལ་བའི་གཙོ་འཛིན་དུ་གྱུར། དགོན་མཆོག་གིས་ཡོ་ཤུ་ལ། མི་དམངས་རྣམས་ཁྱེད་ནས་ཡོར་དན་རྒྱ་བོ་བརྒལ་ཏེ། ཁས་ལེན་བྱས་པའི་ས་ཆ་དེ་ལ་སྐྱོད་ཅིག་ཅེས་གསུངས་པ་དང་། ཡང་དགོན་མཆོག་གིས། ཡོ་ཤུ། ཁྱོད་རང་བློ་རྩ་བརྟན་པོ་དང་དཔའ་ངར་ཆེ་བར་གྱིས་ཤིག འཇིགས་སྣག་བྱེད་མི་དགོས། ཁྱོད་གང་དུ་སོང་ཡང་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་གནས་ཞེས་གསུངས། ཡོ་ཤུ་ལས་མི་དམངས་རྣམས་ལ། ཐུ་སྒྲིག་ཡག་པོ་གྱིས་ཤིག ང་ཚོས་ཉིན་གསུམ་གྱི་རྗེས་ཡོར་དན་རྒྱ་བོ་བརྒལ་དགོས་ཞེས་སྨྲས། མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས། ཁྱོད་ཀྱིས་བཀའ་བཞིན་ང་ཚོས་བསྒྲུབ་པར་བྱེད་ཅེས་སྨྲས་ཤིང་། ཁོ་ཚོ་ཡོར་དན་རྒྱ་བོའི་འགྲམ་དུ་སྐྱར་ཕྱུབ་སྟེ་རྒྱ་བོ་བརྒལ་ཐུབ་བྱས། ཡོ་ཤུ་ལྷས་མི་དམངས་ཀྱིས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁ་ཅིག་ཁ་ཅིག་ལ་ཁ་ཅེར་ཅིས་སྨྲས། ཡེས་ར་ཧེལ་བ་རྣམས་ཀྱིས། ཁས་ལེན་བྱས་པའི་ས་ཆ་དེར་སྐྲོན་ཆེད་དགོན་མཆོག་གིས་ཡ་མཚན་ཅན་གྱི་བྱ་བ་མཛད་རྒྱུ་རེད་ཅིས་སྨྲས། ཡེས་ར་ཧེལ་བ་རྣམས་ཀྱིས། ཁས་ལེན་བྱས་པའི་ས་ཆ་དེར་སྐྲོན་ཆེད་དགོན་མཆོག་གིས་ཡ་མཚན་ཅན་གྱི་བྱ་བ་མཛད་པར་ཡིད་ཆེས་ཉིན་གཉིས་པར། ཡོ་ཤུ་ལྷས་མཆོད་དཔོན་རྣམས་ཡོར་དན་རྒྱ་བོའི་འགྲམ་དུ་བསྐྱོད་དེ། རྒྱ་ཆེར་བསྐྱོད་ཤིང་། མཆོད་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་ཡོ་ཤུ་ལྷའི་བཀའ་བཞིན་བསྒྲུབས། ཁོ་ཚོས་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲམ་དེ་གྱར་མཆོག་ནང་ནས་བཏོན་ཏེ། དགོན་མཆོག་དང་རང་ཉིད་མཉམ་དུ་གནས་པའི་རྒྱལ་བྱས། ཁོ་ཚོས་ཆུང་བ་རྒྱ་ནང་དུ་སྐྲོས་མ་ཐག་ཡར་ནས་བབ་པའི་རྒྱ་དེ་བསལ་ཅིང་ཕྱང་པོར་གྱུར་ཏེ། མཆོད་དཔོན་རྣམས་རྒྱ་བོའི་དཀྱིལ་གྱི་སྒྲམ་ས་འི་ཐོག་བསལ་པ་དང་། ཡེས་ར་ཧེལ་བ་རྣམས་སྒྲམ་ས་བརྒྱད་དེ་ཡོར་དན་རྒྱ་བོ་བརྒལ་ཞིང་། གཞི་ནས་མཆོད་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲམ་རྒྱ་བཙལ། ཁོ་ཚོ་སྒྲམ་ས་འི་ཐོག་ཏུ་སྟོན་མ་ཐག་རྒྱ་བོ་སྒང་ཡང་ལང་ལོང་དུ་འཕྱར་བར་གྱུར་རོ།།`

?
1. `ཡོ་ཤུ་འདས་རྗེས་མི་སུ་ཡེས་ར་ཧེལ་བའི་གཙོ་འཛིན་པ་གྱུར་བ་རེད།`
2. `ཡེས་ར་ཧེལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་ཡོར་དན་རྒྱ་བོ་དེ་ཅི་འདྲ་བྱས་ནས་བརྒལ་བ་རེད།`

28 进入应许之地

摩西死后，约书亚成为以色列人的领袖。上帝叫约书亚带领百姓过约但河，进入那应许之地。上帝说：“约书亚，你要刚强和勇敢！不要怕，无论你到哪里，我会与你同在。”约书亚对百姓说：“好好准备，我们三天后要过约但河。”百姓回答：“你所吩咐的，我们都会遵行。”他们来到约但河边扎营，准备渡河。约书亚说：“明天，上帝会行神迹。”百姓相信，上帝为了要他们进入那应许之地，会行神迹奇事。第二天，约书亚吩咐祭司们起程到约但河，祭司们服从约书亚。他们把约柜从会幕中抬出来，表示上帝和他们同在。当他们的脚刚踏进水里，河水立刻停止流动。祭司们走到河底干地停下来，所有以色列人都从河底干地走到了河对岸，然后，祭司们把约柜抬到对岸。当他们的脚刚踏到岸上，河水就开始流动高涨。

?
1. 摩西死后是谁成了以色列人的领袖?
2. 以色列人是怎样渡过约但河的?

28 Entering the Land God Had Given

After Moses died, Joshua became the Israelites' leader. The Lord spoke to Joshua and said, "Lead the people across the Jordan River and go into the land I have promised you!" The Lord said, "Joshua, be strong and brave! Do not be afraid. I will be with you everywhere you go." Joshua told the people, "Get ready. In three days, we will cross the Jordan River.

The people answered, "Anything you tell us to do, we will obey." They travelled to the Jordan River and camped there before crossing it. Joshua said, "Tomorrow, God will do amazing things among you." They believed God would perform a miracle for them to enter the Promised Land.

The next day, Joshua told the priests to go to the river and step into the water. The priests obeyed Joshua. They carried the Sacred Box from the Holy Tent to show that God was with them. At the moment they stepped into the river, the water stopped flowing.

The priests walked to the middle of the river and waited. All the people of Israel crossed the Jordan River on dry ground. Then the priests carried the Sacred Box to the other side. As soon as their feet touched the riverbank, the water became deep again.

?
1. Who became Israel's leader after Moses died?
2. How did the Israelites cross the Jordan River?

༢༩ ཡེ་རི་ཀོ་འི་ལྷུག་རས་རི་ཡོ་ནས་ལོག་པའི་སྐོར།

ཨ།། ཡོ་ཤུ་ཨ་ཡེ་རི་ཀོ་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཕྱིན་དུས། གློ་བོར་དུ་ཁོའི་མདུན་དུ་རལ་གྲི་བཟུང་བའི་མི་ཞིག་མངོན། ཁོང་གིས། ང་ནི་དཀོན་མཆོག་དམག་དཔུང་གི་དམག་དཔོན་ཡིན། ལྷམ་ཕུད་ཅིག ཁྱོད་ད་ལྟ་གནས་མཆོག་ཐོག་ལངས་ཡོད་ཅེས་གསུངས་པས། ཡོ་ཤུ་ཨ་ནི་མ་ཐག་ཏུ་ལྷམ་ཕུད་ཅིང་ཁ་བྱུབ་སྟེ་བསྡད། དཀོན་མཆོག་གིས་ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ་གང་འདྲ་བྱེད་དེ་ཉིན་བདུན་ཚུན་ཚད་ཡེ་རི་ཀོ་གྲོང་ཁྱེར་གཏོར་དགོས་ཞེས་གསུངས་ཤིང་། དཀོན་མཆོག་གིས་བཀའ་ལྟར་ཐོག་མར་མཆོད་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་ཡེས་རང་ལེའུ་ཀྱི་དམག་དཔུང་སྟེ་ཁྱེད་དེ་ཡེ་རི་ཀོ་གྲོང་མཐའ་སྐོར་བ་དང་། དམག་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཉིན་ལྟར་འཇམ་ཐིང་དེ་ཙང་གྲོང་ཁྱེར་ལ་སྐོར་བ་རེ་བརྒྱབ། ཉིན་བདུན་པར་ཁོ་ཚོས་ཡེ་རི་ཀོ་གྲོང་མཐའ་སྐོར་ནས་ཐུར་བ་ཕེངས་བདུན་བརྒྱབ་ཅིང་། ཕེངས་བདུན་པར་མཆོད་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་དུང་བཏོ་ཐོག་པར་བྱས། ཡོ་ཤུ་ཨ་སྐད་གསང་མཐོན་པོས། འཕོད་ཐུར་ཕེངས་ཤིག བདག་པོས་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷུག་ཡིན། ཞེས་ཟེར་ནས། ཁ་ཅིག་ཡོ་འགུལ་ཕེངས་ཏེ་ལོག་པ་དང་། ཡེས་རང་ལེའུ་བ་རྣམས་ལ་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་བོ།།

? ༡ ས་ཡིས་ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ་གང་འདྲ་བྱེད་དགོས་པ་གསུངས།
? ༢ ལྷུག་རས་རི་དེ་གང་འདྲ་བྱས་ནས་ལོག་པ་རེད།

29 耶利哥城墙的倒塌

约书亚来到耶利哥城，忽然前面出现了一个拿刀的人。他说：“我是上帝军队的元帅，把鞋子脱下，你正站在圣地上。”于是约书亚脱了鞋俯伏在地上。上帝告诉约书亚如何在七天之内攻陷耶利哥城。依照上帝的计划，前六天，先由祭司们带领以色列军队绕耶利哥城静静地每天走一圈。到了第七天，祭司们带领士兵绕着耶利哥城走了七圈，绕第七圈的时候祭司们吹起了号角。这时约书亚高声说：“大声呼喊吧！上帝已经把这座城赐给你们！”当所有人大声呼喊时，坚固的城墙开始动摇，然后就倒塌了。以色列人赢得了这场战争。

? 1. 在耶利哥城是谁告诉了约书亚应该怎么做？
2. 城墙是怎样倒塌的？

29 Jericho’s Walls Came Down

Joshua was near the city of Jericho. Suddenly, a man with a sword appeared. “I am the commander of the Lord’s army,” he said. “Take off your sandals. You are standing on holy ground.” Then Joshua took off his sandals and bowed down before Him.

The Lord told Joshua how to capture the city in seven days. Following God’s plan, the priests led the Israelite army around Jericho. Once a day, the soldiers silently circled the city.

On the seventh day, they marched around Jericho seven times. The seventh time the priests blew their trumpets. Joshua cried out, “Shout, for the Lord has given you the city!” When everyone shouted, the strong walls shook and collapsed. Israel had won the battle.

? 1. Who told Joshua what to do?
2. How did the walls come down?

༣༠ ཨ་གན་གྱིས་རིན་པོ་ཆེ་རྒྱ་བའི་སྒྲུང་།

།།ཡེ་རི་ཀོ་གྲོང་ཁྱེར་དུ་གསེར་དངུལ་ནོར་བྱའི་རིགས་མང་པོ་ཡོད་ཅིང་། ཡོ་ཤུ་ཨྱས་ཡེས་ར་ཨེལ་བ་རྒྱལ་ལ། གསེར་དངུལ་ནོར་བྱའི་རིགས་འདི་དག་དགོན་མཆོག་ལ་དབང་བ་ཡིན། དེ་མིན་ཚང་མ་གཏོར་བཏབ་གཏོར་དགོས་ཞེས་སྨྲས། རྒྱབས་དེར་མིང་ལ་ཨ་ཀན་ཞེར་བ་ཞིག་གིས་བཅོ་སྒྲང་མ་བྱས་ཤིང་། དགོན་མཆོག་གི་རྒྱ་ནོར་བཏུས། ཁོས་གྲོན་ཆས་མཛོས་པོ་ཞིག་དང་འོད་ཆེམ་ཆེམ་དུ་འཕྲོ་བའི་གསེར་དངུལ་ཁ་ཤས་རྣེད་བས། རིན་པོ་ཆེའི་རིགས་དེ་བླངས་ཏེ་རང་གི་སྒྲ་གུར་ནང་སྒྲས་བར་བྱས། དེ་རྗེས་ཡོ་ཤུ་ཨྱས་རྡུ་དམག་ཁྲུང་དུ་ཨ་ཡི་ཞེས་བའི་གྲོང་བ་ཞིག་ལ་རྒོལ་ལ་རྡུང་བྱེད་དུ་མངགས་ཀྱང་། ཨ་ཡིའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱུང་རྒོལ་ཏེ་ཕམ་ཉེས་སུ་བཏང་བས་ཡེས་ར་ཨེལ་བ་རྣམས་འཇིགས་སྣྲག་ཆེན་པོ་ལངས། ཡོ་ཤུ་ཨྱས། དགོན་མཆོག་མཁྱེན། ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་ལྟར་གནང་དགོས་དོན་གང་ཡིན་ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པར། དགོན་མཆོག་གིས་ཡོ་ཤུ་ཨྱ་ལ། ཡེས་ར་ཨེལ་བས་བཟློག་ཆོས་ང་ལ་བརྟེ་བཀུར་བྱས་ན་མ་གཏོགས། ངས་ཁྱོད་ཆོས་དགྲ་བོ་ཕམ་ཉེས་སུ་གཏོང་བར་གདོང་གྲོགས་ཅིའི་ཕྱིར་བྱེད་ཅེས་གསུངས། དགོན་མཆོག་གིས་ཡོ་ཤུ་ཨྱ་ལ་ཨ་ཀན་ཞེར་བ་དེ་རྒྱན་མ་ཡིན་པའི་སྟེ་བསྡུན་པས། རིན་པོ་ཆེའི་རིགས་ཨ་ཀན་ཀྱི་སྒྲ་གུར་ནང་ནས་ཏེ། ཁོས་རྒྱ་ནོར་བཏུས་པའི་དབང་གིས་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་རྗེ་བཏྲུབ་སྟེ་བས། དེ་རྗེས་ཀྱང་ཡོ་ཤུ་ཨྱས་དགུང་དམག་བཏང་སྟེ་ཨ་ཡི་གྲོང་པའི་མི་དང་འཐབས་པས། ཡེས་ར་ཨེལ་བ་རྣམས་ལས་སྒྲ་པོའི་ངང་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་པོ།།

1. ཡེས་ར་ཨེལ་བ་རྣམས་དམག་ཕམ་པའི་རྒྱ་མཚན་གང་ཡིན།
2. ཨ་ཀན་ཅི་འདྲ་བྱས་ནས་ཤི་བ་རེད།

30 亚干偷了宝藏

耶利哥城人非常富有。约书亚说：“所有财宝都归上帝，其余的都要毁灭。”一个叫亚干的人没有听上帝的话，他偷了上帝的财宝。他偷了一件美丽的衣裳和一些耀眼的金子、银子，藏在了自己的帐棚里。后来，约书亚派一小队人马去攻打一个叫艾的小镇，但被艾城人击败，以色列人很害怕。约书亚祷告：“上帝，你为什么叫这种事发生？”上帝对约书亚说：“以色列人偷了我的东西，我不再帮助你们战胜敌人，除非你们完全服从我的命令！”上帝提示约书亚，亚干就是贼。人们从亚干的帐棚里找到了藏物。亚干犯了偷盗罪，所以被人用石头打死了。后来，约书亚再次派军队攻打艾城，这一次以色列轻易地取得了胜利。

1. 以色列军队第一次攻打艾城失败的原因是什么？
2. 亚干是怎样死去的？

30 Achan Steals Some Treasure

There was great treasure in Jericho and Joshua ordered that it be given to the Lord. Everything else was to be destroyed. But a man named Achan disobeyed. He found a beautiful coat and some shiny gold and silver. He took the treasure into his tent and hid it. Achan stole what belonged to God!

Later, Joshua sent a small army to attack the tiny town of Ai. But Ai defeated them and so the Israelites were afraid. Joshua prayed, “Oh, Lord God, why did You let that happen to us?”

The Lord told Joshua, “Israel has stolen from me. I will not help you defeat your enemies unless you obey me.”

God showed Joshua that Achan was the thief. The treasure was found in Achan’s tent. He was stoned to death for stealing. Afterwards, Joshua sent another army against Ai. This time, Israel won the battle easily.

1. Why were the Israelites defeated?
2. How did Achan die?

༣༡ བྱང་མེད་གཉིས་ཀྱིས་ཡིས་ར་ཡེལ་སྐྱོབ་བའི་སྒྲུང།

།།ཡོ་ཤུ་ཡ་འདས་རྗེས་ཡིས་ར་ཡེལ་བ་རྒྱམས་ཀྱིས་ཁོ་ཚོས་དཀོན་མཆོག་ལ་བཙུ་བཀུར་ཞུ་རྒྱའི་ཁས་ལེན་བྱས་པ་དེ་བརྗེད་སོང་ནས། ཁོ་ཚོས་རྡོ་དང་ཤིང་ལས་བཟོས་པའི་ལྷ་རྫུན་མ་ལ་དད་པ་བྱས། ཡིས་ར་ཡེལ་བ་རྒྱམས་དཀོན་མཆོག་ནས་འོངས་པའི་སྟོབས་ཤུགས་མེད་པའི་ཀྱེན་ཀྱིས་ནུས་པ་མེད་པར་གྱུར། ཞི་ས་རྒྱ་ཞེས་པའི་དམག་དཔོན་སྨྱག་རྩལ་ཅན་ཞིག་གིས་དམག་དཔུང་ཁྱེད་དེ་ཡིས་ར་ཡེལ་ལ་དཔུང་འཇུག་བྱས། མཐའ་མཇུག་ཡིས་ར་ཡེལ་བ་རྒྱམས་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་ལ་སྐྱབས་འཇུག་ཞུས། སྐབས་དེར་དེ་ཡོ་རྒྱ་ཟིར་བ་ཡིས་ར་ཡེལ་གྱི་གཙོ་འཛིན་ཡིན་ཞིང་། དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱག་རྟེ་གཟིགས་སུ་གསོལ། དེ་ཡོ་རྒྱ་ལ་བློ་གཏོས་ཆེན་

ཡོ་ཤུ་ཡ་ཤི་བ་ཡིན་ཙམ་ཡང་ཁོ་ཚོ་ཡིས་ཀྱང་ཁ་ཁོ་ཐག་ཆད་ཀ་ཁ་ཕ་ཏ་ཡིན་ཙམ་ཡ་ཏ་ཡ་ཐ་ཡ་ཡ་ཡ། ཁ་ཚོ་ལ་ཁ་ཤ་ཡ་ཡ་ཡ། ཁ་ཚོ་ལ་ཕ་ཡ་ཡ། ཁ་ཚོ་ལ་ཐ་ཡ་ཡ། ཁ་ཚོ་ལ་ཏ

༣༢ གཱིད་ཡོན་གྱིས་དམག་བརྒྱབ་པའི་སྒྲུང་།

།།ཡེས་རང་ཧེལ་བ་རྒྱམས་མི་དེ་ཡུན་བས་ལོ་བདུན་གྱི་རིང་ལ་མཚམས་མེད་པའི་དགྲང་འཇུག་བྱས་ཤིང་། རྗེས་སུ་དགོན་མཆོག་གི་ཕོ་ཉས་གཱིད་ཡོན་ལ་ལུང་བསྟན་ནས། དགོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་ཡེས་རང་ཧེལ་སྐྱོབ་པའི་སྟོབས་ཤུགས་གནང་རོ་ཞེས་གསུངས། གཱིད་ཡོན་གྱིས་ཁོང་ལ། དགོན་མཆོག་མཁྱེན། ངའི་དབུལ་ཞིང་ཕོངས་པའི་མི་དཀྱུས་མ་ཞིག་ཡིན། ངས་ཅི་ཞིག་བྱེད་ནུས་ས་ཞེས་ཞུས་པས། དགོན་མཆོག་གིས། ང་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་གནས་ཞེས་གསུངས། འོན་ཀང་གཱིད་ཡོན་གྱིས་རྗེ་བཞིན་མ་རྟོགས། ཉིན་ཞིག་གི་དགོང་མོར་གཱིད་ཡོན་གྱིས་དགོན་མཆོག་ལ་དེ་ལྟར་ཡིད་ཆེས་ཀྱི་རྟགས་ཤིག་གནང་རོགས་ཞེས་ཞུས། ཁོས་བཤད་རྒྱུ། དེས་བལ་ཚུམ་བུ་ཞིག་སྟོའི་ཕྱི་ལ་འཇོག ས་ཕ

ཉིན་གལ་སྲིད་བལ་རྩོན་པ་ཡིན་པ་དང་ས་སྐམ་པོར་གནས་ན། ཁྱེད་ང་དང་མཉམ་དུ་གནས་པའི་རྟགས་ཡིན་ཞེས་ཞུས། ཕྱི་ཉིན་ཁོགས་པར་བལ་ཚུམ་བུ་དེ་ལ་ཆུ་ཐིམས་ཞིང་ས་ནི་སྐམ་པོར་གནས། གཱིད་ཡོན་ཡང་དུ་དགོན་མཆོག་ལ་དོགས་པ་སྐྱེས་ཤིང་། ཁོ་ཡིས་ས་ཉིན་ས་རྩོན་པ་ཡིན་ཞིང་བལ་སྐམ་པོར་འགྱུར་བར་སྟོན་ཞེས་ཞུས་པས། དགོན་མཆོག་གིས་དེ་ལྟར་གནང་། དགོན་མཆོག་གི་ནུས་མཐུ་གཱིད་ཡོན་ལ་ཐོབ་ཅིང་། མི་སྟོང་ཕྲག་འགའ་ཤས་ཁོའི་རྗེས་སུ་འབྲངས། དགོན་མཆོག་གིས་གཱིད་ཡོན་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་དམག་དཔུང་གི་མི་གྲངས་མང་བཞིན་འདུག ཟླ་ཁོག་ཆུང་བ་རྒྱམས་ཕྱིར་སྟོག་ཀྱིས་ཤིག་ཅེས་གསུངས། མཐའ་འཇུག་གཱིད་ཡོན་གྱིས་མི་སྒྲམ་བརྒྱ་ལས་གྲུབ་པའི་དམག་དཔུང་ཞིག་སྒྲིག་འཇུག་བྱས། དགོན་མཆོག་གིས་ཁོ་ལ། མི་རེ་ལ་དུང་བཏོ་རེ་དང་ཕྱོ་ཁོག་ནང་སྒྲུང་ཡོད་པའི་དཔའ་འབར་རེ་སྟོད་ཅིག་ཅེས་གསུངས། ཉིན་དེའི་དགོང་མོར་གཱིད་ཡོན་གྱི་དམག་ཉུང་ཤས་ཤིག་གི་ས་ཁྱོན་གནས་མཐའ་སྐོར། ཟླ་ཐུར་དུ་གཱིད་ཡོན་དང་ཁོའི་དམག་དཔུང་གིས་དུང་བཏོ་བསྒྲགས་པ་དང་ཕྱོ་ཁོག་གཏོར་ཞིང་། ཁོ་ཚོས་སྐད་གསང་མཐོན་པོས་དགོན་མཆོག་དང་གཱིད་ཡོན་གྱི་རལ་གྲི་ཞེས་འབོད་སྒྲ་བསྒྲགས་པས། མི་དེ་ལྟར་པའི་དམག་དཔུང་ཚང་མ་སྐྲག་ནས་བྱོས་སོ།།

? ༡ དགོན་མཆོག་གཱིད་ཡོན་དང་མཉམ་དུ་གནས་ས་མ།
? ༢ གཱིད་ཡོན་ལ་རྒྱལ་ཁ་ཅི་འདྲ་ཐོབ་བམ།

32 基甸的军队

以色列被米甸人不停地攻打了七年。后来，上帝的使者向基甸显现，说：“我已经赐你力量去拯救以色列。”基甸说：“上帝啊！为什么选我？我是一个贫穷的普通人，我能做什么呢？”上帝说：“我与你同在。”但基甸还是不理解上帝的话。一天晚上，基甸求上帝给他一个信心的证据。他说：“我会把一团羊毛放在屋外，如果明天我看见羊毛是湿的而地是干的，我便知道你与我同在。”第二天早上，那团羊毛吸满了水，而地面却是干的。基甸对上帝还是有所怀疑，他说：“但愿明天地是湿的，而羊毛却是干的。”上帝果然这样做了。上帝的灵降临在基甸身上，于是有好几千人要跟随他。上帝对基甸说：“你的军队人数太多，打发那些胆小的人回家去吧！”后来，基甸挑选了三百人组成一支军队，上帝叫他发给每个人一支号角和一个里面藏有火把的瓦瓶。当天晚上，基甸的小队兵马包围了敌人的营地。突然，基甸和他的军队一同吹起号角并打碎瓦瓶，他们大声呼喊：“上帝和基甸的刀剑！”于是米甸人的军队全被吓跑了。

? 1. 上帝与基甸同在吗？
2. 基甸是怎样取得了胜利？

32 Gideon’s Army

For seven years, the Midianites attacked Israel. Then the angel of the Lord appeared to Gideon and said, “I have given you the strength to save Israel.”

Gideon said, “Lord, why me? I am poor and unimportant. What can I do?” The Lord said, “I will be with you.” But Gideon was unsure.

One night, Gideon asked God to give him a sign, so that he could really trust him. He said, “I will place a woollen fleece outside. Tomorrow, if the woollen fleece is wet and the ground is dry, I will know that You are with me.”

The next morning, the woollen fleece was full of water and the ground was dry. Gideon still doubted God. He said, “Tomorrow let the ground be wet and the woollen fleece be dry.” And that is exactly what God did.

The Spirit of God came upon Gideon. After that, thousands of men stepped forward to follow him. The Lord said to Gideon, “Your army is too large. Tell the men who are afraid that they may go home.” Finally, Gideon chose 300 men to be in his army. God told him to give each man a trumpet and a jar with a burning torch inside.

That night, Gideon’s small army surrounded the enemy camp. All at once, Gideon and his men blew their trumpets and smashed their jars. They shouted, “A sword for the Lord and for Gideon!” The Midianite army was terrified and fled.

? 1. Was God with Gideon?
2. How did Gideon win the victory?

༣༣ ཤུགས་ཆེན་གྱི་མི་སམ་སོན་གྱི་སྒྲུང།

།ཨཱ།། ཁེན་ཞིག་ལ་དགོན་མཆོག་གི་ཕོ་ཉས་མུ་ཏོ་ཡ་དང་ཁོའི་བཟའ་ཐུང་མཚར་སྒེ་རུ་བཅུག ཕོ་ཉ་ཡིས། ཁྱོད་གཉིས་ལ་མཁྱོགས་པོ་ཕྱུག་ཞིག་འཚུང། འོན་ཀང་ཕྱུག་དེའི་སྒྲ་ཅི་འདྲ་བྱས་ན་ཡང་མ་ཚོད། དེ་ནི་ཁོ་དགོན་མཆོག་ལ་དབང་བའི་དཔང་རྟགས་ཡིན། ཁྱོད་ཚོའི་ཕྱུག་དེས་ཡེས་ར་ཡེལ་བ་རྒྱམས་དག་བོའི་ལག་ནས་སྐྱོབ་ཕྱབ་ཅེས་གསུངས། མུ་ཏོ་ཡ་དང་ཁོའི་བཟའ་ཐུས་ཕྱུག་དེར་མིང་སམ་སོན་ཞེས་བཏགས། སམ་སོན་ལོ་ན་སོན་རྡེས། དགོན་མཆོག་གི་དམ་བའི་ཕྱགས་ཅིད་གྱིས་ཁོ་ལ་ནུས་པ་ཆེན་པོ་བྱིན་ཞིང། སྒྲབས་དེར་ཁོ་འཛིག་རྟེན་ཐོག་མི་སྟོབས་ཆེ་ཤོས་སུ་གྱུར། ཕྱི་དོ་ཞིག་ལ་སམ་སོན་གྱི་ལག་ཏུ་མཚོན་ཆ་གང་ཡང་མེད་ཀྱང་སིང་གི་གཅིག་བས། རྟེས་སུ་ཡང་འགྲན་བྱ་བྱེ་བའི་སྟོབས་ལ་བརྟེན་ནས་དགོན་མཆོག་གི་དགྲ་བོ་གཏོར་ཕམ་བཏང། ལོ་མང་རིང་སམ་སོན་ཡེས་ར་ཡེལ་གྱི་གཙོ་འཛིན་ཡིན་པ་རེད། དེ་ནས་སམ་སོན་དྲེ་ལི་ལུ་ཞེས་པའི་བུད་མེད་གཅིག་ལ་དགའ་བས། དགྲ་བོས་དྲེ་ལི་ལུ་བན་བསྒྲུ་བྱས་ཏེ་སམ་སོན་གྱི་སྟོབས་ཀྱི་མཚན་ཉིད་བཏང། དྲེ་ལི་ལུས་གཡོ་ཏྲས་ལ་བརྟེན་ནས་སམ་སོན་ལ་མགོ་སྐོར་བཏང་ཞིང། སམ་སོན་གྱིས། ངའི་སྒྲ་སྐྱེས་ནས་བཟུང་བཅད་མ་མྱོང་ཞེས་སྐྱས་སོ། དེ་ནས་སམ་སོན་གཉིད་ཁྱལ་བའི་སྐབས་སུ་དྲེ་ལི་ལུས་མི་བོས་ཏེ་སམ་སོན་གྱི་སྒྲ་གཅོད་དུ་བཅུག་པས། སམ་སོན་གཉིད་དུས་སྟོབས་ཀྱི་ཚད་མ་མེད་པར་གྱུར། དགྲ་བོས་སམ་སོན་གྱི་མིག་འདྲུས་པ་མ་ཟད་བཅོན་དུ་བཅུག ཁེན་ཞིག་སམ་སོན་གྱི་དགྲ་བོས་ཁོ་ལུ་ཏྲན་མ་མཛལ་བའི་འདུ་འཛོམས་ཤིག་ཏུ་ཁྱིད་ནས། ཁོ་ཚོས་སམ་སོན་ལ་འཕྱ་སྟོང་ཐེབ་ཅིས་བྱས། སམ་སོན་གྱི་གསོལ་བ་བཏབ་སྟེ། དགོན་མཆོག་མཉྱེན། ངར་སྒྲར་ཡང་སྟོབས་ཤུགས་ཤིག་གནང་རོགས་ཞེས་སྨོན་ལམ་བཏབ། དེ་ནས་སམ་སོན་གྱིས་ཐོག་ཏུ་འདེགས་སྟོར་བྱེད་བའི་ཀ་ཆེན་གཉིས་འདུད་ཏྲག་བཏང་བ་དང། ཐོག་ཁང་ཆ་ཚང་རྩ་མེད་དུ་ཕྱིན་ཞིང། སྡུག་རྩལ་ཅན་གྱི་མི་ཆུམས་འོག་ཏུ་མནན་ནས་ཤིའོ། དེ་ནི་དགོན་མཆོག་གིས་སམ་སོན་ལ་གཙོ་བ་ཐོག་མཐའ་དེ། དགྲ་བོ་ཕམ་ཉིས་གཙོ་བ་མཐའ་མཇུག་དེའོ།།

? ༡ སུ་ཡིས་སམ་སོན་གྱི་སྒྲ་གཅོད་མི་ཆོག་ཅེས་གསུངས་པ་རེད།
? ༢ ཅིའི་ཕྱིར་སམ་སོན་སྟོབས་རྩལ་ཚང་མ་མེད་པར་གྱུར།

33 大力士参孙

有一天，上帝的使者对玛挪亚和他的妻子说话，他们感到很惊奇。天使说：“你们很快就会生一个儿子，但千万不要剪他的头发，这是他属于上帝的证据。你们的儿子会拯救以色列脱离敌人的攻击。”

玛挪亚和他的妻子给儿子取名叫参孙。参孙长大了，上帝的灵给了他很大的力量，他成为当时世上最强壮的人。一天下午，参孙徒手杀死了一只狮子。后来又以他无比的气力去击杀上帝的敌人。多年来，参孙是以色列的领袖。参孙爱上了一个叫大利拉的女子。敌人收买大利拉去查探参孙力大之谜。大利拉用诡计欺骗参孙，参孙对她说：“我从不剪头发。”当参孙睡着了，大利拉叫人把参孙的头发剪去，参孙醒来后力气全都消失了，敌人弄瞎了参孙的眼睛，把他关进了监狱。有一天，参孙的敌人带他去参加一个拜假神的盛会，他们想戏弄参孙。参孙向上帝祷告：“上帝啊，请再赐给我力量！”接着，参孙把支撑屋顶的两根大柱推倒，整座建筑物坠毁，把邪恶的人都砸死了。这是上帝最后一次帮助参孙打败敌人。

? 1. 是谁说的参孙不能剪头发？
? 2. 是什么让参孙消失了力气？

33 Samson the Strong Man

One day the angel of the Lord surprised Manoah and his wife.

“Soon you will have a son,” he said. “You must never cut his hair. This will be a sign that he belongs to God. Your son will help rescue Israel from her enemies.” Manoah and his wife named their baby Samson.

When Samson grew up, the Spirit of the Lord gave him great power. He became the strongest man that ever lived. One afternoon Samson killed a lion with his bare hands. Then he used his great strength to fight against God’s enemies. For many years, Samson was a leader in Israel.

Samson loved a woman named Delilah. Enemies paid Delilah to find out the secret of Samson’s strength. Delilah tricked Samson, and he said, “My hair has never been cut.” While he was sleeping, Delilah called a man to cut Samson’s hair. When Samson woke up, his strength was gone. The enemy gouged out his eyes and put him in prison.

One day Samson’s enemies brought him to a big party in honour of their false gods. They wanted to ridicule him. Samson prayed, “Lord God, give me strength again!” Then Samson pushed on the pillars that held up the ceiling. And the building crashed down on the evil people. The Lord helped Samson defeat the enemy one last time.

? 1. Who said that Samson could never cut his hair?
? 2. Why did Samson lose all his strength?

༣༤ སེམས་བཟང་ཅན་གྱི་བུ་མོའི་སྒྲུང་།

།ཨ།། ནུ་ཡོ་མ་ཞེས་པའི་རྒས་མོ་ཅིག་མོ་ཝབ་སི་ཚར་བསྡད་ཡོད་ཅིང་། ཁོ་མོའི་ཕ་ཡུལ་པེད་ལེ་ཧེམ་དང་ཐག་རིང་པོ་ཡོད་པས། ནུ་ཡོ་མ་ཞེས་སྡུག་ཚེན་པོའི་ངང་གནས་ཤིང་། ཅི་རེད་ཟིར་ན་ཁོ་མོའི་འདུག་རོགས་དང་བུ་གཉིས་ཀ་འདས་ནས་སྡུབས། པེད་ལེ་ཧེམ་ལ་ཕྱིར་ལོག་རྒྱུའི་སེམས་ཐག་བཅད། ནུ་ཡོ་མ་ཡིས་རང་གི་བུའི་མནའ་མ་རུ་ཐི་ལ། ངའི་ལོ་རྒས་ལ་དབུལ་ལེང་ཡོང། ཁྱོད་ད་དུང་ལོ་ན་གཞོན་ཞིང་ཡིད་དུ་འོང་བས་རང་ཡུལ་དུ་སྡོད་དེ་མནའ་མར་སོང་ཞིག་ཅེས་བཤད། ནུ་ཡོ་མ་ཞེ་སེམས་བཟང་ཅན་གྱི་རྒས་མོ་ཞིག་ཡིན། རུ་ཐི་ཁོ་མོ་ལ་གླུས་བཀུར་ཆེན་པོ་བྱས། རུ་ཐི་ཡིས། ངཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་འདུག་ཅིང་། ཁྱོད་གང་དུ་སོང་ན་ངཡང་གང་ལ་འགྲོ་རྒྱུ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་ནི་ངའི་ཕ་མེས་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་དཀོན་མཆོག་ནི་ངའི་དཀོན་མཆོག་ཡིན་ནོ་ཞེས་བཤད། དེ་ནས་རུ་ཐི་རང་ཉིད་ཀྱི་ཁྱིམ་མི་དང་གྲོགས་པོ་སོགས་དང་ཁ་བྱལ་ཏེ། ནུ་ཡོ་མ་ཞེ་ལ་ཕེད་ལེ་ཧེམ་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཕྱིན་པས། ཡུག་མོ་གཉིས་ཀྱི་འཚོ་བ་ཏ་ཅང་དཀའ་སྡུག་ཚེ་བར་གྱུར། རུ་ཐི་ཡིས་ཉེ་འདབས་ཀྱི་ཞིང་ནང་ནས་སྐྱེ་མ་བསྒྲུགས་ཏེ་ཁོ་ཚོའི་བཟའ་འཚུ་བྱས། ཞིང་པའི་བདག་པོ་ཆེས་ཕྱུག་པོ་ཡིན་ཞིང་། མིང་ལ་པོ་ཡས་ཞེས་འབོད། ཁོས་རུ་ཐི་རང་ཉིད་ཀྱི་ཞིང་ནང་ལས་ཀ་ལས་པ་མཐོང་ལ། ཁོ་མོས་སྒྲུག་མོ་ལ་སྤྲི་ཞུ་ཡག་པོ་བྱས་པ་ཡང་ཤེས། དེ་རྗེས་པོ་ཡས་དང་རུ་ཐི་གཉིས་ཀ་ཉེན་སྒྲིག་བྱས་ནས། ཁོང་ཀ་ཉིས་ལ་ཕྱུ་ཀུ་ཞིག་སྐྱེས། དེ་ནས་ནུ་ཡོ་མ་ཞེ་དང་རུ་ཐི་ཀ་ཉིས་དགའ་མཉུར་སྡུད་དེ། གང་ཡིན་ཟིར་ན་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོ་ཚོར་ཁྱིམ་ཚང་གསར་པ་ཞིག་གསོལ་རས་གནང་བའོ།།

? ༡ རུ་ཐི་ཡིས་ནུ་ཡོ་མ་ལ་ཅི་ཞིག་སྨྲས་པ་རེད།
? ༢ ནུ་ཡོ་མ་ཞེ་དང་རུ་ཐི་ཀ་ཉིས་གྲོང་ཁྱེར་གང་ལ་སོང་བ་རེད།

34 善良的女孩

一个叫拿俄米的老妇人住在摩押地，她离伯利恒的家乡很远。拿俄米很伤心，因为她的丈夫和两个儿子都死了，她决意要搬回伯利恒居住。拿俄米对她的儿媳妇路得说：“我又老又穷，你还年轻漂亮，留在自己的家乡另嫁人吧！”拿俄米是一个非常善良的妇人，路得非常敬爱她。路得说：“我要和你在一起，你到哪里我都愿意跟随。你的族人就是我的族人，你的上帝就是我的上帝。”于是路得离开她的家人和朋友，跟随拿俄米起程回到伯利恒城。在伯利恒两个寡妇的生活非常困苦，路得要靠在附近农地里捡拾麦穗来养活自己和婆婆。农地田庄的主人很富有，他叫波阿斯。他晓得路得在他的田间勤劳地工作，也知道她孝顺婆婆。后来，波阿斯和路得结为夫妻，生了个儿子。拿俄米和路得生活得很快乐，因为上帝赐给了她们一个新的家庭。

? 1. 路得跟拿俄米说了什么？
2. 路得跟随拿俄米去了哪个城镇？

34 The Girl With a Good Heart

An older woman called Naomi lived in the country of Moab. It was far away from her hometown of Bethlehem. Naomi was sad because her husband and her two sons had died. She decided to move back to Bethlehem. Naomi told her daughter-in-law Ruth, “I am old and poor. You are young and beautiful. Stay here in your own country and remarry.”

Naomi was a good woman, and Ruth loved her dearly. Ruth said, “I will stay with you. I will go wherever you go. Your people will be my people, and your God will be my God.” So Ruth left her friends and her family to travel with Naomi to the city of Bethlehem. The two widows were very poor.

Ruth gathered grain in a nearby field so they would have food to eat. A rich man owned the land. His name was Boaz. He noticed Ruth working hard in his field. He saw that Ruth was kind to her mother-in-law. Boaz and Ruth got married, and they had a baby boy. Now Naomi and Ruth were happy because God had given them a new family.

? 1. What did Ruth say to Naomi?
2. What was the name of the city which Ruth and Naomi travelled to?

༣༥ རྒན་བྱའི་སྨོན་ལམ།

།ཨན། རྒན་བྱ་ལ་ཕྲུ་གུ་ཞིག་སྐྱེ་བའི་རེ་བ་ཆེན་པོ་ཡོད་པས། ཁོ་མོས་དཀོན་མཆོག་ལ་ཕྲུ་གུ་ཞིག་གསོལ་རས་གནང་བའི་གསོལ་བ་བཏབ་ཅིང་། ཕྲུ་གུ་དེའི་ཚེ་གང་རིང་ལ་དཀོན་མཆོག་ལ་ཞབས་འདེགས་ཞུ་བཅུག་རྒྱའི་ཁས་ལེན་ཡང་ཞུས། མཆོད་དཔོན་ཨེ་ལི་ཡིས་རྒན་བྱས་དཀོན་མཆོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་མཐོང་བས་ཁོ་མོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་བཞིན་འགྲུབ་པ་ཤོག ཟླ་བདེ་མོ་བྱས་ནས་ཁྱིམ་དུ་ལོག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས། དཀོན་མཆོག་གིས་རྒན་བྱ་ལ་བདེ་བ་བསྩལ་ཞིང་ཕྲུ་གུ་གཅིག་གནང་། ཁོ་མོས་ཕྲུ་གུ་དེར་ས་མུ་ཨེ་ལ་ཏེ་དཀོན་མཆོག་ལ་ཞུ་བ་ཞེས་བའི་མིང་བཏགས། རྒན་བྱས་དཀོན་མཆོག་ལ་ཁས་ལེན་ཞུས་པ་བརྟེད་མེད་ཅིང་། ས་མུ་ཨེ་ལ་བྱིས་པའི་སྐབས་ནས་མཆོད་ཁང་དུ་བསྐྱོད་ནས་མཆོད་དཔོན་ཨེ་ལི་ལ་ཕུལ། ས་མུ་ཨེ་ལ་དང་མཆོད་དཔོན་མཉམ་དུ་བཞུགས། རྒན་བྱས་ཀ་དན་ཚོག་ལ་གནས་པའི་དབང་གིས། དཀོན་མཆོག་གིས་རྒན་བྱར་ཕྱུགས་རྟེས་གཟིགས་ཤིང་། ཁོ་མོ་ལ་ཁྱོད་བསྟོམས་ཕྲུ་གུ་བུ་གསུམ་དང་བུ་མོ་གཉིས་བཅས་སྐྱེས་སོ།།

? ༡ རྒན་བྱས་དཀོན་མཆོག་ལ་ཅི་ཞིག་གནང་རོགས་ཞུས་པ་རེད།
? ༢ དཀོན་མཆོག་གིས་རྒན་བྱ་ལ་ཕྲུ་གུ་ཚོད་གནང་བ་རེད།

35 哈拿的祷告

哈拿非常渴望有一个孩子，她祈求上帝赐她一个儿子并许诺要让这孩子一生侍奉上帝。祭司以利看见哈拿祷告，便对她说：“愿上帝应允你的祈求，安心地回家去吧！”上帝赐福哈拿，赐给了她一个儿子。她给孩子取名叫撒母耳，意思是：“向上帝求的”。哈拿没有忘记向上帝许下的诺言。当撒母耳还是幼儿时，她把撒母耳带到会幕交给了以利，撒母耳和祭司住在一起。上帝恩待哈拿，因为她守诺言。后来，哈拿又生了三个儿子和两个女儿。

? 1. 哈拿向上帝祈求了什么？
2. 上帝恩赐给哈拿几个孩子？

35 Hannah’s Prayer

Hannah longed to have a baby. She prayed to God for a son. She promised he would do God’s work all his life. Eli, the priest, saw Hannah praying, and he said to her, “May God answer your prayer, go in peace.” The Lord God blessed Hannah with a baby boy. She named him Samuel, which means, “Asked of God.”

Hannah did not forget her promise to God. When Samuel was still a small child, she took him to Eli at the Holy Tent. And Samuel lived with the priest.

God was good to Hannah because she kept her promise. Hannah became the mother of three sons and two daughters.

? 1. What did Hannah ask God for?
2. How many children did God give Hannah?

༣༦ དགོན་མཆོག་གིས་སྒྲ་མུ་ཨེལ་འབོད་པའི་སྐོར།

༦། ཉིན་ཞིག་གི་དགོང་མོར་ཡོ་ན་ཁུང་བའི་སྒྲ་མུ་ཨེལ་དགོན་མཆོག་གི་གྱང་མཆོག་ནང་གཉིད་ཉལ་བཞིན་པའི་སྐབས། ཁོའི་མིང་འབོད་པའི་སྒྲ་ཞིག་ཐོས་པ་དེ་ཕོ། སྒྲ་མུ་ཨེལ་ཨེ་ལིའི་མདུན་དུ་ཕྱིན་ཏེ། ང་འདི་ན་ཡོད། དས་བྱ་བ་ཅི་ཞིག་བསྐྱེད་དགོས་སམ་ཞེས་བཤད། ཨེ་ལི་ཡིས་ཁོ་ལ། དས་ཁྱོད་འབོད་ཀྱིན་མིན། གཉིད་ཉལ་ཞིག་ཅེས་སྐྱེས། དེ་ནས་སྒྲ་མུ་ཨེལ་ཕྱིར་ཡོག་སྟེ་སྐྱང་བཞིན་གཉིད་ཉལ། དེ་ནས་ཡུན་རིང་ཕོ་མ་ས་ོང་བར་ཁོས་ཡང་འབོད་སྐྱེས་པས། སྒྲ་མུ་ཨེལ་ཡང་ཨེ་ལི་འགྱམ་དུ་ཡོང་སྟེ། ང་འདི་ན་ཡོད། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་འབོད་པ་ཨེ་ཡིན་ཞེས་དྲིས། ཨེ་ལིས་སྐྱེས་པ། དས་འབོད་པ་མིན། གཉིད་ཉལ་ཞིག་ཅེས་ལན་བཏབ། ཨེ་ལིས་ སྒྲ་མུ་ཨེལ་དགོན་མཆོག་གིས་འབོད་པ་ཤེས་ནས་ཁོ་ལ། ཁྱེད་རང་ འབོད་པའི་སྐྱེ་ཐོས་སྐབས། ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་སྐད་ཅེས་སྨྲོས་ཤིག དགོན་མཆོག་ལགས། བཀའ་བསྩལ་དུ་གསོལ། དས་ཉན་འཛིག ཁྱེད་བཞིན་ཡོད་ལགས་ཞུས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས། དེ་ནས་དགོན་མཆོག་ གིས་ སྒྲ་མུ་ཨེལ་ལ་བཀའ་མོལ་གསུངས། དེ་ནས་བཟུང་ སྒྲ་མུ་ཨེལ་ ཀྱིས་དགོན་མཆོག་གི་བཀའ་ཇི་བཞིན་མི་ས་ོར་རྒྱམས་ལ་ཞུས་ཤིང། ཁོང་གིས་སྨྲས་ཚད་ཐམས་ཅད་དོན་དངོས་སུ་ཀྱུར། སྒྲ་མུ་ཨེལ་ནི་ ལྷང་སྟོན་མ་ཁན་ཞིག་ཡིན་པ་དང། ཁོང་གིས་ལོ་མང་པོའི་རིང་ལ ཡེས་ར་ཨེལ་གྱི་འགོ་ཁྲིད་བྱས་པའོ།།

? ༡ སུས་ སྒྲ་མུ་ཨེལ་བོས་པ་རེད།
? ༢ ས་ྒྲ་མུ་ཨེལ་ཀྱིས་དགོན་མཆོག་གི་བཀའ་བཞིན་བསྐྱེས་ ས་མ།

36 上帝呼唤撒母耳

一天晚上，年幼的撒母耳正在会幕里睡觉，有声音在呼唤他的名字。撒母耳跑到以利面前，说：“我在这里，你要我替你做些什么呢？”以利说：“我没有呼唤你，回去睡吧！”撒母耳回去躺下。没多久，他又听到呼唤声，撒母耳再次跑到以利身旁，说：“我在这里，是你呼唤我吗？”以利说：“我没有叫你，回去睡吧！”以利知道是上帝在呼唤撒母耳，他说：“当你再次听见呼唤，你就回答：上帝，请吩咐，我在聆听。”于是上帝开始对撒母耳说话。从那时起，撒母耳开始把上帝的话语告诉百姓，他所讲的全部都变成了事实。撒母耳是一位先知，他治理以色列许多年。

? 1. 是谁呼唤撒母耳？
2. 撒母耳听从上帝的话吗？

36 God Calls Samuel

One night when little Samuel was sleeping in the Holy Tent, he heard a voice calling his name. Samuel ran to Eli and said, “Here I am, what do you want me to do?” Eli said, “I didn’t call you. Go back to bed.”

Samuel went back to bed. Soon, he heard the voice calling him again. Samuel rushed back to Eli’s side. “I am here. Did you call me?” he asked. “No, I didn’t,” Eli answered. “Go and lie down again.” Eli realised the Lord was calling Samuel and he said, “When you hear the voice again, say, ‘Speak, Lord, I am listening.’”

So, the Lord spoke to Samuel. From then on, Samuel gave God’s message to the people. And all the messages came true. Samuel was a prophet and ruler in Israel for many years.

? 1. Who called Samuel?
2. Did Samuel do what God asked him to?

༣༧ ས་འོ་རྒྱལ་པོ་གྱུར་བའི་སྐོར།

།ཨཨ།། སྒ་མུ་ཨེལ་རིམ་བཞིན་ལོ་ན་རྒས་པས། མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་རྒྱལ་པོ་ཞིག་འདེམས་དགོས་པའི་རེ་བ་བཏོན། ཁོ་ཚོས། རྒྱལ་ཁབ་གཞན་རྣམས་ལ་རྒྱལ་པོ་ཡོད། ང་ཚོར་ཡང་རྒྱལ་པོ་ཞིག་དགོས་འདུག་ཅེས་ཞུས། སྒ་མུ་ཨེལ་མི་དགའ་བར་གྱུར། དགོན་མཆོག་གིས་ཁོང་ལ། མི་དམངས་རྣམས་ཀྱི་རེ་བ་སྐོང་བར་གྱིས་ཤིག ཞེན་ཀྱང་ཁོ་ཚོར་ཐ་ཚིག་བཏང་སྟེ། རྒྱལ་པོས་ཁོ་ཚོར་སྡུག་བསྔལ་བཟོ་སྲིད་ཅེས་གསུངས། སྐབས་དེར་ས་འོ་ཞེས་བའི་གཞོན་ནུ་ཞིག་ཡོད། ཁོས་རང་གི་ཕ་ལ་རོགས་བྱས་ཏེ་བོར་བརྟག་ས་ཁང་བའི་བོང་བུ་ཁ་ནས་འཚོལ་དུ་ས་ཁང་། ས་འོ་ཡིས་ལུང་སྟོན་པ་སྒ་མུ་ཨེལ་མཇལ་དུ་ཕྱིན་ཏེ། བློ་གོས་ཅན་གྱི་མི་དེས་ཁོ་ལ་བོང་བུ་འཚོལ་རོགས་སུ་ཡོང་བའི་རེ་བ་བཅོལ། སྒ་མུ་ཨེལ་གྱིས་ལོ་ན་གཞོན་ཞིང་བྱད་གཟུགས་ལེགས་པའི་ས་ཨོ་ལས་ཁོ་ལ་ཁ་ཕྱེ། ཁ་ཡིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་པོར་བསྐོས། དགོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཀྱིས་ས་འོ་ལུས་ཐོག་བབས་ཏེ་ཁོས་ལུང་སྟོང་བྱས། སྐབས་དེར་ས་འོ་ནི་རྒྱལ་པོ་བཟང་པོ་ཞིག་ཡིན་ཞིང་། ཁོས་དགོན་མཆོག་དང་སྒ་མུ་ཨེལ་གྱི་བཀའ་བཞིན་བསྒྲུབས་སོ།།

37 扫罗成为国王

撒母耳渐渐年老，百姓要求他选立一个王来带领他们。他们说：“其他的国家都有王，我们也要有一个王。”撒母耳听了不高兴。上帝对他说：“依从百姓的要求吧！但警告他们，国王会给他们带来烦恼。”那时候，有一个叫扫罗的年轻人，他帮助父亲到处去寻找几头走失了的驴，找不到，就去见先知撒母耳，希望这位有智慧的人能够帮他找回失去的驴。当撒母耳刚看见这位高大、年轻、俊美的扫罗，上帝就对撒母耳说：“选立这个高大强壮人来管理我的子民。”撒母耳把膏油倒在扫罗的头上，膏立他作了以色列的第一个王。上帝的灵降在扫罗身上，使他能说预言。那时候，扫罗是一位好国王，他服从上帝和撒母耳的话。

1. 撒母耳不高兴的原因是什么？
2. 谁当了以色列的第一个王？

37 Saul Becomes King

When Samuel was old, the people asked him to choose a king to lead them. They said, “All the other countries have kings. We want a king, too.” Samuel was not pleased. “Do what the people ask,” the Lord told him. “But warn them a king will bring trouble.”

At this time, there lived a young man named Saul. Several of his father’s donkeys had wandered away, and Saul was searching for them. Saul went to see Samuel, the prophet. He hoped the wise man would help him find the donkeys. When Samuel saw the tall, young Saul, the Lord said to him, “Anoint this man ruler over my people.”

Samuel poured oil over Saul’s head and anointed him the first king of Israel. Then the Spirit of the Lord came upon Saul, and he prophesied. Saul was a good king, as long as he listened to Samuel and obeyed God.

1. Why was Samuel not pleased?
2. Who became the first king of Israel?

༣༨ གླུ་ལེན་ལ་དགའ་བའི་ལུག་རྡོའི་སྒྲུང་།

།ཀ།། དུས་ཡུད་ཙམ་ཞིག་སོང་རྗེས། སོ་ལོ་རིམ་བཞིན་ང་རྒྱལ་ཆེ་ལ་ལུ་རྒྱགས་ཚ་པོ་ཞིག་ཏུ་གྱུར། ཁོས་དགོན་མཆོག་ལ་བཀུར་བསྟི་མ་བྱས་པས། ཕྱིན་རྒྱབས་ཀྱང་རིམ་བཞིན་མེད་པར་གྱུར། དགོན་མཆོག་གིས་སྤུ་མུ་ཨེལ་ལ། པེད་ལེ་ཧེམ་གྱི་ཨི་ས་ཞེས་བའི་ཁྱིམ་ལ་སྐྱེར་དུ་སོང་ལ། ངས་ཁོའི་ཁྱིམ་ནང་གི་ཕྲུ་གུ་བཅུན་རྒྱལ་པོར་བདམ་དགོས་ཞེས་གསུངས། སྤུ་མུ་ཨེལ་གྱིས་སོ་ལོའི་ཆེད་དུ་སེམས་སྐྱེ་བྱུང་ཡང། དགོན་མཆོག་གི་བཀའ་བཞིན་བྱས། སྤུ་མུ་ཨེལ་གྱིས་ཨི་ས་པའི་ཁྱིམ་གྱི་ཕྲུ་གུ་བདུན་མཐོང་ཡང། དགོན་མཆོག་གིས་ཁོ་ཚོའི་ནང་ནས་གཅིག་ཀྱང་བདམས་མེད་པས། སྤུ་མུ་ཨེལ་སྣབས་དེར་ཐུང་ཙམ་མི་ཤེས་པའི་གནས་སུ་ཕྱུངས། དགོན་མཆོག་གིས་ཁོ་ལ། ངས་མིའི་བྱད་གཟུགས་ལ་ལྟ་བ་མིན། གཙོ་བོ་མིའི་སེམས་ལ་ལྟ་བ་ཡིན་ཞེས་གསུངས། སྤུ་མུ་ཨེལ་གྱིས་ཨི་ས་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ལུག་རྡོ་བྱེད་པའི་ཕྲུ་གུ་ཆུང་ཤོས་དེ་ཚུར་འབོད་ཤོག་ཅེས་སྐྱས་ཤིང། དེ་རྗེས་དགོན་མཆོག་གི་བཀའ་ལྟར་སྤུ་མུ་ཨེལ་གྱིས་སྟུམ་དེ་བུ་ཆུང་བ་དུ་བིད་ཀྱི་མགོ་ཐོག་ལ་བླུགས་པས། དགོན་མཆོག་གི་ཐུགས་ཀྱིད་དུ་བིད་ལ་གནང། སྤུ་མུ་ཨེལ་གྱིས་དུ་བིད་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ལས་ཀ་ཤེས་ཤིག ཁོ་ཚེས་ཕ་ཡོག་ཡོས། རྗེ་བོ་ཏྲི་ས་པ་དུ་བིད་འབོད་ཡོང་ན། ཁོས་གཞས་གཏོང་ཤེས་པ་དང་སྒྲ་སྐན་གཏོང་རྒྱུ་ཡང་མ་བས་པས། ཇོ་ལ་དབྱངས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཡིད་བདེ་བར་འགྱུར་རེ་ཞེས་ཞུས་པས། སོ་ལོ་ཡིས་དུ་བིད་འབོད་དུ་བཏང། དུ་བིད་ནས་ཇོ་ལ་ཆ་བསྒྲགས་ཞིང་གཞས་གཏོང་བའི་སྐབས་སུ། སོ་ལོའི་སེམས་སྐྱེ་མེད་པ་ཐུར་ཇོ།།

?
1. དགོན་མཆོག་གིས་རྒྱལ་པོ་གསར་པ་བདམ་དགོས་པའི་རྒྱུ་མཚན་གང་།
2. དགོན་མཆོག་གིས་བདམས་པའི་རྒྱལ་པོ་གསར་པ་དེ་སུ་རེད།

38 爱唱歌的牧羊人

时光飞逝，扫罗逐渐变成了一个骄傲又固执的人，他不再顺服上帝，圣灵就离开了他。上帝对撒母耳说：“快去伯利恒的耶西家，我已拣选了他的一个儿子作国王。”撒母耳为扫罗感到难过，但他服从上帝的命令。撒母耳见了耶西的七个儿子，但上帝并没有选中其中的任何一位。撒母耳有点不明白，上帝对他说：“我不看人是否高大英俊，我只看人的心思意念。”撒母耳要求耶西把正在放羊的小儿子大卫叫回来。撒母耳按上帝的旨意把油膏抹在大卫头上，上帝的灵降临到大卫身上，撒母耳对大卫说有一天他会作以色列的王。那时候，扫罗王失去了上帝的恩典而常感到忧郁、愁烦。扫罗的仆人说：“召那个牧童大卫来吧！他会唱歌弹琴，音乐能令你感到舒服。”扫罗便传召大卫。每当大卫奏乐唱歌时，扫罗的忧愁就会离开他。

?
1. 上帝另选国王的原因是什么？
2. 上帝立的新王是谁？

38 The Shepherd Who Loved to Sing

Time passed. Saul became proud and stubborn. He no longer obeyed God, and the Spirit left him. The Lord spoke to Samuel, “Go to the home of Jesse in Bethlehem. I have chosen one of his sons to be king.” Samuel felt sorry for Saul. But he obeyed the Lord.

Samuel met seven of Jesse’s sons. But God did not choose any of them. Samuel did not understand. God told Samuel, “I don’t look at how handsome or tall a man is. I see a man’s heart and thoughts.”

Samuel asked Jesse to send for his youngest son, David, who was taking care of the sheep. Then the Lord told Samuel to anoint David. Samuel poured the oil on David’s head. The Lord’s Spirit came upon David. Samuel said to David, “One day you will become king.”

Meanwhile, King Saul was sad and worried because God’s Spirit was not with him. Saul’s servant said, “Send for David, the shepherd. He sings and plays the harp. The music will make you feel better.” So Saul sent for David. And whenever David sang and played, King Saul’s sadness left him.

?
1. Why did God have to choose a new king?
2. What was the name of the new king God chose?

༣༩ བསྟོད་གླུ་འབྲལ་བའི་སྐོར།

ཨཱ།། དཱུ་བིད་དགོན་མཆོག་ལ་གཅིས་པ་ལྟད་མེད་དུས་གཅིག་ཡིན་ལ། ཁོང་གིས་ལུག་ཕྲེ་བྱེད་སྐབས་བསྟོད་དབྱངས་མང་པོ་བརྩམས་ཤིང་། སྐད་གས་ངམ་མཐོན་པོས་འདི་སྐད་ཅེས་བསྟོད་དབྱངས་ཕུལ། དགོན་མཆོག་མཉྫེན། ཁྱོད་ཀྱི་མཚན་པོས་པས་ངོ་མཚར་རབ་ཏུ་ཆེ། ཕྲ་གུ་དམར་འབྱར་ཀྱིས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་བསྟོད་དབྱངས་འབྲལ་ཞེས་ཤུས། དཱུ་བིད་ཀྱི་བསྟོད་ཚིག་ནང་ལ། ཕྲ་གུ་ཆུང་ཆུང་ཚོ། བདེ་སྐད་ཆ་ལ་ཉོན་ཅིག ངས་ཁྱོད་ལ་དགོན་མཆོག་ལ་དད་གུས་ཇི་ལྟར་བྱེད་སྟངས་སློབ་པར་བྱེད་ཅེས་བྱིས། ཡང་དཱུ་བིད་ཀྱིས། ངའི་ལེགས་པའི་དགོས་མཁོ་ཡོད་ཚང་དགོན་མཆོག་གིས་གནང་བ་ཡིན། ངས་དགོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་དབྱངས་ཆད་མེད་དུ་འབྲལ། དགོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་དབྱངས་འབྲལ་ཆུ་ངག་ཆུང་ཡིན་ཞེས་བསྟོད་བསྒྲགས་བྱས་སོ།།

? ༡ དཱུ་བིད་དགོན་མཆོག་ལ་གཅིས་ས་མ།

? ༢ དཱུ་བིད་ཀྱི་བསྟོད་ཚིག་ནང་ཅི་བྱིས་ཡོད།

39 赞美之歌

大卫对上帝的爱是纯洁无瑕的。他在放羊时写了许多赞美上帝的歌曲。他高声歌唱：“上帝啊！你的名在地上是多么奇妙，小孩和婴儿都要唱歌赞美你。”大卫的诗写到：“孩子们啊！来听我说，我要教你们怎样敬拜上帝。”大卫又高歌：“我所有的好东西，都是从上帝来的。我要不停地赞美上帝，赞美上帝的话语常在我嘴边。”

? 1. 大卫爱上帝吗？
2. 大卫的诗歌里写了什么？

39 Songs of Praise

David loved the Lord with all his heart. He wrote many songs of praise while caring for his sheep. He sang: “Lord, Your name is the most wonderful name in all the earth. Even children and babies sing praises to You.”

David wrote, “Children, come and listen to me. I will teach you to worship the Lord.” He sang, “Every good thing I have comes from the Lord.” David said, “I praise the Lord at all times, His praise is always on my lips.”

? 1. Did David love God?
2. What did David write about in his songs?

༤༠ དཱུ་བིད་དང་གོ་ལ་ལི་ཡད་ཀྱི་རྒྱུད།

།།ཨི་ཤའ་དཱུ་བིད་བོས་ཏེ། དཱུ་བིད། བཀ་ལེབ་དང་ཚུར་བ་འདི་དག་ཁྱོད་ཀྱི་གཅེན་པོ་ལ་སྐྱེལ་ནས་སོང་། ཁོ་ཚོ་ས་ལོའི་དམག་དཔུང་ནང་ཡོད་ཅིང་། སྐྱེ་བ་བའི་ཕེ་ལེ་ཤེད་མི་རིགས་དང་གཡུལ་འགྱེད་བྱེད་བཞིན་ཡོད། ཕྱུར་དུ་སོང་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་གཅེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་གནས་རྩལ་ཅི་འདུག་ཡིན་པ་དེ་སྐྱུར་དུ་ཡོག་སྟེ་ང་ལུས་ཤོག་ཅེས་སྐྱས། ཨི་ཤའ་དཱུ་བིད་ནས་རང་གི་བཀའ་ལ་བརྟེ་བར་ཤེས། ཕེ་ལེ་ཤེད་མི་རྣམས་ཀྱི་ཁྱོད་དུ་གོ་ལ་ལི་ཡད་ཟིར་བའི་མི་སྟོན་ཆེན་ཞིག་ཡོད། དེས་ཉིན་ལྔར་བན་སྐྱས་བྱས་ཏེ། བས་ཡེས་རང་ཡེལ་བ་གང་རུང་ཞིག་དང་དགུ་རུ་ལ་བྱེད་ཡོད། གལ་སྲིད་ཁྱོད་ཚོ་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་སོང་ན། ང་ཚོ་ཁྱོད་ཚོའི་བྱན་གཡོག་བྱེད། གལ་སྲིད་ང་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་སོང་ན། ཁྱོད་ཚོ་ང་ཚོའི་བྱན་དུ་བཀོལ་དགོས་ཞེས་སྐྱས། ཡེས་རང་ཡེལ་བའི་ཁྱོད་དུ་གོ་ལ་ལི་ཡད་དང་འཐབ་ནས་མ།ལན་གཅིག་ཀྱང་མེད་པ་རེད། དཱུ་བིད་ཀྱིས་སྐྱས་པ། ང་ཚོས་ཅིའི་ཕྱིར་སྐྱེ་བོ་འདི་ལ་དགོན་མཆོག་གི་དམག་དཔུང་ལ་དམའ་འབེབས་བྱེད་དུ་འཇུག་གམ། ངས་གོ་ལ་ལི་ཡད་དང་འཐབ་པར་བྱེད་དགོས་ཞེས་སྐྱས། རྒྱལ་པོ་ས་ལོ་ཡིས་ཁ་ལ། ཁྱོད་ནི་གཞོན་ནུ་ཞིག་ཡིན་ཞེས་སྐྱས། དཱུ་བིད་ཀྱིས་ལན་དུ། དགོན་མཆོག་གིས་ང་སྐྱོབ་རོགས་མཛད་དེ་མི་འདི་ལས་རྒྱལ་པར་རྒྱལ་བ་ཡིན་ཞེས་བཤད། ས་ལོ་ཡིས་རང་ཉིད་ཀྱི་གོ་ཁྲབ་དཱུ་བིད་ལ་གཡོགས་མོད། འོན་ཀྱང་གོ་ཁྲབ་ཀྱིས་ཕྱུག་འགྱལ་སྐྱོང་མི་ཐུབ་པར་ཐུར། དེ་ནས་དཱུ་བིད་ས་ལོ་ཡི་གོ་ཁྲབ་ཕུད་པ་དང་། དེ་རྗེས་ཆུ་ཕྱན་ནང་ནས་རྡོ་རྒྱག་སྟེ་ཁྲག་མའི་ནང་དུ་བཅུག དཱུ་བིད་ལུག་རྫི་བའི་དབྱུག་པ་དང་ལུར་རྫོས་མི་ཆེན་དེའི་གདོང་བསྲུས་ནས་འཐབ་པར་བྱས། གོ་ལ་ལི་ཡད་ཀྱིས་ཁྲེལ་ཆོད་བྱེད་པའི་ངང། ཁྱོད་ཀྱི་དབྱུག་པ་ཁྱེར་ནས་ང་ལ་རྟེད་ཅོས་བྱེད་རྒྱ་ཡིན་ནམ་ཞེས་སྐྱས།

དཱུ་བིད་ཀྱིས་ཁོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་གྲི་མདུང་ཁྱེར་ནས་ང་ལ་རྟེད་བར་བྱེད། ངས་དགོན་མཆོག་གི་མཚན་ལ་བརྟེན་ནས་ཁྱོད་དང་འཐབ་པ་ཡིན་ཞེས་སྐྱས། དཱུ་བིད་ཀྱིས་རྟོ་རྒྱ་གཅིག་ལུས་ནས་ཁྱོ་ལ། ཁྱོ་ཡི་ཁ་ལ་ཐེག་ནས་ཁ་ལ་ཕེ་ལ་ཡ་ཡ་ཡ། ཁ་ལ་ཁ་ཁ་ཁ། ཁ་ལ་ཁ་ཁ་ཁ། ཁ་ལ་ཁ་ཁ་ཁ

༤༡ རྒྱལ་པོ་དྲ་བིད་ཀྱི་སྒྲུང་།

ཨཱ།། དྲ་བིད་ནི་དཔའ་
བོ་ཞིག་
ཡིན་ཏེ།
མི་ཚང་མས་བོང་
ལ་གཅེས་པར་བྱས།
ཡིན་ན་ཡང་ས་པོ་ཡིས་དྲ་བིད་
ལ་ཕྲག་དོག་ཆེན་པོ་སྐྱེས།
ས་པོ་ཡིས་དྲ་བིད་གསོད་ཕྱིས་
བྱས་པས། མི་དམངས་རྣམས་
ཀྱིས་བོང་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་
ཐབས་བྱུལ། ལོ་མང་པོའི་
རིང་ལ་དྲ་བིད་ཀྱིས་ས་པོ་ལ་
གཏན་ཚིར། དགེ་མཚོག་གིས་
དྲ་བིད་ཀྱི་བདེ་འཇགས་སྲུང་བར་
བྱས། ས་པོ་འདས་རྗེས་དྲ་བིད་གཞི་ནས་ཡེ་རུ་སལ་ཏེ་ཀྱི་རྒྱལ་
པོར་གྱུར། བོང་གིས་ཡེ་རུ་སལ་ལེམ་དུ་ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེངས་པ་དང།
དགེ་མཚོག་གི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲམ་ཡང་ཡེ་རུ་སལ་ལེམ་དུ་གཏན་འདྲེན་
ཞུས། མཚོད་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲམ་གཏན་འདྲེན་
ཞུས་ཏེ་གྲོང་ཁྱེར་དུ་སྐྱེལས་སྐབས། ཡེས་རེ་ཡེལ་བ་རྣམས་དགའ་
བདེའི་དཔལ་ལ་རོལ་ཞིང། ཁོ་ཚོས་སྟན་འཛིན་ལྟན་པའི་རོལ་
ཆ་བསྟྲགས་པ་དང། དྲ་བིད་དགེ་མཚོག་གི་སྐུ་མདུན་དུ་སྒོ་སྐྱེད
ཀྱི་ཞབས་བྲོ་འཕྲལས་ཞིང་གནས། དགེ་མཚོག་གི་ཞལ་ཆད་ཀྱི
སྒྲམ་གྱང་མཚོག་ནང་ལ་བཞུགས་སུ་གསོལ་ཞིང། རྒྱལ་པོ་དྲ་བིད
ཀྱིས་ལུང་སྟོན་པ་ནུ་ཐན་ལ། ངས་དགེ་མཚོག་ལ་མཚོད་ཁང་ཞིག

བཞེངས་དགོས་ཞེས་སྨྲས། ཁེན་དེའི་དགོངས་མོར། དགེ་མཚོག
གིས་ནུ་ཐན་ལ། དྲ་བིད་ལ་འདི་ལྟར་ཤོད་ཅིག ཁོའི་བྱས་པའི
མཚོད་ཁང་བཞེངས་འོང། ཁོའི་རྒྱལ་པོའི་གོ་གནས་ཇི་སྲིད་བར་དུ
གནས་པར་འགྱུར་བར་བྱེད་ཅེས་ཤོད་ཅིག་ཅེས་གསུངས། ནུ་ཐན
ཀྱིས་དགེ་མཚོག་གི་བཀའ་བསྩལ་བ་ཇི་བཞིན་དྲ་བིད་ལ་ཞུས།
དྲ་བིད་ཀྱིས་ཐོས་རྗེས་གྱང་མཚོག་གི་མདུན་དུ་བསྐྱོད་དེ་དགེ
མཚོག་ལ་བསྟོད་དབྱངས་འདི་སྐད་ཅེས་ཕུལ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཡེས་ར
ཙེལ་ལ་བྱིན་རླབས་ཀྱིས་ངོ་མཚར་བསྐྲུན་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་བདེ
བ་ཡང་བསྩལ། ཇི་སྲིད་བར་དུ་བདེ་ཁྱིམ་མི་སྲུང་བར་མཛོད་རོགས
ཞེས་གསོལ་ཏེ།།

? ༡ དྲ་བིད་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་བྱས་རྗེས་དོན་ཅི་རྣམས་བསྒྲུབས་པ
རེད།
 ༢ དགེ་མཚོག་གིས་ དྲ་བིད་ལ་ མཚོད་ཁང་ཞིག་ཏུ
 དགོས་ཞེས་གསུངས་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཅི་ཡིན།

41 大卫王

大卫是一位英雄，所有的人都喜爱他，但扫罗非常妒忌他。扫罗想杀死大卫，这样百姓就不能拥立他作王。多年来，大卫为逃脱扫罗的杀害，四处躲避。上帝保守了大卫的安全。扫罗死后，大卫被拥立为以色列的王，他在耶路撒冷建了一座宫殿，上帝的约柜也被搬到耶路撒冷。当祭司们抬着约柜进城时，以色列人弹奏着乐器，快乐地欢呼，大卫也在上帝的面前尽情地跳舞。上帝的约柜被放在会幕里。大卫王对先知拿单说：“我要为上帝建一座圣殿。”当天晚上，上帝对拿单说：“告诉大卫，他的儿子会为我建造圣殿，我必叫他的国位存留到永远。”拿单把上帝的话告诉了大卫。大卫听到这个信息便在会幕中赞美上帝：“上帝啊！你为以色列行了神迹奇事，你也应许赐福给我你的仆人，求你保守我的家人，直到永远！”

? 1. 大卫当了国王后做了什么？
2. 上帝想让谁建造圣殿？

41 King David

David was a hero whom everyone loved. But Saul was very jealous of David. He wanted to kill David so the people couldn't make him king. For many years David hid from Saul, but the Lord kept David safe.

When Saul died, David became king of Israel and built a palace in Jerusalem. The Sacred Box of God was then moved to Jerusalem. As the priests brought the Sacred Box into the city, the Israelites shouted for joy and played their instruments.

And David danced with all his might before the Lord.

The Sacred Box of God was put in a tent. King David said to Nathan the prophet, "I want to build a temple for God."

That night, the Lord told Nathan, "Tell David that his son will build my temple. And I will make his kingdom last forever."

Nathan told David what God had said. David praised God in the Holy Tent when he heard this message. "Lord, You have done great miracles for Israel. And You have promised good things to me, Your servant. Please, bless my family forever!"

? 1. What did David accomplish after he became king?
2. Why did God say to David that he didn't want him to build a temple?

༤༢ རྒྱལ་པོ་སོ་ལོ་མོན་གྱིས་མཆོད་ཁང་བཞེངས་པའི་སྒྲུང་།

ཨཱི་ཤ་ཡེ་ལས་འདས་གྱབས་ཡོད་པའི་སྐབས་རང་གི་སྲས་
སོ་ལོ་མོན་ལ། དགོན་མཆོག་ལ་བཀུར་བསྟེ་ཞུས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་
བསམ་དོན་ཇི་བཞིན་འགྲུབ་ཅེས་གསུངས་པས། སོ་ལོ་མོན་གྱིས་
དུས་དེ་ལ་དགོན་མཆོག་གི་བཀའ་བཞིན་བསྒྲུབས། དགོན་མཆོག
སོ་ལོ་མོན་གྱི་རྨི་ལམ་དུ་ཕེབས་ཏེ་ཁོ་ལ། ཁྱོད་ལ་ཅི་ཞིག་དགོས་པ
ངས་དེ་ཡུར་ཁྱོད་ལ་སྦྱིན་ཞེས་གསུངས། སོ་ལོ་མོན་གྱིས། ང་ལ་བློ
གྲོས་བསྟན་དུ་གསོལ། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་མི་དམངས་རྣམས་ཕེགས་པར
སྐྱོང་བར་ཞུ་ཞེས་གསོལ། དགོན་མཆོག་གིས་སོ་ལོ་མོན་བློ་གྲོས
ཡུན་པའི་དབང་སྐྱུར་མཁན་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་པར་བྱས། རྗེས་སུ་སོ་ལོ
མོན་གྱིས་ཡེ་རུ་སྡུ་ལེམ་དུ་དགོན་མཆོག་ལ་མཆོད་ཁང་ཞིག་བཞེངས།
མཆོད་ཁང་དེ་སྟོན་ཐང་སྟོང་དཀྱིལ་གྱི་གུར་མཆོག་དང་མཚུངས
ཞིང། དེ་ནི་སྟོན་མ་ལས་དེ་བས་རྒྱ་ཆེ་བ་དང། རྡོ་ཡིས་བཏྱོགས
ཡོད་པ་ཞིག་རེད། མཆོད་ཁང་དེ་ཙི་ཡོན་རི་བོའི་སྟེང་དུ་བཞེངས
ཤིང། མི་ཚང་མས་མཐའ་རྒྱ་ཡོད་པ་རེད། མཆོད་ཁང་བཞེངས
རྗེས། དགོན་མཆོག་གི་མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་དམིགས་བསལ
གྱི་མཛད་སྒོ་ཞིག་བྱས་པ་དང། ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒམ་དེ་མཆོད་ཁང
ནང་བཞུགས་སུ་གསོལ་ཞིང། མི་ཀུན་གྱིས་བསྟོད་ཅིང་བསྔགས
པར་བྱས། མཆོད་ཁང་ནང་སྤྲིན་རབ་ཏུ་གཡོག་ཅིང། དགོན་མཆོག
གི་གཟི་འོད་ཀྱིས་མཆོད་ཁང་དེ་ཁྱབ། སོ་ལོ་མོན་གྱིས་དགོན་མཆོག
གི་མདུན་དུ་བྱས་མོ་ས་ལ་བཙུགས་ཏེ། དགོན་མཆོག་གིས་མཆོད
ཁང་ལ་བདེ་བ་སྟོལ་བའི་གསོལ་བ་བཏབ། དགོན་མཆོག་གིས་སོ
ལོ་མོན་ལ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་གསོལ་བདེ་བས་ཐོས། ངས་མཆོད་ཁང
འདི་གནས་མཆོག་ལ་བཏོ་ཞིང། ངའི་མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་ང
ལ་བཀུར་སྟེ་ཉེད་ཚེ། མཆོད་ཁང་འདིར་ཇི་སྲིད་བར་དུ་བདེ་སྐྱིད
ཡུན་ཞེས་གསུངས་སོ།།

? ༡ སོ་ལོ་མོན་གྱིས་དགོན་མཆོག་ལ་ཅི་ཞིག་གནང་རོགས་ཞུས
པ་རེད།།
 ༢ སོ་ལོ་མོན་གྱིས་ས་གང་ལ་མཆོད་ཁང་བཞེངས་པ་རེད།

42 所罗门王建圣殿

大卫临终时对他的儿子所罗门说：“服从上帝，你就会成功。”所罗门按上帝的吩咐去做事。上帝在所罗门的梦中显现，对他说：“无论你求什么，我都会赐给你。”所罗门说：“请赐我智慧，叫我能治理好你的子民。”上帝让所罗门王成为了一位满有智慧的统治者。后来，所罗门在耶路撒冷为上帝建了一座圣殿。这圣殿跟从前在旷野里的会幕一样，只是比从前的更大，是用石头来造的。圣殿高高地落在锡安山上，耶路撒冷的每个人都可以看见。当圣殿建成后，上帝的子民举行了一个特别的仪式，约柜被安放在至圣所里面，所有人都歌唱赞美上帝。圣殿里充满了云彩，显出上帝的荣光和他的同在。所罗门王跪在上帝面前祷告，求上帝赐福于圣殿。上帝对所罗门说：“我听见你的祷告，我已把这殿作为圣殿，只要我的子民信奉我，这殿便永远蒙福！”

? 1. 所罗门向上帝祈求什么？
2. 所罗门在哪里建造了圣殿？

42 King Solomon Builds a Temple

Before David died, he told his son Solomon, “Obey the Lord and you will be successful.” And that’s what Solomon did. Then the Lord came to Solomon in a dream. God said, “Ask for anything, and I will give it to you.” Solomon said, “Give me the wisdom to rule Your people in the right way.”

The Lord made Solomon a wise ruler. Then, Solomon built a house for God in Jerusalem. It was called the temple. The temple was like God’s tent in the desert but it was much bigger and made of stone. It sat high on a hilltop, called Mount Zion, for everyone to see.

When the temple was completed, God’s people had a special service. The Sacred Box was placed in the Most Holy Place. Everyone sang songs of praise. The house of God was filled with a cloud showing the glory and presence of God.

King Solomon knelt down before God. He prayed and asked God to bless the temple. The Lord spoke to Solomon, “I have heard your prayer. I have made this temple holy. I will bless this house as long as my people obey me!”

? 1. What did Solomon ask God for?
2. Where did Solomon build the temple?

༤༣ ལྱང་སྟོན་པ་ཨེ་ལི་ཡཱ་ལི།

ཨ།། སོ་ལོ་མན་རྒྱལ་པོ་བྱས་པའི་རིང་ལ། ཡེས་ར་ཨེལ་རྒྱ་ནོར་ལོངས་སྤྱོད་ལྡན་པ་དང་བདེ་འཇགས་ཀྱི་དུས་སུ་གནས། སོ་ལོ་མན་སྐུ་གཤེགས་རྗེས་རྒྱལ་ཁབ་ཁོར་ཅེ་ཡེས་ར་ཨེལ་དང་ཡ་ཏུ་དཱ་ཁྱིས་སུ་གྱུར་ཞིང་། རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་པོ་སྤྱི་རྒྱལ་པོས་ལོ་མང་པོའི་རིང་ལ་དབང་སྐྱེར་བྱས། ཨ་ཏྲབ་ནི་དེའི་ཁྲོད་ནས་གདུག་རྩུབ་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཡིན་ཞིང་། ཁོ་དང་ཁོའི་བཟའ་བྲྀ་ཡེ་ཟེ་ཨེལ་གཉིས་ཀས་བ་ཨལ་ཞེས་པའི་ལྷ་རྫུན་མ་ཞིག་ལ་དད་པ་བྱས། ཨ་ཏྲབ་དང་ཡེ་ཟེ་ཨེལ་གཉིས་ཀས་བ་ཨལ་ལ་ཆར་ཆུ་དང་ཉི་འོད་འགོག་པའི་ནུས་པ་ཡོད་པའི་ཡིད་ཆེས་བརྟན་པོ་བྱས། སྐབས་དེར་ཨེ་ལི་ཡཱ་ནི་སྟོན་ཆེ་བའི་ལྱང་སྟོན་པ་དང་ཡེས་ར་ཨེལ་གྱི་དགོན་མཆོག་ངོ་མ་ལ་བཀུར་སྟི་ཞུ་མཁན་ཞིག་ཡིན། དགོན་མཆོག་གིས་ཨེ་ལི་ཡཱ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཨ་ཏྲབ་ལ་འདི་ལྟར་སྨོས་ཤིག ཡེས་ར་ཨེལ་ལ་ཆར་པ་མི་འབབ་ཅིང་། དགོན་མཆོག་གིས་བཀའ་མ་གནང་བར་དུ་དེ་ལྟར་རིང་ཅེས་གསུངས། ཨ་ཏྲབ་ཀྱིས་ཨེ་ལི་ཡཱ་ལ་ཆ་ཕོས་རྫོང་ཁྲིའི་མི་ལྷེ་རབ་ཏུ་འཁྱམ་དུ་ཁྱིད་ཅིང་། དགོན་མཆོག་གིས་ཨེ་ལི་ཡཱ་ཀུ་ཕྱན་ཀྱི་འགྱམ་དུ་ཁྱིད་ཅིང་། ཁོང་གིས་ཏྲི་ཏཱ་ཨཱ་ལ་ཁ་ཕོ་ལ་ཡོད་ཅིང་ཁ་ཤས་ཀྱི་ནང་ཁ་ལ་ཡོད་ཅིང་ཁ་ཤས་ཀྱི་ནང་ཁ་ལ་ཡོད། ཁ་ལ་ཡོད་པའི་ཀྱོ་ཞིབ་ཏུ་སྐྱེས་འདི་ཁ་ཏུ་ཁ་འདི་ཕྱི་ཁ་ཏུ་ཁ་ཅིག་ཀྱི་བཟའ་ཕེངས་ཀཏིག་འདང་པ་ཅམ་ལས་མེད་ཅེས་སྐྱེས། ཨེ་ལི་ཡཱ་ཁོ་མོ་ལ། དང་ཐོག་ང་ལ་བག་ལེབ་ཕུན་བུ་བསྲེགས་ཤིག་དེ་ནས་ཁྱོད་རང་ལ་བཟོས་ཤིག་ཅེས་བཤད། ཡང་ཨེ་ལི་ཡཱ་ཡིས་ཁྱོད་ཟས་ཁུལ་མི་དགོས། དགོན་མཆོག་ལ་དང་པ་ཞུས་ན་ཁྱོད་ལ་ཕྱགས་རྗེས་གཟིགས་པར་ཞེས་སྨྲས། དེ་ནས་བུད་མེད་དེས་བག་ལེབ་ཕུན་བུ་ཞིག་ཨེ་ལི་ཡཱ་ར་སྦྱིན་པས། དགོན་མཆོག་གིས་ཁོ་མོའི་ལ་བྱིན་རླབས་ཆེན་པོ་གནང་། ཁོ་མོའི་ཛཿ་སྟོད་ནང་གི་ཁྲོད་དང་དམ་བ་ནང་གི་སྟེམ་དེ་ནས་བཟུང་ཟད་མེད་དུ་གྱུར། དུས་དེ་ནས་བཟུང་ཨེ་ལི་ཡཱ་དང་། ཡུག་མོ། ཡུག་མོའི་ཕྱུ་གུ་བཅས་ལ་ཉིན་ལྟར་འདངས་པས་ཀྱི་ཟས་ཟ་རྒྱུ་ཡོད་པར་གྱུར་ཏོ།།

? ༡ ཨེ་ལི་ཡཱ་ཡིས་ཨ་ཏྲབ་ལ་ཅི་ཞེག་སྨྲས་པ་རེད།
? ༢ བུད་མེད་དེའི་ཛཿ་སྟོད་ནང་གི་ཁྲོད་དང་དམ་བ་ཟད་རྒྱ་མེད་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཅི་ཡིན།

43 先知以利亚

所罗门在位的时候，以色列国太平盛世。所罗门死后，国家被分裂成以色列国和犹大国。两国都被邪恶的王统治了许多年。亚哈是其中最坏的一个王，他和他的妻子耶洗别都拜假神巴力。亚哈和耶洗别相信巴力有管治雨水和阳光的能力。当时，以利亚是侍奉以色列的真神并有大能的先知。上帝叫以利亚传话给亚哈，说：“以色列会干旱无雨，直到有了上帝的旨意为止。”亚哈听了以利亚的话就非常愤怒。上帝引领以利亚逃到溪水边，他叫乌鸦送饼和肉食给以利亚，渴了就喝溪里的水。之后以色列很久没有下雨，土地干旱，植物也枯死了。当溪水都干枯时，上帝便叫以利亚去找一个穷寡妇。以利亚向这个妇人要一杯水和一块饼，她说：“我所有的面粉和油只够我和儿子两人的最后一餐。”以利亚对她说：“先给我烤一个小饼子，然后再做给你们自己吃。”以利亚又说：“你不用担心，信靠上帝他便会照顾你。”于是妇人分了一点饼子给以利亚，上帝就厚厚地赐福给她。她罐里的面粉和瓶里的油从此永不短缺。从此，以利亚、寡妇和她的儿子，每天都有足够的粮食吃。

? 1. 以利亚对亚哈说了什么？
2. 那妇人罐里的面粉和瓶里的油永不短缺的原因是什么？

43 Elijah the Prophet

Solomon was king, Israel was a land of peace and had great riches. But after Solomon died, the land was divided into the kingdoms of Israel and Judah. Evil kings ruled for many years. Ahab was the worst king of all. He and his wife, Jezebel, worshiped the false god Baal.

Ahab and Jezebel believed Baal ruled over the rain and sunshine. At that time Elijah was a mighty prophet who served the true God of Israel. The Lord gave Elijah a message for Ahab: “There will be no rain in Israel until the Lord commands it.” Ahab became very angry when he heard Elijah’s words.

The Lord God led Elijah to a brook. God sent birds with bread and meat for Elijah to eat. Elijah drank water from the brook. Many days passed without rain. The plants died and the land became very dry. When the brook dried up, too, God sent Elijah to the home of a poor widow.

Elijah asked the woman for a cup of water and a piece of bread. “All I have is enough flour and oil to make one last meal for my son and me,” she said. “Bake me a small loaf of bread first,” said Elijah. “Then, cook for yourself.”

“You do not need to worry”, Elijah said. “If you trust in God, He will take care of you!”

The woman shared her little bit of bread with Elijah, and the Lord blessed her with more. The jar of flour and the jug of oil were never empty. From then on, Elijah, the widow, and her son had enough food for each day.

? 1. What did Elijah say to Ahab?
2. Why didn’t the flour in the woman’s jug and oil in her jar run out?

༤༤ ཀཱར་མེལ་རི་བོའི་སྟེང་རྒྱལ་པོ་ཐོབ་པའི་སྒྲུང་།

`ཨ།། ཡེས་པ་ཨེལ་གྱི་མངའ་ཁོངས་ནང་ལོ་གསུམ་གྱི་རིང་ལ་ཆར་པ་མ་བབས་པ་དང་། མི་ཕེར་རྒྱམས་ལ་ཟ་འཚུ་ཡང་མེད་པར་གྱུར། ཉིན་ཞིག་ཨེ་ལི་ཡུས་ཨ་ཧབ་ལ། དཀོན་མཆོག་གིས་སྡུར་དུ་ཆར་པ་འབེབས་པར་བྱེད་ཅེས་སྨྲས། ཨ་ཧབ་ཀྱིས། ཨེ་ལི་ཡུ་ཁྱོད་ནི་ཡེས་པ་ཨེལ་ལ་འཚུག་པ་སྟོང་མ།བན་གྱི་མི་རིད་ཅེས་སྨྲས། ཨེ་ལི་ཡུས་ལན་སྨོག་སྟེ། ཡེས་པ་ཨེལ་གྱི་མུ་གེ་འཚུང་ཆུན་ཁྱོད་ཡིན་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་ལ་བཀུར་སྟེ་མི་ཞུ་བ་མ་ཟད། དཀོན་མཆོག་གི་མི་དམངས་རྒྱམས་ལ་པ་ཨལ་ཞེས་པའི་ལྷ་ཇུན་མ་ལ་དད་པ་བྱེད་དུ་བཅུག་པ་རིད་ཅེས་སྨྲས། ཡང་ཨེ་ལི་ཡུས་ཨ་ཧབ་ལ། ཁྱོད་དང་ཀཱར་མེལ་རི་བོར་ཌོ་ཐུག་བྱེད་ཅེས་སྨྲས་ཤིང་། ཁོས་ད་དུང་ཡེས་པ་ཨེལ་གྱི་མི་རྒྱམས་དང་པ་ཨལ་གྱི་ལྷང་སྟོན་པ་རྒྱམས་གདན་འདྲེན་ཞུས་པ། ཨེ་ལི་ཡུས་མི་ཚང་མ་ལ། ཁྱོད་རྒྱམས་ཀྱིས་དུས་གཅིག་ཏུ་དཀོན་མཆོག་དང་པ་ཨལ་གཉིས་ལ་བཀུར་སྟེ་བྱེད་མི་རུང་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ཁོས་པ་ཨལ་གྱི་ལྷང་སྟོན་པ་རྒྱམས་ལ། མཆོད་སྟེགས་གཉིས་བཞེངས་ཏེ། ཁྱོད་རྒྱམས་ཀྱིས་པ་ཨལ་ལ་མཆོད་པ་དང་། ངས་དཀོན་མཆོག་ལ་མཆོད་པར་བྱེད་ཅེས་སྨྲས། ཨེ་ལི་ཡུས་ད་དུང་། ཁྱོད་རྒྱམས་ཀྱིས་རང་ཉིད་ཀྱི་ལྷ་ལ་གསོལ་ཞེག ངས་དཀོན་མཆོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཤིང་། གསོལ་བ་བཏབ་སྟེ་སྲུ་ཞིག་གི་ལྷ་ཡིས་མེ་འབར་བའི་རྒྱམ་འཕྲུལ་བསྟན་ཡོང་ན་དེ་ནི་དཀོན་མཆོག་དོ་མ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས། པ་ཨལ་གྱི་ལྷང་སྟོན་པ་རྒྱམས་ཀྱིས་མཆོད་སྟེགས་ཤིག་བཞེངས་ཏེ་གསོལ་བ་བཏབ་རྡུང་། པ་ཨལ་གྱིས་ལན་ཆ་མ་སྨྲིག་གོ ཨེ་ལི་ཡུས་མཆོད་སྟེགས་ཤིག་བཞེངས་ཤིང་། རྡོ་དང་། ཤིང་། མཆོད་རྫས་སོགས་ཀྱི་ཐོག་ལ་ཆུ་ཟླུགས། ཨེ་ལི་ཡུས། དཀོན་མཆོག་མཁྱེན་ནོ། མི་འདི་དག་ལ་ཁྱེད་ནི་དཀོན་

44 迦密山上的胜利

以色列境内已经有三年没下雨，百姓已经没有粮食可以充饥了。有一天，以利亚对亚哈说：“上帝会很快降雨在地上。”亚哈说：“以利亚，你是以色列惹事生非的人。”以利亚反驳说：“以色列的饥荒因你而起，你不尊敬上帝，还叫上帝的子民跪拜假神巴力。”以利亚又叫亚哈在迦密山上见面，他还邀请了所有以色列人和巴力的先知们来参加。以利亚对所有人说：“你们不能同时侍奉上帝和巴力。”他对巴力的先知们说：“筑两座祭坛，你们献祭给巴力，我献祭给上帝。”以利亚还说：“你们向你们的神祷告，我向我的上帝祷告，谁的神降火回应祷告，他就是真神。”巴力的先知们筑了一座坛，他们祷告，但巴力没有回应。以利亚也筑了一座坛，他把水倒在石块、木柴和祭物上。以利亚祷告：“上帝，求你显明给这些人让他们知道你就是真神！”于是有火从天降下，把祭物、木柴、石头都烧尽了，沟里的水也烧干了。百姓见到神迹便高呼：“上帝，你是真神。”以利亚再次祷告，上帝便叫雨降下了。

1. 巴力先知们的祭坛上降下火了吗？
2. 以利亚所造的祭坛上降下了火的原因是什么？

44 Victory on Mount Carmel

There was no rain in Israel for three years, and the people had no food. One day Elijah said to Ahab, “God will send rain soon.” Ahab said, “Elijah, you are ‘Israel’s troublemaker.’” But Elijah answered, “You are the cause of Israel’s hunger. You disobeyed God by telling his people to put their faith in the false god, Baal.”

Elijah told Ahab to meet him on Mount Carmel. Elijah also invited all the people of Israel and the prophets of Baal. Elijah told the people, “You can’t serve both God and Baal at the same time!” He told the prophets of Baal, “Build two altars. You offer a sacrifice to Baal, and I will offer a sacrifice to the Lord.”

Then Elijah said, “You pray to your god and I will pray to the Lord. The god who answers with fire is the true God.” The prophets of Baal built an altar and began to pray, but nothing happened. Baal did not answer.

Elijah built an altar. He poured water on the stones, the wood, and the sacrifice. Elijah prayed, “Oh Lord, I ask You to show these people that You are really God.” Then fire came down from heaven. It burned up the sacrifice, the wood, the stones, and the water. When the people saw this, they cried “The Lord, He is the true God!” Elijah prayed again, and the Lord sent rain.

1. Did the altar built by Baal’s prophets catch on fire?
2. Why did the fire come down on the altar built by Elijah?

༤༥ དགོན་མཆོག་གིས་ཨེ་ལི་ཡུ་ལ་སྐད་གསུངས་པའི་སྐོར།

།།ཨ།། དགོན་མཆོག་གིས་ཨེ་ལི་ཡུའི་གསོལ་བ་བཞིན་གནང་བས་བཙུན་མོ་ཡེ་ཟེ་བེལ་ཁོང་ཁྲོ་ཆེན་པོ་ལངས་ཤིང་། ཨེ་ལི་ཡུར་ཡི་གེ་བསྐུར་ཏེ། ཁྱོད་ས་ཁང་ཅིན་ངེས་པར་དུ་འཆི་འཛིན་ཞེས་སྨྲས། ཨེ་ལི་ཡུས་ཕྱིར་དུ་སྒོག་ཅིན་ལས་ཐར་ཐབས་བྱས་ཤིང་། ཁོ་ཐར་སྟོང་དུ་ཅིན་གང་བསྐྱོད་པས། དཀའ་ལས་ཚོང་བ་དང་བཀྲེས་ཤིང་སྐོམ་ནས་མཐར་རང་ཤུགས་སུ་ཅིད་ཁུག་ཏུ། དགོན་མཆོག་གིས་ཨེ་ལི་ཡུ་ཏྲིན་ཀྱིས་བསྐྱངས་ཤིང་། ཐོ་ཀ་ཕེངས་གཅིས་མངགས་ཏེ་ཨེ་ལི་ཡུ་ལ་ས་ཁམས་ཤུགས་བསྐྱེད་དགོས་པའི་སྐུལ་མ་གནང་། ཐོ་ཀས་ཁོ་ལ་རྡབ་རྡབ་བཏང་སྟེ་སྐྱས་པ། ཨེ་ལི་ཡུ། ཡར་ལངས་ཏེ་བཟའ་འཐུང་ཀྱིས་ཤིག ངེ་ལྟར་མ་བྱས་ཚེ་མདུན་ངོས་ཀྱི་དཀའ་ངལ་ཆེ་བའི་འགྲོ་ལམ་ལ་ཤ་གཏད་གཅོག་པར་དཀའ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ཨེ་ལི་ཡུས་མིག་གདང་སྟེ་ལུ་སྐྱབས། བག་ལེབ་གཅིག་དང་ཆུ་དམ་བེ་གང་མཐོང་། ཁོས་བཟའ་འཐུང་བྱས་རྗེས་ཅིན་ཞག་བཞི་བཅུ་ཙམ་ཀྱང་ཐང་དུ་བསྐྱོད་པའི་སྟོབས་ཤུགས་སྐྱེས། མཐའ་འཛུག་ཨེ་ལི་ཡུ་ཟི་ཏོ་སྟེ་དགོན་མཆོག་གི་གནས་རིར་བསྐྱོད། དགོན་མཆོག་གིས། བདེ་མདུན་དུ་ལངས་ཤིག ང་ཁྱོད་ཀྱི་འགྲམ་ནས་འགྲོའོ་ཞེས་གསུངས། དེ་རྗེས་རླུང་ཆེན་པོ་ཞིག་ཨེ་ལི་ཡུར་བརྒྱབ་རྩུ། དགོན་མཆོག་རླུང་གི་ཁྲོད་ཀྱི་འགྲམ་ནས་འགྲོའོ་ཞེས་གསུངས། དེ་རྗེས་རླུང་ཆེན་པོ་ཞིག་ཨེ་ལི་ཡུར་བརྒྱབ་རྩུ། དགོན་མཆོག་རླུང་གི་ཁྲོད་དུ་མེད་པ་དང། ཨེ་ལི་ཡུས་ས་འགྱུལ་ཡོང་བར་མཐོང་རྩུ། དགོན་མཆོག་དེའི་ནང་བཞུགས་མེད་པ། མེ་དབྱར་ཆེན་པོ་ཞིག་འབར་རྩུ་དགོན་མཆོག་ཀྱང་མེ་ཤུའི་ཁྲོད་དུ་བཞུགས་མེད་དོ། མེ་དབྱར་དྲག་པོ་ཡོལ་རྗེས་ཨེ་ལི་ཡུས་ཞེ་འཇམ་ལྟར་བའི་སྒྲ་ཐོས་ཤིང་། ཁོས་སྒྲ་དེ་ནི་དགོན་མཆོག་གི་གསུང་སྒྲ་ཡིན་པ་རྟོགས། དགོན་མཆོག་གིས་ཁོ་ལ། ཨེ་ལི་ཡུ། ཁྱོད་ཅིའི་ཕྱིར་བྱོས་བྱོལ་དུ་འགྲོ་བ་ཡིན་ཞེས་གསུངས། ཨེ་ལི་ཡུས། ང་ལ་འཇིགས་སྐྲག་དང་གཅིག་མེད་ཁེར་ཀྱང་ཡིན་པའི་ཚོར་སྐྱེས་སོ་ཞེས་ཤུས། དགོན་མཆོག་གིས་ཁོ་ལ། ཨེ་ལི་ཧུའི་མགོ་བོ་ཐོག་སྐྱུམ་བླུགས་ཤིག ཁོས་ཁྱོད་ལ་རོགས་བྱེད་དོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

? ༡ ཡེ་ཟེ་བེལ་ཀྱིས་ཨེ་ལི་ཡུ་གསོད་དགོས་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཅི་ཡིན།

? ༢ དགོན་མཆོག་གིས་ཐོ་ཀ་མངགས་ནས་ཅི་བྱས་པ་རེད།

45 上帝对以利亚说话

王后耶洗别因为上帝回应以利亚的祈求就非常愤怒，她送信给以利亚，说：“你明天必死。”以利亚急急逃命，他在旷野走了一整天，又倦又饿，最后躺下睡着了。上帝恩待以利亚，两次派天使叫以利亚振作起来。天使轻拍他，说：“以利亚，起来吃喝吧！否则你难以应付前面艰苦的道路。”以利亚睁开眼睛，看见有一块饼和一瓶水，他吃了东西就有了足够气力多走了四十天的路。后来，以利亚来到上帝的山—西乃山。上帝说：“站在我面前，我会从你身边轻轻走过。”一阵烈风向以利亚吹来，但上帝不在风中；以利亚看见地震，但上帝不在其中；一团火经过，可是，上帝也不在火中。烈火过后，以利亚听见温柔的声音，他知道是上帝的声音。上帝问他：“以利亚，你为什么要逃走？”以利亚说：“我感到惊慌和孤单。”上帝说：“把膏油倒在以利沙头上，他要作你的助手。”

? 1. 耶洗别想杀以利亚的原因是什么？
2. 上帝派天使对以利亚做了些什么？

45 God Speaks to Elijah

Queen Jezebel was very angry because God had answered Elijah's prayer. She sent Elijah a message: "Tomorrow you will die!" Elijah ran away to save his life. He walked through a desert for one whole day. He was tired and hungry. At last he lay down and fell asleep.

The Lord was kind to Elijah. Twice, He sent an angel to strengthen him. The angel touched him and said, "Get up and eat, Elijah. If you don't, the trip will be too hard for you." Elijah opened his eyes and saw a loaf of bread and a jug of water. The food made him strong enough to walk for forty more days.

Finally, Elijah came to Mount Sinai, the mountain of God. The Lord said, "Stand in front of me. I will pass by you." A great wind swept by Elijah, but the Lord was not in it. Elijah saw an earthquake, but the Lord was not in it. A fire passed by, too, but the Lord was not in it, either.

After the fire, Elijah heard a soft voice. He knew it was the voice of the Lord. "Why are you running, Elijah?" the Lord asked him. "I felt afraid and alone," Elijah replied. The Lord said, "Go pour oil on Elisha's head. He will be your helper."

? 1. Why did Jezebel want to kill Elijah?
2. What did the angel sent by the Lord do?

４６ དགོན་མཆོག་གིས་གནང་བའི་རྒྱལ་བའི་སྐོར།

ཨཨ། ཨེ་ལི་ཡུས་ལུང་སྟོན་པ་བྱེད་སྐབས། ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཞེས་བའི་རྒྱལ་པོ་བཟང་པོ་ཞིག་ཡོད། ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱིས་དགོན་མཆོག་གི་བཀའ་སྩལ་བར་བརྟེན། དགོན་མཆོག་ཁོང་དང་མཉམ་དུ་གནས། ཁོང་གིས་ཡ་ཧུ་དྲ་མའི་ཁོངས་ནང་གི་ལྷ་ཕྲན་མ་ཚང་མ་བཤིགས་རྟེས། མཆོད་དཔོན་མཁས་པ་དགོན་མཆོག་ལ་བཀུར་སྟི་བྱེད་དགོས་པའི་སྒོན་གནང། ཁེན་ཞིག་དབྱ་བོའི་དམག་དཔུང་ཆེན་པོ་ཞིག་གིས་དགོན་མཆོག་གི་མི་ས་ཁར་ལ་རྒྱལ་བར་ཡོང་དུས། ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱིས་ མི་དམངས་རྣམས་ ལཱཥ་ཁ་བཅུག་ནས་དམིགས་བསལ་ཀྱི་སྒོན་ལམ་ཞིག་བརྒྱབ། ཁོང་གིས་མི་དམངས་རྣམས་ལ་ཁེན་དེ་རང་ཟས་གཅོད་དུ་བཅུག ཡ་ཧུ་དྲ་གྱོང་ཁྲིར་ཕག་ནས་ཡེ་རུ་སྣ་ལེམ་དུ་ལཱཥ་ཁ་ཡོད་ཁུས་ཡ་ལམ་ཞིག་ཏུ། ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱིས། དགོན་མཆོག་མཁྱེན་ནོ། ང་ལ་དཔུང་ཆེན་འདི་རྒྱ་བའི་ནུས་པ་མེད་པས། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ཚོར་རོགས་རམ་མཛོད་ཅིག་ཅེས་གསོལ། དགོན་མཆོག་གི་དམ་བའི་ཐུགས་ཁེད་ཡེ་ཧུ་ཟི་ཞེལ་ཟེར་བའི་མིའི་སེམས་ནང་ཞུགས་ཏེ། ཨཥགས་སྨྲག་བྱེད་མི་དགོས། དགོན་མཆོག་ཁྱོད་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད། ཁྱོད་ཚོས་ཐེངས་འདིའི་དམག་འཁྲུག་རྒྱག་མི་དགོས། ཨདི་ནི་དགོན་མཆོག་གི་དམག་འཁྲུག་ཅིག་ཡིན་ཞེས་སྨྲས། དེ་ནས་མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་དགོན་མཆོག་ལ་བསྟེན་བཀུར་ཞུས། ཁེན་གཅིག་བའི་ཞོགས་པར། ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱིས་རང་གི་དམག་དཔུང་ལ། དགོན་མཆོག་ལ་ཡིད་ཧྲོན་ཀྱིས་དང་ཁྱོད་ཚོ་ངེས་པར་རྒྱལ་ལོ་ཞེས་སྨྲས། ཡ་ཧུ་དྲ་དམག་དཔུང་དབྱ་བོའི་ཕྱོགས་སུ་མདུན་དུ་བསྐྱོད་ཅིང་། ལམ་བར་དུ་སྐད་གསང་མཚོན་པོས་གྱུ་དབྱངས་བླངས་ནས་དགོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་བསྟན་བྱས། དེ་རྗེས་དགོན་མཆོག་གིས་དབྱ་དམག་རྣམས་ཕན་ཚུན་འཐབས་སུ་བཅུག ཅིང་། དགོན་མཆོག་གི་མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་འཐབས་མ་དགོས་པར་རྒྱལ་བ་ཐོབ། རྒྱལ་པོ་ཡེ-

ཧོ-ཤ-ཕད-དང-ཁོང-གི-མི-དམངས-རྣམས-ཀྱིས-དགྱ-བོའི-ལུས-པོའི-ཐོག-གི-རྒྱ-ནོར-ཐམས-ཅད-བསྡུས-པ-དང། ཁོ-ཚོས-རྒྱ-དངུལ-དང། རིན-པོ-ཆེའི-རིགས། གོན-ཆས-རྣམས-ཚང-མ-ལུར-ནས-སོང། མི-དམངས-རྣམས-ཀྱིས-དགོན-མཆོག-གི-ས-ཁ-ར-ལ-ཡ-ཤ-ཕ-ད-ལ-ཡ-ལ-ཁ-ཐ-ལ-ཡ-ལ-ཁ-ཐ-ལ-ཡ-ལ-ཁ-ཐ

༤༧ མེ་ལྱེ་འབར་བའི་རྟ་འཕེན་འཁོར་ལོའི་སྒྲུང།

།།ཨེ་ལི་ཡཱའི་ལས་འགན་འགྲུབ་ཅིང། ཁོ་མྱུར་དུ་ནམ་མཁའི་ཞིང་ཁམས་སུ་ཁྱིད་པར་བྱས་སོ། ཁོའི་ལས་རོགས་ཨེ་ལི་ཤ་ཁོ་དང་མཉམ་དུ་ཡོ་དན་རྒྱ་མཚོ་པར་ཕེབས་ཏེ། ཨེ་ལི་ཡཱས་ཀྱོན་གོས་ཕྱུད་ཅིང་སྒྲིལ་ནས་རྒྱ་མཚོ་བརྡབས་པས། རྒྱ་མཚོ་གཡས་གཡོན་གཉིས་སུ་ཁྱེ་བ་དང། ཁོ་ཚོ་སྐམ་སའི་ཐོག་ནས་རྒྱ་མཚོའི་ཕ་རོལ་དུ་ཐོན། ཨེ་ལི་ཡཱས་ཨེ་ལི་ཤ་ལ། ང་ནམ་མཁའི་ཞིང་ཁམས་ལ་མ་འགྲོ་གོང། ཁྱོད་ལ་གང་ཞིག་བྱེད་དགོས་སམ་ཞེས་དྲིས། ཨེ་ལི་ཤ་ལ་དཀོན་མཆོག་གིས་ཨེ་ལི་ཡཱ་གནང་བའི་དབང་ཆ་རྒྱུད་འཛིན་ཆོག་པའི་རེ་བ་ཡོད། ཨེ་ལི་ཤས། ཁྱོད་ཀྱི་བྱིན་རླབས་ལྷག་འགྲུར་གྱིས་ང་ལ་གནང་རོགས་ཞེས་ཞུས། ཨེ་ལི་ཡཱ་ཡིས། ཁྱོད་ལ་དགོས་པ་དེ་དམིགས་བསལ་གྱི་གནང་སྦྱིན་ཞིག་རེད་ཅེས་སྨྲས། དེ་ནས་ཨེ་ལི་ཡཱས། གལ་སྲིད་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་འགྲོ་སའི་ལམ་དེ་མཐོང་བར་འགྲུར་ན། དཀོན་མཆོག་གི་བྱིན་རླབས་ཁྱོད་ལ་འབྱུང་རིས་ཞེས་སྨྲས། གློ་བུར་དུ་ཨེ་ལི་ཤའི་མིག་ལམ་དུ་མེ་ལྱེ་འབར་བའི་རྟ་འཕེན་འཁོར་ལོ་ཞིག་མཐོང་བ་དང། ཨེ་ལི་ཡཱ་རླུང་འཁྱུད་བརྒྱུད་ནས་ནམ་མཁའི་ཞིང་ཁམས་ལ་གཤིན་འཛིན་ཞུས། ཨེ་ལི་ཤ་ཡིས་དེ་ནས་བཟུང་རང་གི་གྲོགས་པོ་མཐོང་རྒྱ་མེད་པར་ཀྱང། འོན་ཀྱང་ཨེ་ལི་ཡཱས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཀྱོན་གོས་དེ་ནས་བཞག་པས། ཨེ་ལི་ཤས་གོས་ཉར་ཚགས་བྱས། དེ་ནས་ཁོ་ཡོ་དན་རྒྱ་མཚོ་ཕེབས་ཤིང། ཁོས་ཨེ་ལི་ཡཱའི་གོས་རྒྱ་ལ་བརྡབས་པས། ཨེ་ལི་ཡཱས་དེ་སྟོན་ནང་བཞིན་རྒྱ་ཁར་ཕྱེས་སོ། ད་ལྟར་ཨེ་ལི་ཤ་ལ་ཨེ་ལི་ཡཱ་ལྟ་བུའི་མཐུ་ནུས་ལྟན་ཞིང། དཀོན་མཆོག་གིས་ཨེ་ལི་ཤ་དེ་རླབས་ཆེན་གྱི་ལུང་སྟོན་པ་ཨེ་ལི་ཡཱའི་ཚབ་ཏུ་བསྐོས་སོ།།

? ᠑ ཨེ་ལི་ཡཱ་ཅི་འདྲ་བཞིན་དུ་ནམ་མཁའི་ཞིང་ཁམས་ལ་གཤིན་སོང་བ་རེད།
᠒ ལུང་སྟོན་པ་སུ་ཨེ་ལི་ཡཱའི་ཚབ་ཏུ་བསྐོས་པ་རེད།

47 火战车

以利亚的工作已经完成了，很快会被上帝接到天堂。他的助手以利沙和他一起来到约但河附近。以利亚把自己的外套脱下来了，把它卷起来打河里的水，水就左右分开。他们俩走过河底的干地，过了河。以利亚对以利沙说：“在我到天国之前，能为你做些什么？”以利沙希望能继承上帝给以利亚的权能。以利沙说：“请把你的灵双倍地赐给我。”以利亚说：“你所要求的是特别的恩赐。”接着，以利亚说：“如果你能看见我是怎样被上帝接去的，那从圣灵来的大能便会赐给你。”忽然，马拉着一辆烈火战车出现了，以利沙看见以利亚乘旋风升天。以利沙再也见不到他的朋友了，但以利亚留下了他的外袍，于是以利沙把它拾起来。以利沙回到约但河边，他用以利亚的外袍拍打河水，河水就分开了，跟以利亚先前做的一样。现在，以利沙有了像以利亚一样从上帝来的能力，上帝拣选以利沙接替了伟大的先知以利亚。

? 1. 以利亚是怎么上天的？
2. 是哪一位先知代替了以利亚？

47 The Chariot of Fire

The work of Elijah was finished. He would soon be taken to heaven. His helper Elisha was walking with him to the Jordan River. Elijah took off his coat. He rolled it up and hit the water. The water divided to the right and to the left. They crossed over on dry ground.

Elijah said to Elisha, “What can I do for you before I go to heaven?” Elisha wanted to inherit Elisha’s power from God. Elisha said, “Please leave me a double portion of your spirit.” “You have asked for a special gift.” Elijah said.

Then Elijah said, “If you see me leave, the power from the Spirit will be given to you.” Suddenly a chariot and horses of fire appeared. Elisha watched as Elijah was taken up to heaven in a whirlwind. Elisha did not see his friend anymore. But Elijah had dropped his coat. So Elisha picked it up.

Elisha walked to the Jordan River. He struck the water with Elijah’s coat. The water parted just as it had for Elijah. Elisha now had the same power from God that Elijah had. The Lord had chosen Elisha to replace the great prophet Elijah.

? 1. How was Elijah taken to heaven?
2. Which prophet was appointed to replace Elijah?

ཅ། སྨན་གསོན་པའི་ཕྲུ་གུའི་རྒྱུད།

།ཨཨ།། ཨེ་ལི་ཤ་ཡེས་པ་ཨེལ་ཡོངས་སུ་བསྐོར་ཅིང་། ཁོས་མི་དམངས་རྣམས་ལ་དགེའ་མཚོག་ལ་བསྟེན་བཀུར་བྱེད་དགོས་པའི་སྟོན་སྟོན་གནང་། གོང་ཁྱེར་ནང་འདྲོར་ཕྱུག་ལྟན་པའི་བུད་མེད་གཅིག་གིས་ཨེ་ལི་ཤ་རང་ཁྱིམ་ལ་གསོལ་སྟོན་དུ་གདན་བྱས་པས། དེ་རྗེས་ཁོ་དེ་ནས་ཕྱིན་ཏེ་རིམ་བཞིན་བུད་མེད་དང་དེའི་ཁྱོ་གར་གཉིས་ལ་ལྟ་བར་ཕྱིན། དེ་རྗེས་བུད་མེད་དེ་དང་ཁོ་མོའི་བཟའ་ཟླས་ཁང་སྟེང་དུ་ཁང་ཆུང་ཞིག་བཏབ་པ་སྟེ་ཨེ་ལི་ཤ་ཡར་ཕྱིན། ཁང་ཆུང་ནང་ཉལ་ཁྲི་གཅིག་དང་། རྒྱབ་བཀྲན་གཅིག ཅོག་ཙེ་གཅིག ཏོག་སྟོན་གཅིག་བཅས་བསྒྲིགས། ཉིན་ཞིག་ཨེ་ལི་ཤ་བུད་མེད་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ཡག་པོ་བྱས་ཟྭང་། ངས་ཁྱོད་ལ་བསྟྲབ་དགོས་པ་ཅི་ཞིག་ཡོད་དམ་ཞེས་དྲིས། བུད་མེད་དེས། ང་ལ་དགོས་པ་ཅི་ཡང་མི་འདུག་ཅེས་ཞུས། ཨེ་ལི་ཤ་ས་བུད་མེད་ལ། ས་ལོར་དགོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་ཕྲུ་གུ་གཅིག་གནང་རེས་སྨྲས་ཤིང་། དེ་རྗེས་ཨེ་ལི་ཤ་གསུངས་པ་ཇི་བཞིན་ཐོན། ལོ་ཀ་ཤས་ཙོང་རྗེས། ཁེན་ཞིག་ལ་བུད་མེད་དེའི་ཕྲུ་གུས་ངུ་བཞིན་དུ། བའི་མགོ་ན་འདུག་ཅེས་སྨྲས། དེ་ནས་ཡུན་རིང་མ་འགོར་བར་ཕྲུ་གུ་ནད་པ་དེ་མའི་པང་དུ་ཤི་འོ། བུད་མེད་དེས་སྨྲོ་གདུང་ཆེན་པོས་ཕྲུ་གུ་དེའི་ཕུང་པོ་ཨེ་ལི་ཤ་ཡི་ཁང་པའི་ནང་བཞག་ནས། བོང་བུ་བཞོན་ཏེ་མྱུར་དུ་ཨེ་ལི་ཤ་འཚོལ་བར་སོང་། བུད་མེད་དེ་ཨེ་ལི་ཤ་དང་འཕྲད་པས། ཕྲུ་གུའི་དོན་དུ་ངུ་བཞིན། ཨེ་ལི་ཤ། ཁྱེད་ང་དང་མཉམ་དུ་འགྲོ་རོགས། དེ་ལྟར་མིན་ཚེ་ང་ཁྱེད་དང་ཁ་མི་འབྲལ་ཞེས་སྨྲས། དེ་ནས་ཨེ་ལི་ཤ་བུད་མེད་དང་མཉམ་དུ་ཁྱིམ་དུ་ཕོག ཨེ་ལི་ཤས་ཕྲུ་གུ་དེར་གསོལ་བ་བཏབ་ཅིང་། ཕྲུ་གུ་དེས་ཁྲབ་ཆ་ཕེངས་བདུན་བཀྲབ་རྗེས་མིག་འབྱེད་འཛུམ་བྱས། བུད་མེད་དེས་དགོན་མཆོག་ཨ་ཙོ་ཡི་ཕྲུ་གུ་ཅི་ཞིག་ཡིན་ཟེར་ནས་ཕྱག་བཙལ་ཅིང་ཕན་ཐེངས་བདུན་

?

1. ཨེ་ལི་ཤ་ཅིའི་ཕྱིར་དུ་ཡེས་པ་ཨེལ་དུ་སོང་བ་རེད།
2. ཕྲུ་གུ་དེ་ཤི་ནས་སྨྲ་གསོན་པས། སུ་ལ་ནུས་པ་དེ་འདྲ་ཞིག་ཡོད།

48 复活的男孩

以利沙走遍整个以色列，他教导百姓去敬拜上帝。城中一个富有的妇人邀请以利沙到家中吃饭。此后，他每次路经这个城，都去探访这个妇人和她的丈夫。后来，妇人和她的丈夫在房顶上盖了一间小房给以利沙，房里安放了床、椅子、桌子和一盏灯。现在，以利沙有地方可以休息了。有一天，以利沙对妇人说：“你对我很好，我可以替你做些什么？”妇人说：“我没什么需要的。”以利沙对她说：“明年，上帝会赐给你一个儿子。”后来，以利沙说的果然应验了。几年后的一天，妇人的儿子哭着说：“我的头很痛！”接着，这个生病的孩子就死在他母亲的怀里。妇人哀伤地把孩子放在以利沙的房里。然后，骑上驴匆忙地去找以利沙。妇人找到以利沙，她为儿子的事哭着说：“以利沙，你跟我走，否则我不会离开你！”于是以利沙跟着妇人回到了她家中。以利沙为孩子祷告，孩子打了七个喷嚏就睁开了眼睛，于是妇人赞美上帝使她儿子死而复活了。

?

1. 以利沙为什么要走遍以色列?
2. 是谁有那么大的能力让孩子死而复活?

48 A Child Comes Back to Life

Elisha travelled throughout Israel. He taught the people to worship the Lord. In one city, a wealthy woman invited Elisha to her home for dinner. Whenever Elisha passed through the city, he visited the woman and her husband.

Later, the woman and her husband built a small room on the roof for Elisha. They put a bed, a chair, a table, and a lampstand in it. Now Elisha had a place to rest.

One day, Elisha said to the woman, “You have been so kind to me. What can I do for you?” The woman said, “There is nothing I need.” Elisha said to her, “God will give you a son next year.” And Elisha’s words came true.

Several years later, the woman’s child cried, “My head hurts!” Then the sick boy died in his mother’s arms. The woman sadly carried him into Elisha’s room. Riding on her donkey she hurried out to find Elisha.

When the boy’s mother reached Elisha, she cried for her son. She said, “Elisha, I won’t leave unless you come with me!” So, Elisha followed her to her home. Elisha prayed over the boy. The child sneezed seven times and opened his eyes. The woman praised the Lord for bringing her son back to life.

?

1. Why did Elisha travel throughout Israel?
2. Who had the power to raise the child from the dead?

༤༩ ན་ཨ་མན་ལ་ལྷག་ནད་བཅོས་པའི་སྒྲུང་།

།། ན་ཨ་མན་ནི་དཔའ་བོ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་དམག་དཔོན་ཞིག་ཡིན་མོད། འོན་ཀྱང་ཁོའི་ལྷག་པའི་ཐོག་རྨ་ཡིས་ཁེངས། ན་ཨ་མན་དང་ཁོའི་བཟའ་ཐུ་ལ་ཡིས་ར་ཨེལ་པའི་གཡོག་མོ་ཞིག་ཡོད། ཉིན་ཞིག་གཡོག་མོ་དེས་ན་ཨ་མན་ལ། ངའི་རེ་བ་ནི་བདག་པོ་ཁྱེད་ལུང་སྟོན་པ་ཨེ་ལི་ཤ་མཇལ་དུ་འགྲོ་ན། ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་ནད་བཅོས་ཐུབ་པར་སྙམ་ཞེས་ཞུས་སོ། ན་ཨ་མན་གྱིས་གཡོག་མོའི་ཁ་ལ་ཉན་ནས་ཁོ་ལེ་དབར་ཁ་ཤས་སོང་སྟེ་ཡིས་ར་ཨེལ་དུ་ཡོད་པའི་ཨེ་ལི་ཤའི་ཁྱིམ་དུ་སྐྱེས། ཁོས་ཨེ་ལི་ཤའི་སྒོ་མདུན་དུ་བསྡུགས་ཀྱང་། ལུང་སྟོན་པས་ཁོ་དང་མ་གཏུགས་པར། གཡོག་པོ་ཞིག་མཇུག་ཏུ་ན་ཨ་མན་དང་སྐད་ཆ་བཤད་དུ་བཅུག། གཡོག་པོས་ཁོ་ལ། ཡོར་དན་རྒྱ་མཚོའི་ནང་དུ་ལུས་པོ་ཕེར་བའི་བདུན་ཁྲུས་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ནད་དག་པར་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས། ན་ཨ་མན་ནི་ང་རྒྱལ་ཅན་གྱི་མི་ཞིག་ཡིན་པས། ཁོ་ཆེམས་ཏུ་ཅང་མི་དགའ་བར་གྱུར། ཅི་རིད་ཟེར་ན། ཨེ་ལི་ཤ་ཡིས་ཁོ་དང་སྐད་ཆ་མ་སྨྲས་པ། ན་ཨ་མན་གྱི་གཡོག་པོ་ཞིག་གིས་འཇམ་པོའི་ངང་སྨྲས་པ། བདག་པོ་ལགས། ལུང་སྟོན་པས་ཁྱེད་ལ་དཀའ་ལས་ཆེ་བའི་བྱ་བ་བྱེད་དུ་བཅུག་མེད། ཁོང་གིས་ཁྱེད་རྒྱལ་ཅན་ལུས་པོ་ཁྱུས་ཆོ་ནད་དག་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུངས་ཡོད་ཅེས་ཞུས། དེ་ནས་ན་ཨ་མན་གྱིས་ཡོར་དན་རྒྱ་མཚོའི་ནང་ལུས་པོ་ཕེར་བདུན་ཁྲུས་པས། ལྷག་ནད་དག་པར་གྱུར། ན་ཨ་མན་སྒྲུང་དུ་ཨེ་ལི་ཤ་བཞུགས་ས་ཕྱིར་ཡོག་སྟེ། ཁོས་ཨེ་ལི་ཤ་ལ། གཟིགས་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་དགོན་མཆོག་གིས་ངའི་ནད་བཅོས་པས། ད་ནས་དགོན་མཆོག་མ་གཏོགས་ལྷ་གཞན་ལ་བསྟེན་བཀུར་བྱེད་རྒྱུ་མིན་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

? ། ན་ཨ་མན་ལ་ནད་ཅི་ཞིག་ན་ཡོད།
། ན་ཨ་མན་གྱི་ནད་
དག་རྗེས་ཁོས་
གཏམ་ཅི་ཞིག་
སྨྲས།

49 乃缦的皮肤病得医治

乃缦是一个英雄，是外邦人的将领，但他的全身得了很严重的皮肤病。乃缦和他妻子有一个以色列的女仆人。有一天，这个小女仆说：“我希望主人去见先知以利沙，他可以治好乃缦。”乃缦听从小女仆的话，他走了很远的路，来到以利沙在以色列的家。他在以利沙的门前等候，但先知以利沙没出来见他，只派了一个仆人来跟乃缦说话。仆人说：“在约但河里沐浴七次，你的病就会痊愈。”乃缦是个骄傲的人，他很不高兴，因为以利沙没有亲自跟他说话。乃缦的仆人温和地劝说：“主人，先知没有叫你做难事，他让你去河里浸洗，病就会好。”于是乃缦在约但河里沐浴七次，他的皮肤就康复了。乃缦赶紧回到以利沙住的地方，他对以利沙说：“看哪！你的上帝治好了我，除他以外，我不会再侍奉别的神。”

? 1. 乃缦得了什么病?
2. 乃缦康复后说了什么?

49 Naaman’s Skin Disease is Healed

Naaman was a hero and leader of a foreign army. But a serious skin disease covered his body. Naaman and his wife had an Israelite servant. One day, the little girl said to Naaman, “I wish my master would meet the prophet Elisha. He would be able to heal you.”

Naaman listened to the little girl. He travelled many miles to Elisha’s home in Israel. He waited at Elisha’s door, but the prophet did not come out to see him. Instead, Elisha sent a messenger to speak with Naaman.

The messenger said, “Wash in the Jordan River seven times and you will be healed.” Naaman was a proud man, and he was upset that Elisha did not come out. One of Naaman’s servants said gently, “Sir, the prophet didn’t ask you to do something difficult. He said to wash in the river, and you will be well.”

So, Naaman dipped seven times in the Jordan River. His skin became healthy. He hurried back to Elisha’s house. “Look! Your God healed me,” Naaman told Elisha. “From now on, I will serve no other god, but the Lord.”

? 1. What disease did Naaman have?
2. What did Naaman say after he got healed?

༥༠ ཉའི་ཕོ་བ་ནང་གི་ཡོ་ནྷའི་སྒྲུང།

།།ཨེ་ལི་ཥ་སྒྲ་གཤགས་རྗེས་དགོན་མཆོག་གིས་ཡོ་ནྷ་ཞེས་པའི་ལྷང་སྟོན་པ་ཞིག་ལ། ཨ་ས་ཡུར་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་མོ་ནི་ནི་ཝ་ལ་སོང་སྟེ། དེ་ནའི་མི་རྣམས་ལ་ཆོས་ཤོད་ཅིག་ཅེས་གསུངས། ཡོ་ནྷ་རང་གི་དགྲ་བོ་རྣམས་ལ་ཆོས་གསུང་འདོད་མེད་པས། ཁོས་དགོན་མཆོག་ནས་གཡོལ་ཐབས་བྱས། ཁོ་ཐར་ཤིས་ཞེས་པའི་ས་ཆར་སྒོར་པའི་གྲུ་གཟིངས་ཞིག་ཏུ་བསྡད་དེ་སོང་ན་བདེ་འཇགས་ཡིན་རྒྱུ་རེད་བས་མས་ནས་གཉིད་ལྲག་སོང། གྲུ་གཟིངས་རྒྱ་མཚོའི་ནང་བསྒྲོད་པའི་སྐབས་དགོན་མཆོག་གིས་དྲག་ཆར་ཆེན་པོ་ཞིག་ཕབ་པས། གྲུ་གཟིངས་ནུབ་པའི་ཉེན་ཁ་བྱུང་བས། འཇིགས་སྐྲག་སྐྱེས་པའི་གྲུ་པ་རྣམས་ཀྱིས་རང་ཉིད་ཀྱིས་ལྷ་ལ་གསོལ་བ་བཏབ། གྲུ་དཔོན་གྱི་ཡོ་ནྷ་གཉིད་ལས་བསྐྱར་ཏེ། ལོངས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་དགོན་མཆོག་ལ་གསོལ་བ་ཕོ་བ་ཅིག གཅིག་བྱས་ན་ཁོང་གིས་ང་ཚོ་སྐྱོབ་པར་ནུས་ཞེས་སྨྲས། ཡོ་ནྷ་ཡིས། དྲག་ཆར་འདི་ནི་བདེ་ཆེན་ཀྱིས་ལའང་པ་ཡིན། ཅི་རེད་ཟེར་ན། ངས་དགོན་མཆོག་ལ་གསོལ་བ་ཡིན། ང་རྒྱ་མཚོའི་ནང་དུ་བཏུག་ན་རླུང་འཚུབ་འཇགས་པར་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས། དེ་ནས་གྲུ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཡོ་ནྷ་རྒྱ་མཚོའི་ནང་དབྱུགས་པས། རྒྱ་མཚོ་སྟར་བཞིན་ཞི་འཇམ་དུ་གནས། གྲུ་གཟིངས་ཕོ་གི་མི་རྣམས་ཡོ་ནྷའི་དགོན་མཆོག་ལ་ཉ་ཅང་འཇིགས་སྐྲག་སྐྱེས་ནས། ཁོ་ཚོས་དགོན་མཆོག་དེར་བསྟེན་བཀུར་ཞུ་རྒྱུའི་ཁས་ལེན་ཞུས། དེ་ནས་དགོན་མཆོག་གིས་ཉ་ཆེན་མོ་ཞིག་མཐགས་ཏེ་ཡོ་ནྷ་འཕྱར་མིད་བཏང། ཡོ་ནྷ་ཉ་ཆེན་མོ་དེའི་ཁོག་པའི་ནང་ཉིན་གསུམ་བསྡད་ཅིང། ཁོས་དགོན་མཆོག་གིས་ཁོའི་སྲོག་སྐྱོབ་པར་བསྟོད་བསྡགས་བྱས་ཤིང། ཡོ་ནྷས་དགོན་མཆོག་ལ་བསྟེན་བཀུར་ཞུ་རྒྱུའི་ཁས་བླངས། དགོན་མཆོག་གིས་ཉ་ཆེན་མོར་སྐྱེས་ཏེ་ཡོ་ནྷ་ས་སྐམ་པའི་ཕོག་སྐྱགས་པར་བྱས། དེ་རྗེས་ཡོ་ནྷས་དགོན་མཆོག་གི་བཀའ་འི་ཁ་ལྟར་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་རྣམས་ལ་བསྐྱགས་པ་དང། མི་རྣམས་ཀྱིས་དགོན་མཆོག་ལ་དད་ཅིང། ཕྱོགས་ཉིས་དང་རིང་དུ་བལ་བར་བྱས་སོ།།

? ༡ ཡོ་ནྷས་ཅིའི་ཕྱིར་དུ་དགོན་མཆོག་ལ་གཡོལ་བ་རེད།
? ༢ ཡོ་ནྷ་རྒྱ་མཚོ་ནང་དུ་བཏུག་རྗེས་དྲག་ཆར་འཇམ་མམ།

50 约拿在大鱼的腹中

以利沙死后，上帝对一个名叫约拿的先知说话。上帝说：“到亚述国的尼尼微城，向那地方的人传道。”约拿不想向他的敌人传道，他要逃避上帝。他上了一艘开往他施的船，以为很安全，于是睡着了。船在海中航行，上帝掀起一场暴风雨，船快要沉没了，惊慌的水手向他们的神祈求。船长把约拿叫醒，说：“起来！向你的上帝祈求！也许他会救我们！”约拿说：“这风暴是因我的过失而起，是我躲避了上帝。把我抛在海里，海就会平静了。”于是船员们把约拿抛进海里，海就恢复平静了。船上的人都非常敬畏约拿的上帝，他们许了愿要侍奉上帝。然后，上帝派了一条大鱼把约拿吞了。约拿在鱼腹里三天三夜，他赞美上帝救了他的性命。约拿答应顺服上帝，上帝吩咐大鱼把约拿吐在干地上。后来约拿把上帝的话传给尼尼微城的人，于是尼尼微人信靠了上帝，向上帝悔改了他们的罪。

? 1. 约拿为什么要躲避上帝？
2. 约拿被抛进大海后海水恢复平静了吗？

50 Jonah in the Belly of the Big Fish

After Elisha died, God spoke to another prophet whose name was Jonah. “Go to Nineveh, the great city in Assyria,” God said. “Preach to the people.”

Jonah did not want to preach to his enemies, so he ran away from the Lord. He boarded a ship to Tarshish. Then Jonah fell asleep, thinking he was safe. But while the ship was at sea the Lord sent a great storm. The ship was about to sink. The terrified sailors prayed to their gods.

The captain woke Jonah, “Get up! Pray to your God! Maybe He will save us!” Jonah said, “It is my fault this storm has come. I ran away from God. Throw me into the water and the storm will stop.” So they threw Jonah into the sea, and the water became calm.

The men on the ship greatly feared Jonah’s God and they promised to serve Him. Then the Lord caused a big fish to swallow Jonah and he lived inside the fish for three days. There he praised the Lord for saving his life.

Jonah promised to obey God. Then the Lord caused the fish to spit him out onto dry land. Jonah took God’s word to the people of Nineveh. The people turned away from their sins and believed in the Lord.

? 1. Why did Jonah run away from God?
2. Did the water become calm after Jonah was thrown into it?

༥༡ ཡ་ཏུ་དཱའི་རྒྱལ་པོའི་སྒྲུང་།

།།ལོ་མང་པོ་ཞིག་སོང་རྗེས། ཧེ་ཟི་ཀི་ཡུ་ཡིས་ཡ་ཏུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་བྱས་པ་དང་། ཁོང་གིས་དགོན་མཆོག་ལ་བཀུར་བསྟི་ཞུས། ཧེ་ཟི་ཀི་ཡུས་མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་དགོན་མཆོག་ལ་ཁས་བླངས་པ་དེ་བརྗེད་མི་རྩང་ཞེས་དྲན་སྐུལ་བྱས་ཤིང་། དགོན་མཆོག་གིས་ཁོ་ཚོར་བདེ་བ་གནང་། ཕེངས་ཤིག་ལ་ཨ་ས་ཡུར་དམག་ཆེན་གྱིས་ཡེ་རུ་སལ་ལེམ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་དཔུང་འཛུག་བྱས། དགོན་མཆོག་གི་མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མཐའ་བཞིར་སྲ་ཞིང་བརྟན་པའི་ལྷགས་རི་བརྒྱབ། ཧེ་ཟི་ཀི་ཡུས་མི་དམངས་རྣམས་ལ། འཇིགས་སྣག་བྱེད་མི་དགོས། དགོན་མཆོག་ང་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་གནས་ཞེས་སྨྲས། དགོན་མཆོག་གི་མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་ལྷགས་རིའི་ཐོག་ནས་ལྟ་སྐབས། དགྲ་བོས་ཁོ་ཚོའི་གྲོང་ཁྱེར་མཐའ་སྐོར་བ་མཐོང་། དགྲ་དམག་གི་དམག་དཔོན་གྱིས། ཧེ་ཟི་ཀི་ཡུའི་སྐད་ཆ་ཉན་མི་རྩང་། ཁྱོད་ཚོའི་དགོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ཚོ་སྐྱོབ་པར་མི་ནུས་ཞེས་འབོད་སྐད་བྱས། ཧེ་ཟི་ཀི་ཡུས་མི་དམངས་རྣམས་ལ། ཁོའི་སྐད་ཅོར་ལ་ལན་རྒྱག་མི་ཉན་ཞེས་སྨྲས་སོ། དེ་ནས་མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་ཅི་ཡང་མི་སྨྲ་བར་བསྡད་ཅིང་། ཧེ་ཟི་ཀི་ཡུ་མཆོད་ཁང་དུ་སོང་ནས་གསོལ་འདེབས་ཞུས། ཧེ་ཟི་ཀི་ཡུས་ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་ཤུ་ཡ་བཀུག་ཤིང་། ཡེ་ཤུ་ཡ་ཡིས། འཇིགས་སྣག་བྱེད་མི་དགོས། དགོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ཚོ་སྲུང་སྐྱོབ་གནང་གི་རེད་ཅེས་སྨྲས། ཉིན་དེའི་དགོང་མོར། དགོན་མཆོག་གིས་ཨ་ཉ་མདགས་ཀྱི་དགྲ་བོར་ཆོལ་ཀྱི་ཕམ་པར་བྱས་ཤིང་། དགོན་མཆོག་གིས་ཧེ་ཟི་ཀི་ཡུ་དང་ཡ་ཏུ་དཱ་བ་བསྐྱབས་པར་མཛད་དོ།།

51 犹大的王

许多年以后，希西家作了犹大国王，他尊敬上帝。希西家提醒百姓不要忘记他们对上帝许下的诺言，上帝赐福给了他们。有一天，亚述大军进攻耶路撒冷，上帝的子民在城的四周筑起坚固的城墙。希西家对百姓说：“不要怕！上帝和我们同在。”上帝的子民从城墙上看见敌军包围了他们的城。敌军首领大喊：“不要听希西家的话，你们的上帝不能救你们。”希西家对百姓说：“不要答应他。”于是百姓保持沉默，而希西家则到圣殿里祷告。希西家召见先知以赛亚。以赛亚说：“不要怕！上帝会守护和拯救你们。”当天晚上，上帝派天使去击杀了敌人。上帝拯救了希西家和犹大百姓。

1. 希西家向上帝祷告得到帮助了吗？
2. 后来上帝派谁去攻打了敌人？

51 The King of Judah

Many years passed. Hezekiah became the king of Judah. He obeyed the Lord. Hezekiah helped the people remember their promises to God, and the Lord blessed them.

One time the Assyrian army marched toward Jerusalem. So God's people built stronger walls around the city. Hezekiah told the people, "Don't be afraid. God is with us."

God's people watched from the walls as the enemy army surrounded their city. The enemy captain yelled, "Don't listen to Hezekiah. Your God can't save you!" Hezekiah told his people, "Don't answer him."

The people kept quiet. Then Hezekiah went to the temple to pray.

Hezekiah called for Isaiah the prophet. Isaiah said, "Don't be afraid. The Lord will defend and save you."

That night, God sent an angle to attack and defeat the enemy. So the Lord saved Hezekiah and the people of Judah.

1. Did God help Hezekiah after he prayed?
2. Who did God send to defeat the enemy?

1. ཧེ་ཟི་ཀི་ཡུ་ཡིས་དགོན་མཆོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་རྗེས་དགོན་མཆོག་གིས་རོགས་པ་མཛད་དམ།
2. མཐར་དགོན་མཆོག་གིས་སུ་མདགས་ནས་དགྲ་བོར་ཆོལ་ཀྱི་ཕམ་པར་བྱས།

༥༢ ཧེ་ཟི་ཀི་ཡུའི་ནད་དག་པའི་སྒྲུང་།

།།ཧེ་ཟི་ཀི་ཡུ་ལ་བཅོས་ཐབས་མེད་པའི་ནད་ཅིག་ཐོག ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་ཤུ་ཡ་ཡིས། དགོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ནད་དག་རྒྱ་མེད་པར། ཁྱོད་འཆི་རྒྱ་རིད་ཅེས་སྨྲས་སོ། ཧེ་ཟི་ཀི་ཡུ་དང་ཅོ་འདོན་ཞིང་དགོན་མཆོག་ལ་གསོལ་བར། དགོན་མཆོག་མཁྱེན་ནོ། བས་དུས་རྒྱུན་དུ་ཁྱེད་ལ་བསྟེན་བཀུར་ཞུས་པས་ཁྱེད་ཀྱིས་དབུན་གསོ་བྱེད་རོགས་ཞུ་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ཁོས་དགོན་མཆོག་ལ་ཚེ་རིང་དུ་གཏོང་བའི་རེ་འདུན་ཞུས། དགོན་མཆོག་གིས་ཡེ་ཤུ་ཡ་ལ་བཀའ་ཕབ་ནས་ཧེ་ཟི་ཀི་ཡུ་ལ། བས་ཁྱོད་ཀྱི་ནད་གསོ་བར་བྱ་བ་དང་། བས་ཁྱོད་ཀྱི་མི་ཚེའི་ཚད་ལ་ལོ་བཅོ་ལྔ་སྟོན་པར་བྱ་ཞེས་གསུངས། ཡང་ཡེ་ཤུ་ཡས་ཁོ་ལ། སྨན་ལུས་པའི་ཐོག་བྱུགས་ཞེས་གསུངས་ཤིང་། དེ་ནས་ཁོང་ལ་གསོལ་འདེབས་ཞུས་པས། ཧེ་ཟི་ཀི་ཡུའི་ནད་དག་པར་གྱུར་ཏོ།།

1. ཧེ་ཟི་ཀི་ཡུ་ཤི་བ་མེད་པའི་རྒྱུ་མཚན་གང་ཡིན་ནམ།
2. ཧེ་ཟི་ཀི་ཡུས་ཅི་འདྲ་བྱས་ནས་ནད་དག་གམ།

52 希西家王被医治

希西家患了不治之症。先知以赛亚对他说：“上帝说你的病治不好，你会死的。”希西家哭着对上帝说：“上帝啊！求你纪念我常常顺服你。”他乞求上帝延长他的寿命。上帝叫以赛亚把他的话转告希西家说：“你会得到医治，上帝必加增你十五年的寿命。”以赛亚叫希西家把药贴在身上，然后为他祷告，希西家的病就好了。

1. 希西家为什么没有死？
2. 希西家是怎样被医治的？

52 Hezekiah's Healing

Hezekiah became sick with a deadly disease. Isaiah the prophet said, "The Lord says you will not get well. You will die soon". Hezekiah cried out to the Lord, "God, please remember how I have always tried to obey You." He begged God to give him a longer life.

God gave Isaiah a message for Hezekiah. Isaiah said, "You will be healed. The Lord will add fifteen years to your life." Isaiah told Hezekiah to smear medicine on his body. Then Isaiah prayed for Hezekiah, and he was healed.

1. Why did Hezekiah not die?
2. How did Hezekiah get healed?

༥༣ རྒྱལ་པོ་ཆུང་ཆུང་གི་སྒྲུང་།

།།ད་ནས་ཡ་ཁ་དཔེ་མི་སེར་རྒྱམས་ཀྱིས་མཁྱོགས་བའི་ངང་དགོན་མཆོག་གི་ཕྱོགས་སུ་སོང་ནས་ཆོས་རྒྱག་པ་དང་མོ་འདེབས་པར་ཡིད་ཆེས་བྱས། དེའི་སྒོབས་ཡོ་ཤི་ཡུ་རྒྱལ་པོའི་གསེར་ཁྲིར་མངའ་གསོལ་ཞིང་། དགུང་ལོ་བརྒྱད་ལས་ཆིན་མེད། ཁོ་དགོན་མཆོག་ལ་ཤིན་ཏུ་གཅེས་ཤིང་། ཆོ་གང་ལ་གཞུང་དྲང་གི་འཚོ་བ་བརྩོན་ལེན་བྱས། ཡོ་ཤི་ཡུ་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སྲིད་དོན་སྐྱོང་ཐུབ་པའི་དུས་ལ་སྐྱེས་སྐབས། ཁོས་བཙོ་བ་བཀྲག་སྟེ་མཆོད་ཁང་བཞེངས་སུ་གསོལ། ཉིན་ཞིག་བཙོ་བ་ཚོས་སྟོམ་ཁྱིམས་རྙེད་རྒྱལ་གྱི་དེབ་གཅིག་རྙེད་པ་དང་། མཆོད་དཔོན་གྱིས་དེབ་རྙེད་རྒྱལ་དེ་ཡོ་ཤི་ཡུར་ཕུལ་ཏེ། འདི་ནི་དགོན་མཆོག་གི་བཀའ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས། དེ་རྗེས་མཆོད་དཔོན་ཞིག་གིས་ཡོ་ཤི་ཡུར་བཀླགས་པ་རེད། ཡོ་ཤི་ཡུ་ཞེམས་མི་སྐྱིད་པ་ཐུར་ཞིང་། ཁོའི་མི་སེར་རྒྱམས་ཀྱིས་དགོན་མཆོག་གི་བཀའ་ཁྱིམས་མ་སྲུང་བ། ཡོ་ཤི་ཡུས་མཆོད་དཔོན་ལ། ང་ཚོས་ཇི་ལྟར་བྱེད་དགོས་སམ་ཞེས་དགོན་མཆོག་ལ་གསོལ་ཞིག་ཅེས་སྨྲས། མཆོད་དཔོན་གྱིས་ཁུད་མེད་ལུང་སྟོན་པ་རྒྱལ་དྲ་ཟླས་ཞིང་། ཁོ་མོས་དགོན་མཆོག་གི་བཀའ་མཆོད་དཔོན་ལ་འདི་ལྟར་གསུངས། མི་དམངས་རྒྱམས་ཀྱིས་སྡིག་པ་བས་གས་རྩད། དགོན་མཆོག་གིས་ཡོ་ཤི་ཡུར་གནོད་འཚེ་གཏོང་མི་སྲིད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། ཁོས་མི་དམངས་རྒྱམས་ཀྱིས་སྡིག་པ་བས་གས་པར་ཡིད་ཤིན་ཏུ་སྐྱོ་བར་བྱས་ཞེས་སྨྲས། ཡོ་ཤི་ཡུས་མི་དམངས་རྒྱམས་མཆོད་ཁང་དུ་སྐྱོང་སྟེ། ཁོས་དགོན་མཆོག་གི་བཀའ་ཁྱིམས་མི་རྒྱམས་ལ་བཀླགས་ཏེ་ཉན་དུ་བཅུག། མི་དམངས་རྒྱམས་ཀྱིས་དགོན་མཆོག་གི་བཀའ་ལ་བརྩི་རྒྱའི་ཁས་ལེན་ཞུས་ཏེ། ལྷ་ཇོན་མ་རྒྱམས་ཚང་མ་མེད་པར་བཙོས། ཡོ་ཤི་ཡུ་ལྷ་བའི་བློ་གཅིག་ཞེམས་གཅིག་གིས་དགོན་མཆོག་ལ་བཀུར་སྟི་ཞུ་མཁན་རྒྱལ་པོ་གཅིག་ཀྱང་བྱུང་མེད་པའོ།།

? ༡ ཡོ་ཤི་ཡུ་ཞེམས་མི་སྐྱིད་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཅི་ཡིན།
 ༢ དགོན་མཆོག་གིས་ཡོ་ཤི་ཡུ་ལ་གནོད་འཚེ་མ་བཏང་བའི་རྒྱུ་མཚན་གང་ཡིན།

53 年幼的王

很快地，犹大百姓背弃上帝去追求算命的巫术。那时候，约西亚登基作王，年纪只有八岁！他深爱上帝，一生追求正直的生活。约西亚王成长到能够治理国家的时候，他找来工人修理圣殿。有一天，工人们找到一卷很旧、被遗失的律法书。祭司把书卷拿给约西亚说：“这是上帝的话语！”侍从把律法书读给约西亚听。约西亚听见律法书上的话，感到很悲伤，因为他的百姓没有遵守上帝的律法！约西亚对祭司说：“求问上帝我们应该怎样做？”祭司去见女先知户勒大，她把上帝的话告诉祭司：“百姓虽犯了罪，但上帝不会伤害约西亚，因为他为百姓犯的罪而感到难过。”约西亚召集百姓来到圣殿，他把上帝的律法念给所有的人听，百姓听了就承诺服从上帝的教导并拆毁、废弃了所有的假神。后来再也没有一位像约西亚一样全心全意顺服上帝的国王。

? 1. 约西亚感到难过的原因是什么？
2. 上帝没有伤害约西亚的原因是什么？

53 The Boy King

Before long, the people of Judah turned from God to fortune-tellers and witchcraft. At this time, Josiah became king. He was only eight years old! But he loved the Lord and tried to live right.

When Josiah was old enough to rule, he hired workers to repair God's house. One day, the workers found an old scroll that had been lost for many years. A priest took it to Josiah and said, “This is the Word of God”. Then a servant read God's Word to Josiah.

Josiah was very upset. His people were not following God's rules! “Ask God what we should do,” Josiah told the priest. The priest went to Huldah, a prophetess. Huldah gave him God's message. “The people have sinned. But the Lord will not harm Josiah because he is sorry for their sins.”

Josiah called all the people to the temple. He read the book of God's rules for everyone to hear. Then the people promised to obey God's Word. And they destroyed all their false gods. There was never another king like Josiah. He obeyed the Lord with all his heart.

? 1. Why was Josiah upset?
2. Why would God not harm Josiah?

༥༤ ལུང་སྟོན་པ་དུ་འབོད་བྱས་པའི་སྐོར།

ཡེ་རེམ་ཡུ་ནི་དགོན་མཆོག་གིས་བདམས་པའི་ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་རེད། དགོན་མཆོག་གིས་ཁོ་ལ་སེམས་སྐྱོ་བའི་གཏམ་ཞིག་གསུངས་ཏེ། ཁོ་ནས་ཡེ་རུ་སྦུ་ལེམ་གྱི་མི་རྣམས་ལ། པ་པིས་ལུན་གྱི་རྒྱལ་པོ་མྱུར་དུ་ཡོང་སྟེ་ཁྱོད་རྣམས་བཅོམ་པར་བྱེད་ཀྱི་རེད་ཅེས་སྨྲས། འོན་ཀྱང་མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་ཉན་འདོད་མ་བྱས། ཉིན་ཞིག་རྒྱལ་པོ་ནི་བུ་ཀུད་ནི་ཅང་ཞིག་ཁ་ཕམ་པར་ཐུབ་ཏུ་ཆེན་ཁྱིད་དེ་པ་པིས་ལུན་ནས་ཡེ་རུ་སྦུ་ལེམ་དུ་དགྱུང་འཛུག་བྱས། ཁོས་མཆོད་ཁང་ནང་གི་རིན་ཆེན་གཏེར་མཛོད་འཕྲོག་པ་དང་། དེ་དུང་མི་མང་པོ་ཞིག་པ་པིས་ལུན་དུ་བཙན་ཁྱིད་བྱས། དགོན་མཆོག་གི་གསུངས་པ་ཇི་བཞིན་དེ་དོན་དངོས་ཐོག་ཏུ་འགེལ་བས་ཡེ་རེམ་ཡུ་ཤིན་ཏུ་སྐྱོ་བའི་སྐོ་ནས་དུ་འབོད་བྱས། ཡེ་རེམ་ཡུ་ས་ཡི་གི་ཕྱིས་ནས་པ་པིས་ལུན་ལ་བཙན་ཁྱིད་བྱས་པའི་མི་རྣམས་ལ་སེམས་གསོ་བྱས་ཤིང་། ཁོ་ཚོ་ལ། དགོན་མཆོག་གིས་གསུང་རྒྱུར། ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཚོའི་སེམས་སྐྱོ་བ་དེ་དགའ་སྨོན་བསྒྱུར་ཆོག ཁྱོད་ཚོས་སེམས་གཏིང་ནས་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་སོང་ན། ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཚོ་ཡེ་རུ་སྦུ་ལེམ་ལ་ཁྱིད་དེས་ཡིན་ཞེས་གསུངས་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

? ༡ ཡེ་རེམ་ཡུ་དུ་འབོད་བྱས་པའི་རྒྱུ་མཚན་གང་ཡིན།
? ༢ ཡེ་རེམ་ཡུ་ཡིས་པ་པིས་ལུན་བཙན་ཁྱིད་བྱས་པའི་མི་རྣམས་ལ་ཡི་གི་ཕྱིས་ནས་ཅི་ཞིག་སྨྲས་པ་རེད།

54 哭泣的先知

耶利米是上帝选召的先知。上帝给他一个坏消息，要他转告耶路撒冷的人。他对百姓说：“巴比伦王很快就会把你们掳走”。但百姓们都不听。有一天，尼布甲尼撒王带领大军从巴比伦来攻打耶路撒冷。他抢走了圣殿里的宝藏，还把许多人掳到巴比伦，正如上帝所说的都应验了。耶利米十分悲伤地哭起来了！耶利米写信安慰那些被掳到巴比伦的人，告诉他们：“上帝说：我会把你们的悲伤化为喜乐。当你们学会诚心对我顺服时，我必带你们回归耶路撒冷。”

? 1. 耶利米哭的原因是什么？
2. 耶利米给被巴比伦王掳走的人写的信里有什么内容？

54 The Weeping Prophet

Jeremiah was a prophet of God. The Lord gave him a sad message to give to the people of Jerusalem. “Soon the king of Babylon will come and capture you.” But the people didn’t listen.

One day, King Nebuchadnezzar came from Babylon with his mighty army. He attacked Jerusalem and stole the temple treasures. Many of the people were taken captive and led to Babylon, exactly like God had said. Jeremiah was very sad and wept when it happened.

Jeremiah wrote a letter to comfort the prisoners in Babylon. He told them, “The Lord says that he will change your sadness into joy. If you follow him with all your heart, he will bring you back to Jerusalem.”

? 1. What caused Jeremiah to weep?
2. What did Jeremiah write in the letter to the prisoners in Babylon?

༥༥ གསེར་སྐུ་ཆེན་པོའི་སྐྱོང་།

།།ཨ་པོས་ལྷན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་གད་ནེ་ཙར་གྱིས་ཡ་ཧུ་དྷ་ནས་བཙན་ཁྱིད་བྱས་པའི་གཞོན་ནུ་བཞི་བདམས་ཏེ་ཕོ་བྲང་ནང་དུ་གཡོག་པོ་བྱེད་དུ་བཅུག ཌ་ནི་ཡེལ་དང་ཁོའི་གྲོགས་པོ་ཤད་རགས་དང་། མེ་ཤག ཨ་པེད་ནེ་ཥོ་གསུམ་དེ་བདམས་པས། དགོན་མཆོག་གིས་ཁོ་ཚོར་འབད་བརྩོན་ཆེན་པོའི་ངང་པ་དེས་ལྷན་གྱི་སྐད་སྦྱོང་རྒྱར་རོགས་རམ་གནང་། རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་གད་ནེ་ཙར་གྱིས་གསེར་སྐུ་ཆེན་པོ་ཞིག་བཞེངས་པ་དང་། ཁོས་པ་དེས་ལྷན་དུ་ཡོད་པའི་མི་ཚང་མས་གསེར་སྐུ་དེར་ཕྱག་འཚལ་དགོས་པའི་བཀའ་ཕབ། རྒྱལ་པོ་ཡིས། སུ་ཞིག་གིས་དེ་ལྟར་མ་བྱས་ན་མེ་ཕྱེའི་ནང་དབྱུག་རྒྱ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་རྟང་། ཌ་ནི་ཡེལ་གྱི་གྲོགས་པོ་གསུམ་གྱིས་གསེར་སྐུ་དེར་ཕྱག་འཚལ་མ་བྱས། རྒྱལ་པོས་ཤེས་མ་ཐག་རང་ཏུ་ཁྲོས། རྒྱལ་པོས་ཌ་ནི་ཡེལ་གྱི་གྲོགས་པོ་ཤད་རགས་དང་། མེ་ཤག ཨ་པེད་ནེ་ཥོ་ཞེར་བ་གསུམ་ཁོའི་མདུན་དུ་བོས་ཏེ། ཁྱོད་ཚོས་ཅིའི་ཕྱིར་ང་ཡི་གསེར་སྐུ་ལ་ཕྱག་མི་འཚལ་ཞེས་དྲིས། ཁོ་ཚོས། ང་ཚོས་དགོན་མཆོག་ཁོ་ནར་ཕྱག་འཚལ་ལོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་ཁོ་ཚོ་མེ་ཕྱེའི་ཁྱོད་དུ་དབྱུགས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་། རྒྱལ་པོས་མེ་ཕབ་ནང་ལྟ་སྐབས། མེ་ཕབ་ནང་མི་གསུམ་མིན་བར་མི་བཞི་འགྲོ་བཞིན་ཡོད་ཅིང་། ཁོང་ཚོ་གཅིག་ཀྱང་མེས་ཚོག་མེད་པ། རྒྱལ་པོ་ཡིས། ཡང་བཞི་པ་དེ་ཕལ་ཆེར་དགོན་མཆོག་གི་ཕོ་ན་ཡིན་པ་འདྲ་ཞེས་སྨྲས་ཏེ། གྲོགས་པོ་གསུམ་དེ་ལ། ཁྱེད་རྣམས་ཕྱི་ལ་ཕོན་ཤོག་ཅེས་བོས། ཁོ་ཚོ་ཕྱིར་ཕོན་དུས་རྒྱལ་པོས་མི་ཚང་མར། ཤད་རགས་དང་། མེ་ཤག ཨ་པེད་ནེ་ཥོ་བཅས་ཀྱི་དགོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་པར་ཤོག ཁོང་གིས་ཁོ་ཚོ་མེ་ཕྱེའི་ཁྱོད་ནས་བསྒྲལ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

? ༡ ཌ་ནི་ཡེལ་གྱི་གྲོགས་པོ་གསུམ་གྱིས་གསེར་སྐུ་དེར་ཕྱག་འཚལ་མ་བྱས་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཅི་ཡིན།
 ༢ རྒྱལ་པོས་ཁོ་ཚོ་མེ་ཕྱེའི་ནང་དུ་དབྱུགས་ཀྱང་། ཁོ་ཚོ་ཚོག་མེད་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཅི་ཡིན།

55 伟大的金塑像

巴比伦王尼布甲尼撒拣选了四个从犹大掳来的年轻人到宫中服侍他。但以理和他的三个朋友一沙得拉、米煞和亚伯尼歌是王选中的人，上帝一直在帮助他们努力学习巴比伦的语言。

尼布甲尼撒王造了一座巨大的金像，他命令所有在巴比伦的人都要俯伏拜这金像。国王说：“谁不照做，就会被扔进火窑里。”但以理的三个朋友都没有俯伏拜这座金像。国王知道了非常愤怒。他召沙得拉、米煞和亚伯尼歌到他面前，说：“你们为什么不拜我的金像？”他们回答：“我们只敬拜上帝。”国王下令把他们扔进火窑里。

当国王往火窑里看时，他看见里面不是三个人，而是四个人在火中行走，他们都没有被火烧伤。国王说：“第四位好像是一位神的儿子。”国王叫那三位朋友从火窑里出来，他们就出来了。国王又向所有的人宣告说：“赞美沙得拉、米煞和亚伯尼歌的上帝，他从火中拯救了他们！”

? 1. 但以理的朋友们不拜金像的原因是什么？
2. 国王把他们扔进火窑后，他们都没有被火烧伤的原因是什么？

55 A Big Golden Statue

In Babylon, King Nebuchadnezzar asked for four young men from Judah to serve in his palace. Daniel and his three friends, Shadrach, Meshach, and Abednego, were chosen. God helped them, and they studied hard to learn the king's language.

King Nebuchadnezzar had a huge gold statue made. He ordered everyone in Babylon to bow down and worship the statue. "Anyone who does not obey will be thrown into a pit of fire," the king said. Daniel's three friends would not bow and worship the golden statue.

When the king found out, he was very angry. He called for Shadrach, Meshach, and Abednego. "Why won't you worship my statue?" the king asked. They answered, "We worship only God." So the king had them thrown into a pit of fire.

When the king looked into the pit, he saw four men instead of three. They were walking around in the fire and were not burned. "The fourth man looks like a son of the gods," the king said. "Praise the God of Shadrach, Meshach, and Abednego. He has saved them from the fire."

? 1. Why did Daniel's three friends not worship the gold statue?
2. Why didn't they get burned when the king had them thrown into the pit of fire?

༥༦ ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་ཚ་འཕྲིན་གྱི་སྐོར།

།སྔ།། ལོ་མང་པོ་ཞིག་སོང་རྗེས། ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱི་སྲས་བེལ་ཤ་ཙར་གྱིས་རྒྱལ་པོ་བྱས་པ་དང་། ཁེན་ཞིག་ལ་རྒྱལ་པོ་དེས་གསོལ་སྟོན་བཤམས་ནས་ལྷ་རྫུན་མ་ངོམ་པར་བྱས་པ་རེད། ཁོས་དཀོན་མཆོག་གི་མཆོད་ཁང་ནང་ནས་བཀྲུས་པའི་གསེར་གྱི་ཕོར་པ་བཀྲག་ནས་ཡ་རག་བཏུང་། གློ་བུར་དུ་དཀོན་མཆོག་གིས་

ཕྱག་མཛུབ་ཀྱིས་གྱང་ངོས་སུ་ཡི་གེ་བྲིས་པས། མཐོང་མ་ཐན་ཚང་མ་དང་ངས་སྣྲག་སྐྱེས། རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་བློ་གྲོས་ལྡན་པའི་མ་ཁས་པ་ཚང་མས་ཡི་གེ་དེ་དག་གི་ནང་དོན་རྟོགས་མི་ཐུབ་ཀྱང་། རྒྱལ་པོའི་ཡུམ་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྱིད་ནང་ལ་སྐྱེས་བྱ་དམ་པ་ཞིག་ཡོད་ཅིང་། ཁོ་ནི་བློ་གྲོས་ལྡན་པ་དང་ལྷ་ལྟ་བུའི་ཤེས་རབ་ཅན་གྱི་མི་ཞིག་ཡིན་པས་དོན་འདི་འགྲེལ་བཤད་བྱེད་ཐུབ། དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་ནུ་ནེ་ཕེལ་ལ་བོས་ནས་ཁོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཡི་གེ་འདིའི་ནང་དོན་ཤེས་ཐུབ་ན་ངས་ཁྱོད་ལ་བྱ་དགའ་ཆེན་པོ་ཞིག་གནང་ཆོག་བྱ་རོགས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཡང་ནུ་ནེ་ཕེལ་ལ་ཡང་པོ་ལ། བྱ་དགའ་དེ་ཁྱེད་རང་གིས་ཉར་ཚགས་བྱ་རོགས། ཁྱེད་ཀྱིས་བློ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་ལ་ཕོག་ཐུག་བཏང་བ་རེད། ཁྱེད་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གིས་མཆོད་ཕྱས་བེད་སྤྱོད་བཏང་བས། དཀོན་མཆོག་གིས་ཡི་གེ་འདི་དག་གིས་ཁྱོད་ལ་བརྡ་བཏོན་པ་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་གོ་གནས་འཕྲོག་པའི་ལྱང་བསྟན་པ་རེད་ཅེས་སྟེ། དཀོན་མཆོག་གི་གསུང་པ་དེ་ཏག་ཏག་དོན་དངོས་ཐོག་ཏུ་འགེལ་ཡོད་དོ།།

? ༡ ནུ་ནེ་ཕེལ་ཀྱིས་རྒྱལ་པོའི་བྱ་དགའ་དེ་ལྷུར་རམ།
? ༢ དཀོན་མཆོག་གིས་ཀྱང་ཐོག་ལ་ཅི་ཞིག་བྲིས་ཡོད། སུ་ལ་བྲིས་པ་རེད།

56 惊人的信息

许多年以后，尼布甲尼撒的儿子伯沙撒作王。有一天，他设宴荣耀假神，他用那些从圣殿里偷来的金杯畅饮。忽然，上帝的指头在墙上写字，所有看见的人都很害怕。所有的术士都不明白这些字的意思，于是太后对国王说：“在你的国家里有一位极优秀的人。他很有智慧，又有像神一样的洞察力。”于是国王召见但以理对他说：“如果你能明白这些字的意思，我会重赏你。”但以理对国王说：“请把你的赏赐留给自己吧！你已经得罪了至高的神，你错用了他的圣物，上帝用这个信息告诉你，你的国位将会被夺去。”上帝的话果然应验了。

? 1. 但以理拿了国王的赏赐了吗？
2. 上帝在墙上写了什么？给谁写的？

56 A Shocking Message

Many years later, Nebuchadnezzar's son Belshazzar became king. One day the king had a big party to honour the false gods. He used golden cups that were stolen from the Lord's temple. Suddenly, the hand of God wrote a message on the wall. Everyone was afraid.

None of the wise men in the kingdom were able to understand the writing. However the queen mother said to the king, "There is a most excellent man in your kingdom. He is wise and has insight like the gods." So the king sent for Daniel and said to him, "If you can read this writing, I will give you a great reward."

But Daniel said to the king, "Please, keep your gifts. You have offended the Most High God. You have used His holy things in a disrespectful way. God has sent this message to tell you that your kingdom will be taken away from you." And God's words came true.

? 1. Did Daniel accept the reward from the king?
2. What did God write on the wall? To whom did he write it?

༥༧ དཱ་ནི་ཨེལ་སེང་གེའི་ཚང་དུ་འཕངས་པའི་སྒྲུང་།

།།ཀླུ་པོ་དཱ་ཡ་ནི་དབང་སྒྱུར་པ་གསར་པ་ཞིག་རེད། ཁོས་དཱ་ནི་ཨེལ་ནི་བློ་གྲོས་ལྡན་པ་མ་ཟད་གཞུང་དང་ཅན་ཅན་གྱི་མི་ཞིག་ཡིན་པ་རྟོགས་ཤིང་། ཁོ་ཀླུ་དོན་བཅོས་སྐྱོང་བྱེད་མཁན་ལས་རོགས་ལ་བདམས་པས། བློན་ཆེན་གཞན་དག་རྣམས་ཀྱིས་ཏ་ཅང་ཕྲག་དོག་བྱས། ཁོ་ཚོས་དཱ་ནི་ཨེལ་ལ་མ་ཉེས་ཁག་གཡོག་བྱེད་པའི་ཐབས་སྣ་ཚོགས་བྱས། བློན་ཆེན་རྣམས་ཀྱིས་དཱ་ནི་ཨེལ་ཉིན་ལྔར་དགོན་མཆོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་ཤེས་པས། ཁོ་ཚོས་ཀླུ་པོར་གཡོ་ཇུས་བཏོན་ཏེ་གསོལ་འདེབས་སྐོར་གྱི་ཁྲིམས་སྒོལ་ཞིག་ལ་མཚན་བཀོད་གནང་བ་བཙུག་ཏེ། མི་ཚང་མས་ཀླུ་པོ་དཱ་ཡ་ལ་གྲགས་ཕྱག་འཚལ་བ་ལས། ཕྱི་གཞན་ལ་ཕྱག་འཚལ་བྱེད་མི་ཆོག ཁྲིམས་སྒོལ་དེ་དང་འགལ་མཁན་ཚང་མ་སེང་གེའི་དོང་ནང་དབྱུག་རྒྱའི་བཀབ་ཕབ་པ་རེད། དཱ་ནི་ཨེལ་ཀྱིས་ཁྲིམས་སྒོལ་དེ་གོ་ན་ཡང་ཁོས་དགོན་མཆོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མཚ�་མ་བཞག ཐོན་ཆེན་རྣམས་ཀྱིས་དོན་དེ་ཀླུ་པོ་གསལ་པོར་ཞུས་པས། ཀླུ་པོ་ཏ་ཅང་ཡིད་སྡུག་པ་དང་བློ་ཕམ་པར་གྱུར། ཁོས་བློ་དཀར་སེམས་དཀར་ཀྱི་རོགས་པ་བཟང་པོ་དེ་ཚད་པ་གཅོད་འདོད་མེད་པ་རེད། འོན་ཀྱང་གླེན་རྟགས་ཚ་བའི་ཁྲིམས་སྒོལ་དེ་འགྱུར་བ་གཏོང་ཐབས་བྱས། དཱ་ནི་ཨེལ་སེང་གེའི་ཚང་དུ་དབྱུགས། ཉིན་གཉིས་པའི་ཞོགས་པ་ཀླུ་པོ་དཱ་ཡ་བྱེལ་འཚུབ་ངང་སེང་གེའི་ཚང་གི་ཕྱིར་རོལ་དུ་ཡོང་སྟེ་སྐད་གསང་མཛོན་པོས། དཱ་ནི་ཨེལ། ཁྱོད་ཀྱིས་བསྟེན་བཀུར་ཞུ་སའི་དགོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་བསྲུབས་སམ་ཞེས་དྲིས། དཱ་ནི་ཨེལ་ཀྱིས། བསྲུབས་སོ་ལགས། དགོན་མཆོག་གིས་ཞོ་ཉ་མངགས་ཏེ་སེང་གེའི་ཁ་སྒྲུར་ཐལ་ཞེས་ལན་བཏབ། ཀླུ་པོ་དཱ་ཡ་ཡིས། ངས་ཁྲིམས་སྒོལ་གསར་པ་ཞིག་བཟོ་དགོས། བདེ་ཀླུ་དམངས་ཚོས་ངེས་པར་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་དགོན་མཆོག་ལ་བསྟེན་བཀུར་ཞུ་དགོས་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

1. ཐོན་ཆེན་རྣམས་ཀྱིས་དཱ་ནི་ཨེལ་ལ་ཕྱག་དོག་བྱེད་དགོས་པའི་རྒྱུ་མཚན་གང་ཡིན།
2. སེང་གེས་དཱ་ནི་ཨེལ་མ་བཟས་པའི་རྒྱུ་མཚན་གང་ཡིན།

57 狮子坑中的但以理

大利乌王是新的统治者，他知道但以理又有智慧又诚实，所以拣选他协助治理国事，然而别的大臣都非常妒忌但以理，他们想设法陷害但以理。大臣们知道但以理每天都向上帝祷告，于是他们设计骗国王签署有关祷告的法例：规定所有人，除了向大利乌王敬拜以外，不得向别神祷告，任何违法的人都要被抛进狮子坑里。但以理听到了这条法例，但没有停止向上帝祷告。大臣们把这事禀告了国王，国王感到十分烦恼和伤心，他不想处罚这个忠心的好帮手，可是他不能改变这条愚蠢的法例。当天，但以理被抛进狮子坑里。第二天早晨，大利乌王急忙赶到狮子坑外高声呼喊：“但以理，你所敬拜的上帝有没有救你呢？”但以理回答说：“有啊！上帝派天使把狮子的嘴巴封住了。”大利乌王说：“我要立一条新法例，我的国民一定要敬拜你的上帝。”

1. 大臣们为什么妒忌但以理?
2. 狮子为什么没有吃但以理?

57 Daniel Thrown in the Lion’s Den

The next ruler was King Darius. He knew Daniel was wise and truthful. He chose Daniel to help him rule the kingdom. That made the other leaders very jealous. They thought of a way to trap Daniel.

These leaders knew Daniel prayed to the Lord each day. So they tricked the king into signing a law about prayer. It said no one was allowed to pray to any god but King Darius! Anyone who disobeyed the law would be thrown into the lions’ den.

Daniel heard about the law, but it did not stop him from praying to God. The men told the king about Daniel. The king was very grieved. He didn’t want to punish his loyal helper. But he couldn’t change the foolish law. Daniel was thrown into the lions’ den.

The next morning Darius hurried to the lions’ den. He called, “Daniel! Has the God you worship been able to save you?” “Yes!” Daniel answered. “God sent an angel to close the lions’ mouths.” Then Darius said, “I’m making a new law. People in my kingdom must worship your God.”

1. Why were the other leaders jealous?
2. Why did the lions not eat Daniel?

༥༨ ཨེས་ཐེ་ཕར་གྱིས་རང་གི་མི་རིགས་སྐྱོབ་པའི་སྐོར།

།།ཀ་ཝིག་རྒྱལ་པོས་བཙུན་མོ་ཞིག་ལེན་བས་མ་ཞིང་། རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་བུད་མེད་མཛེས་མ་ཚང་མ་ཁོའི་མདུན་དུ་ཁྱིད་པ་དང་། དེའི་ནང་ཨེས་ཐེ་ཕར་ནི་མཛེས་ཤོས་ཤིག་ཡིན་པས་བདམས་ཏེ་བཙུན་མོ་བྱས། ཥོ་བྱང་ནང་གི་མི་ཚང་མས་ཨེས་ཐེ་ཕར་ནི་ཡེས་ཨེལ་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཡ་ཧུ་དུ་མི་རིགས་ཞིག་ཡིན་པ་མ་ཤེས། ཨེས་ཐེ་ཕར་གྱི་གཉེན་ཉེ་མུ་རྡེ་ཁེ་ཡིས། ཁྱོད་ཀྱི་མིང་ཐོབ་གསང་བ་བྱེད་དགོས་ཞེས་སྨྲས། ཨེས་ཐེ་ཕར་རྒྱལ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཁ་ཚར་ཁ་ཁོའི་མདུན་ཏུ་ཁྱིད་པ་བཅད། ཨེ་ཡང་ཁོས་ཁ་ཁ་ཏོ་ལ་ཐུས་མོ་ས་ལ་བཙུགས་ཏེ་ཕྱག་འཚལ་བྱས་རྟང་། མུ་རྡེ་ཁེ་ཡིས་ཁོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་མ་བྱས་ཤིང་། ཁོས་རང་ཉིད་ཀྱི་སྐྱབས་མགོན་དགོན་མཆོག་ལ་བསྟེན་བཀུར་ཞུས། རྒྱལ་མུ་རྡེ་ཁེ་ཞེས་པའི་ཡ་ཧུ་བ་དེར་ཁོང་ཁྲོ་ཆེན་པོ་བྱུང་། ཁོས་བན་ཏྲས་ཞིག་བཟོས་ཏེ་མུ་རྡེ་ཁེ་མེད་པ་བཟོ་རྒྱུ་བྱས་ཤིང་། ཁོས་རྒྱལ་པོར་མགོ་སྐོར་བཏང་སྟེ་ཁྲིམས་སྲོལ་ཞིག་བཟོས་ཏེ་ས་གནས་དེའི་ཐོག་བསྡད་པའི་ཡ་ཧུ་བ་ཚང་མ་གསོད་དགོས་པའི་གཏན་འཁེལས་བཟོས། མུ་རྡེ་ཁེ་ཡིས་ཨེས་ཐེ་ཕར་ལ། རྒྱལ་པོར་དེ་ལྟར་ཞུས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས། ཨེས་ཐེ་ཕར་གྱིས། ཁྲིམས་སྲོལ་ནང་རྒྱལ་པོས་མཇལ་འཕྲད་མ་གནང་ཚེ། རྒྱལ་པོར་མཇལ་དུ་འགྲོ་མི་ཉན། དེ་ལྟར་མིན་ཚེ་ང་ལ་ཆད་པ་གཅོད་རྒྱུ་རེད་ཅེས་སྨྲས། མུ་རྡེ་ཁེ་ཡིས། དགོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་བཙུན་མོར་བདམས་པས། དོན་དག་འདི་འགྲུབ་པར་བྱེད་ཆེད་ཡིན་པ། ཁྱོད་ཀྱི་མི་རིགས་ལ་རོགས་རམ་གྱིས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས། ཨེས་ཐེ་ཕར་གྱིས་དགོན་མཆོག་གིས་རང་ལ་སྒོ་བས་པ་འབྱིན་པའི་སྨོན་ལམ་ཞུས་རྗེས། བློ་ཁོག་ཆེན་པོས་རྒྱལ་པོ་མཇལ་

ཏུ་སོང་། རྒྱལ་པོས་ཨེས་ཐེ་ཕར་ལ་རབ་ཏུ་གཅེས་པས། བཙུན་མོའི་བཀའ་བཞིན་བྱས། དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་ཀ་མན་ལ་ཚད་པ་བཅད་པ་ལས། མུ་རྡེ་ཁེ་དང་ཨེས་ཐེ་ཕར་ཚད་པ་མ་བཅད། དེ་ཡང་དགོན་མཆོག་གིས་ཨེས་ཐེ་ཕར་དང་ཁོ་མོའི་མི་རིགས་སྐྱོབ་པར་བྱས་སོ།།

? ༡ མུ་རྡེ་ཁེ་ཡིས་ཀ་མན་ལ་ཕྱས་མོ་མ་བཙུགས་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཅི་ཡིན།

? ༢ དགོན་མཆོག་གིས་སུ་བེད་སྟོད་བཅད་ནས་ཡ་ཧུ་དུ་མི་རིགས་སྐྱོབ་པར་བྱས།

58 以斯帖拯救自己的同胞

波斯王要立皇后，全国最美丽的女子都被带到他面前备选。以斯帖美丽出众，所以被选立为皇后。宫里的人都不知道以斯帖是来自以色列的犹太人。以斯帖的亲戚末底改说：“你的身份要保密。”以斯帖常常听从他的忠告。有一天，国王的大臣哈曼来到城中，所有人都俯伏向他下拜，末底改没有向他下拜，他只敬拜他的主、他的上帝。哈曼憎恨这个犹太人末底改。他想出一条毒计要除掉末底改。他设计骗国王签署法例杀死所有住在本土的犹太人。末底改叫以斯帖把这事禀告国王。以斯帖说：“按规定没有国王召见，我不可以见他，否则我会被处罚。”末底改说：“上帝让你被选为皇后，就是为了要成就这件事，帮助你的族人吧！”以斯帖祈求上帝给她勇气，然后大胆地去见国王。国王爱以斯帖，所以听从了她的话。最终，国王没有处罚末底改和以斯帖，相反，他处罚了哈曼。上帝借着以斯帖救了她的族人。

? 1. 末底改为什么没有俯伏下拜哈曼？
2. 上帝借着谁去拯救了以色列人？

58 Esther Saves her People

The king of Persia needed a queen. All the prettiest young women in the kingdom were brought before him. Esther was the most beautiful young woman of all, and she was chosen to be the queen.

No one in the palace knew Esther was a Jew from the nation of Israel. “Keep it secret,” said Esther’s cousin Mordecai. Esther always listened to his wise advice. One day Haman, the king’s officer, came to the city. Everyone knelt down, but Mordecai would not kneel. He worshipped only the Lord God.

Haman became very angry with Mordecai the Jew. He made an evil plan to get rid of him. He tricked the king into signing a law to kill all the Jewish people living in the land. Mordecai asked Esther to talk to the king. Esther said, “There is a law that forbids me from going to the king without being invited. I could be punished.”

Mordecai said, “God may have let you be chosen queen for just such a time as this. Help your people.” Esther prayed and asked God for courage. Then she boldly went to see the king. The king loved Esther and listened to her. He punished Haman instead of Mordecai and Esther. So God used Esther to save her people.

? 1. Why did Mordecai not bow down to Haman?
2. Who did God use to save the Jewish people?

༥༩ ཨེས་ཡོབ་ཀྱི་སྒྲུང་།

།།ཨེས་ཡོབ་ནི་མི་བཟང་པོ་ཞིག་ཡིན་ལ་གཞུང་དང་གི་འཚོ་བ་སྒྲིལ་མཁན་ཞིག་རེད། ཁོས་ཉིན་ལྔར། དཀོན་མཆོག་མཉྫེན་ནོ། ངས་ཁྱོད་ལ་བཀུར་སྟེ་ཞུབ་ཡིན། ངའི་སྡིག་ཉེས་བཤགས་ཏུ་གསོལ་ཞེས་གསོལ་བ་འདེབས་ཀྱི་ཡོད། དཀོན་མཆོག་ཨེས་ཡོབ་ལ་མཉེས་པས། ཁོ་ལ་བྱིན་རླབས་གནང་། ཨེས་ཡོབ་ནི་འཛམ་གླིང་ཐོག་ལྷག་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་མི་ཞིག་ཡིན་པ་སྟེ། ཁོ་ལ་ན་ས་ཞིན་བའི་བུ་རྒྱུད་བཅུ་ཡོད་པ་དང་། ཞིང་ར་ཆེན་པོ་ཞིག་དང་། གཡོག་པོ། ཕྱུགས་རིགས་མང་པོ་ཡོད་དོ། འདི་ས་ཏན་ཀྱིས་ཨེས་ཡོབ་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟེན་བཀུར་ཞུས་བར་འཁོན་སེམས་ཆེན་པོ་བྱས། ཉིན་ཞིག་ས་ཏན་ཀྱིས་ཨེས་ཡོབ་ལ་དབང་བའི་རྒྱུ་ནོར་རྣམས་མེད་པར་བྱས་ཏེ། ཀླ་ཀློའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁོའི་ཞིང་ར་འཕྲོག་བཅོམ་བྱས་པ་དང་། ཕྱུགས་ཐོག་རྣམས་བརྒྱུས་པ། གཡོག་པོ་རྣམས་བསད་ཅིང་། རླུང་འཚུབ་ཅིག་བཏུབ་སྟེ་ཁོའི་བུ་རྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་སྲོག་འཕྲོག་ནས། ཨེས་ཡོབ་ལ་དབང་བ་ཚང་མ་མེད་པར་གྱུར། ཨེས་ཡོབ་མ་གཞི་སེམས་སྟུག་ཆེན་པོ་བྱས་ཀྱང་། སྟར་བཞིན་དཀོན་མཆོག་ལ་དད་ཅིང་བསྟུགས་པར་བྱས། དེ་ཕྱིས་ཡང་ས་ཏན་ཀྱིས་ཨེས་ཡོབ་ལ་ནད་ཀྱིས་མནར་བར་བྱས། ཨེས་ཡོབ་ཀྱི་འདུག་རོགས་ཀྱིས་སེམས་སྟུག་བྱེད་བའི་ངང། ཁྱོད་ལ་སྟུག་བསྟལ་འདི་ལྟར་ལྷུང་བར་དཀོན་མཆོག་ལ་མི་འདོད་པ་ཀྱིས་ཤིག་ཅེས་སླེས། ཨེས་ཡོབ་ཀྱིས། ངཚོས་དཀོན་མཆོག་གིས་གནང་བའི་ལེགས་ཆ་ཁོ་ན་དང་དུ་ལེན་དགོས་ས་ཨམ། ངས་ངའི་སྟུག་བསྟལ་འདི་དག་གས་ལ་ཡོར་རྟོགས་མི་ཐུབ། འོན་ཀྱང་ངས་དཀོན་མཆོག་ལ་མི་འདོད་པ་བྱེད་མི་སྲིད་ཅིང་། ངས་མུ་མཐུད་ནས་དཀོན་མཆོག་ལ་དད་པ་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་ཞེས་སླེས་སོ། ཨེས་ཡོབ་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་སྟེ།

ཁྱེད་ནི་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་སྒྲུབ་ཐུབ་མཁན་ཞིག་ཡིན་པ་ངས་ཤེས་ཞེས་ཞུས། དེའི་རྗེས་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གིས་འདི་ས་ཏན་ཀྱིས་ཨེས་ཡོབ་སྒུ་ཁྲིད་བྱེད་མི་ཐུབ་པ་དེ་མཉྫེན་ནས་དཀོན་མཆོག་གིས་ཨེས་ཡོབ་ལ་ནད་བཅོས་རོགས་བྱས་པ་དང་། དེ་ནས་ཡང་ཁོ་ལ་ཕྱུགས་ཐོག་དང་། གཡོག་པོ། བུ་རྒྱུད་བཅས་མང་པོ་གནང་ཞིང་། ཨེས་ཡོབ་ནི་སྟར་ལས་ཀྱང་འབྱོར་ཕྱུག་ལྡན་པ་དང་སྟོན་ལྡན་པར་གནས་སོ།།

59 约伯

约伯是一个好人，他追求正直的生活。他每天祷告：“上帝啊！帮助我顺服你，请赦免我的罪。”上帝喜悦约伯，所以赐福给他。约伯是世上最富有的人之一，他有十个已经长大的儿女；他拥有一个大农场、许多仆人和牲畜。撒但憎恨约伯侍奉上帝。有一天，撒但偷取了约伯拥有的一切：野蛮人抢劫了他的农场，偷走了所有的牲畜，杀死了他所有的仆人；一场龙卷风把他所有的儿女都杀死了。约伯失去了他拥有的一切。约伯虽然很悲伤，但他仍然赞美上帝，后来撒但又叫约伯病倒了。约伯的妻子伤心地说：“你应该怨恨上帝带给你这些苦难。”约伯说：“难道我们只该领受从上帝而来的好处？我虽不明白我的困苦，但我不会怪上帝，我会继续信靠他。”约伯对上帝说：“我知道你是无所不能的。”后来，上帝治好了约伯的病，又赐给他很多牲畜、仆人和儿女。约伯比他受苦前更富有，更快乐。

1. 撒但为什么憎恨约伯？
2. 约伯比受苦以前还富有的原因是什么？

59 The Story of Job

Job was a good man, and he tried to live right. Every day he prayed, “Lord, help me obey You. Please forgive my sins.” God was pleased with Job and blessed him. Job was one of the richest men in the world. Job had ten grown children. He owned a large farm with many animals and servants.

The devil, Satan, hated Job for serving the Lord. One day, Satan destroyed everything dear to Job. Wild men robbed his farm. His livestock was stolen. His servants were killed and a tornado took the lives of all his children. Job lost all he had.

Even though he was devastated, Job praised God. Then Satan caused Job to become sick. Job’s wife said bitterly, “You should blame God for all this trouble!” Job said, “Should we take only good things from God? I don’t understand my troubles, but I will not blame God. I will keep on trusting Him.”

Job prayed and said to God, “I know You are the one who can do all things.” After that God healed Job’s body. From then on God blessed Job with many animals, servants, sons and daughters. Job was richer and happier now than he had been before all his troubles.

1. Why did Satan resent Job?
2. Why did Job become even more prosperous than before?

༨༠ ཡེ་རྡུས་ལེམ་གྱོང་ཁྲེར་བསྒྲར་བསྒྲན་བྱས་པའི་སྐོར།

?

१) ཡེས་རེས་ལ་བ་རྣམས་ཡེ་རྡུས་ལེམ་ལ་ཕྱིར་ལོག་ནས་ཅི་བྱེད་དུ་བཅུག

२) དགོན་མཆོག་གི་མི་སེར་རྣམས་ཀྱིས་ཅིའི་ཕྱིར་དུ་རྟེན་འབྲེལ་བྱས་པ་རེད།

60 耶路撒冷城的重建

许多年以后，波斯王对上帝的子民说：“你们可以返回故乡，重建上帝的圣殿！”国王又把从前在圣殿里偷盗的宝物全数归还。百姓起程回到耶路撒冷，他们赞美上帝的信实。当他们来到耶路撒冷时看见城已经变成废墟，城墙倒塌，圣殿也被毁坏了，人们都热切地要重建圣殿。他们重建祭坛，筑起圣殿的根基。可是他们很快地厌倦了，把工作停了下来。上帝借着他的两个先知，哈该和撒迦利亚对他的子民说话。哈该对百姓说：“你们忘记了上帝的殿，要有勇气为至高的神工作。”撒迦利亚接着说：“记着，单靠你们的力量是不能完成这任务的，要靠从圣灵而来的能力。”人们终于完成了圣殿的重建，但城墙还没有修建好。上帝呼召尼希米重建耶路撒冷的城墙。尼希米对百姓说：“如果没有坚固的城墙保护，我们不能抵抗敌人的侵犯，我们要齐心重建城墙。”于是，每户人家负责修建靠近他们居住的部分城墙，但城外的人想阻止他们，就设法恐吓工人。尼希米祈求上帝的帮助，他挑选一些人看守城墙，巡视四周，防止敌人侵犯。经过五十二天的辛勤工作，耶路撒冷坚固的城墙建造好了。人们庆祝了七天，律法师以斯亚每天给百姓读上帝的话，百姓也都悔改了他们的罪。并高声说：“你是至高无上的唯一真神。”人们把自己所得的十分之一献给了上帝。所有人在全城城墙顶上行走并高高兴兴地赞美上帝。神的百姓终于明白了上帝曾经教过他们的道理。

1. 以色列人回到耶路撒冷后做了什么？
2. 上帝的子民在庆祝什么？

60 The Rebuilding of Jerusalem

After many years the king of Persia told God's people, "You may go back to your homeland and rebuild God's temple!" The king returned all the valuable treasures that had been stolen from God's temple. As the people travelled to Jerusalem, they praised God for keeping His promises.

When they arrived in Jerusalem, God's people found their city in ruins. The walls had fallen and the temple was wrecked. The people were eager to rebuild God's temple. They rebuilt the altar and laid the temple base. But soon they grew tired and stopped working.

The Lord spoke to His people through two prophets named Haggai and Zechariah. Haggai told the people, "You have forgotten God's temple. Be brave and work for the Lord." Then Zechariah continued, "Remember, you will not do well using your own strength. The power comes from the Holy Spirit."

Then the people finished the temple, but they left the city walls undone. God called a man named Nehemiah and sent him to rebuild the walls of Jerusalem. Nehemiah spoke to all the people, "We are helpless against enemy attacks without strong walls around our city. Let's work together to rebuild them."

So each family rebuilt the part of the wall closest to their home. People outside the city tried to stop the work on the walls. They tried to scare the workers. Nehemiah prayed for God's help. He chose watchmen to walk around the walls and guard against enemies.

After fifty-two days of hard work, Jerusalem was a strong, walled city. Then God's people celebrated for seven days. Each day, Ezra, a teacher of the law, read God's Word to them. And they confessed their sins and prayed with loud voices: "You are the one true God Almighty!"

The people gave God a tenth of everything they had earned. Then everyone marched around the city on top of the walls, singing and praising God with great joy. They finally understood what they had been taught.

1. What happened when the Israelites returned to Jerusalem?
2. Why did God's people celebrate?

ཞལ་ཆད་གསར་བའི་སྒྲུང་གཏམ།

སྒྲོབས་མཚོན་ཡེ་ཤུས། ང་ནི་ལམ་དང་། བདེན་པ་ཉིད། དཔག་ཏུ་མེད་པའི་ཚེའང་ཡིན། ང་མ་བརྒྱུད་པར་སྲུ་ཡང་ཡབ་དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་ཏུ་འགྲོ་བའི་ལམ་མེད་དོ་ཞེས་གསུངས། ཡོ་ཧ་ནན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་༡༤ཨ་༦

新约圣经故事

耶稣说：“我就是道路、真理、生命；若不借着我，没有人能到父那里去。”

约翰福音14章6节

New Testament Bible Stories

Jesus answered, “I am the way and the truth and the life. No one comes to the Father except through me.”

John 14:6

༦༡ ཌོ་ཉས་མིར་ཡམ་ལ་འཚམས་འདྲི་ཞུས་པའི་སྐོར།

།།ཨ།། མིར་ཡམ་ནི་ལོ་ན་གཞོན་པའི་ཡ་ཧུ་དུ་པའི་བུད་མེད་ཅིག་ཡིན་པ་དང་། ཁོ་མོ་ཤིང་མཁན་ཡོ་སེཕ་ལ་མནའ་མ་སྟེར་རྒྱུའི་ཁས་ལེན་བྱས། ཡོ་སེཕ་ནི་མི་བཟང་པོ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། ཁོ་དགོན་མཆོག་ལ་དགའ་ཞིང་། ཁོས་མིར་ཡམ་གྱི་ཁྱོ་གཅིག་བཟང་པོ་ཞིག་བྱེད་སྲིད། འོན་ཀྱང་མིར་ཡམ་གྱི་མི་ཚེ་ལ་སྒྱུར་དུ་འགྱུར་བ་འགྲོ་རྒྱུ་ཡིན་ཏེ། ཉིན་ཞིག་དགོན་མཆོག་གིས་མིར་ཡམ་གྱི་རྒྱ་ལ་ཌོ་ཧ་ཡིན་པ་དང་། ཌཱུ་ཏི་ཡིས། འཇིགས་སྟང་བྱེད་མི་དགོས། དགོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ལ་ཤིན་ཏུ་དགའ་བས། ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཡེ་ཤུའི་མ་ཡུམ་བདམས་པ་རེད་ཅེས་གསུངས་སོ། ཐུག་འདི་དགོན་མཆོག་གིས་གནང་བའི་རྒྱལ་པོ་ཡིན་པས། དེར་བླ་ན་མེད་པའི་དགོན་མཆོག་གི་སྲས་ཞེས་འབོད་པའི་ཐོག་ཐང་ཡོད། མིར་ཡམ་སེམས་ཐེ་ཚོམ་དུ་གནས་པས། ཌཱུ་ཏི་ཡིས་ཁོ་མོ་ལ། དགོན་མཆོག་གི་དམ་བཅའ་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ནུས་པས་དོན་དེ་དངོས་སུ་འགྲུར་ཞེས་གསུངས་པ་དང་། ཁོང་གིས་མ་མཐུད་ནས། མི་ཚང་མས་ཁྱོད་ཀྱི་ཉེ་རིགས་ཨེ་ལི་ཟ་བེད་ལ་ཐུག་སྟེས་པའི་ནུས་པ་མེད་པའི་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། འོན་ཀྱང་ཁོ་མོ་ཆས་སོང་སླབས་ཐུག་ཞིག་འབྲུངས་སྲིད་ཅིང། དེ་ནི་དགོན་མཆོག་གིས་ཁས་ལེན་གནང་བ་ཡིན་པས། ངེས་པར་དུ་དེ་ལྟར་འགྲུབ་ཅེས་གསུངས། མིར་ཡམ་བྱེལ་འཚུབ་ངང་ཨེ་ལི་ཟ་བེད་དང་ཟླ་ཀར་ལྟ་ཡི་ཁྱིམ་དུ་ཕྱིན། ཨེ་ལི་ཟ་བེད་ཀྱིས་མིར་ཡམ་གྱི་སྐད་ཐོས་བྱས་པས། ཁོ་མོའི་ཁོག་པའི་ནང་མའི་ལ་དུ་ཆགས་པའི་ཐུག་ཡིས་དགའ་མགུ་བྱས་ནས་འགུལ་སློང་བྱས། ཨེ་ལི་ཟ་བེད་དགོན་མཆོག་གི་དམ་བཅའ་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱབ་པ་དང་། ཁོ་མོས། མིར་ཡམ། ཁྱོད་ནི་བཀྲ་ཤིས་པ་ཞིག་རེད། ཅི་རེད་ཟེར་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་དགོན་མཆོག་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱས་པས་སོ་ཞེས་སྨྲས། མིར་ཡམ་གྱི་སེམས་ནང་དགའ་སྨྲོ་དཔག་མེད་སྐྱེས་ཤིང། ཁོ་མོས། ངའི་སེམས་ཀྱིས་དགོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་ཅིང། ངའི་སེམས་ཤིན་ཏུ་དགའ་བར་གནས། ཅི་རེད་ཟེར་ན། དགོན་མཆོག་ནི་ངའི་སྐྱབས་མགོན་ཡིན་ཞེས་སྨྲས། དེ་ནས་མིར་ཡམ་ཨེ་ལི་ཟ་བེད་དང་ཟླ་ཀར་ལྟའི་ཁྱིམ་དུ་བླ་བ་གསུམ་བསྡད་དོ།།

? ༡ ཌོ་ཉས་མིར་ཡམ་ལ་ཅི་ཞིག་སྨྲས་སམ།
? ༢ ཨེ་ལི་ཟ་བེད་ཀྱིས་མིར་ཡམ་ལ་ཅི་ཞིག་སྨྲས་སམ།

61 天使拜访马利亚

马利亚是个年轻的犹太女子，她已经许配给了木匠约瑟。约瑟是个好人，他爱上帝，他会作马利亚的好丈夫。马利亚的一生也要永远地被改变了。有一天，上帝派使者去见马利亚。天使说：“不要怕，上帝喜悦你，他拣选了你作耶稣的母亲。这位圣婴就是上帝应许要来的王，他会被称作至高之神的儿子。”马利亚对此一点也不明白。天使说：“圣灵会叫这事成真。”他接着说：“所有人都以为你的表姐以利沙伯不能生育，但她会在老年时生一个儿子，她已经怀孕六个月了，上帝应许的事一定会应验！”马利亚急忙跑到以利沙伯和撒迦利亚的家去。当以利沙伯听见马利亚的声音，她腹中的胎儿欢喜得跳动起来。以利沙伯被圣灵充满。她说：“马利亚，你是有福的，因为你信上帝的话。”马利亚心中充满喜悦，她唱起歌来：“我的灵赞美上帝，我的心欢喜，因为上帝是我的救主。”马利亚在以利沙伯和撒迦利亚的家中住了三个月。

? 1. 天使对马利亚说了什么？
2. 以利沙伯对马利亚说了什么？

61 An Angel Visits Mary

Mary was a young Jewish girl engaged to Joseph, the carpenter. Joseph was a good man who loved the Lord. He would make a fine husband for Mary. But Mary's life was about to change forever.

One day, God sent an angel to Mary. The angel said, "Don't be afraid. God is pleased with you. He has chosen you to be the mother of Jesus. This Holy Child will be the King that God promised. And He will be called the Son of the Most High God."

Mary did not understand. The angel said, "The Holy Spirit will make this happen." Then he continued, "Everyone thought your cousin Elizabeth could not have children. But she will have a baby in her old age, she is already six months pregnant. God will surely do everything He promised!"

Mary hurried to Elizabeth and Zechariah's home. When Elizabeth heard Mary's voice, her unborn baby jumped for joy. And Elizabeth was filled with the Holy Spirit. She said, "Mary, you are blessed because you believed what God said."

Mary was filled with joy and sang a song:

"My soul praises the Lord;

My heart is happy because God is my Saviour."

Mary stayed with Elizabeth and Zechariah for three months.

? 1. What did the angel say to Mary?
2. What did Elizabeth say to Mary?

༦༢ ཟླ་གར་ཡུ་ཡིས་མ་འོངས་ལུང་སྟོན་བྱས་པའི་སྐོར།

།།ཨ།། མིར་ཡམ་འཚམས་འདྲིར་ཞེབས་པའི་སྟོན་ཀྱི་ཟླ་བ་ཁ་ཤས་ནང་ཞོ་ཅ་ཞིག་གིས་མཆོད་དཔོན་ཟླ་གར་ཡུ་ལ་འདི་འདྲ་སྨྲས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་འདྲུག་རོགས་ཨེ་ལི་ཟི་བེད་ལ་སྲས་ཤིག་འཕྲུང་ཡོང་བས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཕྱུག་དེར་མིར་ཡོ་ཅ་ནན་ཞེས་ཐོགས་ཤིག་ཅེས་གསུངས། ཟླ་གར་ཡུ་དོན་དེ་གོ་རྟེས་ཅ་ལས་ནས་བསྟད། ཞོ་ཅ་ཡིས། ཡོ་ཅ་ནན་གྱིས་མི་རྣམས་ལ་རོགས་བྱས་ནས་སྐྱབས་མགོན་ཞེབས་ཡོང་རྒྱུ་གྲོགས་ཕྱེད་རྒྱུ་རེད་ཅེས་སྨྲས་པ་དང་། ཟླ་གར་ཡུས་དོགས་པ་ཡོད་པའི་སྐོ་ནས། ང་དང་བདེ་བཟའ་ཟླ་ལོ་ན་ཆུས་པ་ཡིན་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་སྨྲ་བ་འདི་བདེན་ནམ་ཞེས་དྲིས། ཞོ་ཅ་ལན་བརྒྱབ་པར། ཁྱོད་ཡིད་མི་ཆེས་པའི་རྒྱུན་གྱིས། ཨེ་ལི་ཟི་བེད་ལ་ཕྱུག་མ་འཕྲུང་བའི་བར་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་སྐད་ཆ་སྨྲ་མི་ཐུབ་པར་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས། དེ་ནས་ཨེ་ལི་ཟི་བེད་ལ་ཕྱུག་འཕྲུངས་ཡོད་པ་དང་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱུག་དེར་ཡབ་ལྷ་བྱའི་ཟླ་གར་ཡུ་ཞེས་མི་བཏགས་བས་མས་ན་ཡང། ཨེ་ལི་ཟི་བེད་ཀྱིས། ཕྱུག་འི་མཚན་ལ་ཡོ་ཅ་ནན་ཟེར་ཞེས་སྨྲས། ཁོ་ཚོའི་གོགས་པོ་རྣམས་ཀྱིས། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་རྒྱུད་ནང་ཡོ་ཅ་ནན་ཟེར་མཁན་གཅིག་ཀྱང་མེད་ཅེས་སྨྲས་ཤིང། དེ་ནས་ཁོ་ཚོས་ཟླ་གར་ཡུར་ཁོའི་ཕྱུག་འི་མཚན་ཀྱི་སྐོར་ལ་དྲི་བ་མང་པོ་བཏེན། ཟླ་གར་ཡུས་སྐད་ཆ་སྨྲ་མི་ཐུབ་པས་ཤིང་ལེབ་ཀྱི་སྟེང་དུ་བྲིས་ཏེ། ཁོའི་མིང་ལ་ཡོ་ཅ་ནན་ཞེས་འདོགས་དགོས་ཞེས་བྲིས་པས། དེ་ནས་མི་ཚང་མ་ཅ་ལས་པའོ། གློ་བུར་དུ་ཟླ་གར་ཡུས་ཀ་གཤས་ཡོང་བ་དང། དགོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་བསྔགས་བྱས། ཁོ་ལ་དགོན་མཆོག་གི་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱབ་པར་གྱུར་ནས། ཁོ་ཡིས། ཕྱུག་འདི་དགོན་མཆོག་གིས་བདམས་པའི་ལུང་སྟོན་པར་འགྱུར་རྒྱུ་དང། ཁོས་མི་རྣམས་སྐྱབས་མགོན་གྱི་ཕྱོགས་སུ་འགྲོ་བར་ཁྱེད་རྣམས་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

? ༡ ཟླ་གར་ཡུས་སྐད་ཆ་སྨྲ་མི་ཐུབ་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཅི་ཡིན།

? ༢ ཟླ་གར་ཡུ་དང་ཨེ་ལི་ཟི་བེད་ཀྱི་ཕྱུག་གི་མིང་ལ་ཅི་ཞེར།

62 撒迦利亚的预言

马利亚去看望以利沙伯的前几个月，一位天使对祭司撒迦利亚说：“你的妻子以利沙伯要生一个儿子，你要给他取名叫约翰。”撒迦利亚为这事感到惊讶！天使说：“约翰要帮助人们预备救主的降临。”撒迦利亚疑惑地说：“我和妻子年纪很老，你说的当真吗？”天使回答说：“因为你不信，你将不能说话，直到以利沙伯把婴孩生下。”婴孩出生了，所有的人都以为小孩会跟他父亲一样叫撒迦利亚。但以利沙伯说：“不！他的名字叫约翰。”他们的朋友说：“你们家族中没有人叫这名字的！”于是他们问撒迦利亚应该叫他的儿子什么名字。撒迦利亚不能说话，只好在写字板上写下：“他的名字叫约翰。”所有人都感到震惊！突然，撒迦利亚开始说话，大大赞美上帝。他被圣灵充满，说：“这个孩子会成为上帝选立的先知，他会指引人们归向救主。”

? 1. 撒迦利亚为什么不能说话了？
2. 撒迦利亚和以利沙伯的儿子叫什么？

62 Zechariah Prophesies

Several months before Mary's visit, an angel spoke to Zechariah, the priest. "Your wife, Elizabeth, will give birth to a son. And you will name him John." Zechariah was surprised.

The angel said, "John will help people get ready for the coming of the Lord." Zechariah doubted.

He said, "My wife and I are very old. Are you sure?"

The angel answered, "Because you didn't believe, you will lose your speech until Elizabeth gives birth to the baby."

When the baby was born, everyone expected him to be named Zechariah, after his father. But Elizabeth said, "No, he will be named John."

Their friends said, "No one in your family has that name!"

They asked Zechariah what to call his son.

Zechariah could not speak, so he wrote, "His name is John" on a writing tablet. Everyone was shocked! Suddenly, Zechariah started talking and praising God. He was filled with the Holy Spirit and said, "This child will be a prophet of God. He will point people to the Saviour."

? 1. Why was Zechariah not able to speak?
2. What was the name of Zechariah and Elizabeth's son?

༦༣ སྐྱེས་མཚོན་ཡེ་ཤུ་འཁྲུངས་བའི་སྐོར།

༡། ཉིན་ཞིག་གི་དགོང་མོར། དགེ་མཚོག་གི་ཕོ་ཉ་ཞིག་ཡོ་སེབ་ཀྱི་རྨི་ལམ་དུ་ཕེབས། ཕོ་ཉ་ཡིས། མིར་ཡམ་མནའ་མ་ལེན་བར་སྐྱེག་སྟང་བྱེད་མི་དགོས། ཁོ་མོ་ལ་དགེ་མཚོག་གི་ཐུགས་ཉིད་ལས་འཁྲུང་བའི་མངལ་ཚགས་རྒྱ་ཡིན། ཁོ་མོར་ནས་ཤིག་འཁྲུངས་བར་འགྱུར་ཞིང་། ཁོང་གིས་རང་གི་མི་རྒྱུད་རྣམས་སྡིག་པ་ལས་སྒྲོལ་བར་འགྱུར་བས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོང་གི་མཚན་ལ་ཡེ་ཤུ་ཞེས་ཐོགས་ཤིག་ཅེས་གསུངས། དེ་ནས་ཡོ་སེབ་དང་མིར་ཡམ་གཉིས་གཉེན་སྒྲིག་བྱས། རྒྱལ་པོས་མི་སེར་རྣམས་རང་རང་སོ་སོའི་སྒྲེ་ཡུལ་དུ་ཚོག་སྟེ། མིང་ཐོ་འགོད་པ་དང་ཁྲལ་དངུལ་ཐོ་འགོད་བྱེད་དགོས་པའི་བཀའ་ཤག། དེ་ནས་ཡོ་སེབ་དང་མིར་ཡམ་གཉིས་ས་ཐག་རིང་པོ་ནས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཕ་ཡུལ་པེད་ལེ་ཧེམ་དུ་སོང་། མིར་ཡམ་དཀའ་ལས་ཤ་ཅང་ཆེ་ཡང། ངལ་གསོ་བརྒྱབ་ས་མེད་པར། པེད་ལེ་ཧེམ་དུ་མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཁེངས་ཤིང་། མིར་ཡམ་དང་ཡོ་སེབ་གཉིས་མཚན་མོར་ཤ་རའི་ནང་འདུག་པ་ལས་ཐབས་མེད། ཉིན་དེའི་དགོང་མོ་མིར་ཡམ་ལ་ཕྲུ་གུ་འཁྲུངས་ཤིང་། ཁོ་མོས་སྲིར་བཏང་མ་ཡིན་པའི་ཕྲུ་གུ་དེར་ཤ་ཅང་གཅེས་སྐྱོང་ཚེས་ཕོ་གནང་བ་དང་། ཏོ་འཇམ་ལྷན་པའི་རས་ཀྱིས་གཏུམས་ཤིང་། ཤ་རའི་ནང་ནས་ཤ་ཡི་བྱས་རིགས་ལ་ཅལ་ཁྱི་ཞིག་བརྒྱབ། ཐོ་བོ་ཟས་གཅིག་གིས་ཡུལ་དེའི་ཉེ་འགྲམ་དུ་ལུག་ཐོ་བྱེད་བཞིན་ཡོད་ཅིང། གློ་བུར་དུ་བར་སྟང་ཟམས་ནས་ཕོ་ཉ་ཞིག་མངོན་པས། ལུག་ཐོ་རྣམས་སྐྱག་སྟང་ཚེན་པོ་སྐྱེས། ཕོ་ཉ་ཡིས་ཁོ་ཚོ་ལ། སྐྱག་སྟང་བྱེད་མི་དགོས། བས་ཁྱོད་ཚོར་གཏམ་བཟང་སྐྱེའོ། དེ་རིང་དགོང་མོ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་སྐྱབས་མགོན་པེད་ལེ་ཧེམ་དུ་འཁྲུངས་ཤིང་། དེ་ནི་གནའ་སྔ་མོར་དགེ་མཚོག་གིས་ལས་ལེན་མཛད་པའི་སྐྱབས་མགོན་སྨྲ་ཤི་ཀ་དེ་ཡིན་ཞེས་གསུངས། དེ་མ་ཐག་ཏུ་ཕོ་ཉ་མང་པོས་སྐད་གས་ཁང་ཆེན་ཕོ་ཉ་ནི་ལེ་ཧེ་ལ་ཕེབས། ཕོ་ཉ་རྣམས་ཕྱི་ར་ཡོག་ཟེས་ ལུག་ ཐོ་ རྣམས་ མཁྱོགས་ཟླུར་ དུ་པེད་ལེ་ཧེམ་ལ་སོང་བ་དང། ཁོ་ཚོས་ཕྲུ་གུ་དམར་འབྱར་དེ་དང། མིར་ཡམ་དང་ཡོ་སེབ་བཅས་མཐོང་བས། ཁོ་ཚོ་ཚང་མ་ཅི་ལས་པ་དང། ཚང་མ་ཐང་སྟོང་དུ་ཕྱིར་ལོག་སྟེ་དགེ་མཚོག་ལ་བསྟོད་ཅིང་བསྟན་པར་བྱས་སོ།།

63 耶稣降生

一天晚上，天使在约瑟梦中显现。天使说：“不要怕，娶马利亚作妻子，她所怀的婴孩是从圣灵来的，你要替他取名叫耶稣，因为他要把他的子民从罪里救出来。”于是约瑟和马利亚便结了婚。皇帝下令所有百姓要回到出生地，登记姓名和交税钱。约瑟和马利亚千里迢迢来到他们的家乡伯利恒。马利亚非常疲倦，但没有可以休息的地方。伯利恒人头涌涌，马利亚和约瑟只好在马厩里留宿。当晚，马利亚的儿子出生了，她疼爱这非凡的孩子，她用温暖的软布把婴孩裹起来，在马槽里为他铺了一张舒适的小床。一群牧羊人在附近的旷野放羊，忽然有一位天使显现，牧羊人都很惊怕。天使说：“不要怕，我给你们带来了好消息，今天晚上，你们的救主已经在伯利恒诞生了，他是上帝很久以前应许要来的弥赛亚。”接着，无数的天使在高歌：“在天上归荣耀与上帝。”天使们离开后，牧羊人急忙跑到伯利恒，他们看见婴孩、马利亚和约瑟。牧羊人都很惊喜！他们回到荒野后继续赞美上帝。

1. 谁告诉约瑟给儿子取名叫耶稣？
2. 耶稣基督在哪里诞生的？

63 The Birth of Jesus

One night, an angel came to Joseph in a dream. “Don’t be afraid to take Mary as your wife. The baby inside her is from the Holy Spirit,” the angel said. “You will call Him Jesus, because He will save His people from their sins.” So Joseph and Mary were married.

The emperor said that all people must go to their birth places to list their names and to pay taxes. Joseph and Mary travelled many miles to Bethlehem, their hometown. Mary was tired, but there was no place to rest.

Bethlehem was very crowded and Mary and Joseph had to spend the night in a stable. During the night, Mary gave birth to the baby. She really cared for her special child. She wrapped Him in warm clothes and made a cosy bed for Him in a feeding trough.

Some shepherds were watching their sheep in a nearby field. Suddenly, an angel appeared. The shepherds were frightened. The angel said, “Don’t be afraid. I am bringing you good news. Tonight your Saviour was born in Bethlehem, He is the Messiah God promised long ago.”

Then a choir of angels sang, “Glory to God in heaven.” When the angels left, the shepherds hurried to Bethlehem. They found the baby with Mary and Joseph. The shepherds were amazed! They returned to the fields, praising God.

1. Who told Joseph that the baby’s name should be Jesus?
2. Where was Jesus the Messiah born?

༦༤ ཟི་མུ་ཡོན་གྱིས་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་པའི་སྐོར།

།ཨཱ།། མེར་ཡམ་དང་ཡོ་ས་ཕེ་གཉིས་ཀྱིས་སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་ཡེ་རུ་སལ་ལེམ་གྱོང་ཁྱེར་གྱི་མཆོད་ཁང་ནང་པར་དུ་འཁྱེར་ཏེ། མཆོད་ཁང་ནང་ཟི་མུ་ཡོན་ཞེས་པའི་རྒན་པོ་ཞིག་གིས་ཕེའབས་ཡོང་བའི་སྐྱབས་མགོན་རེ་སྐུག་ཤུས་ནས་སྟོད་ཡོད། ཟི་མུ་ཡོན་གྱིས་མེར་ཡམ་དང་ཡོ་ས་ཕེ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་ཡེ་ཤུ་གཟིགས་དུས་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་བསྟན་བྱས་སོ། ཟི་མུ་ཡོན་གྱིས་ཡེ་ཤུ་པར་དུ་བླངས་ཏེ། ཀྱེ་དཀོན་མཆོག་ད་ནི་ང་བློ་བདེ་མོའི་ངང་འཇིག་རྟེན་དང་ཁ་བྱལ་ནས་འགྲོ་ཚུལ། ངས་འཇིག་རྟེན་གྱི་མི་རྣམས་ལ་འཕྲོ་བར་བྱེད་པའི་འོད་ཟེར་པའི་སྐྱབས་མགོན་དངོས་སུ་མཐོང་བྱུང་ཞེས་སྨྲས། དུས་དེར་ཡོ་ན་རྒན་པའི་བུད་མེད་ལྱང་སྟོན་པ་ཨན་ནུ་ཞེས་པ་དེས་ཟི་མུ་ཡོན་གྱི་སྐད་ཆ་ཐོས་ཤིང་། ཁོ་མོས་ཡེ་ཤུ་མཐོང་དུས་མི་རྣམས་ལ། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁས་ལེན་གནང་བའི་རྒྱལ་པོ་དངོས་སུ་ཕེའབས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

1. ཟི་མུ་ཡོན་གྱིས། ད་ང་བློ་བདེ་མོའི་ངང་འཇིག་རྟེན་དང་ཁ་བྱལ་ནས་འགྲོ་ཚུལ། ངས་སྐྱབས་མགོན་དངོས་སུ་མཐོང་བྱུང་ཞེས་སྨྲས་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཅི་ཡིན།
2. སུ་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་གནང་བའི་རྒྱལ་པོ་ཡིན།

64 西面赞美上帝

马利亚和约瑟把耶稣抱到耶路撒冷的圣殿，殿里有一个叫西面的老人，他一生都在盼望着那个将要来的救主。西面看见马利亚和约瑟抱着耶稣，就赞美上帝。西面抱着耶稣说：“上帝，我现在可以安心离世，因我已看见给世界带来了光明的救主。”年老的女先知亚拿听到西面的话，她看见了耶稣，就对所有的人说：“上帝应许的王已经降临了。”

1. 西面说：“上帝，我现在可以安心离世，因我已见过救主。”的原因是什么？
2. 谁是上帝所赐的王？

64 Simeon Praises God

Mary and Joseph took Jesus to the temple in Jerusalem. An old man named Simeon was there. He was awaiting the coming Saviour. When he saw Mary and Joseph bringing Jesus, Simeon praised God.

Simeon took Jesus in his arms and said, “Lord, now I can die in peace. I have seen the Saviour who brings light to the world”.

An old prophetess named Anna heard Simeon. When Anna saw Jesus, she said to everyone, “God’s promised King has come.”

1. Why did Simeon say, “Lord, now I can die in peace, I have seen the Saviour”?
2. Who is God’s promised King?

༦༥ བློ་གྲོས་ལྡན་པའི་མཁས་མཆོག་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱག་ལ་བསྟོད་པ་ཕུལ་བའི་སྐོར།

ཨཱ།། མེར་ཡམ་དང་ཡོ་སེབ་ཀྱིས་ཡེ་ཤུ་ཁྲིད་ནས་པེད་ལེ་ཧེམ་དུ་ཕྱིར་ཡོག་བྱས་པས། སྐུ་མཚོན་རྫ་ཆེན་ཁ་ཤས་རྒྱལ་ཁབ་ཐག་རིང་པོ་ནས་ཡེ་ཤུ་དང་མཇལ་དུ་ཕེབས། ཁོ་ཚོས་བར་སྣང་དུ་འདུག་པའི་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་སྐར་མ་ཞིག་མཐོང་། སྐུ་མཚོན་འདི་ཚོ་ནི་བློ་གྲོས་ལྡན་པའི་མཁས་མཆོག་ཡིན་པ་དང་ཁོ་ཚོས་སྐར་མ་དེ་ནི་རྒྱལ་པོ་ཤིག་འཁྲུངས་པའི་རྟགས་ཡིན་པར་ཚེས་བྱས་པ་དང་། སྐར་མའི་རྗེས་སུ་དེད་ནས་གྲོང་ཁྱེར་ཡེ་རུ་སྲ་ལེམ་སྟེབས་པ་དང་མི་རྣམས་ལ་ཡ་ཀྱ་དུ་མི་རིགས་ཀྱི་རྒྱལ་པོར་སྐུ་འཁྲུངས་པ་དེ་གང་དུ་བཞུགས་ས་ཞེས་དྲིས། རྒྱལ་པོ་ཉེ་རོ་དུ་ཡིས་གཏམ་དེ་ཐོས་ནས་དེ་ལ་ཕྱག་དོག་བྱས་ཏེ་ཕུ་ཁུ་དེ་གསོད་འདོད་པ་རེད། དེའི་རྒྱུན་གྱིས་ཁོང་གིས་མཁས་མཆོག་རྣམས་ལ། ཁྱོད་ཚོས་ཕྱག་དེའི་འཁྲུངས་ས་རྣྲེད་ཚོ་ཆ་གང་དུ་བཞུགས་པར་ང་ལ་ལན་སྐྱར་ཞིག་ཅེས་སྐྱས། དེ་ནས་སྐར་མ་དེའི་ཕྱོགས་སུ་སོང་སྟེ་ཕྱག་དེའི་འཁྲུངས་ས་རྣྲེད། བློ་གྲོས་ལྡན་པའི་མཁས་མཆོག་རྣམས་ཀྱིས་ཡེ་ཤུ་མཐོང་དུས་དགའ་སྟོན་རབ་ཏུ་འཕེལ་ཞིང་། ཁོ་ཚོས་ཕུས་མོ་ས་ལ་བཙུགས་ཏེ་མགོ་བོ་སྐྱར་སྐྱར་བྱས་ནས་ཡེ་ཤུ་ལ་བསྟོད་པ་བྱས་ཏེ། གསེར་དང་། སྤོས་དགར། གུ་གུལ་བཅས་རྫ་ཆེའི་དངོས་རྫས་རྣམས་ཕུལ། དེ་ནས་དགོན་མཆོག་གིས་ཁོ་ཚོ་ལ་རྨི་ལམ་ནང་དུ། ཉེ་རོ་དེའི་དྲུང་དུ་ཕྱིར་མི་འོག་པའི་བཀའ་གནང་བས། མི་དེ་རྣམས་ཀྱང་ལམ་གཞན་ཞིག་བསྐོར་ནས་ཕྱིར་རང་ཡུལ་ལ་ཡོག་གོ།

? ༡ བློ་གྲོས་ལྡན་པའི་མཁས་མཆོག་རྣམས་ཀྱིས་ཅི་འདྲ་བྱས་ནས་ཡེ་ཤུའི་འཁྲུངས་ས་གང་དུ་ཡོད་པ་ཤེས་སམ།

? ༢ ཁོ་ཚོས་ཡེ་ཤུ་ཞེས་པའི་ཕྱུག་དེ་གཟིགས་རྗེས་ཅི་བྱས་སམ།

65 有智慧的人来朝拜耶稣

马利亚和约瑟回到伯利恒，几位特别的客人从远方来敬拜耶稣。这是因为他们看见了一颗稀有的星星在夜空中闪耀。那些特别的客人非常有智慧，他们相信那颗星代表一位王诞生了，就跟着那颗星去耶路撒冷拜见希律王告诉他一位新王诞生了。当希律王听见这个消息，他嫉妒得想杀这个婴孩。所以，他命令这些有智慧的人说：“去伯利恒找婴孩，找到了以后，回来告诉我婴孩在哪里。”那颗星带着客人们到婴孩所在的地方。当他们看到了耶稣和他的母亲马利亚就满心欢喜，他们俯伏敬拜耶稣，并献给他三件珍贵的礼物：黄金、乳香和没药。之后，这些特别的客人在梦中被警告不要去见希律王，就走另一条路回国了。

? 1. 那些有智慧的人是怎样知道耶稣诞生的地方的？
2. 他们看见耶稣后做了什么？

65 The Wise Men Worship Jesus

Mary and Joseph returned to Bethlehem. Special visitors came from a country far away to worship Jesus. They had seen a strange star shining in the sky.

These special visitors were wise men who believed the star meant that a king was born. So they followed the star and went to the king in Jerusalem and told him that a new king was born. When King Herod heard about this he was very jealous and he wanted to kill the child. So he told the wise men, “Go and search for the child in Bethlehem. When you have found him come and tell me where he is.”

The star led them to the place where the child was. The wise men were filled with joy when they saw Jesus with his mother, Mary. They bowed down and worshipped Him and gave Him precious, costly gifts of gold, incense and myrrh.

Having been warned in a dream not to go back to Herod, they returned to their country by another route.

? 1. How did the wise men know where Jesus was born?
2. What did the wise men do when they saw Jesus?

༦༦ མཆོད་ཁང་ནང་བཞུགས་པའི་ སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུའི་སྐྱང།

༼།། སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་དགུང་ལོ་བཅུ་གཉིས་ལ་ཕེབས་སྐབས། ཁོང་ཡོ་སེཕ་དང་མིར་ཡམ་མཉམ་དུ་ཡེ་རུ་སྷ་ལེམ་དུ་པེ་སཀ་ཅེས་པའི་དུས་ཆེན་ལ་རྒྱན་འཕྲིལ་ཞུ་བར་ཕེབས། དུས་ཆེན་གྱོལ་རྗེས་མི་ཚང་མ་རོགས་པ་ཚོ་སྒྲིག་ནས་རང་ཁྱིམ་དུ་ལོག སན་ཀྱང་ཡེ་ཤུ་གྱོང་ཁྱེར་ནང་དུ་བཞུགས་པ་དང་། ཡོ་སེཕ་དང་མིར་ཡམ་གཉིས་ཀྱིས་ཁོང་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་ཕེབས་མེད་པ་མ་ཤེས། དེ་ནས་ཡོ་སེཕ་དང་མིར་ཡམ་ཉིན་གཅིག་གི་ལམ་དུ་ས་ཁོང་རྗེས་གཞི་ནས་ཡེ་ཤུ་མཉམ་དུ་མེད་པ་ཤེས། ཁོ་ཚོ་ཡེ་རུ་སྷ་ལེམ་དུ་ཕྱིར་ལོག་སྟེ་ཡེ་ཤུ་བཙལ་བས། ཉིན་གསུམ་གྱི་རྗེས་སུ་གཞི་ནས་རྙེད་ཅིང་། ཁོང་གིས་མཆོད་ཁང་དུ་སློབ་དཔོན་རྣམས་དང་བཀའ་མོལ་གསུངས་བཞིན་བཞུགས་སོ། ཡེ་ཤུའི་བཀའ་མོལ་ཐོས་མ།ལན་རྣམས་ཁོང་གི་མཁྱེན་རྟོགས་ལ་ཉ་ལས་མོད། སན་ཀྱང་མིར་ཡམ་དང་ཡོ་སེཕ་གཉིས་ཀ་ཅང་མི་དགའ་བའི་རྣམ་འགྱུར་བསྟན་ཞིང་། མིར་ཡམ་གྱིས་ཁོང་ལ། ང་ཚོས་ཁྱོད་གང་ས་བཙལ་བ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ཚོར་སེམས་ཁྲལ་བྱེད་དུ་འཇུག་དོན་ཅི་ཡིན་ནམ་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ཡེ་ཤུས་ལན་བརྒྱབ་པར། ཁྱོད་ཚོས་ང་འཚོལ་དོན་ཅི་ཞིག་ཡིན། ང་རང་ཡབ་ཀྱི་ཁྱིམ་དུ་ཡོད་པ་ཁྱོད་ཚོས་མི་ཤེས་སམ་ཞེས་གསུངས། དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་མིར་ཡམ་དང་ཡོ་སེཕ་མཉམ་དུ་ཁྱིམ་དུ་ལོག་པ་དང་། ཁོང་གིས་ཕ་མར་གྱས་པས་དགོན་མཆོག་གི་ཐུགས་རབ་ཏུ་མཉེས་པའོ།།

? ༡ ཡེ་ཤུའི་བཀའ་མོལ་ཐོས་མ།ལན་ཚོ་ཅི་ལས་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཅི་ཡིན།
? ༢ ཡེ་ཤུ་ཡིས། ང་རང་ཡབ་ཀྱི་ཁྱིམ་དུ་ཡོད་པ་ཁྱོད་ཚོས་མི་ཤེས་སམ་ཞེས་གསུངས་པ། དེའི་ནང་ཡབ་ཞེས་པ་དེ་སུ་ལ་གོ

66 圣殿中的耶稣

耶稣十二岁时，他跟约瑟和马利亚去耶路撒冷庆祝逾越节。节期过后，大伙儿结伴回家，但耶稣留在了城里，约瑟和马利亚并不知道耶稣没有跟他们在一起。约瑟和马利亚走了一天的路，才发觉耶稣不见了。他们回到耶路撒冷去找他，三天后才找到耶稣，他正在圣殿里和教师们谈话。所有听见耶稣说话的人，都惊讶他的智慧，但马利亚和约瑟却很不高兴。耶稣的母亲对他说：“儿啊，我们到处找你！为什么让我们担心？”耶稣说：“你们为什么找我？你们不知道我会在我父的家里吗？”之后耶稣跟随马利亚和约瑟一起回家了。耶稣顺从父母，上帝也喜悦他。

? 1. 听到耶稣说话的人为什么惊讶?
2. 耶稣说：“你们不知道我会在我父的家里吗？”“父”指的是谁?

66 Jesus in the Temple

When Jesus was twelve years old, He went with Joseph and Mary to Jerusalem. They went for the Passover Feast. After the celebration, many people travelled home together. Jesus stayed behind in the city but Joseph and Mary did not realise that He was not with them.

Joseph and Mary travelled a whole day before they noticed Jesus was missing. They went back to Jerusalem to look for Him. After three days they found Jesus. He was in the temple, talking to the teachers.

Everyone who heard Jesus was amazed at His understanding. But Mary and Joseph were upset. His mother said to Him, “Son, we have been looking for You! Why did You worry us?”

Jesus said, “Why did you have to look for me? You should have known I would be in my Father’s House.” Jesus went home with Mary and Joseph. He obeyed them and pleased God.

? 1. Why were all who listened to Jesus amazed?
2. Jesus said, “You should have known I would be in my Father’s house.” Who is the Father He is talking about?

༦༧ ཁྲུས་གསོལ་མཁན་ཡོ་ཧ་ནན་གྱི་སྒྲུང།

།།ཡོ་ཧ་ནན་ནི་ཟླ་གར་ཡུ་དང་ཞེ་ལི་ཟི་བེད་གཉིས་ཀྱི་བུ་ཡིན་ཞིང་། ཁོང་ནི་སྨྱུ་བཏུང་གི་མི་ཞིག་མ་ཡིན་པ། ཡོ་ཧ་ནན་ཁེར་རྒྱང་ལ་ཐང་སྟོང་དུ་བསྡད་དེ་དགོན་མཆོག་གི་གསུང་མཐའ་གཅིག་ཏུ་མཉན་པ་དང་། འབྱ་ཆ་བ་པ་དང་སྦྲང་རྩི་ཟས་ནས་བསྡད། དགོན་མཆོག་གིས་ཡོ་ཧ་ནན་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་ཚང་མར་ཆོས་ཤོད་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་། དེ་ནས་མི་ཆོགས་འཛོམས་ཏེ་ཡོ་ཧ་ནན་གྱི་གསུང་ལ་ཉན་ཞིང་། ཁོང་གིས། ཁྱོད་ཚོ་སྡིག་པ་དང་བྲལ་ཏེ་དགོན་མཆོག་གི་སྲས་བསུ་བའི་གླ་སྒྲིག་ཀྱིས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས། ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་མི་རྣམས་ལ་རྒྱ་འཕྲོག་བྱེད་མི་ཆོག་པ་དང་རྫུན་སྨྲ་མི་ཆོག་བའི་བསྒྲབ་བྱ་གནང་། ཡང་ཁོང་གིས། ཁྱོད་ཚོ་ལ་དབང་བའི་རྒྱ་ནོར་རྣམས་དབུལ་པོ་དང་དགོས་མཁོ་ཡོད་མཁན་རྣམས་ལ་བགོ་བར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས། ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་ཡོར་དན་རྒྱ་མཚོ་འི་ནུབ་ཕྱོགས་བཏང་བ་དང་། མི་རྣམས་ཀྱིས་ཡོ་ཧ་ནན་ནི་དགོན་མཆོག་གིས་ཁས་ལེན་གནང་བའི་སྲས་དེ་ཡིན་པའི་ངོས་འཛིན་བྱས། ཡིན་ན་ཡང་ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་ང་ནི་སྒྲོལ་མགོན་མིན་ཏེ། ངས་ཁྱོད་ཚོར་རྒྱ་ཡིས་ཁྲུས་གསོལ་བྱེད་ལ། འོན་ཀྱང་སྒྲོལ་མགོན་དེས་ཁྱོད་ཚོར་དམ་བའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྲུས་གསོལ་གཏོང་ངེ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

? ༡ ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་མི་རྣམས་ལ་སུ་བསུ་བའི་གླ་སྒྲིག་བྱེད་དགོས་ཞེས་སྨྲས་སམ།
? ༢ ཡོ་ཧ་ནན་ནི་སྒྲོལ་མགོན་ཡིན་ནམ།

67 施洗约翰

约翰是撒迦利亚和以利沙伯的儿子，他是个不平凡的人。约翰独自住在荒野里，为要专心听上帝的话语，他靠吃蝗虫和野蜜活着。上帝叫约翰把他的信息讲给所有的人听。人们来听约翰讲道，他说：“远离你们的罪，准备迎接上帝的儿子。”约翰叫人们不要再偷盗和说谎，他说：“要跟穷人和有需要的人分享你们所拥有的。”约翰在约但河给人们施洗，许多人以为约翰就是那位上帝应许的王。约翰说：“我不是救主，我用水给你们施洗，但他要用圣灵给你们施洗。”

? 1. 约翰告诉人们要准备迎接谁？
2. 约翰是救主吗？

67 John the Baptist

John was the son of Zechariah and Elizabeth. He was no ordinary man. John lived alone in the desert so he could hear the voice of God. He ate wild honey and locusts. God gave John a message for the people.

Crowds came to hear John preach. He said, “Turn away from your sins. Get ready to meet the Son of God.” John told the people to stop stealing and lying. He said, “Share what you have with people who are poor and needy.”

John baptised people in the Jordan River. Many people thought John might be God’s promised king. John said, “I am not the Saviour. I baptise you with water. But He will baptise you with the Holy Spirit.”

? 1. Who did John tell the people to get ready to meet?
2. Was John the Saviour?

༦༨ སྐྱེབས་མགོན་ཡེ་ཟུས་ཁྲུས་གསོལ་ཞུས་བའི་སྐོར།

།ཨཱ།། སྐྱེབས་མགོན་ཡེ་ཟུ་ཡོ་ཏ་ནན་གྱི་མདུན་དུ་ཕེབས་ཏེ་ཁྲུས་གསོལ་ཞུས་པ་དང་། ཡོ་ཏ་ནན་གྱིས། གཟིགས་དང་། འདི་ནི་ངས་རྟག་ཏུ་བཤད་པ་དེ་རེད། ཁོང་གིས་འཇིག་རྟེན་ཐོག་གི་སྡིག་པ་དག་བར་བྱེད་དོ་ཞེས་སྨྲས། ཡོ་ཏ་ནན་གྱིས་རང་ཉིད་ཡེ་ཟུ་ལ་ཁྲུས་གསོལ་བྱེད་མཁན་ཡིན་པ་གཏན་ཚེལ་བྱེད་མ་ཐོད། ཡེ་ཟུ་ཡིས་ཚོ་ལ། འདི་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་འཚར་གཞི་ཡིན་ཞེས་གསུངས། ཡོ་ཏ་ནན་གྱིས་བཀའ་ལ་བརྩི་སྲུང་ཞུས་ཏེ་ཡེ་ཟུ་ལ་ཁྲུས་གསོལ་བྱས། དེ་ནས་ཡེ་ཟུ་ཆུ་ནང་ནས་ཡར་བཞེངས། དཀོན་མཆོག་གི་དམ་བའི་ཐུགས་ཉིད་ཕུག་རོན་ལྟར་ཁོང་གི་ལུས་ཐོག་ཏུ་བབས། དཀོན་མཆོག་གིས་བར་སྣང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ནི་བདེ་བ་ཡིན། བ་ཁྱོད་ལ་ཤིན་ཏུ་དགའ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

? ༡ སུ་ཡིས་འཇིག་རྟེན་ཐོག་གི་སྡིག་པ་དག་བར་བྱས་སམ།
? ༢ དཀོན་མཆོག་གིས་ནམ་མཁའ་ནས་ཡེ་ཟུ་ལ་ཅི་ཞེག་གསུངས་སམ།

68 耶稣受洗

耶稣来到约翰面前接受施洗。约翰说：“看哪！这位就是我常给你们讲的人，他会把世上的罪除去。”约翰不敢肯定自己就是那位可以给耶稣施洗的人。耶稣说：“这是上帝的旨意。”约翰遵从上帝给耶稣施洗。当耶稣从水里上来，圣灵好像鸽子一样降落在他身上。上帝的声音从天上传来：“你是我的儿子，我喜悦你。”

? 1. 谁有能力除去世界的罪？
2. 上帝对耶稣说了什么？

68 Jesus is Baptised

Jesus came to John to be baptised. John said, “Look! Here comes the One I’ve been talking about. He will take away the sins of the world.” John was not sure he should be the one to baptise Jesus. But Jesus said, “This is God’s plan.”

John agreed to baptise Jesus. When Jesus came out of the water, the Holy Spirit came down in the form of a dove and rested on Him. Then God’s voice spoke from heaven, “You are my Son and I love you.”

? 1. Who is able to take away the sins of the world?
2. What did God say to Jesus?

༦༩ ས་ཏན་གྱིས་སྒྲུབས་མགོན་ཡེ་ཟུ་ལ་ཉམས་ཚོད་ལེན་བའི་སྐོར།

།ཨ།། སྒྲུབས་མགོན་ཡེ་ཟུ་ལ་དམ་བའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱབ་པ་དང་དམ་བའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁོང་ཐང་སྟོང་དུ་སྐྱོན་ལམ་འདེབས་པར་ཕྱིན། སྒྲུབས་མགོན་ཡེ་ཟུས་ཉིན་བཞི་བཅུའི་རིང་ཟས་བཟས་མེད་པས། ཁོང་ཐང་ཆད་པ་དང་བཀྲེས་པའི་སྐབས་དེར། ས་ཏན་ཞེས་པའི་བདུད་དེ་ཡོང་ནས་ཁོང་ལ་དགོན་མཆོག་ལ་དད་ལོག་བྱེད་དགོས་པའི་སྐུལ་སྟོང་བྱས། ས་ཏན་ཀྱིས་ཁོང་ལ། གལ་སྲིད་ཁྱོད་དགོན་མཆོག་གི་སྲས་ཡིན་ན། རྡོ་འདི་དག་བག་ལེབ་ལ་སྒྱུར་ཞིག་ཅེས་སྨྲས། སྒྲུབས་མགོན་ཡེ་ཟུས་ས་ཏན་ལ། གསུང་རབ་ནང་འདི་སྐད་ཅེས་བཀོད་དེ། མི་ནི་བག་ལེབ་ཁོ་ནར་རྟེན་ནས་འཚོ་བ་བྱེད་པ་མ་ཡིན་པར། དགོན་མཆོག་གི་བཀའ་ལ་བརྟེན་ནས་འཚོ་བ་བྱེད་རྒྱུ་གལ་ཆེ་བའི་ཞེས་གསུངས་ཡོད་ཞེས་གསུངས། དེ་ནས་བདུད་ས་ཏན་ཀྱིས་ཡེ་ཟུ་ལ། གལ་སྲིད་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་གུས་པ་ཞུས་ན། ངས་འཇིག་རྟེན་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཡོངས་དང་དེ་རྣམས་ཀྱི་དཔལ་དང་འབྱོར་བ་ཚང་མ་ཁྱོད་ལ་སྦྱིར་ཚོགས་ཅེས་སྨྲས་པ་དང་། ཡེ་ཟུས་ལན་དུ། གསུང་རབ་ནང་ཡང་འདི་སྐད་བཀོད་དེ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངེས་པར་དུ་དགོན་མཆོག་ལ་གུས་འདུད་ཞུ་དགོས་པ་མ་ཟད། ཁོང་ཁོ་ནར་བཀུར་བསྟི་ཞུ་དགོས་ཞེས་གསུངས་ཡོད་ཅེས་གསུངས། ཡང་ས་ཏན་ཀྱིས། ཁྱོད་དགོན་མཆོག་གི་སྲས་ཡིན་ན་མཆོད་ཁང་ཐོག་ནས་མཆོངས་ཏེ་ར་སྟོད་ཀྱིས་ཤིག གསུང་རབ་ནང་སྨྲས་དོན། ཁོང་གི་ཕོ་ཉ་རྣམས་ཀྱིས་ལག་གཉིས་ཀྱི་ཁྱོད་འདེགས་པར་བྱེད་དོ་ཞེས་འགོད་ཡོད་ཅེས་སྨྲས་པས། ཡེ་ཟུས་ཁོ་ལ་ལན་དུ། གསུང་རབ་ནང་ཡང་འགོད་པར། དགོན་མཆོག་གི་དབང་ནས་གླེགས་རྣམ་རྒྱས་ཚ་ཐོའི་སྟོ་ནས་ཉམས་ཚོད་ལེན་མི་རྩུང་ཞེས་གསུངས་ཡོད་ཅེས་གསུངས་ཏེ། ཡེ་ཟུས་དགོན་མཆོག་ལ་རྒྱབ་འགལ་ལ་མ་བྱས་པ་དང་། དེ་ནས་ས་ཏན་ཁོང་དང་ཁ་བྱལ་ནས་སོང་། དགོན་མཆོག་གིས་ཕོ་ཉ་མང་གས་ཏེ་ཡེ་ཟུ་ལ་ཞབས་ཞུ་བྱས་སོ།།

1. ང་ཚོས་གཙོ་བོ་སུ་ལ་རྟེན་ནས་འཚོ་བ་བྱེད་དགོས་སམ།
2. དགོན་མཆོག་གི་དབང་ནས་ལ་ཉམས་ཚོད་ལེན་རྩུང་ངམ།

69 撒但试探耶稣

圣灵引领耶稣到旷野祷告。耶稣四十天没有吃东西，他又倦又饿的时候，魔鬼撒但走来诱惑他违抗上帝的命令。魔鬼说：“如果你是上帝的儿子，把这些石头变成面包吃吧！”耶稣说：“经上写着：‘人不能只靠面包而活，人要常听上帝的话而活。’”魔鬼又说：“如果你敬拜我，我会把世上的万国和万国的荣华都给你。”耶稣回答说：“经上写着：‘你一定要敬拜上帝，单要侍奉他。’”撒但又说：“从殿顶跳下去证明你是上帝的儿子。经文说：‘他的天使们会用手托着你。’”耶稣说：“经上也写着：‘不可愚蠢地去试探上帝的权力。’”耶稣没有违抗上帝的命令，于是撒但便离开了他。上帝派天使们给耶稣送来了食物。

1. 我们生活中应该主要依靠谁？
2. 我们是否可以试探上帝？

69 Jesus is Tempted by Satan

The Spirit led Jesus into the desert to pray. For forty days Jesus did not eat. When Jesus was tired and hungry, the devil Satan tried to get Him to disobey God. The devil said, “If You are God’s Son, change these stones into bread, and eat.”

Jesus answered, “The Scripture says, ‘People shall not live by bread only but more importantly, on the Word of God.’” The devil told Jesus, “I will give You all the kingdoms of the world and their splendour if You worship me.” Jesus replied, “God’s Word says, ‘You must worship and serve Him only.’”

Satan said, “If You are the Son of God then jump off the temple roof. God’s Word says His angels will catch You.” Jesus said, “The Scripture also says, ‘Don’t test God’s power foolishly.’”

Jesus would not disobey God, so Satan left him. Then God sent His angels to feed Jesus.

1. Who should we primarily rely on in life?
2. Should we test God’s power?

༧༠ སྐྱེབས་མགོན་ཡེ་ཤུའི་ཡ་མཚན་ཅན་གྱི་མཛད་པ་དང་པོའི་སྐྱོང་།

།ཨཱ།། སྐྱེབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་ཁོང་གི་མ་ཡུམ་མེར་ཡམ་དང་ གྲོགས་པོ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་གཏེན་སྟོན་ཞིག་ལ་ཕེབས། གསོལ་དཔོན་གྱིས་ཆུམས་ཁལ་ཆེན་པོ་བྱས། ཅི་རེད་ ཟེར་ན་གཏེན་སྟོན་ཐོག་འཕྲང་རྒྱའི་ རྒྱན་ཚར་མི་འདང་བ་རེད། མེར་ ཡམ་གྱིས་ཡེ་ཤུ་ལ་རོགས་བྱེད་ རོགས་ཤུས། ཡེ་ཤུས་ཁོ་མོ་ལ། ཅིའི་དོན་དུ་ངར་འཚོལ་བ་ཡིན་ ཞེས་གསུངས། ཡེ་ཤུའི་མ་ ཡུམ་གྱིས་ཁོང་གིས་གནས་ ལུགས་དང་མཐུན་པའི་བྱ་བ་ སྐྱེབ་ཐུབ་རྒྱུར་ཡིད་ཆེས་བྱས། ཁོ་མོས་གཡོག་པོ་ལ། ཡེ་ཤུའི་བཀའ་ བཞིན་ཁྱོད་ཚོས་གྱིས་ཤིག་ཅེས་སྐྱེས་ཤིང་། ཡེ་ཤུས་གཡོག་པོ་ལ་རྫ་མ་དྲུག་གི་ནང་ཆུ་གང་ བར་བླུག་བཅུག་པས། གསོལ་དཔོན་གྱིས་ཆུ་ དེ་ཕོར་ཏུའི་ནང་བླུགས་ཏེ་འཕྲང་སྐྱེས། དེ་ནི་རྒྱུན་ཚར་ཞིམ་པོར་ གྱུར་ཟིན་པས་ཆ་ལས་པར་གྱུར། དེ་ནི་ཡེ་ཤུའི་ཡ་མཚན་ཅན་གྱི་ མཛད་པ་དང་པོ་དེ་ཡིན་ནོ།།

? ༡ གསོལ་དཔོན་ལ་ཡིད་མུག་པར་གྱུར་བའི་རྒྱུ་མཚན་གང་། ༢ ཡེ་ཤུའི་ཡ་མཚན་ཅན་གྱི་མཛད་པ་དང་པོ་དེ་གང་ཡིན།

70 耶稣的第一个神迹

耶稣和他的母亲马利亚还有朋友们一起去参加婚宴。筵席总管感到十分烦恼，因为婚宴用的酒不够了。马利亚找耶稣帮忙。耶稣说：“为什么来找我？”耶稣的母亲相信他有能力解决这个问题，她对仆人说：“照耶稣吩咐你们的去做。”耶稣叫仆人们用清水灌满六口大缸，当筵席总管把水舀出来尝了就非常惊讶，因为水已经变成美酒。这是耶稣行的第一个神迹。

? 1. 筵席总管烦恼的原因是什么？
2. 耶稣所行的第一个神迹是什么？

70 Jesus Performs His First Miracle

Jesus went to a wedding with His mother, Mary, and some friends. There wasn't enough wine for the feast and the master of the banquet was worried. Mary asked Jesus to help. Jesus said, "Why are you coming to me?"

But His mother trusted Jesus to do the right thing. She told the servants, "Do whatever Jesus tells you to do." Jesus told the servants to fill six big jars with water. When the master of the banquet tasted the water, he was surprised. The water had become wine. This was Jesus' first miracle.

? 1. Why was the master of the banquet distressed?
2. What was the first miracle Jesus performed?

༧༡ སྐྱེ་ཚབ་བཅུ་གཉིས་བདམས་པའི་སྐོར།

71 呼召十二使徒

耶稣走进会堂，对人们宣讲上帝的话语。他说：“上帝的灵在我身上，他拣选我传福音。他差我来帮助罪人和医治生病的人。”接着耶稣开始向人们讲解上帝的话告诉他们他刚读的经文说的是他自己。有一天，人群跟随耶稣来到加利利湖边。耶稣看见两条船泊在岸边，这些船属于叫彼得和安得烈、雅各、约翰的几个渔夫，他们正在清洗鱼网。耶稣上了彼得的船，他向着站在岸上的人讲道。后来耶稣对彼得说：“网撒在深水处就可以捕到鱼。”彼得说：“老师，我们辛苦了一夜，连一条鱼也没打到。”但彼得和其他的渔夫都听从耶稣的话，把网撒下去。于是，他们捕了很多鱼，网都差一点撑破了，渔夫们感到非常惊讶。彼得俯伏在耶稣跟前，说：“主啊，我值得你关心我吗？我是个罪人。”耶稣说：“从今以后，你也会让其他的人跟随我。”渔夫们撇下了船去跟随耶稣。耶稣拣选了十二个信徒作他的使徒：彼得和他的兄弟安得烈、雅各和他的兄弟约翰、腓力和巴多罗买、税吏马太、多马、亚勒腓的儿子雅各、西门、达太和犹大。他们到处跟随耶稣。

1. 渔夫们为什么感到惊讶？
2. 耶稣的十二个使徒都有谁？

71 Choosing the Twelve Apostles

Jesus went to the synagogue. He proclaimed God's Word to the people saying, "The Spirit of the Lord is on me. God has chosen me to proclaim the Good News. He has sent me to help sinners and to heal those who are hurting." Then Jesus began to explain God's Word to the people, saying that what He had just read was about Himself.

One day a crowd of people followed Jesus to Lake Galilee. Jesus saw two boats near the shore. The boats belonged to a group of fishermen whose names were Peter, Andrew, James, and John. The men were washing their fishing nets.

Jesus got into Peter's boat and taught the crowd of people on the shore. Later, Jesus told Peter, "Put your nets in the deep water, and you will catch fish." Peter said, "Master, we tried all night, and we didn't catch any fish." But Peter and the other fishermen obeyed Jesus and put their nets out again.

They caught so many fish that their nets were breaking. The fishermen were amazed. Peter bowed before Jesus and said, "Lord, why would You consider me? I am a sinner."

Jesus answered, "From now on you will cause others to follow me."

The men left their boats and followed Jesus.

Jesus chose twelve men to be His apostles: Peter and his brother Andrew; James and his brother John; Philip and Bartholomew; Matthew, the tax-collector; Thomas; James, the son of Alphaeus; Simon; Thaddeus; and Judas.

These men followed Jesus everywhere.

1. Why were the fishermen surprised?
2. Who are Jesus' twelve apostles?

༧༢ ནད་པར་ནད་བཅོས་པའི་སྐོར།

།ཨ།། སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུས་མི་ཡིས་གང་བའི་ཁང་པ་ཞིག་གི་ནང་ཆོས་གསུངས་པ་དང་ནད་བཅོས་བཞིན་བཤུགས་པའི་སྐབས། ཡ་རྒྱལ་པའི་གཙོ་འཛིན་ཁ་ཤས་ཀྱང་དེ་ན་ཡོད་པས། ཁོ་ཚོའི་ཡེ་ཤུ་ལ་རྗེས་འཇུང་པ་དེ་ལྟར་མང་པོ་ཡོད་པར་ཕྱག་དོག་བྱས་ཤིང་། ཞ་འཚུམས་ཀྱི་ནད་ཕོག་པའི་མི་ཞིག་ཉལ་ཁྲིའི་སྟེང་ཉལ་བ་ཤུར་ལག་འཁྱལ་སྐྱོད་བྱེད་མི་ཐུབ་པར་གྱུར་ཞིང་། ཁོའི་གྲོགས་པོ་བཞིས་ཁོ་ཡེ་ཤུས་ཆོས་གསུངས་སར་བཀྲིགས་ནས་བསྐྱལ། འོན་ཀྱང་ཁང་པ་མིས་གང་ཡོད་པས། ཞ་འཚུམས་ཅན་གྱི་ནད་པ་ཁང་པའི་ནང་འཛུལ་མ་ཐུབ། གྲོགས་པོ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁང་སྟེང་ལ་དོར་ཅིག་བཏོན་ནས་ཉལ་ཁྲའི་ཐོག་གི་ནད་པ་དེ་ཡེ་ཤུའི་བཞུགས་སར་མར་བཏང་བ་རེད། ཡེ་ཤུས་ཞ་འཚུམས་ཀྱི་ནད་པ་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་སྡིག་ཉེས་དག་ཚར་ཞེས་གསུངས། ཡ་རྒྱ་པའི་གཙོ་འཛིན་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ཁྲོ་བྱེད་བཞིན་དུ། དགོན་མཆོག་ཁོ་ན་ཡིས་སྡིག་ཉེས་སེལ་ཐུབ་པ། ཡེ་ཤུ་རང་ཉིད་སུ་ཞིག་ཡིན་པར་བསམ་ཞེས་སྨྲས། ཡེ་ཤུས་ཁོ་ལ་སྡིག་ཉེས་དག་པ་བྱེད་པའི་དབང་ཤུས་ཡོད་པའི་རྒྱ་གཤད་བ་རེད། ཁོང་གིས་ཞ་འཚུམས་ཅན་གྱི་ནད་པ་ལ། ཡར་ལོངས་ཤོག ཁྱོད་ཀྱི་གདན་ཁྲིར་ཉེ་ལོག་ཅིག་ཅེས་གསུངས། ཞ་འཚུམས་ཅན་གྱི་ནད་པ་དེ་ཡར་ལངས་ནས་ཕྱིར་སོང་བས་མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་མཐོང་ནས་ཉ་ལས་ཤིང་། ཁོ་ཚོས་དགོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་བསྟན་ཡར་ནས་ཡང་དུ་བྱས་སོ།།

? ༡ སུ་ལ་ང་ཚོའི་སྡིག་ཉེས་སེལ་བའི་ནུས་པ་ཡོད་པ།
? ༢ སུ་ཡིས་ཞ་འཚུམས་ཅན་གྱི་མི་དེའི་ནད་བཅོས་ནས་འགྲོ་ཐུབ་པ་བྱས།

72 医治生病的人

耶稣在一间挤满了人的房子里讲道和医治病人。几个犹太人的领袖也在那里，他们妒忌耶稣有这么多的信徒。一个瘫痪的人躺在床上不能走动，他的四个好朋友把他抬到耶稣讲道的地方。因为房子里挤满了人，他们没法把担子抬进去，就在房顶里挖了一个洞把病人连褥子慢慢缒到耶稣跟前。耶稣对瘫子说："你的罪已得赦免。"犹太人的领袖们就生气地议论："只有上帝才能赦免罪，耶稣以为自己是谁呢？"于是耶稣证明了他有赦罪的权能。他对瘫子说："起来！拿着你的褥子回家吧。"这个被医治的人站了起来，走出那房子。人们都感到惊讶，他们连声赞美上帝。

? 1. 谁有能力赦免我们的罪？
2. 谁医治了瘫子叫他起来走路？

72 Healing the Sick

Jesus was teaching and healing people in a crowded house. Several Jewish leaders were there. They were jealous because Jesus had so many followers.

A paralysed man could not move from his bed. Four of his friends carried him to the house where Jesus was preaching. But the house was so full of people there was no place to lay the man.

The four friends made a hole in the roof and lowered the man down to where Jesus was. Jesus told the paralysed man, "Your sins are forgiven." The Jewish leaders became angry. "Only God can forgive sins. Who does Jesus think He is?"

Jesus then proved He had the power to forgive sins. He told the paralysed man, "Get up. Take your mat and go home." The healed man stood up and walked out of the room. The people were amazed and praised God.

? 1. Who has the power to forgive our sins?
2. Who healed the paralysed man and gave him the ability to walk?

༧༣ རྒྱལ་མཚན་ཡེ་ཤུས་སློབ་བྱེད་བའི་སྐོར།

།ཨཱ།། ཁེན་ཞིག་རྒྱལ་མཚན་ཡེ་ཤུ་རི་ལྷེབས་སུ་བཞུགས་ཏེ་རྡེས་འབྲང་པ་རྣམས་ལ་བསྟན་བྱ་གནང་ཞིང་། ཁོང་གིས་སྨྲས་པ། བར་སྣང་གི་བྱེའུ་ལ་ལྟོས་དང་། ཁྱོད་ཚོའི་ནམ་མཁའི་ཞིང་གམས་སུ་བཞུགས་པའི་ཡབ་ཀྱིས་དེ་ཚོར་ཟས་སྦྱིན་པ་དང་། མེ་ཏོག་རྣམས་བཞད་པར་བྱས་སོ་ཞེས་གསུངས། ཡང་ཡེ་ཤུ་ཡིས། གལ་སྲིད་དགོན་མཆོག་གིས་བྱེའུ་དང་མེ་ཏོག་ལ་གཟིགས་སྐྱོང་བྱས་ན། དགོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ཚོར་ཡང་དེ་ལྟར་གཟིགས་སྐྱོང་བྱེད་ཆེས་བྱེད་ཆོག ཁྱོད་ཚོས་ངེས་པར་དུ་ཤེས་དགོས་པར། གལ་ཆེ་ཤོས་ནི་དགོན་མཆོག་ལ་དགའ་ཞིན་བྱེད་པ་དང་། ཁོང་གིས་བྱེད་བསམ་པ་དེ་བྱེད་དགོས། མི་གཞན་ལ་གཅེས་སེམས་དང་བྱམས་པོ་བྱེད་དགོས་ཤིང་། དེ་ལྟར་ཡིན་ཚེ་དགོན་མཆོག་མཉེས་པར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས། ཡང་ཡེ་ཤུ་ཡིས། ངའི་སྨྲས་པའི་བཀའ་ཐོས་མ་ཟན་དེ་སྨྲང་གྲང་ཅན་ཀྱི་མི་ཡིས་རྩོ་ལ་བོང་སྟེང་དུ་ཟས་པ་བཅོས་གང་ཞིག་ཡིན་རྡུང། ཁང་པ་ལོག་མི་ཐུབ་ཅིང། རླུ་མཚན་ནི་ཁང་པ་དེ་རྩོ་ལ་བོང་གི་སྟེང་དུ་བཅོས་པ་ཡིན་ཞེས་གསུངས། ཁོང་གིས་མ་མཐུད་ནས། ངའི་སྨྲས་པའི་བཀའ་ཐོས་པ་དང་དེ་བཞིན་དུ་མི་བྱེད་པའི་མི་རྣམས་གླིན་རྡུགས་ཅན་ཀྱི་མི་ཡིས་ཁང་པ་བྱེ་མའི་སྟེང་དུ་བཅོགས་པ་དང་མཚུངས་ཤིང། དགེ་ཆར་རླུང་འཚུབ་སྨྲེབ་པའི་དུས་ཁང་པ་ཁུས་སྨྲེབ་པའམ་རླུང་གིས་ལོག་པར་བྱེད་དོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

73 耶稣的教训

有一天，耶稣坐在山上教导信徒。他说：“看空中的飞鸟，你们天上的父喂养他们，他又叫那美丽的花朵成长。”耶稣说：“如果上帝看顾着飞鸟和花朵，你们可以相信他也会看顾你们。你们要紧记，最重要的是爱上帝，做他想要你们做的事，对待别人要有爱心和怜悯之心，这样做便会讨上帝的喜悦。”耶稣又说：“服从我的人就像聪明人把房子建在磐石上，遇到了雨打、水淹或暴风，房子都没倒毁，因为它建在磐石上。不服从我的人就像愚笨人把房子建在沙土上。当暴风雨来临，房子被水淹和狂风吹袭，轰隆一声便倒塌下来了。”

1. 我们要做的最重要事情是什么？
2. 聪明人把房子建在什么地方了？为什么？

73 Jesus Teaches

One day Jesus sat on a hillside and taught His followers. “Look at the birds in the sky, your heavenly Father feeds them. God helps the lovely flowers to grow, too.”

“If God cares about the birds and flowers, you can trust Him to take care of you as well,” He said. “Remember, the most important thing is to love God and to do what He wants. You please Him by showing love and kindness to others.”

“Everyone who obeys me is like the wise man who built his house on rock,” Jesus said. “The rain poured down, the water rose, and the wind beat against the house. But the house did not fall because it was built on solid rock.”

“The person who does not obey me is like a foolish man who built his house on sand,” Jesus said. “When the storm came, the water rose, and the wind hit the house. The house fell with a big crash.”

1. What is the most important thing we need to do?
2. Where did the wise man build his house? Why?

1. ཡེ་ཤུ་ཡིས་གལ་ ཆེ་ ཤོས་ཀྱི་བྱ་བ་བྱེད་པ་ཅི་ཞིག་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སམ།
2. སྨྲང་གྲང་ཅན་ཀྱི་མི་ཡིས་ཁང་པ་གང་ལ་བཅོགས་སམ། དོན་ཅི་ཡིན།

༧༤ ཡང་དུ་སྐྱེ་བའི་སྒྲུང་།

།ཨཱ།། ནི་ཀོ་དེ་མུ་ནི་ཡ་ཧུ་དུ་བའི་གཙོ་འཛིན་པ་གལ་ཆེན་ཞིག་ཡིན། ཁོས་སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་ལ་བཀའ་འདྲི་ཞུ་བས་ཡང་གོགས་པོ་ཚོས་མཐོང་བའི་དོགས་པས། དགོང་མོར་ཟློག་ཏུ་ཡེ་ཤུ་མཇལ་དུ་སོང་། ཡེ་ཤུས་ནི་ཀོ་དེ་མུས་དཀོན་མཆོག་གི་འཚར་གཞི་གསལ་པོ་མི་ཤེས་པ་མཁྱེན་ཏེ་ཡེ་ཤུས་ནི་ཀོ་དེ་མུ་ལ། གལ་སྲིད་ཁྱོད་མཐའ་མེད་བའི་ཚེ་སྲོག་འཐོབ་འདོད་ཡོད་ན། ངེས་པར་དུ་སྐྱར་ཡང་ཐེངས་གཅིག་སྐྱེ་དགོས་ཞེས་གསུངས། ནི་ཀོ་དེ་མུ་ཡིས། མི་ཐེངས་གཅིས་སྐྱེ་སྲིད་དམ་ཞེས་ཞུས་པས། ཡེ་ཤུས་འགྲེལ་བཤད་བརྒྱབ་ནས། དཀོན་མཆོག་གི་དམ་པའི་ཐུགས་ཀྱིད་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་ཚེ་སྲོག་གསར་པ་ཞིག་གནང་སྲིད། སུ་ཞིག་གིས་ང་སྐྱབས་མགོན་ཡིན་པར་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ན་མཐའ་མེད་བའི་ཚེ་སྲོག་འཐོབ་པར་རེད་ཅེས་གསུངས་སོ།།

? ༡ ནི་ཀོ་དེ་མུ་མཚན་མོར་ལྷོག་ཏུ་ཡེ་ཤུ་མཇལ་དུ་སོང་བའི་རྒྱུ་མཚན་གང་ཡིན།
? ༢ ང་ཚོས་ཅི་འདྲ་བྱས་ནས་མཐའ་མེད་བའི་ཚེ་སྲོག་འཐོབ་བམ།

74 重生

尼哥底母是一位重要的犹太领袖，他想请教耶稣，但不想被朋友们看见，所以他晚上悄悄地去见耶稣。耶稣知道尼哥底母不明白上帝的计划。耶稣对尼哥底母说：“如果你想得永生，一定要重生”。尼哥底母说：“人怎么可能出生两次呢？”耶稣解释，说：“圣灵会赐给你新生命，相信我是救世主的人就能得永生。”

? 1. 尼哥底母在晚上悄悄地去见耶稣的原因是什么？
2. 我们怎么能得永生？

74 Born Again

Nicodemus was an important Jewish leader. He wanted to talk to Jesus, but he didn't want any of his friends to see him. So he came to Jesus in secret at night. Jesus knew Nicodemus didn't understand God's plan.

Jesus told Nicodemus, "You must be born again if you want to have eternal life."

"How can a man be born twice?" Nicodemus asked.

Jesus explained, "The Holy Spirit will give you a new life. Everyone who believes in me as Saviour will have eternal life."

? 1. Why did Nicodemus come to Jesus in secret at night?
2. How do we receive eternal life?

༧༥ སྐྱེབས་མགོན་ཡེ་ཟུས་གདོན་འདེ་ལྷུང་བའི་སྐོར།

།ཁ།། གདོན་འདེ་མང་པོ་ཞུགས་བསྡད་ཡོད་པའི་མི་ཞིག་ཡེ་ཟུ་མཇལ་དུ་ཡོང་ཞིང་། མི་དེ་ས་ལྷུག་ནང་སྡོད་ཅིང་། ལུས་ལ་གོས་རྣ་བ་ནས་གྱོན་མེད། མི་དེས་ཡེ་ཟུ་མཇལ་བས་འཕྱལ་དུ་ལུས་མོ་ས་ལ་བཙུགས། སྐྱེབས་མགོན་ཡེ་ཟུས་གདོན་འདེ་རྣམས་ལ་མི་དེའི་ལུས་ནས་བྱལ་ཞིག་ཅིས་བཀའ་ཕབ་པས། གདོན་འདེ་རྣམས་མི་དེའི་ལུས་ནས་ཐོན་ཏེ། ཉེ་འགྲམ་གྱི་ཕག་གི་ཁྲོད་དུ་ཞུགས། ཕག་ཚང་མ་མཚོ་ལུ་ནང་མཚོང་སྟེ་ཤི་འོ། ཕག་ཕྲེ་མགྱོགས་སྒྲུར་དུ་གྱོང་ཁྲེར་ནང་རྒྱུགས་ཏེ་དོན་དེ་མི་རྣམས་ལ་སྨྲས་ཤིང་། གྱོང་ཁྲེར་ནང་གི་མི་རྣམས་ཡོང་སྟེ་སྨྱོན་པ་དེ་བཅོས་ཐུབ་མིན་ལ་བལྟས་པས། མི་དེ་དྲག་ཚར་ནས་སྐྱེབས་མགོན་ཡེ་ཟུ་ཡིས་ཆོས་གསུངས་པར་ཉན་བཞིན་གནས་སོ།།

? ༡ སུ་ཡིས་གདོན་འདེ་ལ་བཀའ་ཕབ་ནས་མི་དེའི་ལུས་ནས་བྱལ་ཞིག་ཅིས་གསུངས་ས་མ།
? ༢ གྱོང་ཁྲེར་གྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཅི་མཐོང་ངམ།

75 耶稣赶出污鬼

一个被许多污鬼附着的人来见耶稣，这个人一直住在洞穴里，不穿衣服，当他看见耶稣就跪在地上。耶稣命令邪灵从那人身上出来，污鬼便从那人身上出来，逃到附近吃食的猪群里，猪全部投进湖里淹死了。养猪的人匆忙跑到城里把这件事告诉了所有人，城里的人都来看这个疯子是不是真的被治好了。他的病的确好了，而且正在听耶稣的教导。

? 1. 是谁命令邪灵从那人身上出来?
2. 城里的人看到了什么?

75 Jesus Casts Out Demons

A man with many demons came to Jesus. This man lived in a cave and wore no clothes. When he saw Jesus, he fell to his knees.

Jesus commanded the evil spirits to come out of the man. When Jesus did this, the demons came out of him and went into some pigs that were eating nearby. All the pigs ran into a lake and drowned.

The men who took care of the pigs ran to town and told everyone what had happened. The people in town came to see if the crazy man was cured. He was! He was healed and they found him listening to Jesus teaching.

? 1. Who commanded the evil spirits to come out of the man?
2. What did the people in town see?

༧༦ བུད་མེད་ཅིག་དང་བུ་མོ་ཞིག་ལ་ནད་བཅོས་བའི་སྒྲུང་།

76 一个妇人和一个女孩得医治

一个叫睚鲁的人，俯伏在耶稣跟前求他：“请治好我的小女儿，她快要死了！”耶稣和睚鲁同行，人群跟在后面。人群中有一个患血漏的妇人，没人能治好她的病。妇人听见耶稣所行的神迹奇事，她相信如果能挤过人群摸到耶稣，她的病就会好。当耶稣和睚鲁正在赶路，妇人从后面走近耶稣，她摸到耶稣的外衣，病立刻就好了。耶稣问：“谁摸了我？”彼得说：“老师，人群中任何一个人都可能会碰到你。”那个惊慌的妇人走近前来。耶稣对她说：“因为你信靠我，你被医治了。”这时，有人跑到睚鲁面前哭着说：“你的女儿死了！”耶稣对睚鲁说：“不要怕，只要信，她就会好。”睚鲁家中所有人都在哭泣，耶稣说：“不要哭，小女孩睡着了。”他们就嘲笑耶稣，耶稣叫那些不信的人离开。耶稣拉着女孩的手，说：“女儿，起来吧！”睚鲁的女儿立刻起来了，她的病好了！

1. 那位妇人为什么要摸耶稣？
2. 那个小女孩是怎么被医治的？

76 A Woman and a Girl are Healed

A man named Jairus bowed before Jesus and begged, “Please heal my little daughter. She’s dying!” Jesus went with Jairus, and many people followed.

In the crowd was a woman with a blood disease. No one could cure her. The woman had heard about Jesus’ miracles. She believed Jesus would heal her if she could just reach Him through the crowd.

The woman came up behind Jesus as He walked with Jairus. She touched the edge of Jesus’ coat. Instantly, she was healed. “Who touched me?” asked Jesus. Peter said, “Master, anyone in this crowd could have touched You.”

The frightened woman stepped forward. Jesus said, “You are healed because you believed.” At the same time, a messenger hurried to Jairus. “Your daughter is dead!” he cried. Jesus told Jairus, “Don’t be afraid; only believe, and she will be well.”

At Jairus’s house, everyone was crying. Jesus said, “Don’t cry. The girl is sleeping.” The people laughed at Jesus. Jesus told the unbelievers to leave the room. Jesus held the girl’s hand and said, “My child, stand up!” Jairus’s daughter stood up. She was well!

1. Why did the woman touch Jesus?
2. How did the little girl get well?

༧༧ ཞིང་པས་ཞིང་འདེབས་པའི་སྒྲུང་།

ཡེ་ཟུས་མགོན་ཡེ་ཟུས་དགོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་སྐོར་གྱི་གཏམ་སྒྲུང་མང་པོ་གསུངས་ཤིང་། ཡེ་ཟུ་ཡིས། དུས་ཤིག་ལ་ཞིང་པ་ཞིག་གིས་ཞིང་ཁའི་ནང་ས་བོན་གཏོང་བ་དང་། ས་བོན་གཏོང་བའི་སྐབས་སུ་ཁ་ཤས་ལམ་འགྲམ་དུ་འཕོང་བས། བྱི་འུར་རྣམས་ཀྱིས་འཐུས་ནས་བཟས། ས་བོན་ཁ་ཤས་རྡོའི་གས་བ་ཏུ་འཕོང་བ་དང་། ས་བོན་གྱི་རྩ་བ་ཡག་པོ་ཟུག་མི་ཐུབ་པའི་དབང་གིས་ཉི་འོད་ཀྱིས་ཚོག་ནས་མྱུ་གུ་སྐམ་པོར་འགྱུར་བ་དང་། ས་བོན་ཁ་ཤས་རྩྭ་གས་བ་ཏུ་འཕོང་ཞིང་། ཡར་སྐྱེ་ཡོང་དུས་རྩྭ་ངན་ཀྱིས་མནན་ནས་སྐྱེ་མི་ཐུབ། འོན་ཀྱང་ས་བོན་ས་ཞིང་གཤིན་པོའི་ནང་ལྷུང་སྐབས། ལོ་ཏོག་ཡག་པོ་སྐྱེ་ཐུབ་ཅེས་གསུངས། མི་རྣམས་ཀྱིས་ཡེ་ཟུ་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་དྲིས་ཏེ། སྒྲུང་གཏམ་དེའི་ནང་དོན་གང་ཞིག་མཚོན་ཐུབ་ཅེས་ཞུས་པ་དང་། ཡེ་ཟུས་འགྲེལ་བཤད་གནང་སྟེ་གསུངས་པར། ས་བོན་དེ་དགོན་མཆོག་གི་བཀའ་ལུང་ཡིན། མི་ཁ་ཤས་ཀྱིས་དེ་བཞིན་ཐོས་པ་དང་། འདྲ་སེ་ཏན་ཚུར་ཡོང་སྟེ་མི་རྣམས་ཀྱིས་སེམས་ནང་ནས་བཀའ་དེ་འཕྲོག་སྟེ་ཁྱེར་སོང་། ཁ་ཤས་ཀྱིས་ཐོས་ནས་དཀའ་ངལ་འཕྲད་ཚོ་རང་དགར་དོར་བར་བྱེད་པའི་ཞིས་གསུངས་པ་དང་། ཡེ་ཟུས་མུ་མཐུད་དེ་གསུངས་པར། ཁ་ཤས་ཀྱིས་དགོན་མཆོག་ལ་གཅེས་པའི་སེམས་དེ་སེམས་ཁྲལ་དང་ནོར་ལ་རྟག་པའི་སེམས་ཀྱིས་བཅོམ་པར་བྱེད་ཅིང་། དགོན་མཆོག་གི་གསུངས་རྗེ་བཞིན་རྟོགས་པ་དེ་དག་ནི། ས་བོན་ས་ཞིང་གཤིན་པོའི་ནང་འདེབས་པ་དང་མཚུངས། རྩ་བ་བརྟན་པོའི་སྐོན་ནས་མྱུ་གུ་སྐྱེ་བ། དེ་ལྟ་བུའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་དགོན་མཆོག་གི་འཕྲིན་བཟང་མི་གཞན་ལ་སྒྲོལ་བའི་ཞིས་གསུངས་སོ།།

? ༡ འདིའི་ནང་བོད་དེ་ཅི་ལ་གོ་འམ།
 ༢ དཔེ་འདིའི་ནང་མི་གང་ཞིག་ལྟར་བྱེད་དགོས་སམ།

77 撒种的农夫

耶稣讲了许多关于上帝天国的故事。耶稣说：“一个农夫到田间撒种，当种子撒落时，有些落在路边，被飞来的鸟吃掉了。”耶稣又说：“有些种子落在石堆里，因为长出的根太浅，炙热的太阳把幼苗烤死了。有些种子落在野草中，生长时被野草挤死了；但种子落在好土里，便长出粗壮、健康的植物来。”

人们问耶稣：“这故事代表什么意思呢？”耶稣解释说：“种子代表上帝的话语，有些人听见了，撒但过来把话语偷走了。有些人听了，遇到困难就轻易放弃了。”耶稣继续说：“有些爱上帝的人的心被忧虑和贪财蒙住了。那些明白上帝话语的人，就像种子撒在好土里，种子长出美好的根基来，也发芽。他们有能力把福音传给别人。”

? 1. 故事中的“种子”指的是什么？
 2. 听了耶稣的故事，你认为我们要作什么样的人？

77 A Farmer Sows His Field

Jesus told many stories about God's Kingdom. "A farmer went out to sow seeds in his field," Jesus said. "As he scattered the seeds, some fell beside the road. The birds came and ate it all."

"Some seeds fell on rocky ground," He said. "The hot sun burned those little plants because they had short roots. Other seeds fell among weeds that would later choke the growing plants. But, the seeds that fell on good soil grew into strong, healthy plants."

The people asked, "What does this story mean?" Jesus explained, "The seed is the Word of God. Some people hear His Word; then Satan steals it from them. Other people listen but give up easily when problems come."

"Others let worries and love of money crowd God from their hearts," Jesus continued. "The people who understand God's message are like the seeds planted on good soil. Their roots are strong and the seeds sprout. Those people spread the good news to others."

? 1. How should we understand the "seed" in this story?
 2. Which person in this story should we be like?

༧༨ སྒྲུབས་མགོན་ཡེ་ཟུས་སྒྲུ་ཚབ་བཅུ་གཉིས་མངགས་པའི་སྐོར།

།ཨཱ།། སྒྲུབས་མགོན་ཡེ་ཟུའི་སྙིང་ཀེ་བའི་རྗེས་འབྲང་པ་བཅུ་གཉིས་ལ་སྒྲུ་ཚབ་ཅེས་བོས་ཤིང་། ཡེ་ཟུས་ཁོ་ཚོར་ནད་བཅོས་པ་དང་གདོན་འདྲེ་འབྱུད་པའི་དབང་ཆ་གནང་། ཁོང་གིས་ཁو་ཚོ་ལ། བས་ཁྱོད་ཚོར་དབང་ཆ་སྟེར་བས། ཁྱོད་ཚོས་ཀྱང་རིན་དོད་མེད་པར་གཞན་ལ་རོགས་བྱེད་དགོས་ཞེས་གསུངས། ཡང་ཡེ་ཟུ་ཡིས། མི་རྣམས་ལ་དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་སྐོར་ཤོད་ཅིག ནད་བཅོས་ཤིག ཤི་བོ་རྣམས་གསོན་པོར་ཀྱིས་ཤིག ཁྱོད་ཚོས་ཅི་བཤད་དགོས་པར་སེམས་ཁྲལ་བྱེད་མི་དགོས། དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱག་ཤེད་ཀྱིས་ཁྱོད་ཚོར་འོས་འཚམས་ཀྱི་བཀའ་མོལ་གནང་རྩོ་ཞེས་གསུངས། དེ་ནས་སྒྲུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱིས་མི་རྣམས་ལ་སྡིག་ཉེས་དང་བྲལ་ཏེ། གཞུང་དང་གི་འཚོ་བར་རོལ་ཞེས་སྨྲས། སྒྲུ་ཚབ་བཅུ་གཉིས་ཀྱིས་སྨྱུམ་ནད་པའི་ལུས་ཐོག་ཏུ་བླུགས་ནས་དེ་རྣམས་དྲག་པ་བྱས་ཤིང་། དོན་དེར་ཡེ་ཟུ་ཏ་ཅང་དགའ་སྟོ་འཕེལ་ལོ།།

?
1. སྒྲུབས་མགོན་ཡེ་ཟུས་སྒྲུ་ཚབ་རྣམས་ལ་དབང་ཆ་གནང་ནས་ཅི་བྱེད་དུ་མངགས་ས་མ།
2. སྒྲུ་ཚབ་ བཅུ་གཉིས་ཀྱིས་ཅི་བྱས་ནས་ཡེ་ཟུ་ ཏ་ ཅང་ དགའ་ སྟོ་ འཕེལ་ལམ།

78 耶稣差遣十二使徒

耶稣的门徒中跟他关系最近的十二位门徒被称作使徒。耶稣赐给他们权柄去治病和赶鬼。耶稣对他们说：“我白白地把权柄赐给你们，你们也要白白地去帮助人。”耶稣说：“去告诉人们关于上帝的国度。去治病，叫死人复活。不要忧虑说些什么，上帝的灵会叫你们说合适的话。”使徒告诉人们要离开罪恶，过正直的生活。他们把油膏在病人身上，上帝就治好病人。这些事叫耶稣十分喜悦。

?
1. 耶稣赐给使徒权柄去做什么呢？
2. 十二个使徒做了什么事让耶稣十分喜悦？

78 Jesus Sends Out the Twelve Apostles

Jesus' twelve closest disciples were called apostles. He gave them authority to heal all sicknesses and to drive out demons. "I give you this authority freely," Jesus said. "So help other people freely."

Jesus said, "Go and tell the people about God's Kingdom. Give dead people life again. Heal the sick. Don't worry about what to say. The Spirit of God will give you the right words."

The apostles told people to turn away from their sins and live right. The twelve men anointed sick people with oil and healed them. Jesus was pleased.

?
1. What did Jesus send the apostles to do after giving them His authority?
2. What did the twelve apostles do that made Jesus very happy?

༧༩ སྐྱེབས་མགོན་ཡེ་ཤུས་ཡ་མཚན་ཅན་གྱི་ཟས་གནང་བའི་སྐྱོང་།

ཀཀ།། ཞིན་ཞིག་སྐྱེབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་དང་ཁོང་གི་གྲོགས་པོ་རྣམས་གྱུ་བཏང་སྟེ་གཡ་ལེ་ཡུལ་གྱི་མཚོ་བརྒལ་ནས་རི་ལྟེབས་སུ་ཕེབས་ཏེ་བཞུགས། མི་མང་པོ་ཞིག་ས་ཆ་དེ་ལ་ཡེ་ཤུར་མཇལ་བར་ཚོང་ཞིང་ཁོང་གིས་མི་དེ་དག་ལ་སྙིང་རྗེ་ཆེན་པོ་གནང་། ཅི་རིད་ཟིར་ན། དེ་དག་ནི་ཕྱི་བོ་མེད་བའི་ལུག་ཁྱུ་དང་མཚུངས། ཡེ་ཤུས་མི་རྣམས་ལ་ཉིན་གཅིག་ཏུ་ཆོས་གསུངས། ཁོང་གིས། དགོན་མཚོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་དེ་མཛེས་སྡུག་ལྡན་བའི་མུ་ཏིག་དང་མཚུངས་ཤིང་། དེ་ནི་དངོས་པོ་གང་ཞིག་ལས་ཀྱང་རིན་ཐང་ཆེ་ཤོས་ཡིན་ཞེས་གསུངས། ཡུན་རིང་མ་སོང་བར་ཡེ་ཤུས་སྐྱ་ཚབ་རྣམས་ལ་མི་ཚོགས་དེ་དག་ལ་ཟས་སྦྱིན་ཏུ་བཅུག ཕི་ལིཔ་ཀྱིས། མི་ཚོགས་འདི་རྣམས་ལ་ཟས་རིགས་ཇོ་བར་རྒྱ་དངུལ་འབོར་ཆེན་ཞིག་དགོས་ཞེས་སྨྲས། བུ་ཕྲུག་ཆུང་ཆུང་ཞིག་ལ་བག་ལེབ་ལྔ་དང་ཉ་ཆུང་ཆུང་གཉིས་ཡོད་ཅིང་། ཕྲུ་གུ་དེས་བཟའ་ཆས་ཨན་དྲུ་ཡུ་ལ་སྦྱོར། ཨན་དྲུ་ཡུ་ཡིས་ཡེ་ཤུ་ལ་སྨྲས་པ། ཕྲུ་གུ་འདིས་རང་ཉིད་བཟའ་ཆས་མི་གཞན་དང་མཉམ་

དུ་ལོངས་སྤྱོད་བྱེད་འདོད་འདུག ཡིན་ན་ཡང་འདང་གི་མི་འདུག་ཅེས་ཞུས། ཡེ་ཤུ་ཡིས། ཚང་མ་མཉམ་དུ་འཛོམས་ཏེ་ཟས་ཟོས་ཤིག་ཅེས་གསུངས། དེ་ནས་ཡེ་ཤུས་བག་ལེབ་དང་ཉ་བླངས་ཏེ། ནམ་མཁའ་ལ་གཟིགས་ཏེ་དགོན་མཆོག་ལ་ཕྱགས་རྗེ་ཆེ་ཞུས། ཡེ་ཤུས་ཟས་རིགས་བླངས་ཏེ་སྐྱ་ཚབ་རྣམས་ལ་སྦྱང་བ་དང་། ཁོ་ཚོར་བཀྲེས་ཡོད་གིས་ཀྱིས་མནར་བའི་མི་ཚོགས་ལ་སྦྱང་དུ་བཅུག དེ་ནས་མི་ཚང་མར་འདང་རིས་ཀྱི་ཟས་རིགས་ཡོད་པ་མ་ཟད། ད་དུང་སྐྱ་ཚབ་རྣམས་ཀྱིས་ཟས་ལྷག་བསྡུས་ནས་སོལ་ར་བཅུ་གཉིས་ཏུགས་ཏུགས་ཡོད་བའོ།།

? ༡ བུ་ཕྲུག་ཆུང་ཆུང་དེ་ལ་བག་ལེབ་དང་ཉ་གཅོད་ཡོད་དམ།
 ༢ སུས་མི་ཚང་མ་ཟོ་བ་རྒྱགས་རུ་བཅུག་གམ།

79 耶稣供应奇妙的食物

有一天，耶稣和他的朋友们划船渡过加利利湖，随后来到山坡上坐下。许多人跟随耶稣，他怜悯这群人，因为他们就像没有牧人的羊群。耶稣向人们讲了一天的道。他说：“天国好像一颗美丽的珍珠，它比任何东西都珍贵。”过了一会，耶稣叫门徒给这群人一些食物。腓力说：“需要许多金钱才够给这么多人买吃的东西！”一个小男孩有五块饼和两条小鱼，他把食物交给安得烈。安得烈对耶稣说：“这个男孩愿意分享他的食物，可是远远不够。”耶稣说：“叫大家坐下来用餐吧。”耶稣拿起饼和鱼，望着天空感谢上帝。耶稣把食物掰开交给门徒，由他们分给这些饥饿的人。于是每个人都有了足够的食物，剩余的还装满了十二个篮子。

? 1. 那个小男孩有几块饼和几条鱼？
 2. 谁让所有的人都吃饱了？

79 Jesus Miraculously Provides Food for the People

One day Jesus and His friends sailed across Lake Galilee. Then they went up on a hill and sat down. Many people followed Jesus there. He felt sorry for them because they were like sheep without a shepherd.

Jesus taught the people all day long. He said, “The Kingdom of God is like a beautiful pearl. It’s worth more than anything else.” After a while, Jesus told His apostles to feed the people. Philip answered, “It would take a lot of money to buy food for this crowd!”

One little boy had five loaves of bread and two little fish. He gave them to Andrew. Andrew told Jesus, “This boy will share his meal, but it’s not enough.” Jesus said, “Tell all the people to sit down for dinner.”

Jesus took the bread and fish. He looked up to heaven and thanked God. Then Jesus divided the food and gave it to His disciples. And they shared it with the hungry people. Not only did everyone have enough to eat, the disciples collected twelve basketfuls of leftover food.

? 1. How many loaves of bread and fish did the little boy have?
 2. Who fed all the people?

༨༠ ཆུ་དོས་སུ་གོམ་བགྱོད་བྱེད་པའི་སྒྲུང་།

།།ཀུན་མཁྱེན་ཡེ་ཤུས་མི་རྣམས་ལྷ་བ་རྒྱགས་བཅུག་རྗེས། སྒྲ་ཚབ་རྣམས་ལ་གྱུ་མཚོའི་ཕ་རོལ་དུ་ཐོང་ཞིག་ཅེས་གསུངས་པ་དང་། ཡེ་ཤུ་རང་ཉིད་དེ་ནས་བཞུགས། མི་ཚོགས་རྣམས་ཁྱིམ་དུ་ལོག་ཚར་རྗེས་ཁོང་གཅིག་ལུ་རི་ཐོག་ཏུ་དགོན་མཆོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སུ་ཕེབས། ཉིན་དེའི་དགོང་མོར་ཆར་རླུང་དག་པོ་ཞིག་བབས་པས། གྱུ་ཐོག་གི་མི་རྣམས་གྱུ་ཆུ་ནང་དུ་ནུབ་པའི་ས་མཐམ་ཁྲལ་བྱས། གློ་བུར་དུ་མི་ཞིག་ཆུ་ཐོག་ཏུ་ཐོན་ཏེ་ཁོ་ཚོའི་ཕྱོགས་སུ་རྒྱུག་བཞིན་ཡོད་པ་རེད། གྱུ་ཐོག་གི་མི་རྣམས་ཀྱིས་འབོད་ཐུག་སྟེ། གདོན་འདེ་འདུག་ཅེས་སྨྲས། སྒྲ་ཚབ་མགོན་ཡེ་ཤུ་ཡིས་ཁོ་ཚོ་ལ། ང་ཡིན། སྐྱག་སྡང་བྱེད་མི་དགོས་ཞེས་གསུངས། པེ་ཏྲོས་ཁོང་ལ་སྨྲས་པ། ཀྱེ་གཙོ་བོ་ལགས། ཁྱེད་རང་ཡིན་ན། ང་ལ་ཆུའི་སྟེང་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཡོང་བའི་བཀའ་ཞིག་གནང་རོགས་ཞེས་ཞུས། ཡེ་ཤུ་ཡིས། ཚུར་ཤོག་ཅིག་ཅེས་གསུངས། པེ་ཏྲོ་དལ་བོའི་ངང་གྱུ་བབས་ཏེ་ཆུ་ཐོག་ནས་ཡེ་ཤུའི་ཕྱོགས་སུ་ཕོང་། རྒྱང་ཆེན་པོ་བཏུབ་པ་དང་ཐ་རྨངས་དག་པོ་མཐོང་སྐབས་པེ་ཏྲོར་སྐྲག་སྟང་སྐྱེས་ནས་ཆུ་ནང་ལ་ནུབ་གྱབས་བྱས། པེ་ཏྲོས་འབོད་སྐྱ་ཆེན་པོ་བཏུབ་སྟེ། ཡེ་ཤུ་ལགས། ང་སྐྱོབ་རོགས་མཛོད་ཅིག་ཞུས། སྒྲ་ཚབ་མགོན་ཡེ་ཤུས་མཁྱོགས་ཐུར་དུ་པེ་ཏྲོ་སྐྱོབ་རོགས་མཛད། ཡེ་ཤུས་པེ་ཏྲོ་ལ། ཁྱོད་ཡིད་ཆེས་མེད་པར་གྱུར་དོན་ཅི་ཞིག་ཡིན་ནམ་ཞེས་དྲིས། ཡེ་ཤུ་དང་པེ་ཏྲོ་གྱུ་ཐོག་ཏུ་འཛོགས་རྗེས་ཆར་རླུང་འཇམ་དུ་སོང་། སྒྲ་ཚབ་རྣམས་ཀྱིས་ཡོ་ཤུ་ཁོ་ཚོ། ཁྱེད་དངོས་གནས་དགོན་མཆོག་གི་ཕྲུགས་སྲས་རེད་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

? ༡ སུ་ཆུའི་ཐོག་བྱོན་ནམ།
? ༢ པེ་ཏྲོ་ཅིའི་ཕྱིར་ཆུ་ནང་དུ་ནུབ་བམ།

80 在水面上行走

耶稣让人群吃饱了以后，就叫他的使徒把船划到湖的对岸。耶稣留了下来，直到人群散去才独自到山上祷告。当天晚上，刮起一场暴风雨，船上的使徒担心船会沉没。忽然，有人在水面上出现，向他们走过来！船上的人大叫：“是鬼怪！”耶稣说：“是我！不要怕！”彼得说：“主啊！如果是你，就叫我从水面上走到你那里。”耶稣说：“过来吧！”彼得下了船，开始慢慢地在水面上走向耶稣。当他见到风很大，巨浪环绕着他时，就害怕，开始往下沉。彼得大叫：“主啊！救我！”耶稣马上把彼得救了起来。耶稣问彼得：“你为什么疑惑呢？”当耶稣和彼得上了船，风浪就平静了。门徒们都同声说：“你真是至高之神的儿子。”

? 1. 谁在水面上走向门徒？
2. 彼得在水面上行走时为什么会下沉？

80 Walking on the Water

After Jesus fed the large crowd, He sent His apostles by boat to the other side of the lake. Jesus stayed behind until everyone went home. Then He went into the hills to pray to God.

During the night, a storm came up. The men in the boat worried that they might sink. Suddenly a man appeared. He was walking toward them on the water! “It’s a ghost!” the men cried. “It is me!” said Jesus. “Do not be afraid.”

“Lord, if it’s You,” Peter replied, “tell me to come to You on the water.”

Jesus said, “Come!” Peter stepped out of the boat and started walking on the water toward Jesus. Peter felt the blowing wind and saw the high waves around him. He became frightened and started to sink.

“Lord, save me!” Peter cried. Jesus quickly rescued Peter. “Why did you doubt?” Jesus asked Peter. When Jesus and Peter got into the boat, the wind became calm. “You are truly the Son of God!” said the men.

? 1. Who walked on the water?
2. Why did Peter sink into the water?

༨༡ སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུས་གཟི་འོད་འཕྲས་པའི་སྐོར།

᠀᠀᠀

༨༢ ལོངས་བས་མཐོང་ཐུབ་པའི་སྒྲུང།

ཀཀ། ཉིན་ཞིག་སྒྲབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་ལོངས་བ་ཞིག་དང་ཐུད། ཡེ་ཤུའི་སྒྲུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་དྲིས་པ། མི་འདི་སྒྲིས་ཡོང་དུས་ནས་ལོངས་བ་ཡིན་དོན་ཅི་ཞིག་ཡིན། རང་ཉིད་ཀྱི་སྡིག་ཉེས་བས་གས་པའམ་ཡང་ན་ཁོ་རང་གི་ཕ་མའི་སྡིག་ཉེས་ཡིན་ནམ་ཞེས་དྲིས་པས། ཡེ་ཤུ་ཡིས། དེ་ཚོ་ཅི་ཡང་མ་རེད། ཁོ་སྒྲིས་དུས་ནས་ལོངས་བ་ཡིན་པ་དེ། དཀོན་མཆོག་གི་ནུས་པ་མི་འདིའི་ལུས་ཐོག་ནས་མངོན་པར་བྱེད་ཚེད་རེད་ཅེས་གསུངས། ཡེ་ཤུས་ལོངས་བའི་མིག་ལ་འདམ་བག་བླུགས་ཏེ། ས་ལོ་ཨམ་ཇོང་བུའི་ནང་ཁྲུས་བར་སོང་ཞིག་ཅེས་གསུངས། ལོངས་བས་ཇོང་བུའི་ནང་མིག་ཁྲུས་པས་མིག་གིས་མཐོང་བར་གྱུར། མི་མང་པོ་ཞིག་གིས་ཁོ་ལ། ཁྱོད་ནི་མིག་ལོངས་བའི་སྒྲང་པོ་དེ་ཡིན་ནམ། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་ཇི་ལྟར་མཐོང་བར་གྱུར་རམ་ཞེས་དྲིས་སོ། མི་དེས་ལན་དུ། ཡེ་ཤུས་བའི་མིག་བཅོས་རོགས་གནང་བྱུང་ཞེས་སྨྲས། ཡ་ཏུ་དྲ་པའི་གཙོ་འཛིན་རྣམས་ཀྱིས་ཁོའི་གནས་ཚུལ་ཐོས་རྗེས། ཚང་མ་ཡིད་མ་ཆེས་པ། ཁོ་ཚོས་མི་དེའི་ཕ་མ་གཉིས་ལ། མི་འདི་སྒྲིས་དུས་ནས་ལོངས་བ་རེད་དམ་ཞེས་དྲིས། ཁོ་ཚོས་ཡང་མི་དེ་ལ། དོན་དག་ངོ་མ་ཅི་འདུ་ཞིག་རེད་ཅེས་དྲིས། ཁོས་ལན་བརྒྱབ་སྟེ། རང་ཉིད་ཐོན་མར་ལོངས་བ་ཞིག་ཡིན་ཞིང། ད་མིག་གིས་མཐོང་བར་གྱུར་ཏོ་ཞེས་སྨྲས། དེ་ནས་ཡ་ཏུ་དྲ་པའི་གཙོ་འཛིན་རྣམས་ཁོང་ཁྲོ་ལངས་ནས་དུས་དེ་ནས་བཟུང་མི་དེ་ཚོས་ཁང་ནང་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་པར་བྱེད་བར་ཡོང་མ་བཏུག ཡེ་ཤུས་མི་དེ་བཙལ་ནས། ཁྱོད་ང་ལ་དད་པ་ཡོད་དམ་ཞེས་དྲིས་པས། མི་དེས་སྨྲས་པ། གཙོ་བོ་ལགས། ངར་དད་པ་ཡོད་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

? ༡ མི་དེའི་མིག་ཇི་ལྟར་མཐོང་བར་གྱུར་རམ།
? ༢ ཡ་ཏུ་དྲ་པའི་གཙོ་འཛིན་རྣམས་ཀྱིས་མི་དེ་ཡིད་ཆེས་བྱས་ཐམ།

82 瞎眼的人复明

有一天，耶稣看见一个瞎子。耶稣的门徒问他：“为什么这个人生来是瞎子？是因为他的罪，还是因为他父母的罪？”耶稣回答：“都不是，他生来瞎眼，是为了叫上帝的大能在他身上彰显出来。”耶稣把泥涂在瞎子的眼上，说：“到西罗亚池子洗一洗。”瞎子用池子的水一洗，眼睛就看见了！许多人问他：“你是那个瞎眼的乞丐吗？你的眼睛是怎么看见的？”那个人回答说：“耶稣治好了我！”当犹太领袖们听了他的故事，他们都不相信这件事。他们问那人的父母，他是否生下来是瞎眼的。他们再问那个人：“究竟是怎么一回事？”他回答说：“我只知道我从前是瞎眼的，现在我能看见！”犹太领袖们把他赶出会堂。耶稣找到那个人便问他：“你相信我吗？”那个人说：“主啊！我相信！”

? 1. 瞎眼的人是怎么看见的？
2. 犹太领袖们相信了那个人吗？

82 A Blind Man Sees

One day Jesus saw a blind man. “Why was he born blind?” asked Jesus’ disciples. “Was it because of his sins or his parent’s sins?” “Neither,” Jesus answered. “He was born blind so God’s power could be shown to him.”

Jesus put mud on the man’s eyes and said, “Go and wash in the Pool of Siloam.” The blind man washed in the water. He could see! Several people asked of him, “Are you the blind beggar? How did you get your sight?”

He answered, “Jesus healed me!” When the Jewish leaders heard his story, they did not believe it. They asked his parents if he really had been born blind.

Again they asked the man, “What happened?” He answered, “All I know is that once I was blind, and now I can see!” The Jewish leaders were angry and told the man he could no longer worship God in their synagogue. Jesus found the man and asked him, “Do you believe in me?” “Yes, Lord, I believe!” the man said.

? 1. How did the blind man get his sight?
2. Did the Jewish leaders believe the man?

༨༣ མི་ལ་རོགས་བྱེད་བའི་སྒྲུང།

།ཨཱ།། ཡ་ཧུ་དཿབའི་ཁྲིམས་ལུགས་མཁས་པ་ཞིག་གིས་སྒྲུབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་ལ། དས་ཇི་ལྟར་བྱས་ནས་མཐའ་མེད་བའི་ཚེ་སྲོག་འཕོ་བ་བམ་ཞེས་ཞུས་པས། སྒྲུབས་མགོན་ཡེ་ཤུས་དེ་ལ། དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ཁྲིམས་ཐོག་གང་ཞིག་ཁྱོད་ཅེས་དྲིས་པས། དེས་ལན་བྱ། ཟླ་གཅིག་སེམས་གཅིག་གིས་དཀོན་མཆོག་ལ་དགའ་དགོས་ཤིང་། དེ་ཡང་རང་ཉིད་ལ་གཅེས་པ་ལྟར་ཁྱེད་མཆོས་ལ་གཅེས་དགོས་ཞེས་བྱིས་འདུག་ཅེས་སྨྲས། ཡེ་ཤུས་ཀོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་བཤད་པ་བདེན་ནོ་ཞེས་གསུངས། ཁྲིམས་ལུགས་མཁས་པས་བདེ་པ། ངའི་ཁྲིམ་མཆོས་སུ་ཞིག་ཡིན་ནམ་ཞེས་ཞུས། དེ་ནས་ཡེ་ཤུས་ཀོ་ལ་སྒྲུང་གཏམ་ཞིག་བཤད། ཕེངས་གཅིག་མི་ཞིག་ལམ་འགྲམ་དུ་ཧག་པར་ཕྱད་པས། ཧག་པས་མི་དེ་རྩད་རྡེག་བཏང་བ་མ་ཟད་ལམ་འགྲམ་དུ་དགྱུགས། མཆོད་དཔོན་ཞིག་དེ་ནས་འགྲོ་

ནས། ཟླས་སྒྲོན་ལྟང་བའི་མི་དེ་མཐོང་སྐབས་མ་མཐོང་ཚུལ་ཀྱིས་སོང་། དེ་ནས་མཆོད་ཁང་ནང་ལས་ཀ་བྱེད་མ་ཁན་མི་ཞིག་བྱེལ་འཚུབ་བང་འགྲོ་སྐབས། དེས་ཀྱང་ཟླས་སྒྲོན་ལྟང་བའི་མི་དེར་རོགས་རམ་མ་བྱས། མཐའ་མར་ས་ཕ་ཡུ་ཡུལ་གྱི་མི་ཞིག་གིས་ཀྱང་མི་དེ་མཐོང་བ་རེད། ཁ་དེས་དེ་ལ་ཡ་ཧུ་ཡུལ་གྱི་མི་རྣམས་དང་ས་ཕ་ཡུ་ཡུལ་གྱི་མི་རྣམས་ཕན་ཚུན་མི་དགའ་བར། ། འོན་ཀྱང་ས་ཕ་ཡུ་ཡུལ་གྱི་མི་དེས་ཟླས་མ་དེར་ཟླ་རས་དཀྱིས་པ་དང་། མི་དེ་བསྒྲོར་ཏེ་ལམ་འགྲམ་ནས་ས་ཆ་བཅོན་ས་ཞིག་ཏུ་བསྒྲལ་ཞེས་གསུངས། དེ་ནས་ཡེ་ཤུས་ཁྲིམས་ལུགས་མཁས་པ་ལ། ཟླས་སྒྲོན་ཐོག་པའི་ཆ་མེད་ཚུས་མེད་ཀྱི་མི་དེའི་ཁྲིམ་མཆོས་བཟང་པོ་སུ་ཞིག་ཡིན་ནམ་ཞེས་དྲིས་པས། ཁྲིམས་ལུགས་མཁས་པས། མི་དེར་རོགས་པ་བྱེད་མཁན་དེ་རེད་ཅེས་སྨྲས། ཡེ་ཤུ་ཡིས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཀྱང་དེ་ལྟར་ཀྱིས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་འགྲམ་གྱི་ཟླས་སྒྲོན་ཐོག་པ་རྣམས་ལ་རོགས་རམ་ཀྱིས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་སོ།།

? ༡ ས་ལས་ཟླས་སྒྲོན་ལྟང་བའི་མི་དེ་ལ་རོགས་རམ་བྱས་སམ།
 ༢ ངཚོས་འགྲམ་གྱི་མི་རྣམས་ལ་རོགས་རམ་བྱེད་དགོས་སམ།

83 帮助有需要的人

一个犹太律法师问耶稣：“我该怎样做才能得永生？”耶稣问他：“上帝的律法书上是怎么写的？”他回答：“全心爱上帝，爱邻舍如同爱自己。”耶稣说：“你说对了。”律法师又问：“谁是我的邻舍呢？”耶稣给他讲了一个故事。耶稣说：“有一次，一个旅客在路上遇见强盗，他被强盗打伤后被丢在水沟边。一个祭司经过，他看见这受伤的人便绕到路的另一边走开了。接着，一个在圣殿里工作的人匆匆走过，他也没有停下脚步帮助这个受伤的人。最后，一个撒玛利亚人看见这个可怜的人（当时撒玛利亚人和犹太人互不喜欢），他就给那个人包好伤口，把他扶起带到了一个安全的地方。”耶稣问律法师：“谁是这个受伤的陌生人的好邻舍？”律法师说：“就是那个帮助他的人。”耶稣说：“你也这样做吧，帮助你周围那些受了伤的人。”

? 1. 谁帮助了那个受伤的人？
 2. 我们要帮助周围的人吗？

83 Helping a Person in Need

A Jewish lawyer asked Jesus, “What must I do to gain eternal life?”

“What does the law say?” asked Jesus. “Love the Lord with all your heart and your neighbour as yourself,” he answered. “You are right,” said Jesus. “But, who is my neighbour?” asked the lawyer.

Jesus told him a story. “Once a traveller was attacked by robbers. They beat him and left him to die in a ditch. Then a priest passed by. But when he saw the injured man, he walked by on the other side of the road.”

“Next, a temple worker hurried by. He didn’t stop to help, either. Finally, a Samaritan saw the injured man.” (In those days the Samaritans and Jews did not like each other.) “The Samaritan bandaged the man’s wounds. Then he lifted the man out of the ditch and took him to a safe place.”

Jesus asked the lawyer, “Which man was a good neighbour to the hurting stranger?” “The man who helped him,” said the lawyer. Jesus said, “Go and do the same thing. Take care of the hurting people around you.”

? 1. Who helped the wounded man?
 2. Should we also help those around us?

༨༤ བོར་བརླག་སོང་བའི་ཕྱུ་གུའི་སྒྲུང་།

།།ལྷག་ཅན་གྱི་མི་མང་པོ་སྒྲབས་མཛོན་ཡེ་ཤུའི་དྲུང་དུ་བཅར་ནས་ཁོང་གིས་ཆོས་གསུངས་པར་མཉན་ནས་བསྟན། སྒྲབས་མཛོན་ཡེ་ཤུས་མི་ཞིག་ལ་བུ་གཉིས་ཡོད་པའི་གཏམ་སྒྲུང་གསུངས་པ་ནི། ཉིན་ཞིག་ལ་བུ་ཆུང་བ་ཡིས། ཨ་ཕ། ང་ལ་འཐོབ་འོས་པའི་རྒྱུ་སྐལ་དེ་གནང་རོགས་ཞེས་སྨྲས་པས། ཨ་ཕས་རྒྱུ་ནོར་བཞི་བགོ་བཤད་བཏབ་པ་དང་། བུ་དེ་རྒྱུ་སྐལ་ཐོབ་རྗེས་ཐག་རིང་ཕྱི་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་དུ་ཕྱིན། དེ་ནས་ཡུན་རིང་མ་སོང་བར་ཁོས་རྒྱ་དངུལ་ཡོད་ཚད་སྤྱད་ནས་བག་མེད་ལོངས་སྤྱོད་ཀྱི་འཚོ་བར་རོལ་ནས་བསྟད་ཡོད་པ་དང་། ལྷོག་པའི་སྐྱབས་སུ་བཟའ་ཚས་ཉོ་བྱེད་ཀྱང་མེད་པར་གྱུར། དེ་རྗེས་ཁོས་ཕག་གསོ་བའི་ལས་ཀ་ཞིག་རྙེད། ཁོས་ཕག་ཕྲུག་གིས་ཉན་ཆུབ་ཟན་ཉུབ་འཕྲང་བྱེད་པ་མཐོང་དུས། རང་ཉིད་ཀྱིད་པ་ལྷོག་ནས་ལུ་བ་ཁ་གང་བྱུང་ན་ཅི་མ་རུང་སྙམ། དེ་རྗེས་བུ་ཡིས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཨ་ཕས་གཡོག་པོ་རྣམས་ལ་ཟས་སྦྱིན་པའི་གནས་ཚུལ་དྲན་རྗེས་ཁྱིམ་དུ་ཕྱིར་ལོག་རྒྱུའི་བློ་ཐག་བཅད། ཁོའི་སེམས་ནང་འདི་ལྟར་བསམས་ཏེ། ཨ་ཕ་ལ་རང་ཉིད་ཁྱེད་དང་ཁ་བྱལ་ནས་རྒྱ་ནོར་འཕྲོ་བརླག་བཏང་ངེ་ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྲན་དུ་བསྐོ་བར་ཞུ་དགོས་བསམས། བུ་འཁྱམ་པོ་དེ་ཁྱིམ་དུ་ཕྱིར་ལོག་རྗེས། ཁོའི་ཨ་ཕ་མཁྱོགས་པོ་བརྒྱུགས་ཏེ་བུ་ལ་ཁ་སྐྱེ་ལ་བ་དང་། ཨ་ཕས། ངའི་བུ། ཁྱོད་གཞི་ནས་ཕྱིར་སྐྱེ་བས་བྱུང་། ངས་བསམ་པར་ཁྱོད་ཤི་བར་སྙམ། དཀའ་ཐོད་ཁྱོད་རང་གསོན་པོར་བསྟད་ཡོད་ཅེས་སྨྲས་སོ། དེ་ནས་ཨ་ཕས་བོར་བརླག་སོང་བའི་བུ་དེར་གསོལ་སྟོན་གཟབ་རྒྱས་ཤིག་བཤམས་སོ། དེ་ནས་སྒྲབས་མཛོན་ཡེ་ཤུས་ཁོང་གི་རྗེས་འཇུང་པ་རྣམས་ལ། ལྷོས་དང་། དགོན་མཆོག་གིས་འགྱོད་བཤགས་ཀྱི་བསམ་བློ་ཡོད་མཁན་དེ་ཚོར་རྗེ་ལྟར་གཅེས་སམ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

? ༡ ཨ་ཕས་རྒྱུ་ནོར་བགོ་བཤད་བཏབ་རྗེས་བུ་ཆུང་བ་དེ་ཅི་བྱེད་དུ་སོང་བམ།
? ༢ དཀོན་མཆོག་གིས་འགྱོད་བཤགས་ཀྱི་བསམ་བློ་ཡོད་མཁན་གྱི་མི་ལ་གཅེས་སམ།

84 浪子

众罪人都挨近耶稣，要听他讲道。耶稣给他们讲了有两个儿子的老人的故事：有一天，小儿子说：“爸爸，趁我还年轻，请给我应得的产业！”于是父亲把产业分了，这个儿子拿到产业后就远走他乡。很快地，他把所有的金钱都挥霍在放荡的生活上了，耗尽了他所有的一切。后来他找了一份喂猪的工作。他看见小猪狼吞虎咽地吃食，也很想分一点猪食。他想起父亲供给仆人们的美食便决意要回家。他心里想：“我要告诉父亲我后悔离开了他并浪费了他的财产。我要求他的原谅，或者父亲会雇用我作他的仆人。”当这个浪子回到家后，他父亲跑过来亲吻他。父亲说：“我儿呀！你终于回来了！我以为你死了，原来你还活着！”于是父亲为这个失而复得的儿子摆设了一个盛大的宴席。耶稣对信徒们说：“看上帝多么爱那肯悔改的罪人。”

? 1. 父亲把产业分给小儿子之后他去做了什么？
2. 上帝喜爱肯悔改的人吗？

84 The Lost Son

Many sinners gathered around Jesus to hear him teach. Jesus told them a story about a man who had two sons. “One day the younger son said, ‘Father, I want my share of your wealth while I’m still young!’ So the father divided his riches. This son took his share and went to a distant land.”

“He wasted all his money on wicked living and soon he had nothing left. So he found a job feeding pigs. He watched the pigs gobble down their food, and he was so hungry he was willing to share their meal.”

“Then the son remembered the good food his father gave his servants and he decided to go home. ‘I will ask my father to forgive me for leaving and for wasting his wealth,’ he thought. ‘Maybe my father will hire me as a servant.’”

“When the son returned home, his father ran to him and kissed him. The father said, ‘My son, you’ve come home! I thought you were dead but you’re alive!’ Then the father had a great feast for the lost son who came home.”

Jesus said to His followers, “This is how God loves the sinner who is sorry.”

? 1. What did the younger son do after his father gave him his share of his riches?
2. Is God pleased with those who repent?

༨༥ ལྷ་ཟར་སྲུང་གསོན་བའི་རྒྱུང།

ཨཱ།། རྒྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་རྟག་ཏུ་མིར་ཡམ་དང་། ལྷར་ཐ། ལྷ་ཟར་བཅས་ཀྱི་ཁྱིམ་དུ་བཞུགས་ཡོད། ཡེ་ཤུ་ནི་ཁོང་གི་གྲོགས་པོ་རྣམས་ལ་འཚམས་འདྲི་གནང་བར་ཕེབས་པར་སྲོལ་ཞིང་། མིར་ཡམ་ནི་ཡེ་ཤུའི་བཀའ་མོལ་ཉན་རྒྱུར་དགའ་བར་བསྡད། འོང་ཀྱང་ལྷར་ཐ་ནི་སྟེ་ལེན་གྱི་ལས་ལ་བྱེལ་ཞིང་ས་ཕྱོགས་ཀྱང་འཚོབས་པས། ཁོང་གི་དྲུང་དུ་ཡོང་སྟེ། ཡེ་ཤུ་ལགས། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་གཅིག་ཡུས་ཁྱིམ་ལས་བྱེད་པར་ཐུགས་ཁལ་གཏན་ནས་མི་གནང་བ་ཅི་ཡིན་ནམ། གཅིག་མོ་ང་ལ་རོགས་བྱེད་དུ་འཇུག་རོགས་ཞེས་ཞུས། ཡེ་ཤུ་ཡིས། མིར་ཡམ་གྱིས་བྱ་བ་གལ་ཆེ་བོས་བྱེད་བཞིན་པ་སྟེ། ཁོ་མོས་བའི་གཏམ་ལ་ཉན་བཞིན་གནས་ཞེས་གསུངས། ཉིན་ཞིག་གཅིག་ཚོས་ཡེ་ཤུ་ལ་འཕྲིན་ཡིག་བསྐུར་ཏེ་སྨྲས་པ། ལྷ་ཟར་ནད་ལྷོད་པོ་ན་འདུག་ཅེས་ཞུས། ཡེ་ཤུས་རྗེས་འབྲང་པ་རྣམས་ལ། ནད་དེ་ནི་མི་རྣམས་ལ་དཀོན་མཆོག་གི་ནུས་པ་ཆེན་པོ་མངོན་པ་དང་ཁོང་ལ་བསྟོད་ཅིང་བསྟོད་གས་པའི་ཆེད་དུ་ཡིན་ཞེས་གསུངས། ཡེ་ཤུས་ལྷ་ཟར་ལ་དགའ་མོད། འོན་ཀྱང་ཁོང་ཉིན་གཉིས་ཀྱི་རྗེས་སུ་གཞི་ནས་ཁོང་གི་གྲོགས་པོ་གཟིགས་པར་ཕེབས། ཡེ་ཤུ་སྨྲེབས་པའི་སྐབས་སུ་ལྷ་ཟར་ཤི་ཚར་ནས་དུར་ཁྲོད་ཞིག་ཏུ་སྒྲས་ཟིན། ལྷར་ཐ་ཡིས། ཡེ་ཤུ་ལགས། གལ་སྲིད་ཁྱེད་མཁྱོགས་ཅམ་ཕེབས་ན། བདེ་གཅིན་པོ་འཚེ་མི་སྲིད་ཅེས་སྨྲས། ཡེ་ཤུས་ལན་དུ། ང་ལ་དད་པ་བྱེད་པའི་མི་མ་གཞི་ཤི་ནའང་། སྐྱར་གསོན་པར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས། མིར་ཡམ་ཡེ་ཤུའི་མདུན་དུ་ཕྱས་མོ་ས་ལ་བཙུགས་ཏེ་དགས་པས། ཡེ་ཤུ་ཡིད་ཆད་མི་བདེ་བ་ཐུར། དེ་ནས་ཡེ་ཤུས་ཡབ་དཀོན་མཆོག་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་རྗེས་ཁོང་གིས། ལྷ་ཟར། ཕྱི་ལ་ཐོན་ཤོག་ཅེས་གསུངས། ལྷ་ཟར་དུར་ཁྲོད་ནས་ཕྱིར་ཐོན་ཞིང་ཁོ་སྐྱར་ཡང་གསོན་པ། ཡེ་ཤུས་ལྷ་ཟར་ཤི་བ་ནས་སྐྱར་གསོན་དུ་བཙུག་པ་དེ་མཐོང་མཁན་ཀྱི་ནང་ནས་མི་མང་པོས་ཡེ་ཤུ་ལ་དད་པ་བྱས་སོ།།

? ༡ མིར་ཡམ་གྱིས་བྱ་བ་ཅི་ཞིག་བྱས་ས་མ།
? ༢ སུས་ལྷ་ཟར་སྐྱར་གསོན་དུ་བཙུག་གམ།

85 拉撒路复活

耶稣喜欢探访他的朋友，也会常常留在马利亚、马大和拉撒路的家里。马利亚静静地坐下听耶稣要讲的一切话。马大却经常因忙着准备所有需要的事情而分散注意。有一次，马大心里不高兴，说："主啊！我一个人做家务，你一点也不关心我吗？请叫我的妹妹帮我！"耶稣说："马利亚正做着最重要的事，她在聆听我说话。"有一天，姐妹们派人送信给耶稣："拉撒路得重病了！"耶稣却对信徒说："这病是为要叫人们看见上帝的大能并开始赞美他。"耶稣爱拉撒路，但他两天后才去看他的朋友。当耶稣到时，拉撒路已经死了，葬在一个墓穴里。马大说："主啊！如果你早点来，我的兄弟就不会死！"耶稣回答说："信靠我的人虽然死了，还会得着生命。"马利亚俯伏在耶稣脚前痛哭，耶稣感到很悲伤。耶稣向他的父亲祷告后，说："拉撒路，走出来！"拉撒路从墓穴里走了出来，他复活了！那些看见耶稣叫拉撒路从死里活过来的人，其中有许多信了耶稣。

? 1. 当耶稣讲道时，马利亚是怎么做的？
2. 是谁让拉撒路复活的？

85 Lazarus is Raised From the Dead

Jesus often stayed in the home of Mary, Martha, and Lazarus and He enjoyed visiting with His friends. Mary sat and listened to all that Jesus had to say, but Martha was distracted by all the preparations that had to be made. Martha got upset and said, "Lord, don't You care that I'm doing the work alone? Please tell my sister to help me!" Jesus said, "Mary is doing the most important thing. She is listening to me."

One day the sisters sent a message to Jesus: "Lazarus is very sick!" Jesus said to His followers, "This sickness is so people can see the power of God and praise Him." Jesus loved Lazarus, but it was two days before He went to see His friend.

When Jesus got there, Lazarus had died and was buried in a cave. Martha said, "Lord, if You had come sooner, my brother wouldn't have died!" Jesus replied, "He who believes in me will have life even if he dies." Mary fell at Jesus' feet and cried. Jesus felt very sad.

Jesus first prayed to His Father then called out, "Lazarus, come out!" Lazarus walked out of the cave. He was alive again! Then many of the people who saw that Lazarus was raised from the dead believed in Jesus.

? 1. What did Mary choose to do?
2. Who raised Lazarus from the dead?

༨༦ རྒྱལ་མཚོན་ཡེ་ཟུས་ཕྲུ་གུ་ཆུང་ཆུང་ལ་བྱིན་རླབས་གནང་བའི་སྒྲུང།

ཀཀ།། ཁེན་ཞིག་རྒྱལ་མཚོན་ཡེ་ཟུའི་རྗེས་འབྲང་པས་ཁོང་ལ། ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་སུ་ཞིག་བླབས་ཆེ་ཤོས་ཡིན་ནམ་ཞེས་དྲིས་པས། ཡེ་ཟུས་ཕྲུ་གུ་ཞིག་ཁོང་གི་འགྱམ་དུ་བོས་ཏེ། ཕྲུ་གུ་འདི་ལྟ་བུ་ངལ་ཡིད་ཆེས་པ་དང་བཀུར་བ་དེ་ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་བླབས་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་མི་རིང་ཅེས་གསུངས། ཡེ་ཟུས་རྗེས་འབྲང་པ་རྣམས་ལ། དཀོན་མཆོག་གིས་ཕྲུ་གུ་འདི་ལྟ་བུར་བརྩི་མཐོང་ཆེན་པོ་གནང་གི་ཡོད་ཅེས་གསུངས་པ་དང་། དེ་ནས་ཡེ་ཟུས་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོང་གི་མི་སེར་ལ་གཅེས་པའི་གཏམ་སྒྲུང་ཞིག་གསུངས། སྟོན་མར་མི་ཞིག་ལ་ལུག་བཅུ་ཐམ་པ་ཡོད་ཅིང། དེའི་ནང་ལུག་གཅིག་བོར་བཏང་ས་ཏེ། ཁོས་ལུག་དགུ་བཅུ་གོ་དགུ་དེ་བཞག་སྟེ་ལུག་གཅིག་ཀོས་དེ་གང་ས་བར་བཙལ་དུ་སོང། མི་དེས་བོར་བཏང་ས་ཏེ་ལུག་གཅིག་བྱ་དེ་མ་རྟེད་བར་དུ་བཙལ། མི་དེས་ལུག་དེ་རྟེད་རྗེས་ཕྱག་ཐོག་ཏུ་བཞག་སྟེ་རང་ཁྱིམ་དུ་ཕྱིར་ལོག ངེ་དང་འདུ་

86 耶稣祝福小孩子

有一天，信徒们问耶稣：“天国里谁会是最被看重的人？”耶稣叫一个小孩子到他身旁，说：“像这小孩子一样信靠我和顺服我的人，就是天国里最被看重的人。”耶稣对信徒说：“小孩子对上帝来说非常宝贵。”接着，他讲了一个有关上帝爱他子民的故事。“有一个人有一百只羊，当中一只羊走失了，他撇下另外九十九只，到处去寻找那迷路的羊。他到处找，直至找到那走失的羊，那个人非常开心，他把羊抗在肩膀上带回家。同样地，你们天上的父也不愿意他子民中的任何一位失丧。”后来，有人带着他们的小孩子来见耶稣，求他的祝福。耶稣的门徒以为他忙着讲道，没空关心小孩子。但耶稣说：“让小孩子到我这里来！”他抱着小孩子，并且给他们祝福。

1. 在天国里谁是最被看重的人？
2. 耶稣爱小孩子吗？

86 Jesus Blesses the Little Children

One day Jesus' followers asked Him, "Who is the greatest in the Kingdom of Heaven?" Jesus called a small child to His side. He said, "The one who obeys and trusts me like this child is the greatest in the Kingdom."

Jesus told His followers, "Children are very important to God." Then Jesus told a story to show how much God loves His children. "A man had one hundred sheep. One sheep got lost. Then the man left the other ninety-nine sheep to search for the lost one."

"He searched everywhere until he finally found the lost sheep. The man was very happy. He put the sheep on his shoulders and carried it home. In the same way, your heavenly Father does not want any of His children to be lost."

Later, the people brought their children to Jesus so He could pray for them. Jesus' disciples thought He was too busy teaching the people to bother with the children. But Jesus said, "Let the little children come to me!" He held the children and blessed them.

1. Who is the greatest in the Kingdom of Heaven?
2. Are the children important to Jesus?

༨༧ མཛེ་ནད་ན་བའི་མི་བཅུ་བཅོས་པའི་སྒྲུང།

87 耶稣医治十个长大麻风的人

耶稣上耶路撒冷的途中，遇见十个长大麻风的人，他们全身长满难看的烂疮，他们很犹愁。他们必须远离家人和朋友，为了防止把病毒传染给别人。他们呼求着：“主啊！请帮助我们！”耶稣说：“去让祭司们查看你们已经康复了的身体。”因为他们听从耶稣，他们身上长的烂疮全好了。他们康复了就非常高兴。之后，当中只有一个人急忙跑回来感谢耶稣。他说：“愿荣耀归上帝，我的病好了！”耶稣说：“治好的有十个人，其余的九个在哪里？”耶稣对那些被治好，但没有把荣耀归给上帝的人很失望，但他喜悦那个会感恩的人。

1. 耶稣医治了几个人？
2. 被治好的人中有几个人回来感谢耶稣？

87 Ten Lepers are Healed

On the way to Jerusalem, Jesus met ten lepers. Their bodies were covered with ugly sores, and they were very sad. They had left their families and friends so others would not catch their disease.

"Master, please help us!" they called. Jesus said, "Go and show the priests that you are healed." As the men obeyed Jesus, their sores went away. All the men were happy they were healed.

One man hurried back to thank Jesus. He said, "Glory to God, I'm healed!"

"Ten men were healed," said Jesus. "Where are the other nine?" Jesus was disappointed that they forgot to praise God for their healing. But He was pleased with the thankful man.

1. How many people did Jesus heal?
2. How many of those came back to thank Jesus?

༨༨ མིར་ཡམ་གྱིས་སྒྲུབས་མགོན་ཡེ་ཤུའི་ལུས་ཐོག་ལ་དེ་ཞིམ་གཏོར་བའི་སྐོར།

།ཨ།། སྒྲུབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་ནི་ལུ་ཟར་གྱི་ཁྱིམ་དུ་ཕེབས་རྗེས། ལུ་ཟར་དང་མིར་ཡམ། སྨན་ཐ་བཅས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་གསོལ་སྟོན་གྱ་སྒྲིག་བྱས་པ་དེས། ཡེ་ཤུ་ལ་གུས་འདུད་ཞུ་བའི་རྟམ་པ་བསྟན། སྨན་ཐས་མགོན་པོར་སྟེ་ལེན་ཞུས་པ་དང་། ལུ་ཟར་ཡང་ཁོ་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་ཟ་མ་གསོལ། མིར་ཡམ་གྱིས་ཁྱད་འཕགས་ཀྱི་བྱ་བ་ཞིག་བསྒྲུབས་ཏེ། ཁོ་མོས་ཡེ་ཤུ་ལ་བཅུ་བཀྲུར་ཆེན་པོ་ཞུ་བའི་རྟམ་པ་བསྟན། ཁོ་མོས་རིན་གོང་ཅན་ཆེ་བའི་དྲི་ཞིམ་བྱུགས་རྫས་དེ་ཡེ་ཤུའི་དབུ་དང་ཞབས་ཀྱི་སྟེང་དུ་བྱུགས། དེ་ནས་ཁོ་མོས་རང་ཉིད་ཀྱི་སྐྲ་ཡིས་ཡེ་ཤུའི་ཞབས་ཕྱིས་པ། ཁང་པའི་ནང་དྲི་ཞིམ་གྱིས་ཁྱབ་ཡོད། ཡེ་ཤུའི་རྗེས་འཇུག་པ་ཁ་ཤས་ཀྱིས། མིར་ཡམ་གླེན་རྒྱས་ཚ་པོ་རེད། རིན་ཐང་ཆེ་བའི་དྲི་ཞིམ་བྱུགས་རྫས་ཤེལ་དམ་གང་འཕྲོ་བཏྲག་བཏང་སོང་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ཡིན་ནའང་ཡེ་ཤུས་མིར་ཡམ་གྱི་ལག་རྟགས་ལ་དགའ་ཞིན་ཆེན་པོ་གནང་བ་དང་དེ་རྟམས་ལ། ཁོ་མོས་འདི་ལུས་ལ་དྲི་ཞིམ་བྱུགས་རྫས་བྱུགས་པ་ནི་ང་རང་དུར་ལ་འཇུག་པར་གྱི་སྒྲིག་བྱས་པ་རེད་ཅེས་གསུངས་སོ།།

1. མིར་ཡམ་གྱིས་ཁྱད་འཕགས་ཀྱི་བྱ་བ་ཅི་ཞིག་བསྒྲུབས་སམ།
2. ཡེ་ཤུས་མིར་ཡམ་གྱི་ལག་རྟགས་ལ་དགའ་ཞིན་ཆེན་པོ་གནང་བའི་རྒྱུ་མཚན་གང་ཡིན།

88 马利亚给耶稣抹香膏

耶稣回到拉撒路的家，拉撒路、马利亚和马大设宴席表示对耶稣的敬爱。马大侍候客人，拉撒路和其他人跟耶稣同席，马利亚却做了一件特别的事，表明她非常敬爱耶稣。她把一瓶极贵重的香膏倒在耶稣的头和脚上，又用自己的头发擦干他的脚，房里面充满了芬芳的香气。耶稣的一些门徒认为马利亚愚蠢，浪费了一瓶贵重的香膏，但耶稣很喜爱马利亚的礼物，他说：“她将这香膏浇在我身上是为准备我的葬礼”。

1. 马利亚做了什么特别的事?
2. 耶稣为什么喜爱马利亚的礼物?

88 Mary Anoints Jesus' Body With Perfume

Jesus returned to Lazarus' house. Lazarus, Mary, and Martha held a dinner to honour Jesus. Martha served the food and Lazarus was one of the people who ate with Jesus. Mary did something special to show Jesus how much she appreciated Him.

She poured a jar of costly perfume on Jesus' head and feet. Then she wiped His feet with her hair. The smell of sweet perfume filled the room. Some of Jesus' disciples said Mary was foolish to waste the expensive perfume. But Jesus was pleased with Mary's gift and told them, "When she poured this perfume on my body, she did it to prepare me for burial."

1. What special thing did Mary do?
2. Why was Jesus pleased with Mary's gift?

༨༩ རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོར་བསྟོད་གླུ་འབུལ་བའི་སྐོར།

ཨཱ།། སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་ཡེ་རུ་སྡུ་ལེམ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཕྱི་རོལ་དུ་བཞུགས་སྐབས། ཁོང་གིས་རྗེས་འཐབ་པ་རྣམས་ལ། ཁྱོད་ཚོ་མདུན་གྱི་གྲོང་སྟེ་ཞིག་ལ་སྐྱེས་དུས། གཅིག་གིས་ཀྱང་ཞོན་མ་ཐྱོང་བའི་བོང་བུ་ཞིག་དང་འཕྲད་སྲིད་པས། བོང་བུ་དེ་བཙོ་རུར་ཁྱིད་ཤོག གལ་སྲིད་སྐད་ཆ་འདི་མཁན་བྱུང་ན། གཅོ་བོ་ཡེ་ཤུས་བེད་སྤྱོད་གཏོང་དགོས་ཞེས་ཤོད་ཅིག་ཅེས་གསུངས། རྗེས་འཐབ་པ་དེས་བོང་བུ་ཁྱིད་དེ་ཡེ་ཤུ་ལ་ཕུལ་བ་དང་། ཁོ་ཚོས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཕྱི་གོས་ཕུད་དེ་བོང་བུའི་སྐྱལ་བའི་ཐོག་གཡོག་ཏུ་ཡེ་ཤུ་ལ་བཞོན་ཏུ་བཅུག་ཡེ་རུ་སྡུ་ལེམ་དུ་ཕེ་ཕཀ་དུས་ཆེན་ལ་རྟེན་འབྲེལ་ཞུ་མཁན་མི་ཚོགས་ཀྱིས་གང་ཞིང་། མི་ཚང་མ་སྨོ་སྐྱིད་སྣང་བའི་ཁྱོད་དུ་གནས། ཡེ་ཤུ་ཡེ་རུ་སྡུ་ལེམ་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཕེབས་པས། མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་བསུ་བ་ཞུས་པ་དང་། མི་རྣམས་ཀྱིས་དགོན་མཆོག་གིས་ཡེ་ཤུ་མངགས་གཏོང་གནང་བར་བསྟོད་བསྔགས་འབུལ། ཁོ་ཚོས་འདི་སྐད་ཅེས་དགའ་འབོད་བྱས་ནས། ཧོ་ཟན་ནུ། གཅོ་བོ་དགོན་མཆོག་གི་མཚན་

ཀྱི་སྨོ་ནས་བྱོན་པའི་རྒྱལ་པོ་འདིར་བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཞེས་རྟེན་འབྲེལ་ཞུས། ཁོ་ཚོས་ཤིང་ཏ་ལའི་ལོ་མ་དབྱུགས་དབྱུགས་བྱས་པ་མ་ཟད། ད་དུང་ཁོ་ཚོའི་ཕྱི་གོས་ས་གདན་ནང་ལྟར་ཡེ་ཤུ་ལེབས་ལམ་དུ་བཏིང་། གྲོང་ཁྱེར་ཡོངས་རྫོགས་བསྟོད་དབྱངས་ཀྱིས་གང་བ་ལྟར་གྱུར། ཡ་ཏྲ་དུ་བའི་གཙོ་འཛིན་ཁག་གཅིག་ཡེ་ཤུ་ལ་ཡིད་མ་ཆེས་ཤིང་། ཁོ་ཚོས། དགེ་ཐུན་ལགས། ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་འཐད་པ་རྣམས་ལ་སྐད་མ་རྒྱག་གསུངས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས། ཡེ་ཤུ་ཡིས། གལ་སྲིད་མི་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་བསྟོད་དབྱངས་མ་བྱས་ན། ས་རྡོ་ཡིས་ཀྱང་དགའ་འབོད་ཀྱི་སྒྲ་སྒྲོག་པར་བྱེད་དོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

1) ཡེ་ཤུ་ཡིས་ས་མས་ཅན་ཅི་ཞིག་བཞོན་ནས་བྱོན་སོང་བ་ཡིན་ནམ།
2) མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཇི་འདྲ་བཞིན་ཡེ་ཤུ་བསྒྲས་པ་རེད།

89 赞美伟大的王

耶稣停留在耶路撒冷城外对门徒说：“你们去前面的那个村子，会看见一只从没有被骑过的驴驹，把它解开牵来，如果有人问起，就说主要用它。”门徒把驴驹带来给耶稣，他们把自己的衣服搭在驴背上让耶稣骑上去。耶路撒冷挤满了来庆祝逾越节的人，他们都怀着兴奋的心情！耶稣来到耶路撒冷城，很多人出来迎接他，人们欢唤赞美上帝差派了耶稣—那位应许之王。他们欢呼：“和散那！奉主名来的是应当称颂的！和散那！”他们挥动棕树枝，还把他们的外衣像地毯一样铺在路上。歌颂之声充满了整个城市。有些犹太领袖不相信耶稣的大能，他们说：“老师，叫你的信徒们不要吵闹。”耶稣说：“如果人们不歌颂我，连石头也要发出赞美声！”

1. 耶稣是骑什么进耶路撒冷城的？
2. 人们是怎样迎接耶稣的？

89 Worship to the Great King

Jesus stopped outside Jerusalem. He told His disciples, “In the next town, you will find a donkey that has never been ridden. Untie the donkey and bring it to me. If anyone should ask, tell them that it’s for the Master.”

The men brought the donkey to Jesus. Then they laid their coats on the donkey’s back for Jesus to sit on. Jerusalem was crowded with people for the Passover Feast. Everyone was filled with excitement!

A great crowd went out to meet Jesus as He entered the city of Jerusalem. The people shouted praises to God for sending Jesus, the promised King. They called, “Hosanna! Blessed is He who comes in the name of the Lord! Hosanna in the highest!” They waved branches from palm trees and spread their coats on the road like a carpet.

Loud praises filled the city. But some of the Jewish leaders did not believe in Jesus. They said, “Teacher, tell Your followers to be quiet.” But Jesus said, “If the people don’t praise me, even the rocks will cry out with joy!”

1. What animal did Jesus ride on when He entered the city?
2. How did the crowds welcome Jesus?

༩༠ སྐྱེས་མཚོན་ཡེ་ཤུས་མཆོད་ཁང་གཙང་མ་བྱས་པའི་སྐོར།

ཉིན་གཉིས་པའི་ཚེགས་པར་ཡེ་ཤུ་མཆོད་ཁང་ནང་དུ་ཕེབས་ཤིང་། ཁོང་གིས་མཐོང་བའི་གནས་རྒྱལ་གྱིས་ཁོང་ཐུགས་སྨྲ་ཆེན་པོ་ལངས་ནས། རྒྱ་མཚན་ནི་མཆོད་ཁང་ནང་དུ་ལས་ཀ་བྱེད་མ་ཁན་གྱིས་མི་ས་རར་རྒྱས་མགོ་སྐོར་གཏོང་བ་དང་། མི་རྒྱས་ཀྱིས་རིན་གོང་མཐོ་པོ་སྦྱང་དེ་གཞི་ནས་མཆོད་ཁང་མཇལ་དུ་བཅུག་པ་དང་། ཁོ་ཚོས་ད་དུང་དངུལ་བསྡུ་ལེན་བྱས་པ་རྒྱས་རང་ཉིད་ལ་དབང་བར་བྱས། ཡེ་ཤུས་མཆོད་ཁང་ནང་ལོག་ཚོང་བྱེད་མ་ཁན་འདོད་རྣམ་ཅན་དེ་དག་ཕྱིར་འབུད་བཏང་། ཁོང་གིས་སྐད་གསར་མཐོན་པོས། གསུང་རབ་ནང་འཁོད་དོན་དུ། ངའི་ཁང་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སའི་ཁང་པ་ཞེར་བར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་ཡོད། འོན་ཀང་ཁྱོད་ཚོས་དགོན་མཆོག་གི་མཆོད་ཁང་དེ་རྒྱ་མའི་རྒྱན་ཚོང་རྒྱག་ས་བསྒྱུར་འདུག་ཅེས་གསུངས། དེ་ཕྱིས་ཡེ་ཤུས་མཆོད་ཁང་དུ་མི་རྒྱས་ལ་བསྒྲབ་བྱ་གནང་བ་དང་། ཁོང་གིས་ལོང་བ་དང་ཞ་ནད་བཅོས། ཕྱུག་ཚོས་ཁོང་ལ། ཀྱེ། དྲ་བིད་ཀྱི་རིགས་སྲས་ལ་རྔོ་ཟན་ནུ་ཞེས་བསྟོད་དབྱངས་ཕུལ། ཡ་ཏུ་དུ་བའི་མཆོད་དཔོན་རྒྱས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་ཕོས་སྐབས་ཁོང་ཁྲོ་ཆེན་པོ་ལངས་ཏེ། ཁོ་ཚོས་ཡེ་ཤུ་གསོད་ཀྱི་རྩིས་ཀྱི་འཛིན་གཞི་བགོད་དོ།།

1) ཡེ་ཤུ་ཅིའི་ཕྱིར་དུ་ཕྱུག་སྨྲ་ཆེན་པོ་ལངས་སམ།
2) སུས་ཡེ་ཤུ་ལ་བསྟོད་དབྱངས་ཕུལ་བ་དང་བསྟོད་བསྟུགས་བྱས་སམ།

90 耶稣洁净圣殿

第二天早晨，耶稣来到圣殿，他看到这儿发生的一切就非常生气。在圣殿里工作的人欺诈百姓，要人们付高价才能进圣殿敬拜，他们还把收取的金钱归自己所有。耶稣赶走了那些在殿里做买卖的贪心人。他高声说：“经文上说：‘我的房屋必称为祷告的房屋’，但你们却把上帝的房屋变成了一个贼窝！”后来耶稣在圣殿里教训人，他治好瞎子和瘸腿的人。孩子们歌颂赞美他：“和散那归于大卫的子孙！”犹太祭司们听见便愤怒，他们开始计划要杀害耶稣。

1. 耶稣为什么要生气？
2. 谁在赞美歌颂耶稣？

90 Jesus Cleanses the Temple

The next morning, Jesus went into the temple. He was very upset by what He saw. The temple workers were cheating the people. They were making the people pay a high price to worship at the temple. And the workers were keeping the money for themselves.

Jesus threw out all the greedy people who were selling things in the temple. He said, “It says in Scripture, ‘My house will be called a house of prayer.’ But you have changed God’s house into a place for thieves!”

Then Jesus taught in the temple. He healed blind and crippled people there. The children sang praises to Him: “Hosanna to the Son of David!” This made the Jewish priests very angry. They began making a plan to kill Jesus.

1. Why was Jesus upset?
2. Who sang praises to Jesus?

༩༡ ཡུག་མོས་དངུལ་སྒོར་ཕུལ་བའི་སྒྲུང་།

།ཨཱ།། སྒྲུབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་མཆོད་ཁང་དུ་བཞེངས་ཏེ་མི་རྣམས་ཀྱིས་དཀོར་མཛོད་ནང་དུ་སྒྲོས་འབུལ་ནུ་ཚུལ་གཟིགས་ཤིག་ནས་བ་དང་། ཕྱུག་པོ་རྣམས་སྒོ་བས་ཉམས་ཀྱིས་ཁེངས་པ་བཞིན་དུ་འཕྲལ་དམལ་དམལ་ངང་རྒྱ་དངུལ་མང་པོ་སྒྲོས་འབུལ་གྱི་སྣམ་ནང་དུ་བླུགས། ཡུག་མོ་སྒྲང་པོ་ཤིག་གིས་ཀྱང་དངུལ་སྒོར་ཆུང་ཆུང་གཉིས་སྒྲོས་འབུལ་གྱི་སྣམ་ནང་དུ་བླུགས། ཡེ་ཤུ་ཡིས་སྒྲུ་ཚབ་རྣམས་ལ། ཡུག་མོ་དེས་ཕུལ་བ་གཞན་དག་སུ་ལས་ཀྱང་མང་བ་རེད། དེ་མིན་རྣམས་ཕྱུག་པོ་ཡིན་རུང་། ཁོ་ཚོས་རྒྱ་ནོར་ལྷག་མ་མང་པོ་ཡོད་པ་ལས་འབུལ་བ་དང་། འོན་ཀྱང་ཁོ་མོས་རང་ལ་མི་འདད་ཡང་ཅི་ཡོད་ཚང་མ་དཀོན་མཆོག་ལ་ཕུལ་བའི་ཞེས་གསུངས་སོ།།

?
1. ཕྱུག་པོ་རྣམས་སྒོ་བས་ཉམས་ཀྱིས་ཁེངས་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཅི་ཡིན།
2. སུས་རང་གི་ཡོད་ཚད་ཚང་མ་དཀོན་མཆོག་ལ་ཕུལ་ལམ།

91 寡妇的奉献

耶稣站在圣殿里察看人们给上帝的奉献：有钱人高傲地微笑着，把很多金钱投进奉献箱里。但一个贫穷的妇人只把两个小钱投入奉献箱。耶稣对门徒说：“这个穷寡妇奉献的比其他人都多。其他的人都富足，他们只奉献了多余的，但她把生活必需的都献上了。”

?
1. 富人们高傲的原因是什么？
2. 是谁把自己仅有的都献给了上帝？

91 The Widow’s Offering

Jesus stood in the temple. He watched the people bring their offerings to the treasury. The rich people smiled proudly. They put large gifts of money in the offering box.

One poor woman dropped two small coins in the box. Jesus told His disciples, “This poor widow gave more than the rest. Everyone else had plenty. They gave a little of what they did not need. She needed that money. But she gave all she had.”

?
1. Why did the rich people smile proudly?
2. Who gave all she had to God?

༩༢ སྐྱེས་མཚོན་ཡེ་ཟུས་སྐྱེ་ཚབ་རྣམས་ལ་ཞབས་ཕྱི་ཞུས་པའི་སྐོར།

།རྒྱལ་མཚོན་ཡེ་ཟུས་སྐྱེ་ཚབ་ཀ་ཤས་ལ། བེ་ས་ཏ་དུས་ཆེན་གྱི་གསོལ་སྟོན་བཞེས་པའི་ཆེད་དུ་བཀྲོག་ཕྱིད་དུ་སོང་ཞེས་གསུངས་པ་དང་། ཁོ་ཚོས་ཁོང་ལ། གནས་གང་ལ་བཀྲོག་ཕྱིད་པར་དགོངས་སམ་ཞེས་ཞུས། ཡང་སྐྱེས་མཚོན་ཡེ་ཟུ་ཡིས། ཁྱོད་ཚོ་གྲོང་ཁྱེར་ནང་དུ་སོང་དང་། ས་དེ་ལ་མི་ཞིག་གིས་ཆུ་རྫི་མ་གང་ཟུར་ནས་ཁང་པ་ཞིག་གི་ནང་འགྲོ་བ་མཐོང་དུས། ཁྱོད་ཚོས་མི་དེ་ལ་དགེ་རྒན་གྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁ་ཆ་དེ་བདེ་སྟྲོད་གཏོས་ཀྱི་འདུག་ཅེས་ཤོད་ཅིག། མི་དེས་ཀྱང་ཁྱོད་ཚོ་ལ་ཐོག་ཁང་ཆེན་པོ་ཞིག་སྟོན་གྱིད། གནས་དེ་ལ་གྲྭིག་ཀྱིས་ཤིག་ཅིག་ཅེས་གསུངས། དེ་ལ་ཕྱད་པའི་བྱ་བ་མཐའ་དག་ཡེ་ཟུས་གསུངས་པ་ཇི་བཞིན་དུ་ཡིན་པ། ཉིན་དེའི་དགོང་མོ། ཡེ་ཟུ་དང་ཁོང་གི་སྐྱེ་ཚབ་བཅུ་གཉིས་ཁང་པ་དེའི་ནང་དུ་སྒྲིབས། ཁོང་ཚོས་ཐོག་རྩེ་གས་ཀྱི་ཁང་པ་ཆེན་པོ་ཞིག་གི་ནང་དགོང་མོའི་ཟས་ཟ་བ་དང་། ཟས་བཟའ་བཞིན་པའི་སྐབས་སུ་ཡེ་ཟུས་ཆུ་གཞོང་པ་ཞིག་ནང་བླུགས་ཏེ། སྐྱེ་ཚབ་ཡོད་ཚད་ལ་ཆང་པ་འབྲུ་རྩེ་བ་བྱས། བེ་ཏྲ་ཡིས། དགེ་རྒན་ལགས། ཁྱོད་གཡོག་པོ་ནང་བཞིན་གནང་རྒྱུ་མེད། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་ཆང་པ་འབྲུ་རོགས་གནང་མི་དགོས་ཞེས་ཞུས། ཡེ་ཟུས་གསུང་རྒྱུར། གལ་སྲིད་དས་ཁྱོད་ལ་འབྲུ་རོགས་མ་བྱས་ན་ཁྱེད་ཧའི་ཁོངས་སུ་མི་གཏོགས་ཞེས་གསུངས། དེ་ནས་ཡང་བེ་ཏྲ་སྐད་གསང་མཐོན་པོས། གཙོ་བོ་ལགས། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཧའི་མགོ་དང་ལག་པ་ཡང་འབྲུ་བར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུས། ཡེ་ཟུས་ཁོ་ཚོ་ལ་གང་འདྲ་བྱས་ཏེ་ཁེངས་སྐྱང་དང་མི་གཞན་ལ་ཞབས་ཕྱི་ཞུ་ལུགས་ཀྱི་བསྟན་བྱ་གནང་བའི་ཆེད་དུ་ཡིན་པའོ།།

? ༡ ཡེ་ཟུ་དང་སྐྱེ་ཚབ་རྣམས་ཁང་པའི་ནང་ཕྱོན་སོང་རྗེས་ཅི་བྱས།
 ༢ སུ་ཡིས་སུ་ལ་ཞབས་ཕྱི་ཞུས་སམ།

92 耶稣服侍他的门徒

耶稣吩咐几个门徒去预备逾越节的筵席，他们就问他说：“你要我们在哪里预备呢？”耶稣说：“你们进城去，看见一个人扛着一瓶水走进一所房子，你们就对房子的主人说老师要用他的客房。主人会指给你们阁楼上的一间大房。你们就在那里预备。”门徒去了，遇见的正如耶稣所说的一样。当天晚上，耶稣和他的十二个门徒来到这房子。他们在阁楼上的那间大房里吃晚餐，正在用餐时，耶稣倒了一盆水，开始为所有的门徒洗脚。彼得说：“老师，你不应该像个仆人，我不要你替我洗脚！”耶稣说：“如果我不给你洗，你就不是属于我的人。”彼得说：“主啊！请你连我的头和手都洗了吧！”耶稣是在教导他们如何谦卑地去服侍他人。

? 1. 耶稣和门徒们在房子里做了什么？
 2. 谁服侍了谁？

92 Jesus Serves His Disciples

Jesus instructed some of his disciples to go and make preparations to celebrate the Passover. “Where do You want us to prepare for it?” they asked. Jesus said, “Go into the city. You will find a man carrying a jug of water to a house. Tell the owner of the house the Teacher wants to use his house. He will show you a large upper room. Make preparations there.”

Everything happened as Jesus had said. That evening Jesus and His twelve disciples went to the house. They ate their supper in the large room upstairs. During the meal, Jesus poured water into a bowl. Then He began to wash His disciples’ feet.

Peter said, “Master, You shouldn’t act like a servant. I don’t want You to wash my feet!” But Jesus said, “If I don’t wash you, you can’t be one of my people.” Peter said, “Lord, then please wash my hands and head, too!” Jesus taught them how to humbly serve others.

? 1. What happened after Jesus and His disciples arrived at the house?
 2. Who is serving who?

༩༣ མཐའ་མཇུག་གི་དགོངས་ཟས་མཆོད་པའི་སྐོར།

།།ཡེ་ཤུས་སགོན་ལ་ཤུས་སྐྱ་ཚབ་རྣམས་ལ་ཆུང་བ་འཐུ་རོགས་གནང་རྗེས། ཁོ་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་གལ་བསྒྲིགས། ཡེ་ཤུས་རང་ཉིད་ནམ་མཁའི་ཞིང་ཁམས་སྲུཿཕྱིར་ཕེབས་རན་པ་མཁྱེན་ཞིང་། ཁོང་གིས། ཁྱོད་ཚོའི་ནང་ནས་མི་ཞིག་གིས་ང་ལ་རྒྱབ་གཏོད་བྱེད་རྒྱུ་ཡིས་འདུག་ཅེས་གསུངས་སོ། སྐྱ་ཚབ་རྣམས་སེམས་སྐྱག་ཆེན་པོ་བྱས། ཡོ་ཧན་ནས་གྱིས་ཡེ་ཤུ་ལ། སུ་ཞིག་གིས་ཁྱེད་ལ་རྒྱབ་གཏོད་བྱེད་དམ་ཞེས་དྲིས་པས། ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལོན་ཆུང་ཆུང་ཞིག་ཁུ་བ་ལ་སྦྱངས་ནས། ངས་བཀའ་ལོན་འདི་མི་དེ་ར་སྦྱིན་གྱི་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སོ། དེ་རྗེས་ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལོན་དེ་ཡུ་དཱ་ལ་གནང་བ་དང་། ཡུ་དཱ་འཕྲལ་དུ་ཁང་པ་དེ་ནས་ཕྱིར་ཐོན་སོང་། ཡེ་ཤུས་ཁོང་རང་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིག་པ་སེལ་བའི་ཆེད་དུ་འདས་དགོས་པ་མཁྱེན་པ་དང་། ཁོང་གིས་བཀའ་ལོན་ཕྱག་ལག་ནང་བླངས་ཏེ་ཕྱིད་བཤད་བཏབ་པ། ཁོང་གིས་བཀའ་ལོན་དེ་སྐྱ་ཚབ་རྣམས་ལ་བཙའ་རྒྱན་བྱས་པ་དང་། ཁོང་གིས། བཀའ་ལོན་འདི་བདེ་ལུས་པོ་ཡིན། བས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་སྦྱོང་རྒྱུ་ཡིན། ཁྱོད་ཚོས་ཀྱང་དེ་ལྟར་བྱས་ཏེ་ང་ལ་དྲན་གསོ་གྱིས་ཤིག་ཅེས་གསུངས། ཁོང་ཚོས་བཀའ་ལོན་བཙས་རྗེས། ཡེ་ཤུས་ཕོར་རྒྱབ་ནས་དགོན་མཆོག་ལ་བཀའ་དྲིན་གྱི་གསོལ་བ་ཞུས། ཁོང་གིས་མུ་མཐུད་ནས། ཕོར་རྒྱའི་ས་དགོན་མཆོག་དང་ཁོང་གི་མི་དམངས་རྣམས་ཀྱིས་བཞག་པའི་ཞལ་ཆད་གསར་པ་མཚོན་པ་དང་། ཕོར་རྒྱགང་དེ་བཏྱང་ན་བའི་ཁག་གིས་ཁྱོད་ཚོའི་སྲོག་ཅེས་ཆང་མ་དག་པར་བྱེད་པར་དྲན་གསོ་ཞུ་ཆེད་ཡིན། བ་ཁྱོད་ཚོ་དང་ཁ་བྱལ་བ་ལ་ཅེའོ་ཞེས་གསུངས་པས། སྐྱ་ཚབ་རྣམས་སེམས་སྐྱག་ངང་གནས། ཁོན་ཀྱང་ཡེ་ཤུས་ཁོ་ཚོར་སྐྱལ་མ་གཏོང་བཞིན་པའི་ངང་། ཁྱོད་ཚོས་སེམས་ཁྲལ་བྱེད་མི་དགོས། བའི་ཡབ་ཀྱིས་ཁྱོད་ཚོར་སྒོང་གསོ་གཞན་གནང་ཞིང་། ཁོང་གིས་དམ་པའི་ཐུགས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཚོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ཡིན། ཁྱོད་ཚོ་ཉིད་ཕ་ཡ་ཅེའོ་ཞེས་གསུངས་ཤིག།

? ༡ སུ་ཡིས་ཡེ་ཤུ་ལ་རྒྱབ་གཏོད་བྱས་སམ།
? ༢ ཡེ་ཤུས་ཇི་འདྲ་བཞིན་སྐྱ་ཚབ་རྣམས་ལ་སྐྱལ་མ་བཏང་རམ།

93 最后的晚餐

耶稣给门徒们洗脚后，便和他们一起坐下来。耶稣知道他回天国的时候快到了。他说：“你们当中有人要背叛我。”门徒听了都很难过。约翰问耶稣：“是谁会背叛你？”耶稣掰了一点饼在碟子里沾了一下，说：“我会把饼给那个人。”耶稣把饼给了犹大，犹大马上离开了房子。

耶稣知道他要为世人的罪而死，他拿起饼来掰开。他把饼分给所有的门徒吃，他说：“这饼是我的身体，是要给你们的，你们将来也要这样做，为的是纪念我。”他们吃过饼后，耶稣拿起杯来，向上帝祝谢。他说：“这杯代表上帝和他的子民所立的新约，喝这杯，为了纪念我的血把你们所有的罪都遮盖了。”耶稣说：“我快要离开你们了！”门徒们都很伤心。但耶稣鼓励他们，说：“不要担忧，我父会赐给你们一位保惠师，他会派圣灵来，以后我还要回到你们身边。”

? 1. 谁背叛了耶稣?
2. 耶稣是怎样鼓励门徒们的?

93 The Last Supper

After Jesus washed His disciples' feet, He sat down with them. Jesus knew it was almost time for Him to go back to heaven. He said, "One of you will turn against me."

The disciples were upset. John asked, "Who will turn against You?" Jesus dipped a piece of bread into the dish. He said, "I will give this bread to that person." Jesus gave the bread to Judas. Judas quickly left the room.

Jesus knew He would die for the sins of the people. He picked up the bread and broke it. Then He gave it to the disciples to eat. He said, "This bread is my body, given for you. Do this to remember me."

After they ate, Jesus took the cup. He thanked God for it.

He said, "This cup is a sign of the new promise between God and His people. Drink this. And remember my blood will cover your sins."

Jesus said, "I will be leaving soon."

The disciples felt very sad. But Jesus encouraged them, "Don't worry. My Father will give you another Helper. He will send the Holy Spirit. And later I will come back to you."

? 1. Who was going to turn against Jesus?
2. How did Jesus encourage His disciples?

༩༤ ཡུ་དུ་ཡིས་སྐྱབས་མཛོད་ཡེ་ཤུ་ལ་རྒྱབ་གཏོད་བྱས་བའི་སྐྱང་།

ཁཤ།། དགོང་ཞས་མཚོད་རྟེས། སྐྱབས་མཛོད་ཡེ་ཤུ་དང་སྐྱེ་ཚབ་རྣམས་ཀྱིས་མཉམ་དུ་གཞས་བཏང་བ། དེ་རྟེས་ས་གནས་ཤིག་ཏུ་ཕེབས་ཏེ་གསོལ་བ་བཏབ། ཡེ་ཤུས་ཁོ་ཚོར་དྲན་སྐུལ་གནང་སྟེ། དོ་དགོང་ཁྱོད་ཚོ་ཚང་མས་ང་བསྐྱར་ནས་འགྲོ་རིས་ཞེས་གསུངས། པེ་ཏྲོ་ཡིས། ངས་དེ་ལྟར་བྱེད་མི་སྲིད་ཅེས་སྨྲས། ཡེ་ཤུ་ཡིས། སྒ་མོར་བྱ་མ་གྲགས་གོང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ངས་ཁྱོད་ངོ་མི་ཤེས་ཞེས་ཕེངས་གསུམ་སྨྲའོ་ཞེས་གསུངས་པ་དང་། ཡེ་ཤུ་ཡིད་སྐྱོ་བཞིན་དུ་པེ་ཏྲོ་དང་། ཡ་ཀོ་བ། ཡོ་ཧན་བཅས་ལ། ཁྱོད་ཚོས་གཟབ་གཟབ་བྱེད་དགོས་ཤིང་། ས་མས་བརྟན་པོ་ཡོང་བའི་གསོལ་བ་འདེབས་དགོས་ཞེས་གསུངས། ཡེ་ཤུས་ཕུས་མོ་ས་ལ་བཙུགས་ཏེ་གསོལ་བ་བཏབ་པ་དང་། ནམ་མཁའ་ནས་ཨོ་ཅ་ཕེབས་ཏེ་ཁོང་ལ་སེམས་གསོ་མཛད། ཡེ་ཤུས་གསོལ་འདེབས་གནང་རྟེས། ཁོང་གི་སྐྱེ་ཚབ་རྣམས་གཉིད་ཁུག་འདུག ཡེ་ཤུ་ཡིས། གཉིད་ས་ཅིག ངས་ཚོར་སྐྱེབས་སོང་ཞེས་གསུངས། དེའི་སྐབས་སུ་དབྱི་ཕི་ཀར་རེའི་ཡུ་དུ་ཡིས་མི་ངན་ཁག་གཅིག་ཁྱིད་ནས་ཡེ་ཤུ་འཛུ་བཟུང་བྱེད་དུ་བཙུག ཁོ་ཚོའི་ལག་ཏུ་དབལ་འབར་དང་གྲི་དབྱུག་པ་སོགས་ཁྱར་ཡོད་པ། ཡུ་དུ་ཡིས་ཡ་ཏུ་དུ་པའི་གཙོ་འཛིན་རྣམས་ཀྱི་དངུལ་སྐོར་སུམ་བཅུ་བླངས་ཏེ། ཡེ་ཤུ་ཁོ་ཚོར་ཕྱིས་སྐྱོང་རྒྱའི་ཁས་ལེན་བྱས། ཡུ་དུ་ཡིས་གློག་པོ་དང་འདྲ་བར་ཡེ་ཤུ་ལ་ཁ་སྐྱེལ་བ་དང་། དེ་ནི་ཁོས་དམག་མི་རྣམས་ལ་སུ་ཞིག་ཡེ་ཤུ་ཡིན་མིན་ཀྱི་བརྡ་སྐྱོང་པའི་ཆེད་དུ་ཡིན་ནོ།།

1. སུ་ཡིས་ཡེ་ཤུ་ལ་སེམས་གསོ་བྱས་སམ།
2. ཡུ་དུ་ཡིས་ཅིའི་ཆེད་དུ་ཡེ་ཤུ་ལ་ཁ་སྐྱེལ་བ་ཡིན་ནམ།

94 犹大出卖耶稣

晚饭后，耶稣和门徒们一起唱了赞美上帝的诗歌，然后来到一个地方祷告，耶稣提醒门徒说：“今晚你们都要离开我。”彼得说：“我不会！”耶稣说：“天亮之前，你会三次说不认识我。”耶稣很悲伤。他对彼得、雅各和约翰说：“你们要警醒，祈求能有坚定的心。”耶稣跪下祷告，有天使从天上下来安慰他。耶稣祷告完了，看到他的几个门徒在睡觉。耶稣说：“醒来吧！时候到了！”就在这时刻，犹大带着一群凶恶的人来捉拿耶稣，他们手中拿着火炬、刀剑和木棍。犹大收了犹太领袖们给他的三十块钱，答应把耶稣交给他们。犹大装成朋友一样亲吻耶稣，这是他给兵丁们谁是耶稣的暗号。

1. 耶稣悲伤时是谁安慰了他？
2. 犹大为什么去吻耶稣？

94 Judas Betrays Jesus

When the meal was over, Jesus and His disciples sang a song. Then they went to a place to pray. Jesus warned them, “Tonight you will all leave me.”

“I won’t!” said Peter. Jesus said, “Before morning, you will say three times that you don’t know me.” Jesus was sad. He told Peter, James, and John, “Stay awake and pray for strength.” Then Jesus knelt to pray. An angel from heaven came to comfort Him.

When Jesus finished praying, His disciples were asleep. “Wake up!” Jesus said. “The time has come!” Just then Judas led an angry crowd to Jesus. They were carrying torches, swords, and clubs.

Judas had promised to hand Jesus over to the Jewish leaders for thirty pieces of silver. He acted like a friend and kissed Jesus. That was how Judas pointed out Jesus to the soldiers.

1. Who comforted Jesus?
2. Why did Judah kiss Jesus?

༩༥ པེ་ཏྲོས་རྫུན་གཏམ་ལབ་པའི་སྒྲུང་།

ཨཱཡུ།། དམག་མི་ཚོས་སྒྲུབས་མཚོན་ཡེ་ཤུ་འཛིན་བཟུང་བྱས་པ་དང་། པེ་ཏྲོས་གྱི་ཁྱར་ཏེ་དེའི་ནང་གི་མི་གཅིག་གི་རྣ་ཅོག་བཅད། ཡེ་ཤུས་སྐད་སྒྲ་ཆེན་པོས། མ་གཅོད་ཅིག་ཅེས་གསུངས། ཁོང་གིས་མི་དེའི་རྣ་ཅོག་ལ་ཕྱག་ཏམ་གནང་བས་རྣ་ཅོག་དྲག་པར་གྱུར། ཡེ་ཤུའི་སྒྲ་ཚབ་རྣམས་སྒྲག་ནས་བྱོས། དམག་མི་ཚོས་ཡེ་ཤུ་མཆོད་དཔོན་གྱི་ཁང་ཆེན་ནང་དུ་ཁྱིད་པ་དང་། པེ་ཏྲོས་ཐག་རིང་ནས་ཁོ་ཚོའི་རྗེས་འདེད་བྱས། སྒོ་རའི་ནང་གཡོག་མོ་ཞིག་གིས་པེ་ཏྲོ་ལ། ཁྱོད་ཡེ་ཤུའི་རྗེས་འཇུང་པ་ཡིན་ནམ་ཞེས་དྲིས་པར། པེ་ཏྲོས་ངམིན་ཞེས་སྨྲས། དེའི་ནང་མི་ཞིག་གིས། ཁྱོད་ཡེ་ཤུ་དང་མཉམ་དུ་རེད་ཅེས་སྨྲས་པ་དང་། ཡང་པེ་ཏྲོས། ངམིན་ཞེས་སྨྲས། རྗེས་སུ་མི་ཅིག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་སྐད་ཆ་བཤད་སྟངས་ཡེ་ཤུ་དང་འདྲའོ། པེ་ཏྲོས་མནའ་སྐྱེལ་དེ་བས་ཁོང་ངོ་མི་ཤེས་ཞེས་སྨྲས། དེ་མ་ཐག་ཏུ་བྱ་གྲགས་པས་པེ་ཏྲོས་ཡེ་ཤུའི་གསུངས་པ་དེ་དྲན་ཏེ་སེམས་ཁ་ཅང་ཐམ་པར་གནས་སོ།།

? ༡ དམག་མི་ཚོས་ཡེ་ཤུ་བཟུང་དུས་སྒྲ་ཚབ་རྣམས་ཀྱིས་ཅི་བྱས་ས་མ།
? ༢ སུ་ཡིས་ཡེ་ཤུ་ཐེངས་གསུམ་ངོ་མི་ཤེས་ཞེས་སྨྲས།

95 彼得不认耶稣

兵丁们抓住耶稣要逮捕他，彼得拿刀把其中一个人的耳朵削掉了。耶稣高声说：“住手！”他用手轻摸那个人的耳朵，把他治好了。耶稣所有的门徒都惊慌地逃走了，兵丁们把耶稣带到大祭司那里，彼得在后面远远地跟着他们。在院子里，一个女仆问彼得：“你是跟耶稣一起的吧？”彼得说：“不是！”另一个人说：“你跟耶稣是一伙的！”彼得再次说：“我不是！”后来又有人说：“你的口音好像耶稣老家的人。”彼得发誓说：“我不认识他！”这时鸡叫了，彼得记起耶稣的话，感到十分难过。

? 1. 兵丁们逮捕了耶稣后门徒们做了什么？
2. 是谁三次说：“我不认识耶稣。”？

95 Peter's Denial

The soldiers grabbed Jesus to arrest Him. Peter took a sword and cut off a man's ear. But Jesus cried, "Stop!" Then He touched the man's ear and healed him.

All the disciples were afraid and ran away. The soldiers took Jesus to the house of the high priest. Peter followed far behind them. In the courtyard, a servant girl asked Peter, "Are you a follower of Jesus?" Peter said, "No!"

Someone else said, "You were with Jesus!" Again Peter said, "No, I wasn't!" Later some people said, "You talk like Jesus." Peter swore, "I don't know Him." Just then a rooster crowed. Peter remembered Jesus' words and was filled with sorrow.

? 1. What did the disciples do when Jesus got caught by the soldiers?
2. Who said three times that he didn't know Jesus?

༩༦ སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཟུ་དཔོན་རིགས་རྒྱལ་གྱི་མདུན་དུ་ཁྱེད་བཞི་སྐོར།

ཀཀ།། ཁྱིམས་རྩོད་པ་ཚོས་མི་གཞན་ལ་ཡ་ཏུ་དུ་བཞི་ཁྱིམས་རའི་ཐོག་ཡེ་ཟུའི་སྐོར་གྱི་ཇྲན་གཏམ་སྒྲ་བཅུག་ཅིང་། མི་དེ་དག་གིས་ཇྲན་གཏམ་སྒྲ་བའི་སྐབས་སུ་ཡེ་ཟུས་རྩོད་ལན་མ་གནང་། དེ་རྗེས་མཆོད་དཔོན་གྱིས་ཁོང་ལ། ཁྱོད་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ཡིན་ནམ་ཞེས་དྲིས་པས། ཡེ་ཟུ་ཡིས། ང་ཡིན་ཞེས་གསུངས། ཡེ་ཟུས་དེ་ལྟར་ལན་བཏབ་པར་མི་དེ་དག་ཁོང་ཁྲོ་ལངས་ཤིང་། ཁོ་ཚོས་ཁོང་གི་གདོང་ལ་གཞུ་བ་དང་མཆེལ་མ་བཏབ། ཡ་ཏུ་དུ་བའི་ཆུན་རབས་རྣམས་ཀྱིས་ཡེ་ཟུ་ཏོ་ལྟའི་སྒྲ་ཁྲབ་པོ་ལ་ཁྱའི་མདུན་དུ་ཁྱེད་དེ་ཞུས་པ། ཁོ་རང་རྒྱལ་པོ་ཡིན་ཟེར་ཏོ་ཞེས་སྨྲས། པོ་ལ་ཁྱས་ཡེ་ཟུ་ལ། ཁྱོད་རྒྱལ་པོ་ཡིན་ནམ་ཞེས་དྲིས། ཡེ་ཟུ་ཡིས། ཡིན་ལགས། བའི་རྒྱལ་

ཕྱིན་འཇིག་རྟེན་འདིར་མི་གཏོགས་ཞེས་གསུངས་སོ། པོ་ལ་ཁྱས་ཡེ་ཟུ་ལ་ཉེས་པ་གང་ཞིག་ཡོད་པ་མ་རྟེད་པས། ཁོས་མི་རྣམས་ལ་ཡེ་ཟུ་གློད་དགོས་ཞེས་གསུངས། འོན་ཀྱང་ཁོང་ཁྲོ་འབར་བའི་མི་ཚོགས་ཀྱིས་སྐད་སྒྲ་ཆེན་པོས། ཁོ་སོད་ཅིག ཁོ་ཤིང་རྒྱ་གམ་ཐོག་རྒྱར་ཤིག བཅོན་པ་པ་རབ་པུ་གློད་དགེ་ལ་ཀྱིས་ཤིག་ཅེས་འབོད་སྒྲ་བརྒྱབ། པོ་ལ་ཁྱས་མང་ཚོགས་ཀྱི་བསམ་འཚར་ལ་ཉན་ཏེ་མི་གསོད་ཉེས་ཅན་པ་རབ་པུ་གློད་པ་དང་། ཁོས་ཡེ་ཟུ་ངེས་པར་དུ་ཤིང་རྒྱ་གམ་ཐོག་བརྒྱངས་དགོས་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

1. 人们对彼拉多说了什么？
2. 彼拉多真的想杀死耶稣吗？

96 耶稣被带到领袖面前审问

律法师们唆使人在犹太人的法庭上说有关耶稣的假话。当这些人说谎时，耶稣没有答辩。后来祭司问他：“你是上帝的儿子吗？”耶稣说：“我是。”耶稣的回答叫那些人愤怒，他们打他的脸和向他吐唾沫。犹太人的长老们把耶稣带到罗马总督彼拉多面前说：“他说他是王！”彼拉多问耶稣：“你是王吗？”耶稣回答：“是的，我的国不属于这个世界。”彼拉多找不出耶稣的罪行，他对人们说要释放耶稣。但愤怒的人群喊着说：“杀死他！把他钉在十字架上！释放犯人巴拉巴。”彼拉多听从民意，释放了杀人犯巴拉巴。他宣判要把耶稣钉在十字架上。

96 Jesus is Brought Before the Authorities

The lawyers told people to lie about Jesus to the Jewish court. When these people lied, Jesus said nothing. Then the priest asked, “Are You God’s Son?” Jesus said, “I am.”

His answer made the people angry. They spat on Him and slapped His face. Then the Jewish leaders took Jesus before Pilate, the Roman governor. They told Pilate, “He claims to be a king!”

Pilate asked Jesus, “Are you a king?” Jesus answered, “Yes. My Kingdom is not of this world.” Pilate found nothing wrong with Jesus. Pilate told the people that he was going to release Jesus.

But the angry people yelled, “Kill Him! Kill Him on a cross! Free the prisoner Barabbas instead.” Pilate listened to the people. He let Barabbas, the murderer, go free. And he said Jesus must die on a cross.

1. What did the people yell at Pilate?
2. Did Pilate really want to kill Jesus?

༩༧ སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཟུ་ཤིང་རྒྱ་གམ་གྱི་ཐོག་ལ་གྲོངས་པའི་སྐོར།

97 耶稣被钉十字架

罗马兵丁鞭打耶稣，他们把他装扮成皇帝来戏弄他，后来又逼他背着十字架走到城外。十字架很沉重，兵丁们在人群中强迫一个人来帮耶稣背十字架。他们来到一个地方名叫各各他，意思就是髑髅地。在那儿兵丁们把耶稣的双手和双脚钉在十字架上。在耶稣左右两边有两个罪犯也被钉在十字架上。跟随耶稣的人都伤心地哭了，但有许多人却嘲笑他。耶稣说：“父啊！宽恕他们，他们不知道自己所做的是什么。”

耶稣死了。那时天空变得黑暗，大地震动。兵丁们很害怕，他们说：“他真的是上帝的儿子！”后来耶稣的身体被放进一个墓穴，人们又滚来一块大石头堵住了墓口。

1. 兵丁们是怎样杀死耶稣的？
2. 耶稣死的时候天地发生了怎样的变化？

97 Jesus is Crucified

The Roman soldiers beat Jesus. They dressed Him like a king to make fun of Him. Then they made Him carry a cross through the city.

The cross was very heavy. So the soldiers forced a man in the crowd to help Jesus carry it. Finally, they came to a place called Golgotha (which means “the place of the skull”). There, the soldiers nailed Jesus’ hands and feet to the cross.

Two criminals were nailed to crosses next to Jesus. Jesus’ followers were sad and cried. But many people mocked him. Jesus said, “Father, forgive them. They don’t know what they are doing.”

When Jesus died, the sky turned black and the earth shook. The soldiers were terrified. They said, “He really was the Son of God!” Jesus’ body was laid in a tomb. A large stone was rolled across the entrance to the tomb.

1. How did the soldiers kill Jesus?
2. What happened to the sky and the earth when Jesus died?

༩༨ སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་སྲས་ཡང་གསོན་བའི་སྐོར།

།མཆོད།། གཟའ་ཉི་མའི་ཞོགས་པ་ཞིག་ལ། མ་རྒྱ་ལན་གྱི་མིར་ཡམ་དང་བྱད་མེད་ཚོ་གཅིག་བྱག་ཕུག་ས་ཡོང་སྐྱབས། ཏག་ཏག་ས་དེ་ལ་ས་འགྱུལ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོང་བ་དང་། ཕོ་ཉ་ཞིག་ནམ་མཁའ་ནས་ཕེབས་ཏེ་རྡོ་ལེབ་ཀྱི་བྱག་ཤུང་དེའི་སྒོ་ཕྱེས་པ། ཕོ་ཉ་དེ་རྡོ་ཕོག་ཏུ་བཞུགས་པས། བྱག་ཤུང་སྲུང་མཁན་དམག་མི་རྣམས་སྐྲག་སྟེ་འདར་སིག་སིག་ཏུ་ཐུང་བ་དང་། ཤི་བ་ལྟ་བུར་ཐུང་རོ། ཕོ་ཉས་བྱད་མེད་ཚོར་སྨྲས་པ། སྐྱབ་སྡང་བྱེད་མི་དགོས། ངས་ཁྱོད་ཚོ་ཡེ་ཤུ་བཙལ་དུ་ཡོང་བ་ཤེས་ཡོད། འོན་ཀྱང་ཁོང་འདིར་ནར་བཞུགས་མེད། དེ་ཡང་ཁོང་རང་གིས་གསུངས་པ་ནང་བཞིན་ཁོང་སྐྱར་ཡང་གསོན་པ་རེད་ཅེས་གསུངས། དེ་ནས་ཕོ་ཉ་ཡིས། ཡེ་ཤུ་སྲས་ཡང་གསོན་པས་མཁྱོགས་པ་ཁོང་གི་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ལ་ཧོད་ཅིག་ཅེས་གསུངས་སོ། བྱད་མེད་ཚོ་དེ་མ་ཐག་ཏུ་དེ་ནས་ཀ་བྱལ་ཏེ། ཁོ་ཚོས་དགའ་སྐྲག་ཟང་འབྲེལ་གྱི་སྐོར་ནས་མངོན་སུམ་དུ་མཐོང་བའི་བྱ་བ་རྣམས་ཡེ་ཤུའི་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ལ་སྨྲ་རྒོས་པ། སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་གློ་བྱར་དུ་བྱད་མེད་ཚོའི་མདུན་དུ་བཞེངས་པ་དང་། ཁོ་ཚོ་ཁོང་གི་ཞབས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཕུས་མོ་བཙུགས་ཏེ་བསྟོད་བསྟོད་བྱས། ཡེ་ཤུ་ཡིས། འཇིགས་སྐྲག་བྱེད་མི་དགོས། ཁྱོད་ཚོས་བདེ་སྡུན་ཟླ་ཚོ་ལ་ཕྱིར་དུ་གཡེལ་ཡུལ་ལ་སོང་དང་། གནས་དེ་ལ་ཁྱོད་ཚོས་ང་རང་མཐོང་ཡོང་ཞེས་སྨྲས་ཤིག་གསུངས་སོ།།

? ། སུས་བྱག་ཤུང་གི་སྒོ་ཕྱེ་བ་དང་རྡོ་ཕོག་ཏུ་བཞུགས་ཡོད་པ།
། བྱད་མེད་ཚོ་དགའ་སྐྲག་ཟང་འབྲེལ་རེད་བའི་རྒྱུ་མཚན་ཅི་ཡིན།

98 耶稣复活

星期日的早晨，抹大拉的马利亚和一些妇女来到墓地，就在那时地大震动，有天使从天上来把墓穴口的大石头挪开了。天使坐在石头上，看守墓穴的兵丁们被吓得浑身颤抖，像死人一样。天使对妇女们说：“不要怕，我知道你们来找耶稣，但他不在这里，正如他所说的一样，他已经复活了。”接着，天使说：“快去告诉他所有的门徒，耶稣已经从死里复活了！”于是妇女们赶快离开。她们既害怕又高兴地去把发生的事情告诉了耶稣所有的门徒。耶稣突然站在妇女们面前，她们俯伏在他的脚前敬拜他。耶稣说：“不要怕，告诉我的子民快到加利利去，他们会在那里见到我。”

? 1. 谁挪开了墓穴口的大石头并坐在石头上呢？
2. 妇人们既害怕又高兴的原因是什么？

98 Jesus' Resurrection

On Sunday morning, Mary Magdalene and some other women went to the tomb. Just then there was an earthquake. An angel came down from heaven and rolled away the stone from the tomb. The angel sat on the stone. The soldiers guarding the tomb shook with fear and became like dead men. The angel told the women, "Don't be afraid. I know you are looking for Jesus. But He is not here. He has risen, as He said He would."

Then the angel said, "Go quickly. Tell His disciples Jesus has risen from the dead!" The women hurried away. They were afraid yet filled with joy. They ran to tell Jesus' disciples what had happened.

Suddenly Jesus stood before them. The women fell down at His feet and worshipped Him. "Don't be afraid," Jesus said. "Tell my brothers to go to Galilee. They will see me there."

? 1. Who rolled away the stone from the tomb and sat on the stone?
2. Why were the women both afraid and happy?

༩༩ སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་རྗེས་འབྲང་པ་ལ་མངོན་བའི་སྣང་།

།།ཨཱ།། སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་ལམ་ནང་དུ་རྗེས་འབྲང་པ་གཉིས་ཀྱི་ མདུན་དངོས་སུ་མངོན། རྗེས་སུ་ཁོ་གཉིས་ཀྱིས་རྗེས་འབྲང་པ་གཞན་ རྣམས་ལ། སྐྱབས་མགོན་དངོས་སུ་སྣང་ཡང་གསོན་པོ་བཞིངས་ འདུག་ཅེས་སྨྲས། སྐབས་དེར་ཡེ་ཤུའི་སྐུ་ཚབ་བཅུ་གཉིས་དང་རྗེས་ འབྲང་པ་གཞན་ཁ་ཤས་ཀྱིས་ཟས་ཟ་བཞིན་ཡོད་པ་དང། ཡེ་ཤུ་གློ་ བུར་དུ་ཁོ་ཚོའི་མདུན་དུ་མངོན། སྐུ་ཚབ་ རྣམས་འཇིགས་སྐྲག་སྐྱེས་ཤིང། ཁོ་ ཚོའི་སྙིང་བར་གདོན་འདྲེ་མཐོང་བ་མ་ ཡིན་ནམ་བསམ། ཡེ་ཤུ་ཡིས། ཁྱོད་ ཚོས་ཡིད་ཆེས་མི་བྱེད་པ་ཅི་ ཡིན། ངོ་མ་ང་ཡིན། ངའི་ ཞབས་པ་དང་ལག་པ་མཐོང་ ངམ་ཞེས་གསུངས་པ་ དང། ཁོ་ཚོས་ཕྱག་དང་ ཞབས་ཀྱི་རྨ་ཤུལ་མཐོང་ བས་གཞི་ནས་ཡིད་ཆེས་པ་ དང། སྐུ་ཚབ་རྣམས་ དགའ་སྐྲག་ཟུང་ ཤ་ཟ་ལ་ངང་གནས་ ས། ཡེ་ཤུས་ཁོ་ ཚོར་དྲིས་དོན། ཁྱོད་ཚོར་འདི་ ནར་བཟའ་ཚས་ ཡོད་དམ་ཞེས་ དྲིས་པས། དེ་ནས་ཁོ་ཚོས་ཡེ་ཤུ་ལ་ཉ་བཅོས་མ་ཁ་ཤས་ཕུལ། ཡེ་ཤུས་ཁོ་ཚོ་ལ། གསུང་རབ་ཐོག་གི་ལུང་བསྟན་ནང་འདི་ལྟར་ བྲིས་ཏེ། སྐྱབས་མགོན་མ་ཤི་ཀ་གསོད་པར་འགྱུར་བ་དང། ཉིན་ གསུམ་མཚམས་སྣང་ཡང་གསོན་པོ་བཞིངས་ཞེས་གསུང་ཡོད་ཅེས་ གསུངས། ཡང་ཡེ་ཤུ་ཡིས། ཁྱོད་ཚོས་བྱ་བ་དེ་རྣམས་མཐོང་བ་ དེ། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་གསུངས་པ་ནང་བཞིན་ ཡིན། ཁྱོད་ཚོས་འཕྲིན་བཟང་དེ་འཛམ་གླིང་གས་ཀན་ ཁས་ཀ་ཏུ་བརྒྱུད་བསྒྲགས་ཏས། མི་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་སྐྱབས་སུ་ ས་ང་ན། ཁོ་ཚོའི་ལྷོག་པ་འདག་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་ཤིག་ཅེས་ གསུངས་ས།།

?
1. ཡེ་ཤུ་ཡིས་ངའི་ཕྱང་པ་དང་ལག་པ་མཐོང་ ངམ་ཞེས་གསུངས་པའི་རྒྱུ་མཚན་གང་ཡིན་ནམ།
2. སྐྱབས་མགོན་ཉིན་གཅོད་ཀྱི་ནང་སྣང་གསོན་ནམ།

99 耶稣向信徒显现

耶稣的两个信徒在路上的时候，耶稣对他们显现了。他们俩就去跟其他信徒说：“主真的复活了！”过了一段时间，耶稣的十一个门徒和另外一些信徒正在用餐的时候，耶稣突然在他们面前显现。信徒们都很害怕，他们以为看见的是鬼魂。耶稣说：“你们为什么不相信？真的是我！看我的手和脚！”他们看见他手、脚上的疤痕就相信了。信徒们都惊喜交加。耶稣问他们：“你们这里有吃的吗？”于是他们给耶稣烧熟了的鱼。耶稣对他们说：“经上的预言说：‘救世主弥赛亚会被杀死，但在第三天会从死里复活。’”耶稣说：“你们看见这些事情发生，跟先知们所讲的一样。现在你们要把福音传遍世界各地，叫人们归向我，使他们的罪得赦免。”

?
1. 耶稣说“看我的手和脚！”的原因是什么？
2. 主耶稣几天后复活了？

99 Jesus Appears to His Followers

Jesus appeared to two of His followers who were walking along the road. Those two went and told the others, “The Lord has really risen!” Later, Jesus’ eleven disciples and some of the other followers were eating together. Suddenly Jesus appeared to them, too.

His followers were very afraid. They thought they were seeing a ghost. But Jesus said, “Why do you doubt? It is me!” Look at my hands and feet!” They saw the scars on His hands and feet, and they believed.

The followers were amazed and happy. Jesus asked, “Do you have any food here?” They gave Jesus some cooked fish to eat. Jesus told them, “The prophecies in Scripture say that the Messiah would be killed and would rise from death on the third day.”

Jesus said, “You have seen these things happen, just as the prophets said they would. Now go into all the world and tell the Good News. Tell people their sins will be forgiven when they turn to me.”

?
1. Why did Jesus say, “Look at my hands and feet”?
2. After how many days did Lord Jesus rise from the dead?

༡༠༠ སྐྱེབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་དཀོན་མཆོག་གི་བཞུགས་གནས་ལ་ཕེབས་པའི་སྐོར།

།།ཀ།། སྐྱེབས་མགོན་ཡེ་ཤུས་ཁོང་གི་སྐྱེ་ཚན་རྣམས་ཁྱེད་དེ་གྲོང་ཁྱེར་ཕྱི་རོལ་གྱི་རི་ཤིག་གི་སྟེང་དུ་ཕེབས། ཁོང་གིས། ད་ནས་ཉིན་མ་ཤས་སོང་རྗེས། དཀོན་མཆོག་གིས་བྱོད་ཚོར་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱེས་གསོལ་མཛད་པ་འགྱུར། ཞལ་ཆད་དེ་མ་ཐོབ་གོང་ཡེ་རུ་སྷ་ལེམ་ནས་ཁ་བྱལ་མི་རྩང་ཞེས་གསུངས། ཡེ་ཤུས་མུ་མཐུད་ནས། དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་བྱོད་ཚོ་འཛམ་གླིང་ས་གནས་ཤས་ཀ་བསྟོད་དེ་པའི་ཆེད་དུ་དཔང་རྟགས་བྱེད་པའི་སྟོབས་ཤུགས་སྤྱིན་ཞེས་གསུངས་སོ། ཡེ་ཤུས་ཁོ་ཚོར་སྨོན་ལམ་བརྒྱབ། སྐྱེ་ཚན་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་བསྟོད་བསྟན་བྱས་པ་དང་། དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་ནམ་མཁའི་དབྱིངས་སུ་ཕེབས། ཁོ་ཚོས་སྤྲིན་ཚོགས་ཤིག་གིས་ཡེ་ཤུ་ནམ་མཁའི་ཞིང་ཁམས་སུ་བསུས་པ་མཐོང་། གློ་བུར་དུ་ཕོ་ཉ་གཉིས་མངོན་ཞིང་། ཕོ་ཉ་ཡིས། ཡེ་ཤུ་སླར་ཡང་ཕེབས་ངེས་རེད། ཁྱོད་ཚོས་ཁོང་ནམ་མཁའི་ཞིང་ཁམས་སུ་ཕེབས་པ་མཐོང་ཚུལ་ནང་བཞིན་སླར་ཡང་དེ་ལྟར་བྱོན་པར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་སོ།།

? ༡ ཡེ་ཤུའི་སྐྱེ་ཚན་ལ་ཅི་ཞིག་གསུངས་སམ།
 ༢ ཡེ་ཤུ་ཇི་འདྲ་ངང་ནམ་མཁའི་ཞིང་ཁམས་སུ་བསུས་སོང་།

100 耶稣升天

耶稣带着门徒到城外的一座山上。他说：“再过几天，你们会领受圣灵的洗，未得到这个应许之前，不要离开耶路撒冷。”耶稣说：“圣灵会赐你们能力到世界各地为我作见证。”耶稣祝福了他们，门徒都敬拜他，接着耶稣便升上天空。他们看见耶稣在一朵云彩里升天。突然有两位天使显现，天使们说：“耶稣必再来，就像你们看见他被接去时一样！”

? 1. 耶稣对门徒们说了什么？
2. 耶稣是怎样升上天的？

100 Jesus is Taken up to Heaven

Jesus led His disciples to a mountain outside the city. He said, “In a few days, you will be baptised in the Holy Spirit. Don’t leave Jerusalem until you receive this promise.”

Jesus continued, “The Holy Spirit will give you power to be my witnesses in all the world.” Jesus blessed them. The disciples worshiped Jesus, then He went up into the sky.

They watched Jesus ascending to heaven in a cloud. Suddenly, two angels appeared. They said, “Jesus will come again in the same way you saw Him go!”

? 1. What did Jesus say to His disciples?
2. How did Jesus ascend to heaven?

༡༠༡ དམ་པའི་གྱུགས་ཀྱིད་ཕེབས་ཡོང་བའི་སྐོར།

ཁྲིས།། སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུའི་སྐུ་ཚབ་དང་རྗེས་འབྲང་པ་གཞན་རྣམས་ཀྱིན་ལྟར་མཉམ་དུ་འཛོམས་ཏེ་སྨོན་ལམ་བཏབ་པ་དང་། ཁོ་ཚོས་དགོན་མཆོག་གིས་གནང་བའི་ཞལ་ཆད་བསྒྲུག་བཞིན་ཡོད་པ། སྐྱབས་དེར་རྗེས་འབྲང་པ་རྣམས་མཉམ་དུ་འཛོམས་ཏེ་ལྟ་བཅུའི་དུས་ཆེན་ཏེ་ཡ་ཏྲ་པས་ཡོ་ལེགས་ལ་རྟེན་འབྲེལ་ཞུ་བའི་དུས་ཆེན་གཏོང་བཞིན་ཡོད་པ་རེད། བར་སྣང་ནས་གློ་བུར་དུ་སྒྲ་ཞིག་གྱགས་པ་དང་། རླུང་འཚུབ་དྲག་པོ་ཞིག་བཏུབ་པ་དང་མཚུངས་ཤིང་། སྒྲ་ཡིས་ཁང་པ་ཚང་མ་ཁྱབ་པ། དེ་ནས་ལྷེ་ལྟ་བའི་མེ་ལྷེ་རྗེས་འབྲང་པ་རྣམས་ཀྱི་མགོ་ཐོག་ཏུ་ལྷུང་པ་དང་། རྗེས་འབྲང་པ་ཚང་མར་དམ་པའི་གྱུགས་ཀྱིད་ཀྱིས་ཁེངས་ཤིང་། ཁོ་ཚོས་ས་གནས་མི་འདྲ་བའི་སྐད་རིགས་འདྲ་མི་འདྲ་བཤད་ཀྱི་ཡོད་པཡིན།།

? ༡ དགོན་མཆོག་གིས་ཇི་འདྲའི་ངང་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ལ་དམ་པའི་གྱུགས་ཀྱིད་གནང་རམ།

? ༢ རྗེས་འབྲང་པ་རྣམས་དམ་པའི་གྱུགས་ཀྱིད་ཀྱིས་ཁེངས་པའི་སྐབས་སུ་འགྱུར་ལྟོག་ཇི་འདྲ་བྱུང་།

101 圣灵降临

耶稣的门徒们和其他信徒们每天都聚在一起祷告，他们等待着上帝的应许降临。当时信徒们聚在一起庆祝五旬节，就是犹太人庆祝丰收的节日。天上忽然传来声音，像一股强风吹下来，声音充满了整个房子。还有舌头像朵朵火焰分别落在信徒们的头上，所有的信徒都被圣灵充满，他们开始讲不同地方的语言！

? 1. 上帝是怎样把圣灵赐给相信耶稣的人的？
2. 信徒们被圣灵充满时发生了什么？

101 The Coming of the Holy Spirit

Each day Jesus' disciples and other followers gathered together to pray. They were waiting for the promise from God.

During this time, the followers gathered to celebrate Pentecost. This was the Jewish Harvest Festival. Suddenly a noise came from heaven. It sounded like a strong wind blowing, and it filled the whole house.

It looked like a tongue of fire rested on the head of each of the followers. They were all filled with the Holy Spirit, and they began to speak in different languages!

? 1. How did God give the Holy Spirit to Jesus' followers?
2. What happened when the followers were filled with the Holy Spirit?

༡༠༢ མི་མང་པོས་དད་པ་བྱེད་པའི་སྐོར།

? ༡ ཡ་ཧུ་དཱ་པ་རྒྱལ་ས་གནས་མི་འདུ་བ་ནས་ཡེ་རུ་སྷ་ལེམ་
? ༢ དེའི་ཁེ་མ་ལ་མི་གཙོ་དད་པ་བྱེད་མཁན་དུ་གྱུར་རམ།

ཀ།། ཡ་ཧུ་དཱ་པ་རྒྱལ་ས་གནས་མི་འདུ་བ་ནས་ཡེ་རུ་སྷ་ལེམ་དུ་སྒྲིབས་ཏེ་ལྷ་བཅུའི་དུས་ཆེན་ལ་རྟེན་འབྲེལ་ཞུས། ཁོ་ཚོས་ཇ་ལས་བའི་སྐོ་ནས། མི་འདི་དག་གིས་ང་རང་ཚོའི་སྐད་ཀྱི་ཐོག་ནས་དཀོན་མཆོག་གི་ངོ་མཚར་མཛད་རྟེས་བཤད་ཀྱི་འདུག འདི་ཅི་འདྲ་ངང་སྲིད་དམ་ཞེས་སྨྲས། ཕེ་ཏྲོ་ཡར་ལངས་ཏེ་བློ་ཁོག་ཆེན་པོས་མི་རྣམས་ལ་ཡེ་ཤུའི་འཕྲིན་བཟང་བཤད་པ་དང་། ཁོ་ཡིས། སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུའི་མཚན་ཐོག་ནས་ཁྱེད་གསོལ་དང་ལེན་ཞུས་ཏེ། ཡེ་ཤུས་ཁྱོད་ཚོར་གྱ་ཡངས་གཏོང་བ་དང་། ཁྱོད་ཚོ་སྟོག་ཅེས་ལས་སྐྱོབ་པ་མ་ཐུབ། ད་དུང་ཁྱོད་ཚོར་ཡང་དམ་པའི་ཐུགས་ཅིད་འཐོབ་པ་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས། མིའི་ཚོགས་ནས་ཕེ་ཏྲོས་བཤད་པར་ཚང་མས་ཁས་ལེན་བྱས་ཏེ་ཁྱེད་གསོལ་ཞུས་པ་དང་། ཅིན་དེར་མི་སྟོང་སྟོང་ལྷག་ཙམ་དང་པ་བྱེད་མཁན་དུ་གྱུར་ཏོ། དང་པ་བྱེད་མཁན་རྣམས་རྒྱུ་ཁ་ཉམ་དུ་འཛོམས་པ་དང་། ཁོ་ཚོས་ཅིན་ལྷར་མཆོད་ཁང་ནང་དཀོན་མཆོག་ལ་མཆོད་པ་ཕུལ། དང་པ་བྱེད་མཁན་རྣམས་ཀྱང་ཁོ་ཚོའི་ཁྱིམ་དུ་འཛོམས་ནས་སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་དྲན་གསོ་བྱེད་པའི་ཆེད་དུ་བཀ་ལེབ་བཟས་པ་དང་གསོལ་བ་བཏབ། ཁོ་ཚོས་དབུལ་ལོངས་ལ་མཁོ་འདོན་བྱེད་པའི་ཆེད་དུ་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོ་ཚོར་རྟེས་འབྲང་པ་དེ་བས་མང་བ་གནང། རྟེས་འབྲང་པ་རྣམས་ཕན་རྫུན་ལོངས་སྤྱོད་འཛོམས་ལ། ས་ཕམས་ནང་དུ་དགའ་སྤྲོས་ཤེང་། མ་ཉམ་དུ་དཀོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་བསྔགས་བྱས། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོ་ཚོར་ཅི་དགོས་ཐམས་ཅད་གནང་བ་དང་། རྟེས་འབྲང་པ་རྣམས་ལ་ནུས་ཤུགས་ཀྱིས་ཤེང་ཤིང་། ཁོ་ཚོས་མི་རྣམས་ལ་ཡེ་ཤུའི་འཕྲིན་བཟང་བསྒྲགས་སོ།།

102 许多人相信耶稣

犹太人从不同地方来到耶路撒冷庆祝五旬节。他们十分惊讶地说：“这怎么可能？我们听见这些信徒用我们的方言讲述上帝所行的神迹奇事！”彼得站出来，大胆向人们见证关于耶稣的好消息。他说：“奉耶稣基督的名接受洗礼，求耶稣原谅你们，救你们脱离罪恶！让你们也能领受圣灵！”人群中相信彼得所讲的都接受了洗礼。当天，约有三千人成为了信徒。信徒们常常聚在一起，他们每天在圣殿里敬拜上帝，他们也在信徒家中聚会、掰饼来纪念耶稣和祷告。他们供应穷人的需要，上帝就赐给他们更多的新信徒。信徒们彼此分享财物，心中充满喜乐，更是一同赞美上帝。上帝赐给他们一切所需要的，这些信徒们非常有能力，他们向所有的人传扬耶稣的福音。

? 1. 犹太人为什么那么惊讶？
2. 那天有多少人成为了信徒？

102 Many People Come to Faith

Jewish people from every country were in Jerusalem for the festival of Pentecost. They were surprised. “How can this be?” they said. “We hear these believers speaking in our own languages about the great things God has done!”

Peter stood up and boldly told the people the good news about Jesus. “Be baptised in the name of Jesus Christ,” Peter said. “Let Jesus forgive you and save you from sin! Then you will receive the Holy Spirit, too!”

The people who believed what Peter said were baptised. About 3,000 people were added to the number of believers that day.

The believers spent most of their time together. They worshiped God in the temple each day. They also met in their homes to eat bread together in remembrance of Jesus, and pray. They gave to the poor. And God blessed them with more new believers.

As the believers shared with each other, their hearts were filled with joy. They praised God, and God gave them everything they needed. With great power, these followers told people about Jesus.

? 1. Why were the Jewish people surprised?
2. How many people became believers on that day?

༡༠༣ ཞབ་བོ་ལངས་ཐུབ་པའི་སྒྲུང།

།།ཐུབ་མཚོན་ཡེ་ཤུའི་སྒྲ་ཚབ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་མཚན་ཅན་གྱི་བྱ་བ་མང་པོ་བསྟན། ཉིན་ཞིག་པེ་ཏྲོ་དང་ཡོ་ཧན་མཆོད་ཁང་དུ་ཕེབས་ཏེ་སྨོན་ལམ་བརྒྱབ་པ་དང་། མཆོད་ཁང་གི་སྒོའི་མདུན་དུ་ཤུད་པ་ཞབ་ཡོན་ཅན་པའི་སྡུང་པོ་ཞིག་ཡོད་པས། པེ་ཏྲོ་དང་ཡོ་ཧན་གཉིས་ལ་དངུལ་སྨོང་མོ་བྱས། པེ་ཏྲོཡིས། ང་ལ་དངུལ་མེད། འོན་ཀྱང་དས་ཁྱོད་ལ་སྤྱིན་རྒྱ་གཞན་ཞིག་ཡོད། ཐུབ་མཚོན་ཡེ་ཤུའི་མཚན་ཐོག་ནས་ཡང་ལོངས་ཏེ་མཏོག་པ་གོམ་པ་སྒོས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས། མི་དེ་དག་ལ་ནས་འཕགས་པ་དང་། མཆོད་ཁང་ནང་དུ་ཕྱིན་ཏེ་དགོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་བསྔགས་བྱས། མི་རྣམས་ཀྱ་ལས་པ་དང་། པེ་ཏྲོ་དང་ཡོ་ཧན་གཉིས་ཀྱིས་མི་རྣམས་ལ་འཕྲིན་བཟང་སྒྲིལ་འགོ་བཙུགས་སོ།།

? ༡ མཆོད་ཁང་གི་སྒྲོའི་མདུན་དུ་མི་ཅི་འདྲ་ཞིག་ཡོད།
? ༢ སྒས་ཐུབ་མཚོན་ཡེ་ཤུའི་མཚན་ཀྱི་སྒོ་ནས་ནད་བཅོས་པ་རེད་དམ།

103 瘸子行走

耶稣的门徒行了许多神迹奇事。有一天，彼得和约翰到圣殿祷告，圣殿门口坐着一个瘸腿的乞丐，他向彼得和约翰讨钱。彼得说：“我没有金钱，但我可以给你别的东西。奉耶稣的名，站起来，走吧！”那个人跳了起来，走进圣殿里赞美上帝。人们都感到很惊讶，彼得和约翰就开始向人们传福音。

? 1. 圣殿门口坐着一个什么样的人？
2. 谁在奉耶稣的名医治病人？

103 A Lame Man Walks

The apostles did many miracles. One day, Peter and John went to the temple to pray. At the temple gate sat a crippled beggar. The man asked Peter and John for money.

Peter said, “I don’t have any money. But I can give you something else. In the name of Jesus – stand up and walk!”

The man jumped up. He walked into the temple praising God. The people were amazed. Peter and John began preaching to them.

? 1. What kind of man sat at the temple gate?
2. Who healed people in the name of Jesus?

༡༠༤ འཕྲིན་བཟང་གསར་པ་ཁྱབ་བསྒྲགས་བྱེད་པའི་སྐོར།

།།ཡ་ཁུ་དྲ་པའི་གཙོ་འཛིན་ཚོས་ཞབ་བོ་དེ་འགྲོ་ཕྱིན་པའི་གནས་ཚུལ་ཐོས་རྗེས་ཁོ་ཚོ་ཁོང་ཁྲོ་ཆེན་པོ་ལངས། ཁོ་ཚོས་པེ་ཏྲོ་དང་ཡོ་ཧན་ལ། ཁྱོད་ཚོས་ནུས་ཤུགས་གང་ཞིག་ལ་བརྟེན་ནས་ཡ་མཚན་ཅན་གྱི་བྱ་བ་དེ་སྒྲུབ་བམ་ཞེས་དྲིས་པས། པེ་ཏྲོ་དང་ཡོ་ཧན་གྱིས་ཡེ་ཤུའི་གནས་ཚུལ་ཁོ་ཚོར་བཤད་པ་རེད། ཡ་ཁུ་དྲ་པའི་གཙོ་འཛིན་ཚོས་པེ་ཏྲོ་དང་ཡོ་ཧན་འཛིགས་སྣང་ཙམ་ཡང་མེད་པ་མཐོང་བས། ཁོ་ཚོས་མི་དེ་གཉིས་སྨོན་གསོ་སྲུང་ཙམ་ཡང་ཡིན་པར་རྟོགས་ཏེ། ཡ་མཚན་ཆེན་པོ་སྒྲིས་ནས་སྒྲུབ་མཁོན་ཡེ་ཤུ་དང་འགྲོགས་བྱེད་པ་ཡིན་པར་ཤེས་ཏེ། པེ་ཏྲོ་དང་ཡོ་ཧན་གཉིས་ལ། ཁོ་ཚོས་དེ་ནས་བཟུང་ཡེ་ཤུའི་དོན་དག་ཁྱབ་བསྒྲགས་བྱེད་མི་ཚོ་ཁ་འགེ་ཐུབ་ཀང་། པེ་ཏྲོ་དང་ཡོ་ཧན་གཉིས་ཀྱིས་དབང་ཤུགས་ཤེས་ཀྱིས། ང་ཚོས་ཡེ་ཤུ་ཁྱབ་བསྒྲགས་བྱེད་རྒྱ་ཆེམས་འཛིག་བྱེད་མི་སྲིད་པ་མ་ཟད། ཁོང་གི་མཚན་ལ་བསྟོད་དབྱངས་འདུལ་རྒྱ་མཚམས་འཛིག་བྱེད་མི་སྲིད་ཅེས་སྨྲས། པེ་ཏྲོ་དང་ཡོ་ཧན་གཉིས་ཀྱིས་དམ་བཅའ་ཁྱབ་ཡོད་པས། ཁོ་ཚོའི་བསམ་བློ་དང་བྱ་སྤྱོད་དེ་སྔོན་མ་དང་གཏན་ནས་མི་འདྲའོ།།

? ༡ ཡ་ཁུ་དྲ་པའི་གཙོ་འཛིན་པ་རྣམས་ཅིའི་ཕྱིར་དྲྭོད་ཁང་ཁྲོ་ལངས་པ་རེད་དམ།
? ༢ པེ་ཏྲོ་དང་ཡོ་ཧན་གཉིས་ཀྱི་བསམ་བློ་དང་བྱ་སྤྱོད་སྔོན་མ་དང་འདྲ་འམ། རྒྱ་མཚན་ཅི་ཡིན།

104 传播好消息

当犹太领袖们听到那个瘸子可以走路，他们十分生气。他们问彼得和约翰：“你们靠什么能力行这奇事？”彼得和约翰把耶稣的故事告诉了他们。犹太领袖们看见彼得和约翰一点都不害怕，领袖们知道他们是没有学问的两个平凡人，就非常惊讶。他们意识到了那两个人曾经和耶稣在一起，于是警告彼得和约翰，叫他们不要再传扬耶稣的事。彼得和约翰勇敢地说：“我们不能停止传扬耶稣！我们不会停止赞美他的名！”彼得和约翰已经领受了圣灵的大能，他们的思想和行为已经被上帝完全改变了。

? 1. 犹太人的领袖们为什么生气？
2. 现在彼得和约翰的思想和行为跟以前还一样吗？原因是什么？

104 Proclaiming the Good News

When the Jewish leaders heard that the crippled man could walk, they were very upset. They asked Peter and John, “By what power did you do this miracle?”

Peter and John told them about Jesus.

The Jewish leaders saw that Peter and John were not afraid. The leaders discovered that these two were unschooled, ordinary men, they were amazed and realised that they had been with Jesus. So they warned Peter and John not to teach about Jesus anymore.

Peter and John said bravely, “We can’t stop talking about Jesus! We won’t stop praising His name!”

These two men had received power from the Holy Spirit, and because of that their thoughts and actions were completely different than they were before.

? 1. Why did the Jewish leaders get upset?
2. Were Peter and John’s thoughts and actions the same as before? What was the reason?

༡༠༥ ཕོ་ཉས་བཅོན་ཁང་གི་སྒོ་ཕྱེས་ནས་སྒྲ་ཚབ་རྣམས་བཀྲོལ་བའི་སྒྲུང་།

ཀཱཥ།། ཡ་ཥ་དྲ་པའི་གཙོ་འཛིན་ཚོས་སྒྲར་ཡང་སྒྲུབས་མཁོན་ཡེ་ཤུའི་སྒྲ་ཚབ་རྣམས་ལ་འཛིགས་སྣང་སྒྲུལ། འོན་ཀྱང་སྒྲ་ཚབ་རྣམས་ཀྱིས་ཡེ་ཤུའི་མཚན་ལ་བཏེན་ནས་བློ་ཁོག་ཆེན་པོས་འཕྲིན་བཟང་སྒྲོལ་བའོ། ནད་པ་མང་པོ་ཞིག་གྲོང་ཁྱེར་ནང་ཡོང་བ་དང་། ཁོ་ཚོའི་ནད་ཚང་མ་བཅོས་སོང་བས། ཡ་ཥ་དྲ་པའི་གཙོ་འཛིན་རྣམས་ཁེམས་ནང་འཁོན་ཁེམས་བཅངས་ཤིང་། ཁོ་ཚོས་ཡེ་ཤུའི་སྒྲ་ཚབ་རྣམས་བཅོན་ཁང་དུ་བཅུག ཞིན་དེའི་དགོང་མོར་དགོན་མཆོག་གི་ཕོ་ཉ་སྒེབས་ཏེ་བཅོན་ཁང་གི་སྒྲ་ཡོངས་ཕྱོགས་ཕྱེས། དེའི་ཕྱི་ཞིན་དམག་མི་ཚོས་ཡེ་ཤུའི་སྒྲ་ཚབ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་མཆོད་ཁང་ནང་དུ་འཕྲིན་བཟང་སྒྲོལ་བར་མཐོང་བས། ཁོ་ཚོ་མཆོད་དཔོན་ཀྱི་འགྲམ་དུ་ཁྱིད། མཆོད་དཔོན་ཁོང་ཁྲོ་ཆེན་པོའི་ངང། ང་ཚོས་ཁྱོད་ཚོར་ཡེ་ཤུ་ཁྱབ་བསྒྲགས་བྱེད་མི་ཆོག་ཅེས་ཐ་ཚིག་བཏང་ཡོད་ཅེས་སྒྲས་པ་དང་། པེ་ཏྲོ་ཡིས། ང་ཚོས་ངེས་པར་དུ་དགོན་མཆོག་ལ་བརྩི་བཀུར་ཞུ་དགོས་པ་ལས། མི་ལ་བརྩི་བཀུར་ཞུ་པ་མིན་ཞེས་སྒྲས་སོ། ཡ་ཥ་དྲ་པའི་གཙོ་འཛིན་ཚོས་ཡེ་ཤུའི་སྒྲ་ཚབ་རྣམས་ལ་ཕྱུགས་ཚན་བཞུས་ནས་བརྡུངས། འོན་ཀྱང་རྗེས་འབྲང་པ་ཚང་མས་ཡེ་ཤུའི་ཆེད་དུ་སྡུག་བསྔལ་བཟོད་འདོད་ཡོད་པའོ།།

? ༡ སུས་བཅོན་ཁང་གི་སྒྲ་ཡོངས་ཕྱོགས་ཕྱེས་སམ།
? ༢ རྗེས་འབྲང་པ་རྣམས་ཀྱིས་མུ་མཐུད་ནས་མི་རྣམས་ལ་སྒྲ་ཚབ་མཁོན་ཡེ་ཤུའི་འཕྲིན་བཟང་བཤད་པའི་རྒྱུ་མཚན་གང་ཡིན་ནམ།

105 天使开监门，门徒被释放

犹太人的领袖们再次恐吓门徒们，但他们继续借着耶稣的名大胆地传福音。许多生病的人都跑到城里来，他们的病全被治好了。犹太人的领袖们满心忌恨，他们把耶稣的门徒们都关进了监狱。当天晚上，天使打开了监狱的门。第二天，兵丁们看见耶稣的门徒们又在圣殿里传福音，就把他们带到大祭司那里去。祭司生气地说："我们曾经警告过你们不要传扬耶稣。"彼得说："我们必须顺从上帝，而不是顺从人。"犹太人的领袖们鞭打耶稣的门徒，但信徒们都乐意为耶稣的名而受苦。

? 1. 是谁打开了监狱的门?
2. 门徒们为什么继续把耶稣的福音传给别人?

105 An Angel Opens the Prison Doors

The Jewish leaders tried to scare the apostles again, but they kept speaking boldly in Jesus' name. Many sick people came to the city and all of them were healed.

The Jewish leaders were jealous. They put Jesus' apostles in jail. But that night an angel opened the prison doors. The next day the soldiers found Jesus' apostles preaching in the temple again. The soldiers took them to the high priest.

The angry priest said, "We warned you not to talk about Jesus anymore!" Peter said, "We must obey God, not men."

The Jewish leaders had Jesus' apostles whipped. But His followers were glad to suffer for His sake.

? 1. Who opened the prison doors?
2. Why did the apostles keep telling others about the Good News of Jesus?

༡༠༦ ས་ཏེ་ফ্ন་ཚེ་ལས་འདས་པའི་སྒྲུང་།

།།ས་ཏེ་ফ্ন་ཀྱིས་ཡེ་ཤུའི་སྒྲ་ཚའ་རྒྱས་ལ་རོགས་པ་བྱས་ཏེ་དབུལ་པོ་རྣམས་ལ་ཟས་བགོ་རོགས་བྱས་ཤིང་། ཁོ་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཀྱིས་ཀྱིས་ཤེར་པ་རེད། དགོན་མཆོག་གིས་ས་ཏེ་ফ্ন་ལ་སྟོབས་ཤུགས་གནང་ནས་མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཁྲོད་དུ་ཡ་མཚན་ཅན་གྱི་ནུས་པ་སྟོན་དུ་བཅུག ཡ་ཧུ་དཿའི་གཙོ་འཛིན་ཚོས་ས་ཏེ་ফ্ন་ལ་ངོ་ཚོ་ལ་ཕྱེ་བ་དང་། ཁོ་ཚོས་དུས་རྒྱུན་དུ་ཁོ་དང་རྩོད་གླེང་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། འོན་ཀྱང་དམ་པའི་ཐུགས་ཀྱིས་ས་ཏེ་ফ্ন་ལ་བློ་གྲོས་ཀྱིས་ཤེར་པ་དང་། ཡ་ཧུ་དཿའི་གཙོ་འཛིན་ཚོས་ཁོ་ལ་ཁ་གཏད་བྱེད་ཐབས་བྱས། དེ་ནས་ལྷོག་ཏུ་མི་གཞན་རྒྱུ་དངུལ་ཀྱིས་བསྒྲུས་ཏེ་དཔང་རྟགས་རྫུན་མ་བཟོ་ར་བཅུག་སྟེ་ས་ཏེ་ফ্ন་ལ་མ་ཉན་ཁག་གཡོགས་བྱས། མི་མང་པོ་ཞིག་རྫུན་གཏམ་ལ་ཡིད་ཆེས་ཤིང་། མི་ཁ་ཤས་ཀྱིས་ས་ཏེ་ফ্ন་མཆོད་དཔོན་ཆེན་པོའི་མདུན་དུ་ཁྲིད་དེ། མཆོད་དཔོན་ཆེན་པོས། དོན་དག་དེ་རྣམས་དངོས་གནས་ཡིན་ནམ་ཞེས་སྒྲོས། ས་ཏེ་ফ্ন་ཀྱིས་ཁོ་ཚོར་ཡེ་ཤུ་ཁྲིབ་བསྒྲགས་བྱེད་འགོ་བཙུགས་ཤིང་། ཁོས་ནམ་མཁར་མཇུག་མོ་བཙུགས་ཏེ། ལྷོས་དང་། ངས་ནམ་མཁའི་སྒོ་ཕྱེ་བ་མཐོང་བ་དང་། སྒྲུབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་དགོན་མཆོག་གི་འགྱམ་དུ་བཞུགས་འདུག་ཅེས་སྒྲོས། ས་ཏེ་ফ্ন་ཀྱིས་བཤད་པའི་གཏམ་དེ་ཡ་ཧུ་དཿའི་གཙོ་འཛིན་ཁག་གཅིག་ཁོང་ཁྲོ་ཆེན་པོ་ལངས་པ་དང་། ཁོ་ཚོས་ས་ཏེ་ফ্ন་གྲོང་ཁྱེར་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ནས་ཤི་ཡང་ཕུང་། ས་ཏེ་ফ্ন་ཀྱིས་ལུས་མོ་ས་ལ་བཙུགས་ཏེ། དགོན་མཆོག་ལགས། ཁོ་ཚོར་བཟོད་སྟོམ་གནང་རོགས་ཞེས་སྒྲོས་མ་ཐག་ཤི་སོང་། ཡ་ཧུ་དཿའི་གཙོ་འཛིན་ཁ་ཤས་ཀྱིས་ཡེ་རུ་སྡུ་ལེམ་དུ་ཡོད་པའི་རྗེས་འཇུག་པ་ཚང་མ་གསོད་ཀྱིས་བྱས་ཤིང་། རྗེས་འཇུག་པ་རྣམས་སྟོག་ཉེན་ལས་ཐར་ཐབས་བྱེད་ཆེད་སྡུར་དུ་གྲོང་རྡལ་གཞན་དག་ལ་སྟོས། ཁོ་ཚོས་ཕྱོགས་རྒྱས་ནང་དུ་ཡེ་ཤུའི་འཕྲིན་བཅར་དེ་མི་གཞན་ལ་བཤད་དོ།།

? ༡ ཡ་ཧུ་དཿ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ས་ཏེ་ফ্ন་ཇི་འདྲ་བྱས་ནས་བསད་པ་རེད་དམ།
? ༢ ས་ཏེ་ফ্ন་ཀྱིས་མ་འདས་གོང་དགོན་མཆོག་ལ་སྨོན་ལམ་བཏབ་ནས་ཅི་ཞིག་སྨྲས་སམ།

106 司提反被打死

司提反帮助门徒分发食物给穷人，他被圣灵充满，上帝赐给司提反能力，叫他在众人面前行出大奇事。犹太领袖们都反对司提反，他们常常和他争辩。但圣灵叫司提反满有智慧，犹太领袖们没法对付他，于是暗中用钱叫人作假见证陷害司提反。许多人都相信那些谎言，有人把司提反带到大祭司那里去。大祭司说："这些事是真的吗？"司提反开始向他们传扬耶稣，他指向天空，说："看啊！我看见天开了，耶稣站在上帝的身边！"司提反所讲的叫一些犹太领袖们很愤怒，他们把司提反拉到城外用石头打他。司提反跪下呼喊："主啊，不要将这罪归于他们！"说完就死了。有些犹太领袖们想把住在耶路撒冷的信徒全部杀死，信徒们为了逃命便急急移居到别的城镇。他们无论走到哪里都牢记着要传扬耶稣的福音。

? 1. 犹太人是怎样把司提反杀死的？
2. 司提反临死前的最后一个祷告是什么？

106 The Death of Stephen

Stephen helped the apostles serve food to the poor people. He was filled with the Holy Spirit. God gave Stephen the power to do great miracles among the people.

The Jewish leaders were against Stephen. They tried to argue with him. But the Spirit gave him great wisdom. And the Jewish leaders could not fight him. So the leaders secretly paid some men to lie about Stephen.

Many people believed the lies. Some of them grabbed Stephen and took him to the high priest. The priest said, "Are these things true?" Then Stephen began preaching about Jesus. "Look!" Stephen pointed to the sky. "I see heaven open. Jesus is standing next to God!"

This made some of the Jewish leaders very angry. They took Stephen out of the city and threw stones at him. Stephen fell to his knees and cried, "Lord, don't hold this sin against them!" And then he died.

Some of the Jewish leaders tried to kill all the believers in Jerusalem. Many people escaped from harm by quickly moving to other cities. These believers took the Good News of Jesus with them wherever they went.

? 1. How did the Jews kill Stephen?
2. What was the last thing Stephen prayed before he died?

༡༠༧ རྒྱ་འཕྲུལ་ཅན་གྱི་སྒྲུང་།

།།ཕི་ལིཔ་ཅོས་པའི་རྟེས་འབྲང་པ་ཞིག་སྦུ་མར་ཡུ་ཡུལ་གྱི་གོང་ཁྱེར་ཞིག་ཏུ་ཕེབས་ཏེ་ཡེ་ཤུའི་འཕྲིན་བཟང་ཁྱབ་བསྒྲགས་གནང་བ་དང་། ཁོས་ས་གནས་དེའི་ཞབ་བོ་དང་ནད་པ་མང་པོ་བཅོས། མི་མང་པོ་ཞིག་ལ་གདོན་འདྲེ་ཞུགས་པས། ཕི་ལིཔ་གྱིས་ཁོ་ཚོའི་ལུས་ནང་ནས་གདོན་འདྲེ་དེ་རྣམས་ཕྱུང་བར་བྱས། སྦུ་མར་ཡུ་ཡུལ་ལ་རྒྱ་འཕྲུལ་ལོག་པ་སྟོན་མ་ཁན་ཞེས་པ་ཞིག་ཡོད་པ་དང་། ཁོས་རྒྱ་འཕྲུལ་ལོག་པ་སྟོན་སྒྲབས་མི་རྣམས་ཆུ་ལས་བཞིན་ཡོད་ཅིང་། ཁོའི་གྲོགས་པོ་ཚོས་ཁོ་ལ་ནུས་མཐུ་ཆེན་པོ་ཡོད་ཅེས་འབོད་བཞིན་ཡོད་པ། སྒྲབས་དེར་ཕི་ལིཔ་ཞི་ཟོན་དང་ཁོའི་གྲོགས་པོ་རྣམས་ལ་སྒྲབས་མཛོན་ཡེ་ཤུའི་ནུས་མཐུ་ཆེན་པོ་ཅོ་ཙོ་སྟོང་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པ་རེད། ཁོ་ཚོས་ཕི་ལིཔ་གྱི་ཡ་མཚན་ཅན་གྱི་བྱ་བ་མཐོང་བས་ཁོ་ཚོས་ཡེ་ཤུའི་འཕྲིན་བཟང་ལ་ཡིད་ཆེས་པ་དང་། ཕི་ལིཔ་གྱིས་རྟེས་འབྲང་པ་གསར་པ་དེ་རྣམས་ལ་ཁྱུས་གསོལ་བྱེད་དུ་བཅུག ད་རྟེས་ཕེ་ཏྲོ་དང་ཡོ་ཧན་ནང་སྦུ་མར་ཡུར་ཕེབས་ཤིང་། ཁོ་ཚོས་རྟེས་འབྲང་པ་གསར་པ་དེ་རྣམས་ལ་དམ་བཅའ་ཕྱུགས་ཀྱིད་ཐོབ་མེད་པ་མཐོང་བས། རྟེས་འབྲང་པ་གསར་པ་དེ་ཚོའི་ལུས་ཐོག་ལ་ལག་པ་བཞག་སྟེ་ཁو་ཚོའི་དོན་དུ་སྨོན་ལམ་བཏབ། རྟེས་འབྲང་པ་གསར་པ་ཡོད་ཚད་ལ་དམ་བཅའ་ཕྱུགས་ཀྱིད་ཐོབ་ཅིང་། ཕི་མོན་གྱིས་བྱ་བ་དེ་མཐོང་སྐྲབས་ཕེ་ཏྲོ་ར་དཔལ་ཕྱལ་ཏེ་འདི་ལྟར་སྨྲས། ངས་ཀྱང་མི་སུ་ཞིག་གི་ལུས་ལ་ལག་པ་བཞག་ན། དེ་ལ་དམ་བཅའ་ཕྱུགས་ཀྱིད་འཐོབ་ཕྱིར་དབང་འདི་ང་ལ་གནང་བར་མཛོད་ཅེས་ཞུས། ཕེ་ཏྲོས་ཁོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ནང་ཕྱག་དོག་དང་སྡིག་ཉེས་ཀྱིས་ཁེངས་འདུག ཁྱུ་དཔལ་ལ་བཏེན་ནས་དཀོན་མཆོག་གི་གནང་སྦྱིན་ཉོ་མི་ཕྱུབ་ཅེས་སྨྲས་སོ། ཕི་མོན་གྱིས། ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་དོན་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་ཏེ། དཀོན་མཆོག་གིས་ངའི་སྡིག་པ་ཞེལ་རོགས་མཛད་སྤོད་ཅེས་སྨྲས་པས། དེ་ནས་ཕེ་ཏྲོ་དང་ཡོ་ཧན་ནས་ཕི་ལིཔ་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་པའོ།།

? ༡ རྟེས་འབྲང་པ་ཕི་ལིཔ་ས་ཚ་གང་ལ་སོང་ནས་ཡེ་ཤུའི་འཕྲིན་བཟང་ཁྱབ་བསྒྲགས་གནང་བ་རེད་དམ།
? ༢ ཁྱུ་དཔལ་ལ་བཏེན་ནས་དཀོན་མཆོག་གི་གནང་སྦྱིན་ཉོ་ཕྱུབ་བམ།

107 行邪术的人

一个叫腓利的信徒来到撒玛利亚城传扬耶稣，他在那个地方治好生病的人和瘫子。许多人被污鬼附着，腓利叫那些污鬼从他们身上出来。撒玛利亚有一个行邪术的人叫西门，他行的邪术叫人惊讶。他的朋友们都称他是“大能者”。那时，腓利向西门和他的朋友们讲解耶稣的大能，他们看见了腓利行的奇事，就相信了耶稣的福音。腓利也给这些新信徒施洗了。后来彼得和约翰也来到撒玛利亚，他们看见这些新信徒还没有领受圣灵，就按手在这些信徒头上为他们祷告，新信徒都领受了圣灵。西门看见了这事就送钱给彼得说：“把这权柄也给我，叫我按手给谁，谁就可以受圣灵。”彼得说：“你心中充满嫉妒和罪恶！你用金钱买不到上帝的恩赐！”西门说：“求你为我祷告，愿上帝饶恕我。”于是彼得和约翰便为西门祷告。

? 1. 腓利去了什么地方传扬耶稣?
2. 金钱能买到上帝的恩赐吗?

107 The Magician

A believer named Philip went to Samaria to preach about Jesus. He healed the sick and crippled people there. Many of the people had evil spirits in them. But Philip cast the evil spirits out of them.

In Samaria a magician named Simon amazed people with his magic tricks. His friends said he had “the great power.”

Philip told Simon and his friends about the power of Jesus.

They saw the miracles Philip did, and they believed the Good News of Jesus. Philip baptised the new believers. Later, Peter and John came to Samaria. They saw that the new believers had not yet received the Holy Spirit. Peter and John placed their hands on the people and prayed for them.

The new believers received the Holy Spirit. When Simon saw this, he offered Peter money and asked for the power to lay hands on people for the receiving of the Holy Spirit. Peter said, “You’re full of jealousy and sin! You can’t buy God’s gift!” Simon said, “Please pray that the Lord will forgive me.” So Peter and John prayed for Simon.

? 1. Where did Philip go to preach about Jesus?
2. Can God’s gift be bought for money?

༡༠༨ ཕི་ལིཔ་ཀྱིས་དཔོན་པོར་ཁྲུས་གསོལ་བཏང་བའི་སྒྲུང།

ཀཱཥ།། དགོན་མཆོག་གི་ཕོ་ཉས་ཕི་ལིཔ་ལ་ཡེ་རུ་སྡུ་ལེམ་གྱི་གླ་ཟླ་ཡི་འབྲོག་སྟོང་གི་ལམ་ཆེན་པོག་སྐྱོང་ཅིག་ཅེས་གསུངས་པ་དང་། འགྲོ་ལམ་ཕྱོག་ཕི་ལིཔ་ཀྱིས་གོ་གནས་ཆུ་ཅང་མཐོ་ཞིང་ཕེ་ཕོ་ཕི་ཡུ་ནས་ཕེབས་པའི་དཔོན་པོ་ཞིག་མཐོང་ཞིང་། ཁོས་ཤིང་རྟ་འགོར་ལོའི་ཐོག་གསུང་རབ་ནང་གི་ལུང་སྟོན་བྱས་པ་ཞིག་ཀློག་བཞིན་ཡོད་པ་རེད། དགོན་མཆོག་གི་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཕི་ལིཔ་ལ། ཤིང་རྟ་འགོར་ལོའི་རྩེ་ཐོག་ཏུ་ཕེབས་ཤིག་ཅེས་གསུངས། ཕི་ལིཔ་ཀྱིས་སྒྱུར་དུ་ཤིང་རྟ་འགོར་ལོའི་འགྲམ་དུ་བསྐྱོད་དེ་མི་དེ་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཀློག་པའི་དཔེ་ཆའི་ནང་དོན་རྟོགས་ཤམ་ཞེས་སྨྲས། མི་དེས། ངར་འགྲེལ་བཤད་རྒྱག་མཁན་མི་ཞིག་དགོས་ཞེས་ལན་བཏབ། ཕི་ལིཔ་ཀྱིས་སྨྲོ་བ་ཆེན་པོས་ཁོ་ལ་དགོན་མཆོག་གི་གསུང་རབ་འགྲེལ་བཤད་བཏབ་པ་དང་། ཁོས་ཡེ་ཤུའི་དོན་དག་རྣམས་མི་དེར་བཤད་པ་དང་། མི་དེས་ཡིད་ཆེས་དེ་ཁྲུས་གསོལ་ཞུས་པའོ།།

? ༡ ཕི་ལིཔ་ཡེ་རུ་སྡུ་ལེམ་གྱི་གླ་ཟླ་ཡི་ཐང་ཆེན་གྱི་ལམ་ཆེན་ཐོག་འགྲོ་དུས་སུ་དང་ཐུག་པ་ཡིན།
? ༢ དགོན་མཆོག་གིས་ཕི་ལིཔ་ལ་ཅི་ཞིག་གསུངས་སམ།

108 腓利为官员施洗

天使叫腓利从耶路撒冷步行去迦萨，那路是旷野。在路上，腓利看见一个权位极高，从埃提阿伯来的官员，他正在马车上读经上的预言。圣灵对腓利说："靠近那马车！"腓利赶快走到马车边，对那个人说："你明白所读的经文吗？"那个人回答："我要找人给我解释！"腓利很乐意地为他解释上帝的话，他把耶稣的故事告诉那个人，那个人相信了就领受了洗礼。

? 1. 腓利在从耶路撒冷去迦萨的路上遇见了谁？
2. 上帝对腓利说了什么？

108 Philip Baptises an Official

An angel told Philip to go to the desert road that leads to Gaza from Jerusalem. On the road, Philip saw an important official from Ethiopia. The man was sitting in his chariot, reading a prophecy from Scripture. The Holy Spirit told Philip, "Go to the chariot!" So Philip ran up to the side of the chariot. And he asked the man, "Do you understand what you are reading?" The man said, "I need someone to explain it to me!" Philip gladly explained God's Word, and told the man about Jesus. The man believed and was baptised.

? 1. Who did Philip meet on the road from Jerusalem to Gaza?
2. What did God say to Philip?

༡༠༩ སཱ་ཨོ་ཡིས་འོད་མཐོང་བའི་སྒྲུང་།

།།ཡེ་རུ་སྡུ་ལེམ་དུ་སཱ་ཨོ་ཞེས་བའི་ཡ་ཏུ་བའི་གཙོ་འཛིན་པ་ཞིག་ཡོད་པ་དང་། ཁོས་གང་ས་སར་སྒྲོབས་མཁོན་ཡེ་ཤུའི་རྗེས་འབྲང་པ་རྣམས་ལ་འཛིགས་སྒྲུལ་བྱེད་བཞིན་ཡོད། སཱ་ཨོ་ཡིས་ཁྱིམ་ཚང་རེ་རེ་བཞིན་ཡེ་ཤུའི་ཚོས་དང་པ་རྣམས་བཤེར་ནས། གལ་སྲིད་རྒྱུ་ན་ཁོ་ཚོ་བཙོན་ཁང་ནང་དུ་བཅུག ཅིན་ཞིག་སཱ་ཨོ་དང་རོགས་པ་ཁ་ཤས་དྲྭ་མཁ་ཀོ་གྲོང་ཁྱེར་དུ་བསྐྱོད་པ་དང་། ཁོས་ས་གནས་དེ་ནའི་ཡེ་ཤུའི་ཚོས་དང་པ་རྣམས་སྟོག་བཤེར་བྱེད་པར་སོང་། ཁོ་ལམ་བར་དུ་སྒྲིབས་དུས་འོད་ཆེན་པོ་ཞིག་གིས་མིག་ལོང་ནས་མི་མཐོང་བར་ཐྱུར་ཏེ་ས་ཐོག་ཏུ་ལོག ནམ་མཁའི་དབྱིངས་ནས་སྒྲ་ཞིག་གྲགས་པ་སྟེ། སཱ་ཨོ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ཇི་ཟོལ་བྱེད་པའི་བྱ་བ་བྱེད་དོན་ཅི་ཞིག་ཡིན་ཞེས་གསུངས། སཱ་ཨོ་ཡིས། ཀྱེ་གཙོ་བོ་ལགས། ཁྱོད་སུ་ཞིག་ཡིན་ཞེས་དྲིས་པས། སྒྲ་དེས་ལན་བཏབ་སྟེ། ང་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་གནོད་འཚེ་གཏོང་ཟིན་བྱེད་པའི་ཡེ་ཤུ་དེ་ཡིན་ཞེས་གསུངས། དེ་རྗེས་ཡེ་ཤུས་སཱ་ཨོ་ལ། དྲུམ་མལ་ཀོ་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཁྱོད་ལ་རོགས་བྱེད་པའི་མི་སྒྲུག་ས་སོང་ཞེས་গসুངས། སཱ་ཨོ་ཡིས་མིག་བཏབ་ནས་བཞུས་ཀྱང་། ཁོས་གང་ཡང་མཐོང་མ་ཐུབ་པ། སཱ་ཨོའི་མཁན་དུ་སྐྱོད་མཁན་མི་ཚང་མས་སྒྲ་ཞིག་ཐོས་རྡུང་། མི་ཡོད་པ་མ་མཐོང་། ཁོ་ཚོས་སཱ་ཨོ་ཡི་ལག་ཏུ་འཛུས་ཏེ་ཁོ་གྲོང་ཁྱེར་ནང་ཁྱིད། སཱ་ཨོ་ཡིས་ཅིན་གསུམ་སོང་རྡུང་མིག་གིས་ཅི་ཡང་མ་མཐོང་བས། བཟའ་འཐུང་ཅི་ཡང་མ་བྱས། དྲུམ་མལ་ཀོར་སྟོད་པའི་ཨ་ན་ཏའི་རྗེས་འབྲང་པ་དང་། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུས་འཚར་སྟོང་ཏུ་ཁོ་ལ། ཕྱིར་ཏུ་དབང་པོ་ཟིར་བའི་ཁྱིམ་གཞུང་ཏུ་སོང་སྟེ་ཡུ་དྲའི་ཁྱིམ་ལ་སྒྲོད་དེ་སཱ་ཨོ་ཞེས་པའི་མི་ཞིག་འཚོལ་བ་དང་། བདེ་འཕྲིན་བཟང་ཁོ་ལ་ཤོད་ཅིག་ཅེས་གསུངས། ཨ་ནན་ཡུ་སྒྲག་སྟང་ཚེན་པོ་སྒྲེས། ཅི་རེད་ཟེར་ན། ཁོས་སཱ་ཨོ་ཟིར་བ་དེ་རྗེས་འབྲང་པ་ཡོད་ཚད་ལ་སྡང་སེམས་ཚེན་པོ་ཐྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་ཐོས་མྱོང་། ཡིན་ན་ཡང་ཨ་ནན་ཡུས་ཡེ་ཤུའི་བཀའ་ལ་ཉན་ཞིང་། ཁོས་ཡུ་དྲའི་ཁྱིམ་དུ་སཱ་ཨོ་ཡིས་གསོལ་འདེབས་བྱེད་བཞིན་པ་མཐོང་། ཁོས་ལག་པ་སཱ་ཨོ་ཡི་མིག་གཉིས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་བཞག་སྟེ། སཱ་ཨོ། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུས་ང་ཁྱོད་འཚོལ་བར་བཏང་བྱུང་། ཁོང་གིས་ཁྱོད་ལ་དམ་བའི་ཐུགས་ཉིད་གནང་སྟེ་ཡང་དུ་མིག་གིས་མཐོང་ཐུབ་པ་བྱས་པ་རེད་ཅེས་སྒྲུས་པས། སཱ་ཨོ་ཡིས་མྱོང་དུ་མིག་གིས་མཐོང་ཐུབ་བའོ།།

? ༡ སཱ་ཨོ་ཅིའི་ཕྱིར་དུ་དྲུམ་མལ་ཀོ་གྲོང་ཁྱེར་ལ་རེད་དམ།
? ༢ སཱ་ཨོ་དྲུམ་མལ་ཀོ་གྲོང་ཁྱེར་བའི་ལམ་བར་དུ་དོན་དག་ཅི་ཞིག་བྱུང་།

109 扫罗看见大光

耶路撒冷有一个叫扫罗的犹太领袖，他到处恐吓耶稣的信徒。扫罗挨家挨户去搜查耶稣的信徒，一旦抓到了他们，就会把他们关进监狱里。有一天，扫罗和几个同伴要到大马色城，他要去抓那地方的信徒。在路上他突然被天上一道强光照瞎了眼睛，他扑到在地上，有声音从天上发出：“扫罗，你为什么要做逼迫我的事？”扫罗说：“主啊，你是谁？”那个声音回答：“我是耶稣！就是被你迫害的那位！”跟着，耶稣叫扫罗到大马色去等候帮助他的人。扫罗睁开眼睛，可是他看不见了！那些和扫罗同行的人都听到声音，但看不见有人！他们拖着扫罗的手，把他带到城里去。扫罗三天眼不能看见，也没有吃饭、没有喝水。在大马色有一位叫亚拿尼亚的耶稣的信徒，耶稣在异象中对他说：“快到直街去，找到犹大的家，查问一个叫扫罗的人，把有关我的事对他说！”亚拿尼亚很害怕，因为他听说扫罗憎恨所有的信徒。

但是亚拿尼亚服从耶稣。他在犹大家看见扫罗正在祷告。他按手在扫罗的眼睛上，说：“扫罗，主耶稣派我来找你，他要你重见光明，被圣灵充满。”扫罗立刻就看见了！

? 1. 扫罗为什么要去大马色？
2. 扫罗去大马色的路上发生了什么？

109 Saul Sees The Light

In Jerusalem, a Jewish leader called Saul tried to frighten the followers of Jesus. Saul went from house to house, searching for believers. When he found followers of Jesus, he threw them in jail.

One day Saul and a few companions were on their way to the city of Damascus. He was going there to look for believers too. Suddenly a bright light from heaven blinded him. He fell to the ground. A voice from heaven said, “Saul, why are you doing these things against me?”

Saul asked, “Who are You, Lord?” “I am Jesus!” the voice answered. “I am the one you are trying to hurt!”

Then Jesus told Saul to go to Damascus and wait for someone to help him. Saul opened his eyes, but he could not see!

The men travelling with Saul heard the voice, too. But they saw no one! The men took Saul by the hand and led him into the city. For three days, Saul could not see, and he did not drink or eat.

Ananias, a follower of Jesus, lived in Damascus. The Lord spoke to Ananias in a vision. “Quickly, go to Straight Street. Find the house of Judas and ask for Saul. Tell him about me!”

Ananias was afraid because he had heard that Saul hated all believers.

Still, Ananias obeyed the Lord. He found Saul praying in the house of Judas. He put his hands on Saul’s eyes. Ananias said, “Saul, the Lord Jesus sent me to you. Jesus wants you to see again and be filled with the Holy Spirit!”

At once Saul could see!

? 1. Why was Saul going to the city of Damascus?
2. What happened when Saul was on his way to the city of Damascus?

༡༡༠ གཟེབ་པོ་ནང་གི་ཕོལ་ལོལ་གྱི་སྒྲུང་།

།།ས་ལོ་ནི་ཡེ་ཤུའི་སྐོར་མང་ཙམ་ཤེས་པར་དགའ་བ་དང་། ཁོས་ད་ལྟ་ཡེ་ཤུ་ནི་དགོན་མཆོག་གི་སྲས་དངོས་གནས་ཡིན་པ་ཤེས། ཁོས་འཕྲིན་བཟང་མི་གཞན་དག་ལ་སྒྲོལ་འགོ་ཚུགས། དེ་ནས་མི་རྣམས་ཀྱིས་ས་ལོ་ལ་ཆོས་སྒྲོལ་མ།བན་ཕོལ་ལོལ་ཟེར་བ་དང་། ཁོང་ལ་འགྱུར་ལྡོག་ཆེན་པོ་བྱུང་བ་རེད། ཡ་ཏུ་དུ་བའི་གཙོ་འཛིན་ཆོས་ཕོལ་ལོལ་ལྷོག་གསོད་བྱེད་ཀྱིས་བྱས་རྩད། རྗེས་འབྲང་པ་ཁ་ཤས་ཀྱིས་ཕོལ་ལོལ་ལ་རོགས་པ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ཅིང། ཁོ་གཟེབ་པོའི་ནང་སྒྲས་ཏེ་ཡུགས་རིའི་ཐོག་ནས་མར་གློད་དེ་བྱོས་བྱོལ་འགྲོ་རྒྱུན་བཞུག་པའོ།།

? ༡ མི་རྣམས་ཀྱིས་ས་ལོ་ལ་མིང་ཅི་ཞེག་བཏགས་ས་ཨ།
? ༢ ཕོལ་ལོལ་རྗེ་ལྟར་བྱས་ཏེ་བྱོས་ཐར་བ་རེད་དམ།

110 保罗在筐子里

扫罗学习了更多关于耶稣的教导，很高兴。他现在知道耶稣真是上帝的儿子！他开始给其他人传福音。扫罗被人称作传道者保罗，他整个人都改变了！犹太人的领袖们暗中计划杀害保罗，但信徒们帮助保罗，把他藏在篮子里从城墙上吊下去逃走了。

? 1. 人们给扫罗取了什么名字？
2. 保罗是怎么逃走的？

110 Paul in a Basket

Saul was happy to learn more about Jesus. Now he knew Jesus really was the Son of God! And he began telling other people the Good News.

Saul became known as Paul, the preacher. He was a changed man! The Jewish leaders secretly planned to kill Paul. But some followers helped Paul escape by lowering him over the city wall in a basket.

? 1. What did the people call Saul?
2. How did Paul escape?

༡༡༡ ཏ་པི་ཏཱ་ཡི་སྒྲུང་།

།།པེ་ཏྲོས་ཡོ་ཕ་ཞེས་བའི་ས་ཆ་ལ་ཆོས་སྟོན་སྒྲགས། ཡོ་ཕ་རུ་སྡོད་བའི་ཏ་པི་ཏཱ་ཞེས་བའི་བུད་མེད་ཅིག་ཡོད་པ་རེད། ཁོ་མོས་རྒན་ཏུ་དབུལ་པོ་རྣམས་ལ་རོགས་རམ་བྱས་པས། མི་རྣམས་ཀོ་མོར་དགའ་ལེན་ཆུ་ཅང་ཆེ། ཏ་པི་ཏཱ་གློ་བུར་དུ་ནད་ལྷོད་མོ་ཕོག་ནས་ཤི་བ་དང་། རྗེས་འབྲང་པ་རྣམས་ཆུ་ཅང་ཁ་ཤས་ཀྱིས་ཁ་ཅིག་ཡོད་ཅིང། ཏ་པི་ཏཱ་ཡི་ཤུས་ཁ་ཅིག་ལ་ཆོ་ཅ་ཤེས་ཏེ། ཁོ་ཀོ་ཁ་ཅིག་ཁ་ཅིག་ལ་ཁ་ཕྱེ་ནས་ཀ་ཅ་ཤེས། ཁོ་ཀོ་ཁ་ཅིག་ཁ་ཅིག་ལ་ཁ་ཕྱེ་ནས་ཏ་ཕ་ཤེས། ཏ་ཕ་ཏ་ཡི་ཤུ་ཡི་ཁ་ཅིག་ཏུ། ཏ་ཆོ་ཤེ་ལུས་ཐོག་གི་ཁོས་མཛོས་པོ་འདི་དག་ཚང་མ་ཏ་ཕ་ཏ་ཡི་ཤུས་ཏ་ཆོ་ར་བྱུབ་པ་རེད་ཅེས་སྒྲས། ཏ་ཕ་ཏ་ཡི་ཤུ་ཚང་མ་ཁང་པ་ཕྱི་རོལ་ཏུ་བཏང་བ་དང་། ཁོས་ཏ་པི་ཏཱ་ཤེ་ནོ་ནས་ཏུ་སྒྲུབ་ས་ཁོ་ནས་ཁ་ཕྱེ་ཤུ་ལ་ཁ་ཕྱེ་ནས་ཏ་ཕ་ཏ་ཡི་ཤུ་ཡི་ཁ་ཅིག་ཏུ། ཁོ་ཀོ་ཁ་ཅིག་ཁ་ཅིག་ལ་ཁ་ཕྱེ་ནས་ཏ་ཕ་ཏ་ཡི་ཤུ་ཡི་ཁ་ཅིག་ཏུ།

༡༡༢ མི་རིགས་ཚང་མས་སྐྱབས་མཚོན་ཡེ་ཤུ་ལ་དད་པ་བྱེད་ཆོག་པའི་སྐོར།

༦།། ཀོ་ར་ནེ་ལེ་ཞེས་པའི་དམག་མི་ཞིག་གིས་དཀོན་མཆོག་ལ་དགའ་བས། ཁོས་ཀྱིན་རྒྱ་པར་དཀོན་མཆོག་ལ་སྨོན་ལམ་བརྒྱབ་པ་མ་ཟད་སྦྱང་པོ་རྣམས་ལ་རོགས་རམ་བྱས། ཉིན་ཞིག་ཁོས་ཡ་མཚན་ཅན་གྱི་གཟུགས་བརྙན་ཞིག་མཐོང་སྟེ། དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་ཉས་ཁོ་ལ་སྨྲས་པ། དཀོན་མཆོག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་རྒྱས་དེ་དང་ལེན་བྱེད་ལ། ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་སྨོན་ལམ་དེ་གསན་པ་རེད། ད་ལྟ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཡོ་ཕ་གྲོང་ལ་མི་མང་གས་ཏེ་ཡེ་ཧྲོ་ཟེར་བ་དེ་གདན་དྲོངས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས། དུས་མཚུངས་སུ་ཡེ་ཧྲོས་ཀྱང་ཡ་མཚན་ཅན་གྱི་གཟུགས་བརྙན་ཞིག་མཐོང་། དེའི་ནང་ཁོས་དཀོན་མཆོག་གི་དམ་བཅའ་ཕྱིས་ཁོ་ལ་ཡ་ཧུ་དཱ་བའི་སྟོམ་ཁྲིམས་ཀྱིས་བཀག་སྟོམ་བྱས་པའི་བཟའ་ཆས་དེ་ཚོ་བཟའ་རྒྱ་བཏུག་པ་དང་། ད་དུང་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་འཚོལ་དུ་ཡོང་རྒྱ་རེད་ཅེས་གསུངས། དམ་བཅའ་ཕྱིས་ཉིད་ཀྱིས་ཡང་དུ་གསུངས་པར། མི་དེ་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་དེ་ཚོའི་ཁྱིམ་དུ་སོང་། ཁོ་ཚོ་ལ་འཕྲིན་བཟང་དེ་ཞོད་ཅིག ད་ཚོ་ནི་ངས་མངགས་ཡོང་བ་ཡིན་ཞེས་གསུངས། ཡེ་ཧྲོས་དམ་བཅའ་ཕྱིས་ཉིད་ཀྱི་བཀའ་ལ་ཉན་ནས་མི་དེ་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་སོང་། ཁོས་ཀོ་ར་ནེ་ལེའི་ཁྱིམ་ནང་ལ་སྨྲེལས་དུས་དེའི་ནང་གི་མི་ཚོགས་ལ་ཡེ་ཤུའི་སྨོན་ཀྱི་དོན་དགོ་བཤད་པ་ལ། ཁོ་ཚོས་ཉན་དུས་དཀོན་མཆོག་གི་དམ་བཅའ་ཕྱིས་ཁོ་ཚོའི་སེམས་ནང་ཞུགས། ཁོ་ཚོས་དེ་སྟོན་སྨྲོང་མ་སྲོང་བའི་སྐད་རིགས་རྣམས་བཤད་འགོ་བཙུགས། ཡེ་ཧྲོ་ཅ་ལས་པ་རེད། ཁོས་ད་གཙོ་ལ་མཚན་ཅན་གྱི་གཟུགས་བརྙན་མཐོང་བ་དེ་ཅ་གོ་བ། དཀོན་མཆོག་གིས་རྒྱལ་ཁབ་མི་འདྲ་བའི་མི་ཡང་དམ་བའི་ཕྱགས་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིན་རྟགས་གནང། ཡེ་ཧྲོས་ཚོས་ནི་ཡ་ཧུ་དཱ་ཁོ་ནར་གནང་བ་ཞིག་མིན་པར། ཡེ་ཧྲོས་ཚོར་བ་གསར་པ་རྣམས་ལ་ཁྱུས་གསོལ་བྱས་པ་མ་ཟད། ད་དུང་ཁོས་ཀྱོགས་པོ་གསར་པ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ཟ་མ་བཟས་པའོ།།

? ༡ ཡེ་ཧྲོས་མི་རྣམས་ལ་བཤད་དུས་དོན་ཅི་ཞིག་བྱུང་མ།
? ༢ ཡེ་ཧྲོས་མཐོང་བའི་གཟུགས་བརྙན་དེའི་ནང་དོན་ཅི་ཡིན་ནམ།

112 每个民族，每个人都可以相信耶稣

一个叫哥尼流的兵丁很爱上帝。他每天祷告，又接济穷人。有一天，他看见异象：看见天使对他说：“上帝悦纳你的礼物，他听见了你的祷告，现在打法人去约帕请一位名叫彼得的人来你家。”哥尼流就派了三个人去约帕找彼得。第二天，彼得也见到奇怪的异象，圣灵叫他吃那些犹太法律禁止的食物！圣灵说有人要来找他。圣灵又说：“跟着那些人到他们的家，向他们传福音，他们是我派来的。”彼得服从圣灵，他跟着那些人一起到了哥尼流的家。他对聚集在那里的人讲有关耶稣的故事，他们聆听时，圣灵降在他们身上，他们开始讲从来没有学过的语言！彼得感到很惊奇。彼得现在明白了他所见的异象。上帝要把圣灵赐给每个民族的每个人。耶稣的道并不仅仅是传给犹太人的！彼得替新信徒们施洗礼，还跟他的新朋友们一起用餐。

? 1. 彼得在传福音的时候，发生了什么？
2. 彼得看见的异象代表什么意思？

112 All Peoples can Believe in Jesus

A soldier named Cornelius loved God. He prayed daily and gave money to poor people. One day he saw a vision. An angel said, “God is pleased with your gifts. He hears your prayers. Now send men to Joppa to bring back a man called Peter.” Cornelius sent three men to Joppa to look for Peter.

Peter also had a strange vision. In it the Holy Spirit told him to eat things forbidden by Jewish law! Then the Spirit told him that some men were looking for him. The Spirit said, “Go with these men to their house. Preach to them. I have sent them.”

Peter obeyed the Holy Spirit and went with the men. When he arrived at Cornelius’ house, he told the people who were gathered there about Jesus. While they were listening, the Holy Spirit came on all of them. They began speaking in languages they had not learned! Peter was amazed.

Now Peter understood his visions. The Holy Spirit is for people from every country. The Good News of Jesus is not just for Jewish people! Peter baptised the new believers. Then he ate with his new friends.

? 1. What happened to the people when Peter was speaking?
2. What was the meaning of the vision Peter saw?

༡༡༣ ཡུལ་གཞན་ལ་འཕྲིན་བཟང་བསྒྲགས་པའི་སྐོར།

113 将好消息传播到其它地方

有一天，在安提阿城保罗、门徒巴拿巴和一群信徒在教会里一起敬拜上帝，其中有些信徒是先知。圣灵对他们说：“我拣选了保罗和巴拿巴去做一件特别的工作。”他们就一起祷告，按手在保罗和巴拿巴的头上，所有的信徒都祝福他们。他们差派保罗和巴拿巴到其它国家向人们传福音。

1. 圣灵对先知说了什么？
2. 信徒们为什么把手按在保罗和巴拿巴的头上？

113 The Good News is Spread

One day Paul and a disciple called Barnabas were worshiping the Lord with a group of believers in the church in a town called Antioch. Some of these people were prophets. The Holy Spirit said to them, “I have chosen Paul and Barnabas to do a special job.”

The people prayed. They placed their hands on Paul and Barnabas. The believers blessed them. Then they sent Paul and Barnabas to preach to Good News in other countries.

1. What did the Holy Spirit say to the prophets?
2. What happened after the prophets laid hands on Paul and Barnabas?

༡༡༤ འོད་དང་མུན་ནག་གི་སྒྲུང།

114 光明与黑暗

帕弗市的地方官要听上帝的道，保罗和巴拿巴便向他传福音，但假先知以吕马不想让地方官听到上帝的话。以吕马要阻止地方官相信耶稣。保罗对以吕马说：“上帝会叫你眼睛变瞎，因为你把他的真道改为谎言！”突然间，以吕马看不见了，地方官看到这个神迹就相信了保罗和巴拿巴所传的福音。

1. 保罗和巴拿巴给谁传了福音？他们正在传的时候发生了什么？
2. 以吕马的眼睛变瞎的原因是什么？

114 Light and Darkness

In a city called Paphos, the governor wanted to hear the message of God. Paul and Barnabas preached the Good News to him. But a false prophet named Elymas didn’t want the governor to hear God’s Word.

Elymas tried to keep the governor from believing in Jesus. Paul told Elymas, “The Lord will make you blind for trying to change His truth into lies!”

Suddenly Elymas could not see. The governor saw this miracle and believed the Good News brought by Paul and Barnabas.

1. Who did Paul and Barnabas preach to? What happened?
2. Why did Elymas lose his sight?

༡༡༥ མོ་བའི་སྒྲུང་།

ཨ།། ཉིན་གཅིག་ཕོལ་ལོལ་དང་གྲོགས་པོ་སི་ལ་གཉིས་ཆུ་འགྲམ་དུ་སྨོན་ལམ་རྒྱག་ཏུ་སྲིད་པས། ཁོ་ཚོས་ཇུ་འཕྲལ་ལ་ལྟན་པའི་གཙོན་འདི་ཞུགས་པའི་གཡོག་མོ་ཞིག་མཐོང་ཞིང། གཙོན་འདི་དེའི་དབང་གིས་གཡོག་མོ་དེ་ནི་མོ་རྒྱག་ཤེས་མ།བན་ཞིག་ཡིན་པ་དང། ཁོ་མོས་མི་ཚོ་ལ་མ་འོངས་པར་འགྱུར་བའི་གནས་ཚུལ་བཤད་ཀྱི་ཡོད་པ་དང། བདག་པོ་ལ་རྒྱ་ནོར་མང་པོ་གསོག་རོགས་བྱས། ཁོ་མོ་མ་གཏུད་ནས་ཉི་མ་མང་པོར་ཕོལ་ལོལ་དང་སི་ལ་འི་རྗེས་སུ་སོང་ནས། མཚམས་མི་ཚད་པར་འབོད་ཅིང། མི་འདི་ཚོ་ནི་བླ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་གི་གཡོག་པོ་རེད་ཅེས་བཤད་ཀྱི་ཡོད། མཐའ་མཇུག་ཕོལ་ལོལ་ཀྱིས་གཙོན་འདི་ལ་སྨྲས་པ། ངས་སྨྲས་མཁོན་ཡེ་ཤུའི་མཚན་ཀྱི་ཐོག་ནས་ཁྱོད་ཁོ་མོའི་ལུས་པོའི་ནང་ནས་ཕྱིར་ཐོན་ཤོག་ཅེས་སྨྲས་པས། གཙོན་འདི་དེ་དེ་མ་ཐག་ཏུ་གཡོག་མོའི་ལུས་ནས་ཐོན། བུ་མོ་དེ་གཤིས་འཇམ་དུ་ཐུར། ཡིན་ནའང་མོའི་བདག་པོ་ཁོང་ཁྲོ་ཆེར་ལངས་པ་དང། ཁོ་ཚོས་མོ་ལ་བརྟེན་ནས་རྒྱ་ནོར་གསོག་མི་ཐུབ་པར་ཐུར་རོ།།

? ༡ གཡོག་མོ་དེས་ལུས་ནང་ཅི་ཞུགས་ཡོད་དམ།
? ༢ གཡོག་མོ་དེའི་བདག་པོ་ཁོང་ཁྲོ་ལངས་པའི་རྒྱུ་མཚན་གང་ཡིན།

115 算命的女人

有一天，保罗和他的朋友西拉来到河边参加祈祷，他们遇见一个被邪灵附着的女奴。这个女奴靠着邪灵的力量懂得算命，她能告诉人们将要发生的事。她替主人赚了许多金钱。她连日来跟着保罗和西拉，她不停地呼喊：“这些人是至高上帝的仆人！”后来保罗说：“奉耶稣的名，我叫你从她身上出来！”邪灵立刻从女奴身上出来，她变得温和、安静，但她的主人却非常忿怒，他们再也不能靠她去赚钱了。

? 1. 那个女仆的身体里有什么？
? 2. 女仆的主人生气的原因是什么？

115 The Fortune Teller

One day Paul and his friend Silas were going to a prayer meeting near the river.

They met a slave girl who had an evil spirit of divination. Because of the spirit, the girl was a fortune teller. She told people what was going to happen to them. She made lots of money for her owners. For many days she followed Paul and Silas. Again and again she shouted, “These men are servants of the Most High God!”

Finally, Paul said, “By the power of Jesus Christ, I tell you to come out of her!”

At once, the evil spirit came out of the girl. She became calm and quiet. But her owners were very angry. They couldn’t use her to make money anymore.

? 1. Who lived inside of the slave girl?
? 2. What was the reason her owners became angry?

༡༡༦ བཅོན་ཁང་ནང་བསྟོད་གླུ་ལེན་པའི་སྒྲུང་།

།ཨཨ།། གཡོག་མོ་ལ་བྱུང་བའི་དོན་དེའི་རྒྱུན་གྱིས་ས་ཆ་དེའི་མི་རྣམས་ཁོང་ཁྲོ་མེ་ཡར་ལངས་ནས་ཕོལ་ལོལ་དང་ཞི་ལུ་གཉིས་ལ་ཉེས་བརྗེད་བཏང་རྗེས་བཅོན་ཁང་དུ་བཙུག། ནམ་ཕྱེད་ལ་ཁོ་ཚོས་གསོལ་བ་བཏབ་པ་དང་། གླུ་དབྱངས་ལེན་ནས་དགོན་མཆོག་ལ་བསྟོད་ཅིང་བསྔགས་པས། བཅོན་པ་གཞན་རྣམས་ཀྱིས་ཉན་པ་རེད། གློ་བུར་དུ་ས་འགུལ་བརྒྱབ་པ་དང་། བཅོན་ཁང་དེ་ས་འགུལ་གྱིས་འགུལ་ནས་སྒོ་ཚང་མ་ཕྱེ་རྒྱུག། བཅོན་པ་རྣམས་ཀྱི་ལུས་ཐོག་གི་ཡུགས་ཐག་གོལ་བ་དང་། བཅོན་སྲུང་གཉིད་ས་ནས་དང་ནས་སྒྲག་ཆེན་པོ་ལངས་ཤིང་། བཅོན་པ་ཚང་མ་བྱོས་ཕྱིན་པ་རེད་ཅེས་སྙམ། དེ་ནས་ཁོ་སེམས་ཁ་ཅང་མི་བདེ་བར་གྱུར་ནས་གྲི་བླངས་ཏེ་རང་སྲོག་གཅོད་ཕྱེས་བྱས། ཕོལ་ལོལ་གྱིས་སྐད་གཞང་མཐོན་པོས། རང་ལ་གནོད་པ་མ་བྱེད་ཅིག ང་ཚོ་ཚང་མ་འདི་ན་ཡོད་ཅེས་སྨྲས། བཅོན་སྲུང་འཇིགས་སྐྲག་སྐྱེས་ཏེ་ཕོལ་ལོལ་དང་ཞི་ལུའི་ཞབ་བའི་མདུན་དུ་ཟུས་མོ་བཙུགས་ནས། ང་ཅི་འདྲ་བྱས་ཏེ་སྐྱོབ་ཐུབ་ཅེས་སྨྲས་པ་དང་། ཁོ་ཚོས། གཙོ་པོ་ཡེ་ཤུ་ལ་དད་པ་བྱས་ན། ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་ཚང་ཚང་མ་སྐྱོབ་ཐུབ་ཅེས་སྨྲས། བཅོན་སྲུང་གིས་ཕོལ་ལོལ་དང་ཞི་ལུ་ཁྱིམ་དུ་ཁྱིད་ནས་ཁོ་ཚོར་རྒྱ་ཁ་འཁྱུ་རགས་བྱས་པ་དང་ཆ་མ་སྨྲད། ཕོལ་ལོལ་དང་ཞི་ལུས་ཡེ་ཤུའི་འཕྲིན་བཆད་བཅོན་སྲུང་དང་ཁོའི་ཁྱིམ་མི་རྣམས་ལ་བཤད། བཅོན་སྲུང་དང་ཁྱིམ་མི་རྣམས་མཉམ་དུ་ཁྲུས་གསོལ་ཞུས་པ་དང་། ཁོ་ཚོའི་སེམས་ནང་སྐྱོ་སྡུང་གིས་ཁེངས་སོ།།

? ༡ བཅོན་སྲུང་དངངས་སྐྲག་ཆེན་པོ་ལངས་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཅི་ཡིན།

? ༢ བཅོན་སྲུང་དང་ཁོའི་ཁྱིམ་མི་རྣམས་ཅིའི་ཕྱིར་དུ་སྐྱོ་སྡུང་གིས་ཁེངས་སམ།

116 狱中赞美上帝

因为在女奴身上发生的事情，所以人众非常愤怒，便把保罗和西拉毒打后关进监狱。半夜里，他们俩祷告、唱诗歌赞美上帝，其他的犯人都在聆听。忽然发生地震，监狱晃动得厉害，狱门都被打开，犯人们身上的锁链都松脱了！狱卒醒来很惊慌，以为犯人们都逃跑了。他非常不安，拿剑想自杀。保罗大叫：“不要伤害自己！我们都在这里。”狱卒惊慌地跪倒在保罗和西拉的脚前，狱卒问：“我该怎样做才可以得救？”他们说：“信靠主耶稣，你和你的家人都会得救！”狱卒带保罗和西拉回他家，替他们清洗伤口、给他们食物。保罗和西拉把耶稣的事告诉狱卒和他的家人。狱卒全家一同受洗，他们心中充满了喜乐！

? 1. 狱卒害怕的原因是什么？
2. 是什么原因让狱卒和他的家人那么高兴？

116 Singing Praises in Prison

The people were very angry because of what had happened to the servant girl, so Paul and Silas were beaten and thrown into prison. About midnight, they were praying and singing songs to God. The other prisoners were listening to them.

Suddenly an earthquake shook the jail. The doors of the prison broke open. The prisoners' chains fell off! The jailer woke up with a jolt. He thought all his prisoners had escaped and he was terrified. He reached for his sword to kill himself.

Paul shouted, “Don't harm yourself! We are all here.”

The jailer shook with fear and fell down before Paul and Silas. “What must I do to be saved?” he asked. They said, “Believe in the Lord Jesus. Then you and your family will be saved!”

The jailer took Paul and Silas home with him. He washed their wounds and gave them food to eat. Then Paul and Silas told the jailer and his family about Jesus. The jailer's family was baptised. They were filled with joy!

? 1. Why was the jailer scared?
2. Why was the jailer and his family filled with joy?

༡༡༧ ཕོ་ལ་ལོ་ལ་འཛིན་བཟུང་བྱས་པའི་སྐོར།

ཀཱཥ།། ཕོ་ལ་ལོ་ལ་ཀྱིས་ཆེ་གང་རིང་ལ་སྐྱབས་མཚོན་ཡེ་ཤྲའི་ཆོས་སྒྲོལ་བ་དང་། ས་ཆ་འདུ་མིན་སྣ་ཚོགས་ལ་ཕྱིན་ནས་མི་རྣམས་ལ་འཕྲིན་བཟང་བསྒྲགས། དུས་དེའི་རིང་ལ་ཁོ་ཕེངས་གསུམ་གྱི་གཟེངས་ཆགས་གྱུམ་བྱུང་ཡང་། ཁོས་རྒྱུན་མི་ཆད་པར་སྐྱབས་མཚོན་ཡེ་ཤྲ་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱས། ཕོ་ལ་ལོ་ལ་ཀྱིས་མི་གཞན་རྣམས་ཡེ་ཤྲ་ལ་དད་པ་བྱེད་མཁན་གསར་པ་རྣམས་ལ་ལམ་སྟོན་རི་ལྟར་བྱས་དགོས་པར་སློབ་སྟོན་བྱས། ཁོ་ཚོ་ཚང་མ་ཆོས་ཚོགས་ནང་མཉམ་དུ་འཛོམས་པ་དང་། ཕོ་ལ་ལོ་ལ་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་སྦྱོང་ལམ་སྐོར་དང་དཀོན་མཆོག་ངོས་འཛིན་པར་མང་དུ་ཤེས་པའི་ཆེད་དུ་ཁོ་ཚོ་ལ་སློབ་ཁྲིད་བྱས་པ་རེད། ཁོ་ལོ་ན་ཏ་ཀས་སྐྱབས་ཡེ་ཤྲའི་རྗེས་འབྲང་པ་ཡིན་པའི་དབང་གིས་སྨན་ཡང་འཛིན་བཟུང་བྱས། དམག་མི་ཚོས་ཡུགས་ཐག་གིས་བདམས་ཏེ་རོ་ཨུར་ཁྲིད་པ་དང་། ཁོའི་ཚེ་མཇུག་བཅོན་ཁང་དུ་བསྐྱལ་བ་རེད། ཁོ་མ་གཞི་བཅོན་ཁང་དུ་བཅུག་ཀྱང་སྟར་བཞིན་ཡེ་ཤྲའི་ཆོས་སྒྲོལ་བཞིན་བསྟད་དོ།།

? ༡ དམག་མི་ཚོས་ཕོ་ལ་ལོ་ལ་འཛུ་བཟུང་བྱས་པའི་རྒྱུ་མཚན་གང་ཡིན།

? ༢ ཕོ་ལ་ལོ་ལ་བཅོན་ཁང་དུ་བཅུག་རྗེས་ཡེ་ཤྲའི་ཆོས་སྒྲོལ་མཚམས་བཞག་གམ།

117 保罗被捕

保罗一生传讲耶稣的道。他到处旅行跟所有的人分享耶稣的福音。他虽然遇到了三次海难，但还是继续信靠耶稣。保罗也培训了其他的人怎样在信仰上带领接受了耶稣的众信徒。当信徒们在教会里聚在一起，保罗就告诉他们上帝的道，也告诉他们怎样更深地认识他。保罗年老时，因为他是耶稣的信徒，所以再次被捕。兵丁们用铁链锁着他，把他带到罗马，他在狱中度过了余生。他虽然被关在监狱里，仍不断地传讲耶稣的福音。

? 1. 兵丁们抓捕保罗的原因是什么？
2. 保罗被捕后放弃了传福音吗？

117 Paul is Arrested

Paul preached about Jesus all his life. He travelled to many different places telling everyone about Jesus. He even got shipwrecked - three times! But he kept trusting in Jesus.

Paul taught others how to lead people who came to faith in Jesus.

They gathered together in churches and he taught them about God's ways and how to grow in their knowledge of Him.

When Paul grew old, he was arrested again for being a follower of Jesus. Soldiers took Paul to Rome in chains. He spent the rest of his life in jail. But even in prison, he preached about Jesus.

? 1. Why was Paul arrested?
2. Did Paul still preach about Jesus after he was put in jail?

༡༡༨ བཅོན་ཁང་ནང་དུ་ཡི་གེ་བྲིས་པའི་སྐོར།

ཕྱི།། ཕོལ་ལོལ་གྱིས་ཡམ་ནང་ལ་འཕྲད་པའི་ཚོས་དང་པ་རྣམས་ལ་ཡི་གེ་མང་པོ་བྲིས་ནས་སྒྲུལ་སྲོང་བྱས། ཁོས་ཡི་གེའི་ནང་གི་གསོ་ཚོ་ལ། བྱ་བ་གང་ཞིག་བོན་ཡང་། ཐུགས་རྗེའི་དྲིན་གསོལ་དགོས་ཞེང་། དགེན་མཚོག་གི་དམ་བཅའ་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་ལས་བཀག་འགོག་བྱེད་མི་རུང་ཞེས་གསུངས། ཕོལ་ལོལ་གྱིས་རྗེས་འབྲང་པ་རྣམས་ལ། སྒྲུབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་ལ་རྗེས་སུ་འབྲང་རྒྱུ་ནི་སྲུང་བྱ་འདུ་མི་འདུ་སྲུང་དགོས་པའི་དོན་མ་ཡིན་ཏེ། ང་ཚོས་ལས་ཀ་བཟང་པོ་བྱེད་པའི་ཆེན་གྱིས་མཐའ་མེད་པའི་ཚེ་སྨོག་འཐོབ་པའང་མ་ཡིན་པར། དེ་ནི་ཡེ་ཤུས་ང་ཚོར་གཅེས་ཤིང་བྱམས་ཏེ། ང་ཚོའི་སྙིག་ཉེས་ཞེལ་བའི་ཆེད་དུ་ཤིང་རྒྱ་གམ་གྱི་ཐོག་ལ་གྲོངས། ང་ཚོས་ཐར་པ་འཐོབ་པའི་ཆེད་དུ་ཐོག་མར་ཁོང་ལ་དད་པ་བྱེད་པ་དང་། རྗེས་སུ་ཁོང་གི་གསུངས་ལ་ཉན་ཞིང་ཁོང་གི་འགྲོ་ལམ་ནང་དུ་སྐྱོད། དེ་ནི་ང་ཚོ་རང་ཉིད་ཀྱི་བྱ་བ་ལ་བརྟེན་ནས་མ་ཡིན་པར། དགེན་མཚོག་གི་ང་ཚོར་ཐུགས་རྗེ་གནང་བའི་དོན་ཡིན་ཞིང་། དགེན་མཚོག་གི་རིན་མི་དགོས་པའི་གནང་སྦྱིན་དེ་ཡང་ཡིན་ཞེས་གསུངས། ཡང་ཕོལ་ལོལ་གྱིས་ཡི་གེའི་ནང་བྲིས་པར། དགེན་མཚོག་གི་གསུངས་རྟོགས་ཐུབ་པ་བྱེད་དགོས། རྒྱ་ཆུ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ལ་བརྟེན་ནས་གསོལ་བ་འདེབས་དགོས། དད་པ་རྒྱ་ཆུ་ཟིམས་ནང་འཛིན་དགོས་པ་དང་ནམ་ཡང་དོར་མི་རུང་ཞེས་གསུངས་སོ།།

1. ཕོལ་ལོལ་གྱིས་སུ་ལ་ཡི་གེ་བྲིས་ཐམ།
2. ཡི་གེ་ནང་ཅི་ཞིག་བྲིས་ཡོད།

118 在狱中写的信

保罗写了很多信去鼓励那些他曾经在旅途中遇见的信徒。他在信中告诉朋友们："无论发生什么事，都要谢恩，不要阻止圣灵的工作！"保罗告诉信徒们："跟随耶稣重点不在于遵守某一些规则。上帝不是凭我们做的好事赐给我们永生的。耶稣多么爱我们，他为了赎我们的罪而被钉在十字架上。我们先要因信他而得救，然后才能去听他的声音，也能走在他的道路上。这一切都不是我们凭自己的努力能得到的，完全是上帝的恩典，是他白白赐给我们的一份礼物！"

保罗在信中说："要学习上帝的话，要常常靠着圣灵去祷告，记住要保守信仰，永不放弃！"

1. 在狱中保罗给谁写了信？
2. 信中写了些什么？

118 Writing Letters From Prison

Paul wrote many letters to encourage the believers he had met in his travels. In the letters he told his friends, "Give thanks whatever happens. Do not stop the work of the Holy Spirit!"

"Following Jesus is not about keeping rules!" Paul told the believers. "It's not because of our good works that God grants us eternal life. Jesus loves us so much He died on the cross to pay for our sins. We first must put our faith in Him to be saved and then we listen to His voice and follow in His ways. This is God's grace to us, it's not because of our own effort, it's a free gift!"

"Learn the Word of God," Paul's letters said. "Pray in the Spirit at all times. Remember to keep the faith. And never give up!"

1. Who did Paul write letters to?
2. What did he write in his letters?

༡༡༩ རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་གཙོ་བོ་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོའི་སྐོར།

རྒྱལ།། དཔལ་ཡོ་ཧ་ནན་ཞེས་བའི་སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུའི་སྐུ་ཚབ་གཅིག་ནི་ཡོ་ན་ཐན་ཟིན། ཁེན་ཞིག་ཁོས་བློ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་ལ་གུས་ཕྱག་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པའི་སྐབས་སུ། སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་ཁོའི་མདུན་དུ་མངོན་ཏེ། ཁོང་གིས་ལྷ་བ་རིང་པོ་ཅིག་ཞིང་སྦྱན་ཟུང་ནི་མེ་ཕྱེ་དང་མཚུངས། ཡོ་ཧ་ནན་འཇིག་སྟང་སྐྱེས་ཏེ་ཡེ་ཤུའི་ཞབས་ཀྱི་རྡུང་དུ་ཟུས་མོ་ས་ལ་བཙུགས། ཡེ་ཤུས་ཡོ་ཧ་ནན་ལ་ཞལ་གཟིགས་ནས་རྣམ་པ་མང་པོ་བསྟན། ཁོང་གིས་ཡོ་ཧ་ནན་ལ་དེ་དག་ཚང་མ་དེའ་ཀྱི་ཐོག་བཀོད་དེ་དད་པ་བྱེད་མ།ས་རྣམས་ཀྱིས་ཅི་བྱེད་ཡོང་བ་ཤེས་པའི་ཕྱིར་རེད། ཡོ་ཧ་ནན་ཀྱིས་ནམ་མ།པའི་ཞིང་།ལམས་ཀྱི་སྒོ་ཞིག་ཕྱེས་བར་མཐོང་བ་དང་ཁོ་ལ་གདན་འདྲེན་ཞུས་པའི་སྒྲ་ཞིག་ཐོས། ཡོ་ཧ་ནན་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་བཞུགས་ཁྲི་མཐོང་བ་དང་། བཞུགས་ཁྲིའི་ཐོག་ཏུ་དཀོན་མཆོག་བཞུགས་ཡོད་ཅིང་དེའི་མཐའ་འགོར་དུ་འཇའ་ཚོན་ཤར་བ་དང་། མདུན་དུ་ཆུ་བོ་ཞིག་རྒྱུགས་པ་དེ་མཇོས་སྦྱུག་ལྟན་ཞིང་ཆུ་ཤེལ་ལྟ་བུའི་འོད་ཆེམ་ཆེམ་དུ་འཕྲོ་བ། བཞུགས་ཁྲིའི་འགྲམ་ཀྱི་ཐོ་ཀ་ཡིས། དམ་པ། དམ་པ། ཐུ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་ནི་དམ་པ་ཡིན་ཞེས་གསུངས། མི་གྲངས་མེད་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་གི་ཞབས་ཀྱི་རྡུང་དུ་གུས་ཕྱག་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པ་རེད། དེ་ནས་ཡོ་ཧ་ནན་ཀྱིས་སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུས་ཏ་དཀར་པོ་ཞིག་བཅེབས་ནས་ཐེབས་པ་མཐོང་། ཁོང་གི་གོས་རིང་དང་བཏུའི་སྟེང་དུ། རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། གཙོ་བོ་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ། ཞེས་པའི་མིང་རྒྱགས་བཀོད་འདུག་གོ། ཡང་ཞལ་གཟིགས་ནས་ཡོ་ཧ་ནན་ཀྱིས་བདུད་ས་ཏན་དེ་མི་མཚོའི་ནང་དུ་གཡུག་སྟེ་མཐའ་མེད་པའི་གཏོར་བློར་གཏོར་རྒྱུ་དེ་མཐོང་བ་དང་། སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་ཡང་བསྐྱར་ཐེབས་ཡོང་ནས་མི་དྲང་བདེན་དང་ངན་དག་ཀུན་ཅན། གསོན་པོ་དང་གཤིན་པོ་ཐམས་ཅད་ཁྲིམས་ཐག་གཅད་རྒྱུ་དེ་མཐོང་བའོ།།

? ༡ སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུའི་གོས་རིང་སྟེང་དུ་ཅི་ཞིག་བཀོད་འདུག་གམ།
  ༢ བདུད་ས་ཏན་ལ་ཅི་བྱེད་ཡོང་བ་རེད་དམ།

119 万王之王 万主之主

当耶稣的门徒约翰年老时，有一天，他正在敬拜上帝的时候，耶稣突然显现在他的面前，他穿着长袍，他的眼睛如同火焰。约翰看到了耶稣就惊吓得跌倒在他的脚前。

耶稣在异象里给约翰看了很多事情。他叫约翰把所看见的事情写在书上为了让信徒们明白将要发生的一切。

约翰看到了天上有一扇门开了，有声音叫他过去。他看见宝座和坐在宝座上的上帝，被彩虹围绕。一条像玻璃一样美丽的河在前面流淌着。天使们在上帝的宝座周围高唱：“圣哉！圣哉！全能者上帝是圣洁的。”无数人在上帝的脚前赞美他。

然后，约翰又看见耶稣骑着一匹白马。在他的衣服和大腿上有名写着说：“万王之王，万主之主。”

在异象中约翰还看到耶稣要把魔鬼撒但扔进燃烧着的火湖中，他就会永远灭亡。耶稣必再来，义人和不义的人、活者和死者他都要审判。

? 1. 耶稣衣服上写着什么？
  2. 魔鬼撒但将会得到什么样的结局？

119 King of Kings and Lord of Lords

John, one of Jesus' disciples, was old now. One day when he was worshipping, Jesus appeared before him, dressed in a long robe. His eyes were like blazing fire. John fell at His feet in fear.

Jesus showed John many things in a vision. He told John to write down the things he saw, so that the believers would understand what was going to happen.

John saw an open door in heaven and a voice invited him to come. He saw a throne. God was on the throne and a rainbow encircled it. A beautiful river that looked like glass flowed before it. Next to God's throne were angels singing, "Holy, holy, holy is the Lord God Almighty." Countless numbers of people were worshiping at God's feet.

Then John saw Jesus riding a white horse. On His robe and on His thigh was written "King of kings and Lord of lords".

In his vision, John saw that Satan, the devil, will be thrown into a burning lake, and he will be destroyed forever. Jesus comes again and will judge the righteous and the wicked, the living and the dead."

? 1. What was written on Jesus' robe?
  2. What will happen to Satan, the devil?

༡༢༠ ནམ་མཁའི་ཞིང་ཁམས་ནས་མར་བབས་པའི་གནས་མཆོག་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་སྐོར།

ཅ།། ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་ཀྱང་ཞལ་གཟིགས་ནས་དཔལ་དང་ལྡན་པའི་གནས་མཆོག་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་ནམ་མཁའི་ཞིང་ཁམས་ནས་མར་བབས་པ་མཐོང་བ་དང་། དཀྱང་སྐད་སྒྲ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཐོས་ཐྱུང་བར། ལྟོས་དང་། དཀོན་མཆོག་གི་བཞུགས་གནས་ནི་མི་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ཡོད། ཁོང་ཁོ་ཚོའི་དགྱེལ་དུ་བཞུགས་ཏེ། ཁོ་ཚོ་ནི་ཁོང་གི་མི་སེར་ལ་འགྱུར་བ་དང་། ཁོང་གིས་ཁོ་ཚོའི་མིག་རྒྱ་དཀྱི་བ་འགྱུར་ཞིང་། སྡོན་གྱི་དོན་རྣམས་འདས་ཟིན་པས། དེ་ནི་འཆི་བཙམ་སྟེ་བསྟལ་མེད་ལ། ངུ་འབོད་བྱེད་པཙམ་ན་ཚ་གང་ཡང་མེད། གྲོང་ཁྱེར་དེ་ལ་དཀོན་མཆོག་གི་གཟི་བརྗིད་ལྡན་པ་དང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་གཟི་འོད་ནི་རིན་ཐང་ཆེ་བའི་རྡོའི་འཕྲོ་བ་དང་མཚུངས། གྲོང་ཁྱེར་ནང་དུ་མཆོད་ཁང་མེད། རྒྱ་མཚན་ནི་བླ་ན་མེད་པའི་དཀོན་མཆོག་དང་ཁོང་གི་སྲས་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཧི་ཏཱ་ནི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མཆོད་ཁང་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།

སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུས་ཡོ་ཧ་ནན་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་བའི་དོན་འདི་རྣམས་ཚང་མ་དེབ་ཏིག་ནང་དུ་ཕྱི་དགོས། གང་ཡིན་ཞེས་ན་དོན་འདི་རྣམས་བདེན་ཏིང་ཡིད་རྟེན་རྩང་བ་ཡིན་ཞེས་གསུངས། ཡང་ཡེ་ཤུས་ཡོ་ཧ་ནན་ལ། ང་ནི་ཐོག་མ་དང་མཐའ་མ་ཡིན་ཏེ། འགོ་འཛུགས་ས་དང་མཇུག་བསྡུ་ས་ཡང་ཡིན། ངས་ཐམས་ཅད་གསར་དུ་སྐྲུན་པ་ཡིན། ངས་ཆུ་སྲོག་གི་རྒྱ་མཚོ་ལས་ཀ་སྐོམ་པ་རྣམས་ལ་རིན་མི་དགོས་པར་གནང་བར་རེས། ང་ལ་དད་པ་བྱེད་མཁན་རྣམས་ལ་ཚེ་སྲོག་གི་ཤིང་པའི་དབང་ཐོབ་ཅིང་། མཁར་སྒོ་བརྒྱད་ནས་གྲོང་ཁྱེར་ནང་དུ་འགྲོ་ཞེས་གསུངས། དེ་ནས་ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་དེ་དག་ཚང་མ་དེབ་ཏིག་ནང་བྱིས་པ་རེད། ཁོས་ཞལ་གཟིགས་ནས་རྒྱབས་ཆེ་བའི་རེ་བ་ཞིག་མཐོང་སྐྱེང་ཞིང་། ཡེ་ཤུ་མཱ་ཧི་ཏཱ་ནི་ཇི་སྲིད་བར་དུ་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་པོ་ཡིན་པར་འགྱུར་རོ།། ཨ་མེན།། །།

1. ནམ་མཁའི་ཞིང་ཁམས་ནས་མར་བབས་པའི་གནས་མཆོག་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ཇི་ལྟར་ཞིག་རེད་དམ།
2. སུ་འགོ་འཛུགས་ས་ཡིན་ལ་མཇུག་བསྡུ་ས་ཡང་ཡིན་ནམ།

120 从天上降临的城市

然后，在异象中约翰又看见了荣耀的城市从天上降临。他听见有很大的声音说：“看哪！现在上帝的居所在人间。他要与人同住，世人要成为他的子民，他要作他们的上帝。他要擦去世人一切的眼泪，不再有死亡，也不再有悲哀、哭泣、伤害，因为以前的事都过去了。”

城中有神的荣耀，城的光辉如同极贵的宝石。城里没有圣殿，因至高之神和他的儿子耶稣基督就是它的殿。

耶稣叫约翰把这一切事情都写下来，因为这些话是可信的，是真实的。耶稣又说：“我是首先的，我是末后的。我是初，我是终。我将一切都更新了。我要将生命泉的水白白赐给那口渴的人喝。相信我的人可得权柄能到生命树那里，也能从门进城。”

约翰把他所看到的一切事情都写在书卷上。他见的异象是充满盼望的异象，他也知道耶稣基督将永远要作得胜的王。阿门！

1. 从天上降临的城市是什么样子的？
2. 谁被称为“初”和“终”？

120 The City Coming Down From Heaven

Then John, in his vision, saw a glorious city descending from heaven, and heard a loud voice saying, “Look! Now God’s dwelling place is with humankind. He will live with them, they will be His people, and He will be their God. He will wipe every tear from their eyes. There will be no more death or mourning or crying or pain, for the former things have passed away.”

The city shone with the glory of God and its brilliance was like that of a very precious jewel. There is no temple in the city, because the Most High God and His son Jesus Christ are its temple.

Jesus told John to write all these things down because the words were trustworthy and true. Jesus said to John, “I am the first and the last, the Beginning and the End. I am making everything new. To the thirsty I will give water without cost from the spring of the water of life. Those who believe in me will have the right to the tree of life and may go through the gates into the city.”

John wrote all the things he saw down in a scroll. He had seen a vision of great hope, and knew that Jesus Christ would be the victorious King forever and ever. Amen!

1. What was the city that came down from heaven like?
2. Who is called “the Beginning and the End”?

དམ་པའི་གསུང་རབ་ལས་བཀོད་པའི་མཚན།

故事的圣经经文索引

Scripture References

ཤོག་གྲངས། 页码 Page	རྒྱུད། 故事 Story	ཞལ་ཆད་རྙིང་པའི་རྒྱུད་གཏམ།	旧约圣经故事	Old Testament Stories
14	*1*	འཛིག་རྟེན་གསར་དུ་བཀོད་པའི་མདོའི་ལེའུ།༡།༡-༢།༣	创世记1章1节至2章3节	Genesis 1:1 - 2:3
16	*2*	འཛིག་རྟེན་གསར་དུ་བཀོད་པའི་མདོའི་ལེའུ།༢།༤-༣།༢༤	创世记2章4节至3章24节	Genesis 2:4 - 3:24
18	*3*	འཛིག་རྟེན་གསར་དུ་བཀོད་པའི་མདོའི་ལེའུ།༤།༡-༡༦	创世记4章1节至16节	Genesis 4:1-16
20	*4*	འཛིག་རྟེན་གསར་དུ་བཀོད་པའི་མདོའི་ལེའུ།༦།༥-༩།༡༧	创世记6章5节至9章17节	Genesis 6:5 - 9:17
22	*5*	འཛིག་རྟེན་གསར་དུ་བཀོད་པའི་མདོའི་ལེའུ།༡༡།༡-༩	创世记11章1节至9节	Genesis 11:1-9
24	*6*	འཛིག་རྟེན་གསར་དུ་བཀོད་པའི་མདོའི་ལེའུ།༡༢།༡-༥ དང་།༢༡།༡-༧	创世记12章1节至5节 创世记21章1节至7节	Genesis 12:1-5; 21:1-7
26	*7*	འཛིག་རྟེན་གསར་དུ་བཀོད་པའི་མདོའི་ལེའུ།།།༢།-༡༨	创世记22章1节至18节	Genesis 22:1-18
28	*8*	འཛིག་རྟེན་གསར་དུ་བཀོད་པའི་མདོའི་ལེའུ།།།༤།-།།༧	创世记24章1节至27节	Genesis 24:1-27
30	*9*	འཛིག་རྟེན་གསར་དུ་བཀོད་པའི་མདོའི་ལེའུ།།།༥།།-།།། དང་།།།༧།-།།།	创世记25章19节至34节 创世记27章1节至40节	Genesis 25:19-34; 27:1-40
32	*10*	འཛིག་རྟེན་གསར་དུ་བཀོད་པའི་མདོའི་ལེའུ།།།།-།།།།།།	创世记27章41节至 28章22节	Genesis 27:41- 28:22
34	*11*	འཛིག་རྟེན་གསར་དུ་བཀོད་པའི་མདོའི་ལེའུ།།།།-།།།།།	创世记32章1节至33章4节	Genesis 32:1 - 33:4
36	*12*	འཛིག་རྟེན་གསར་དུ་བཀོད་པའི་མདོའི་ལེའུ།།།།-།།།དང །།།-།།།།།	创世记37章1节至36节 创世记39章1节至47章11节	Genesis 37:1 -36; 39:1 - 47:11
40	*13*	ཨེ་ཛིབ་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་མདོའི་ལེའུ།།།-།།།།	出埃及记1章1节至2章25节	Exodus 1:1 - 2:25
42	*14*	ཨེ་ཛིབ་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་མདོའི་ལེའུ།།།-།།།།	出埃及记3章1节至4章19节	Exodus 3:1 - 4:19
44	*15*	ཨེ་ཛིབ་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་མདོའི་ལེའུ།།།-།།།།-།།།།	出埃及记4章10节至 11章10节	Exodus 4:10 - 11:10

ཤོག་གངས། 页码 Page	སྒྲུང་། 故事 Story	ཞེལ་ཆད་རྙིང་པའི་སྒྲུང་གཏམ།	旧约圣经故事	Old Testament Stories
46	16	ཨེ་ཅིཏ་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་མདོའི་ལེའུ་༡༢།–༣༦	出埃及记12章1节至36节	Exodus 12:1-36
48	17	ཨེ་ཅིཏ་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་མདོའི་ལེའུ་ཀ།–༡༥།༢༡	出埃及记13章17节至15章21节	Exodus 13:17 - 15:21
50	18	ཨེ་ཅིཏ་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་མདོའི་ལེའུ་༡༦།–༡༨	出埃及记16章1节至18节	Exodus 16:1-18
52	19	ཨེ་ཅིཏ་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་མདོའི་ལེའུ་ཀ།–༡༦	出埃及记17章8节至16节	Exodus 17:8-16
54	20	ཨེ་ཅིཏ་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་མདོའི་ལེའུ་༡༩།–༢༠།༢༡	出埃及记19章1节至20章21节	Exodus 19:1 - 20:21
58	21	ཨེ་ཅིཏ་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་མདོའི་ལེའུ་༣༢།–༢༠	出埃及记32章1节至20节	Exodus 32:1-20
60	22	ཨེ་ཅིཏ་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་མདོའི་ལེའུ་༣༤།–༡༠	出埃及记34章1节至10节	Exodus 34:1-10
62	23	ཨེ་ཅིཏ་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་མདོའི་ལེའུ་༣༤།༢༩–༣༦།ཀ	出埃及记34章29节至36章7节	Exodus 34:29 - 36:7
64	24	ཨེ་ཅིཏ་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་མདོའི་ལེའུ་༤༠།–༣༨	出埃及记40章1节至38节	Exodus 40:1-38
66	25	གྲངས་ཀའི་མདོའི་ལེའུ་༡༡།–༣༤	民数记11章1节至34节	Numbers 11:1-34
68	26	གྲངས་ཀའི་མདོའི་ལེའུ་༡༣།–༡༤།༣༥	民数记13章1节至14章35节	Numbers 13:1 - 14:35
70	27	གྲངས་ཀའི་མདོའི་ལེའུ་༢༢།–༢༣།༡༢	民数记22章1节至23章12节	Numbers 22:1 - 23:12
72	28	ཡོ་ཤུ་ཡའི་མདོའི་ལེའུ་༡།–༥དང་ཁ།–༡ཀ	约书亚记1章1节至5节 约书亚记3章1节至17节	Joshua 1:1-5; 3:1-17
74	29	ཡོ་ཤུ་ཡའི་མདོའི་ལེའུ་༥།ཁ–༢ཀ	约书亚记5章13节至27节	Joshua 5:13-27
76	30	ཡོ་ཤུ་ཡའི་མདོའི་ལེའུ་ཀ།–༨།༢༩	约书亚记7章1节至8章29节	Joshua 7:1 - 8:29
78	31	བྲི་མས་དཔོན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་༤།–༥།༣༡	士师记4章1节至5章31节	Judges 4:1 - 5:31
80	32	བྲི་མས་དཔོན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་༦།–ཀ།༢༥	士师记6章1节至7章25节	Judges 6:1 - 7:25
82	33	བྲི་མས་དཔོན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་༡༣།–༡༦།༣༡	士师记13章1节至16章31节	Judges 13:1 - 16:31
84	34	རུ་ཐི་འི་མདོའི་ལེའུ་༡།–༤།༢༢	路得记1章1节至4章22节	Ruth 1:1 - 4:22
86	35	སྒ་མུ་ཨེ་ལ་གྱི་མདོ་༡ལེའུ་༡།–༢༨	撒母耳记上1章1节至28节	1 Samuel 1:1-28

ཤོག་གངས། 页码 Page	སྒྲུང་། 故事 Story	ཞེལ་ཆད་རྙིང་པའི་སྒྲུང་གཏམ།	旧约圣经故事	Old Testament Stories
88	36	སྒ་མུ་ཨེ་ལ་གྱི་མདོ་༡ལེའུ་༣།–༢༡	撒母耳记上3章1节至21节	1 Samuel 3:1-21
90	37	སྒ་མུ་ཨེ་ལ་གྱི་མདོ་༡ལེའུ་༨།–༡༠།༢༧	撒母耳记上8章1节至10章27节	1 Samuel 8:1 - 10:27
92	38	སྒ་མུ་ཨེ་ལ་གྱི་མདོ་༡ལེའུ་༡༦།–༢༣	撒母耳记上16章1节至23节	1 Samuel 16:1-23
94	39	གསུང་མགྲོན་ཀ།དང་༦༣དང་༡ཀ།༠	诗篇51篇; 63篇; 150篇	Psalm 51; 63; 150
96	40	སྒ་མུ་ཨེ་ལ་གྱི་མདོ་༡ལེའུ་༢ཀ།–ཀ།ཤ	撒母耳记上17章1节至58节	1 Samuel 17:1-58
98	41	སྒ་མུ་ཨེ་ལ་གྱི་མདོ་༡ལེའུ་༢༤དང་ སྒ་མུ་ཨེ་ལ་གྱི་མདོའི་༢ལེའུ་༢།–༧དང་ལེའུ་༦–༧	撒母耳记上24章 撒母耳记下2章1节至7节 撒母耳记下6章至7章	1 Samuel 24; 2 Samuel 2:1-7; 2 Samuel 6 - 7
100	42	རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་༡ལེའུ་༢།–༡ཀ།དང་ཁ།–༡ཀ། དང་ཤ།–༡ཁ	列王纪上2章1节至12节 列王纪上3章1节至15节 列王纪上8章1节至13节	1 Kings 2:1-12; 3:1-15; 8:1-13
102	43	རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་༡ལེའུ་༦།༢ཀ–༡༧།༡༦	列王纪上16章29节至17章16节	1 Kings 16:29 - 17:16
104	44	རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་༡ལེའུ་ཤ།–ཁ་ཀ	列王纪上18章16节至39节	1 Kings 18:16-39
106	45	རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་༡ལེའུ་ཀ།–ཀ།ཤ	列王纪上19章1节至18节	1 Kings 19:1-18
108	46	སྤྱོན་རབས་ཀྱི་མདོ་༢ལེའུ་༢༠།–ཁ༠	历代志下20章1节至30节	2 Chronicles 20:1-30
110	47	རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་༢ལེའུ་༢།–ཀ།ཤ	列王纪下2章1节至18节	2 Kings 2:1-18
112	48	རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་༢ལེའུ་༤།༢–ཁ།ཀ	列王纪下4章2节至37节	2 Kings 4:2-37
114	49	རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་༢ལེའུ་༥།–ཀ།༦	列王纪下5章1节至16节	2 Kings 5:1-16
116	50	ཡོ་ན་ཨའི་མདོའི་ལེའུ་ཀ།–༤།ཀ	约拿书1章1节至4章11节	Jonah 1:1 - 4:11
118	51	རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་༢ལེའུ་ཀ།ཤ–ཀ།ཨ	列王纪下18章至19章	2 Kings 18 - 19
120	52	རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་༢ལེའུ་༢༠།–ཀ	列王纪下20章1节至7节	2 Kings 20:1-7
122	53	རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་༢ལེའུ་༢༢།–༢༣།༣༠	列王纪下22章1节至23章30节	2 Kings 22:1 - 23:30
124	54	ཡེ་རེ་མ་ཡའི་མདོའི་ལེའུ་༢ཀ–༣༣	耶利米书27章至33章	Jeremiah 27-33

ཤོག་གངས། 页码 Page	རྒྱུད། 故事 Story	ཞེས་ཆད་རྣམ་པའི་རྒྱུད་གཏམ།	旧约圣经故事	Old Testament Stories
126	*55*	དཱ་ནི་ཨེལ་གྱི་མདོའི་ལེའུ་༣།།–༣༠	但以理书3章1节至30节	Daniel 3:1-30
128	*56*	དཱ་ནི་ཨེལ་གྱི་མདོའི་ལེའུ་༥།།–༣།	但以理书5章1节至31节	Daniel 5:1-31
130	*57*	དཱ་ནི་ཨེལ་གྱི་མདོའི་ལེའུ་༦།།–༢༨	但以理书6章1节至28节	Daniel 6:1-28
132	*58*	ཨེས་ཐེ་ཐར་གྱི་མདོའི་ལེའུ་།–༩	以斯帖记1章至9章	Esther 1-9
134	*59*	ཨེས་ཡོ་བ་ཀྱི་མདོའི་ལེའུ་།–༩	约伯记1章至9章	Job 1-9
136	*60*	ནེ་ཧེ་མ་ཡ་ཧའི་མདོའི་དང་ལུང་སྟོན་པ་ཧ་ག་ཡི་དང་ཟ་ཀ་ཡ་ཧ་ཀྱི་མདོ།	那鸿书, 哈该书, 撒迦利亚书	Nehemiah; Haggai; Zechariah

ཤོག་གངས། 页码 Page	རྒྱུད། 故事 Story	ཞེས་ཆད་གསར་པའི་རྒྱུད་གཏམ།	新约圣经故事	New Testament Stories
142	*61*	ལུ་ཀའི་མདོའི་ལེའུ་།།ཁ་༥༦	路加福音1章26节至56节	Luke 1:26-56
144	*62*	ལུ་ཀའི་མདོའི་ལེའུ་།།ཤ་ཁ་ལ་ཅ–ཅ།	路加福音1章5节至25节 路加福音1章57节至80节	Luke 1:5-25, 57-80
146	*63*	མད་ཐའི་མདོའི་ལེའུ་།།ཀ–ཁ་ལ་ཅ་ ལུ་ཀའི་མདོའི་ལེའུ་།།–༢།	马太福音1章18节至25节 路加福音2章1节至20节	Matthew 1:18-25; Luke 2:1-20
148	*64*	ལུ་ཀའི་མདོའི་ལེའུ་།།ཁ་།–ཅ།	路加福音2章21节至40节	Luke 2:21-40
150	*65*	མད་ཐའི་མདོའི་ལེའུ་།།–།།	马太福音2章1节至12节	Matthew 2:1-12
152	*66*	ལུ་ཀའི་མདོའི་ལེའུ་།།ཁ–ལ།	路加福音2章39节至52节	Luke 2:39-52
154	*67*	ལུ་ཀའི་མདོའི་ལེའུ་།།–།ཀ	路加福音3章1节至18节	Luke 3:1-18
156	*68*	མད་ཐའི་མདོའི་ལེའུ་།།–ཀ–ཤ	马太福音3章13节至17节	Matthew 3:13-17
158	*69*	མད་ཐའི་མདོའི་ལེའུ་།།–།།	马太福音4章1节至11节	Matthew 4:1-11
160	*70*	ཡོ་ཧ་ནན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་།།–།།	约翰福音2章1节至11节	John 2:1-11

ཤོག་གངས། 页码 Page	རྒྱུད། 故事 Story	ཞེས་ཆད་གསར་པའི་རྒྱུད་གཏམ།	新约圣经故事	New Testament Stories
162	*71*	ལུ་ཀའི་མདོའི་ལེའུ་།།–ཀ–ཀ་ཅ་ལ་།།–།།	路加福音4章14节至22节 路加福音5章1节至11节	Luke 4:14-22; 5:1-11
164	*72*	ལུ་ཀའི་མདོའི་ལེའུ་།།ཤ–ཁ་	路加福音5章17节至26节	Luke 5:17-26
166	*73*	མད་ཐའི་མདོ་ལེའུ་ཁ།ཤ–ཀ་ཅ་ལ་ ལུ་ཀའི་མདོའི་ལེའུ་ཁ།ཅ–ཅ་	马太福音6章25节至34节 路加福音6章46节至49节	Matthew 6:25-34; Luke 6:46-49
168	*74*	ཡོ་ཧ་ནན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་།།–ཁ།	约翰福音3章1节至21节	John 3:1-21
170	*75*	ལུ་ཀའི་མདོའི་ལེའུ་ཀ།ཁ–ཀ་	路加福音8章26节至39节	Luke 8:26-39
172	*76*	ལུ་ཀའི་མདོའི་ལེའུ་ཀ།ཅ–ལ་	路加福音8章40节至56节	Luke 8:40-56
174	*77*	ལུ་ཀའི་མདོའི་ལེའུ་ཀ།ཅ–།ལ	路加福音8章4节至15节	Luke 8:4-15
176	*78*	མད་ཐའི་མདོའི་ལེའུ་།།ཀ།–།ཀ	马太福音10章1节至10节	Matthew 10:1-10
178	*79*	ཡོ་ཧ་ནན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་ཁ།–།ཀ	约翰福音6章1节至13节	John 6:1-13
180	*80*	མད་ཐའི་མདོའི་ལེའུ་།ཅ།ཁ–ཀ་	马太福音14章20节至36节	Matthew 14:20-36
182	*81*	མྱར་ཀའི་མདོའི་ལེའུ་ཅ།ཀ–ཤ	马可福音9章2节至7节	Mark 9:2-7
184	*82*	ཡོ་ཧ་ནན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་ཅ།–ཅ།	约翰福音9章1节至41节	John 9:1-41
186	*83*	ལུ་ཀའི་མདོའི་ལེའུ་།།ཁ།ལ–ཀ་ཤ	路加福音10章25节至37节	Luke 10:25-37
188	*84*	ལུ་ཀའི་མདོའི་ལེའུ་།།ལ།།–ཀ་	路加福音15章11节至32节	Luke 15:11-32
190	*85*	ཡོ་ཧ་ནན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་།།།།–ཅ་	约翰福音11章1节至45节	John 11:1-45
192	*86*	མད་ཐའི་མདོ་ལེའུ་།ཅ།ཀ–།ལ་ལ་ ལུ་ཀའི་མདོའི་ལེའུ་།ལ།ཀ–ཤ	马太福音19章13节至15节 路加福音15章3节至7节	Matthew 19:13-15; Luke 15:3-7
194	*87*	ལུ་ཀའི་མདོའི་ལེའུ་།ཤ།།–།ཅ	路加福音17章11节至19节	Luke 17:11-19
196	*88*	ཡོ་ཧ་ནན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་།ཀ།–ཀ	约翰福音12章1节至8节	John 12:1-8
198	*89*	ལུ་ཀའི་མདོའི་ལེའུ་།ཅ།ཀ–ཅ་	路加福音19章28节至44节	Luke 19:28-44
200	*90*	ལུ་ཀའི་མདོའི་ལེའུ་།ཅ།ཅ–ཅ་	路加福音19章45节至48节	Luke 19:45-48

ཤོག་གངས། 页码 Page	རྒྱུད། 故事 Story	ཞེས་ཆད་གསར་བའི་སྒྲུང་གཏམ།	新约圣经故事	New Testament Stories
202	*91*	སྒྲར་ཀྱའི་མདོའི་ལེའུ་༡༢།།-༤༤	马可福音12章41节至44节	Mark 12:41-44
204	*92*	ཡོ་ཧ་ནན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་༡༣།-༡༧	约翰福音13章1节至17节	John 13:1-17
206	*93*	ཡོ་ཧ་ནན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་༡༣།༨-༣༠དང་ ལོ་ཀྱའི་མདོའི་ལེའུ་༢༢།།-༢༣	约翰福音13章18节至30节 路加福音22章7节至23节	John 13:18-30; Luke 22:7-23
208	*94*	ཡོ་ཧ་ནན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་༡༣།-༣༨-དང་ སྒྲར་ཀྱའི་མདོའི་ལེའུ་།།-༤-༤༦	约翰福音13章31节至38节 马可福音14章43节至46节	John 13:31-38; Mark 14:43-46
210	*95*	སྒྲར་ཀྱའི་མདོའི་ལེའུ་།།-ཀ།-ཁ།ཀ-ཁ-ཁ-ཁ	马可福音14章47节至50节 马可福音14章66节至72节	Mark 14:47-50; 14:66-72
212	*96*	མཐ་བྷའི་མདོའི་ལེའུ་།ཅ-ཅ-ཅ-ཅ-ཅ- ཡོ་ཧ་ནན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་།ཅ-ཅ-ཅ-ཅ	马太福音26章47节至68节 约翰福音18章28节至40节	Matthew 26:47-68; John 18:28-40
214	*97*	ལོ་ཀྱའི་མདོའི་ལེའུ་།ཁ-ཁ-ཁ-ཁ	路加福音23章26节至56节	Luke 23:26-56
216	*98*	མཐ་བྷའི་མདོའི་ལེའུ་།ཁ-ཁ-ཁ-ཁ	马太福音28章1节至10节	Matthew 28:1-10
218	*99*	ལོ་ཀྱའི་མདོའི་ལེའུ་།ཁ-ཁ-ཁ-ཁ	路加福音24章13节至48节	Luke 24:13-48
220	*100*	མཛད་འཕྲིན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་།-།-།།	使徒行传1章3节至11节	Acts 1:3-11
222	*101*	མཛད་འཕྲིན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་།-ཁ	使徒行传2章1节至6节	Acts 2:1-6
224	*102*	མཛད་འཕྲིན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་།-ཁ-ཁ	使徒行传2章7节至47节	Acts 2:7-47
226	*103*	མཛད་འཕྲིན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་།-།-ཁ	使徒行传3章1节至10节	Acts 3:1-10
227	*104*	མཛད་འཕྲིན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་ཁ-ཁ	使徒行传4章1节至22节	Acts 4:1-22
228	*105*	མཛད་འཕྲིན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་ཁ-ཁ-ཁ	使徒行传5章12节至32节	Acts 5:12-32
230	*106*	མཛད་འཕྲིན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་ཁ-ཁ-ཁ	使徒行传6章8节至8章3节	Acts 6:8 - 8:3
232	*107*	མཛད་འཕྲིན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་ཁ-ཁ-ཁ	使徒行传8章4节至25节	Acts 8:4-25
234	*108*	མཛད་འཕྲིན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་ཁ-ཁ-ཁ	使徒行传8章26节至40节	Acts 8:26-40
236	*109*	མཛད་འཕྲིན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་ཁ-ཁ-ཁ	使徒行传9章1节至19节	Acts 9:1-19

ཤོག་གངས། 页码 Page	རྒྱུད། 故事 Story	ཞེས་ཆད་གསར་བའི་སྒྲུང་གཏམ།	新约圣经故事	New Testament Stories
238	*110*	མཛད་འཕྲིན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་ཁ-ཁ-ཁ	使徒行传9章19节至31节	Acts 9:19-31
239	*111*	མཛད་འཕྲིན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་ཁ-ཁ-ཁ	使徒行传9章36节至43节	Acts 9:36-43
240	*112*	མཛད་འཕྲིན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་།།-ཁ-ཁ	使徒行传10章1节至48节	Acts 10:1-48
242	*113*	མཛད་འཕྲིན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་།-ཁ	使徒行传13章1节至3节	Acts 13:1-3
243	*114*	མཛད་འཕྲིན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་ཁ-ཁ-ཁ	使徒行传13章4节至12节	Acts 13:4-12
244	*115*	མཛད་འཕྲིན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་ཁ-ཁ-ཁ	使徒行传16章16节至21节	Acts 16:16-21
246	*116*	མཛད་འཕྲིན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་ཁ-ཁ-ཁ	使徒行传16章22节至34节	Acts 16:22-34
248	*117*	མཛད་འཕྲིན་གྱི་མདོའི་ལེའུ་ཁ-ཁ-ཁ-དང- ཐི་མོ་ཐི་གཅིག་པའི་མདོའི་ལེའུ་ཁ-ཁ-ཁ	使徒行传28章16节至31节 提摩太后书3章10节至17节	Acts 28:16-31; 2 Timothy 3:10-17
250	*118*	ཕི་ལིཔ་ཕི་པའི་མདོའི་ལེའུ་།-ཁ-།།-དང- ཨེ་ཕེ་ས་པའི་མདོའི་ལེའུ་ཁ-ཁ-ཁ-ཁ-ཁ-ཁ-ཁ	腓立比书1章3节至11节 以弗所书2章4节至10节 以弗所书6章17节至20节	Philippians 1:3-11; Ephesians 2:4-10; 6:17-20
252	*119*	མངོན་པའི་མདོའི་ལེའུ་།-ཁ-།ཁ-དང- ལེའུ་ཁ-ཁ-ཁ-ཁ-ཁ-ཁ-

ས་བཀྲ། 地图 Maps

ས་བཀྲ་དང་པོ།
བོད་དང་ཡེས་ར་ཨེལ་ཡུལ།

地图1：
藏区和以色列

Map One:
Tibet and Israel

ས་བཀྲ་གཉིས་པ།

ཡེས་ར་མེ་ལ་ཡུལ་དང་ས་དབུས་རྒྱ་མཚོའི་

ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཆགས་པའི་ཡུལ།

地图2：

以色列和东地中海地区

Map Two:

Israel and the Eastern Mediterranean Region